叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000001

2. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000002

3. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000003

4. 小露西的奇妙地球仪(little Lucy's Wonderful Globe) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] .
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gloʊb] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] , " [sed] ['luːsi] .
" I'm looking at the great big globe that Uncle Joe said I might touch , " said Lucy .
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , " 说 露西 .

"我正在看着乔叔叔说我可以摸摸的那个大地球仪，"露西说。

['frʌntɪspiːs] ; [siː] [peɪdʒ] - .
Frontispiece ; see page 14 .
卷首插图 ; 看 页 - .

卷首插图；见第14页。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz]
LITTLE LUCY'S
小的 露西的

小露西

['wʌndərf(ə)l] [gloʊb]
WONDERFUL GLOBE
精彩的 地球

奇妙地球仪

['pɪktʃəd] [baɪ]
PICTURED BY
如图所示 经过

图片由

[el] . ['froʊlɪk] ,
L . FROLICH ,
L . 弗罗利希 ,

L. FROLICH,

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [baɪ]
AND NARRATED BY
和 旁白 经过

并由.....叙述

['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
CHARLOTTE M . YONGE
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - . "
AUTHOR OF " THE HEIR OF REDCLYFFE . "
作者 的 " 这 继承人 的 - . "

《雷德克里夫的继承人》的作者。

" [jʌŋ] ['fɪŋgərz] ['aɪdli] [roʊl]
" Young fingers idly roll
" 年轻的 手指 闲散地 卷

年轻的手指漫不经心地滚动

[ðə; ði] ['mɪmɪk] [ɜːrθ] , [ɔːr] [treɪs] ,
The mimic earth , or trace ,
这 模仿 地球 , 或者 痕迹 ,

模仿地球，或痕迹，

[ɪn] ['pɪktʃər] [braɪt] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] ,
In picture bright of blue and gold ,
在 图片 明亮的 的 蓝色的 和 金子 ,

画面以明亮的蓝金色为主色调，

[ðə; ði] [ɔːbz] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪz] [diːp] [foʊld]
The orbs that round the sky's deep fold
这 球体 那 圆形的 这 天空的 深的 折叠

环绕天空深渊的球体

[iːtʃ] ['ʌðər] ['sɜːrklɪŋ] [tʃeɪs] .
Each other circling chase .
每个 其他 盘旋 追赶 .

彼此追逐嬉戏。

" — ['kiːbəl] .
" — Keble .
" — 基布尔 .

——基布尔。

[nuː] [ɪ'dɪʃn]
NEW EDITION
新的 版

新版本

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['məkmɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1906
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1906年

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [sep'tembər] , - .
New edition September , 1906 .
新的 版 九月 , - .

新版于1906年9月发行。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['mʌðər] [bʌntʃ] [wʌn]
MOTHER BUNCH 1
母亲 束 1

母系家族 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . -
VISITORS FROM THE SOUTH SEAS . 14
访客 从 这 南 海域 . -

来自南海的访客。14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] -
ITALY 36
意大利 -

意大利 36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['griːnlənd] -
GREENLAND 43
格陵兰 -

格陵兰岛 43

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] -
TYROL 50
蒂罗尔 -

泰洛尔50

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æfrɪkə] -
AFRICA 57
非洲 -

非洲 57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['læˌplændərz] -
LAPLANDERS 63
拉普兰人 -

拉普兰人 63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃaɪnə] -
CHINA 70
中国 -

中国70

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

-
KAMSCHATKA 79
堪察加半岛 -

卡姆沙特卡 79

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜːrk] -
THE TURK 83
这 土耳其人 -

土耳其人 83

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsərlənd] -
SWITZERLAND 96
瑞士 -

瑞士 96

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɑːsæk] -
THE COSSACK 102
这 哥萨克 -

哥萨克102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[speɪn] -
SPAIN 108
西班牙 -

西班牙 108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜːrməni] -
GERMANY 114
德国 -

德国 114

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] -
PARIS IN THE SIEGE 120
巴黎 在 这 围城 -

巴黎围城战 120

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] -
THE AMERICAN GUEST 126
这 美国人 客人 -

美国客人 126

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] -
THE DREAM OF ALL NATIONS 137
这 梦 的 全部 国家 -

万国之梦 137

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gloʊb] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] , "
" I'M LOOKING AT THE GREAT BIG GLOBE THAT UNCLE JOE SAID I MIGHT TOUCH , "
" 我是 寻找 在 这 伟大的 大的 地球 那 叔叔 乔 说 我 可能 触碰 , "
[sed] ['luːsi]
SAID LUCY
说 露西

“我正在看着乔叔叔说我可以摸摸的那个大地球仪，”露西说道。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

" [duː] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl]
" DO PLEASE SIT DOWN , THERE'S A GOOD MOTHER BUNCH , AND TELL ME ALL
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " -
ABOUT THEM ? " 19
关于 他们 ? " -

“请坐下，这里有一群很棒的人，跟我说说他们的故事吧？”19

['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sniːzɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
LUCY HAD A GREAT SNEEZING FIT , AND WHEN SHE LOOKED AGAIN INTO THE
露西 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 , 和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这
[smoʊk] ,
SMOKE ,
抽烟 ,

露西猛地打了个喷嚏，当她再次看向烟雾时，

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] FIGURES23
WHAT DID SHE SEE BUT TWO LITTLE BLACK FIGURES23
什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的 FIGURES23

她看到了什么？只有两个黑色的小身影。23

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [hʌʃ] , [dɑːn] !
" I AM SO GLAD TO SEE YOU : HUSH , DON !
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 : 嘘 , 大学教师 !

“我太高兴见到你了：嘘，唐！”

[dəunt] [bɑːrk] [soʊ] " -
DON'T BARK SO " 26
不 吠 所以 " -

别吠叫”26

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] LAVO31
" I CAN EAT MUCH BETTER WITHOUT , " SAID LAVO31
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 LAVO31

“没有它，我吃得更好，”LAVO31说道。

['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
LAVO HAD CLIMBED UP THE SIDE OF THE DOOR ,
拉沃 有 攀登 向上 这 边 的 这 门 ,

拉沃是从门边爬上去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] IT34
AND WAS SITTING ASTRIDE ON THE TOP OF IT34
和 曾是 坐着 跨骑 在 这 顶部 的 IT34

并且跨坐在 IT34 的顶部

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] !
CECCO , CECCO !
切科 , 切科 !

CECCO，CECCO！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] TAMBOURINE39
" CRIED THE LITTLE GIRL , PAUSING AS SHE BEAT HER TAMBOURINE39
" 哭 这 小的 女孩 , 暂停 作为 她 打 她 TAMBOURINE39

“小女孩一边敲着铃鼓一边哭喊着，”39

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" IS THAT THE WAY YOU GET FISH ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“这就是你们捕鱼的方式吗？”

" [ʃiː; ʃi] ASKED46
" SHE ASKED46
" 她 ASKED46

“她问46

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

" [help] [ˌem 'iː] : [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] LUCY53
" HELP ME : I'M AFRAID , " SAID LUCY53
" 帮助 我 : 我是 害怕的 , " 说 LUCY53

“救命啊：我好害怕，”LUCY53说道。

[hɑːrk] !
HARK !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [klʌb]

THERE'S	A	CRY	,	AND	OUT	JUMPS	A	LITTLE	BLACK	FIGURE	,	WITH	A	STOUT	CLUB
有	一个	哭	,	和	出去	跳跃	一个	小的	黑色的	数字	,	和	一个	肥硕	俱乐部

[ɪn][hɪz; ɪz] HAND59

IN	HIS	HAND59
在	他的	HAND59

一声喊叫，一个身材矮小的黑影跳了出来，手里拿着一根粗壮的棍棒[59]

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

AND	HERE	BESIDE	HER	WAS	A	LITTLE	FELLOW	WITH	A	BOW	AND
和	这里	旁	她	曾是	一个	小的	同伴	和	一个	弓	和

['ærəus] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] BEFORE65

ARROWS	SUCH	AS	SHE	HAD	NEVER	SEEN	BEFORE65
箭头	这样的	作为	她	有	绝不	已见	BEFORE65

在她旁边站着一个小家伙，手里拿着她从未见过的弓箭。[65]

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] HOSTESS73

"	IS	IT	NOT	GOOD	?	"	SAID	THE	LITTLE	HOSTESS73
"	是	它	不是	好的	?	"	说	这	小的	HOSTESS73

“这不好吗？”小女主人说道。

[hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]

WHISKING	OVER	THE	SNOW	,	WITH	ALL	HER	MIGHT	AND	MAIN	,	MUFFLED	UP	IN
搅拌	超过	这	雪	,	和	全部	她	可能	和	主要的	,	闷音	向上	在

[kloʊk] [ænd; ənd] FURS78

CLOAKS	AND	FURS78
斗篷	和	FURS78

她披着斗篷和皮毛，竭尽全力地掠过雪地78

" ['mærid] !

"	MARRIED	!
"	已婚	!

“已婚！

[oʊ]

OH
哦

哦

[noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒoʊkɪŋ] " -

NO	,	YOU	ARE	JOKING	"	87
不	,	你	是	开玩笑	"	-

不，你在开玩笑吧？87

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] " -

"	I	WILL	SHOW	YOU	WHERE	YOU	LIVE	—	THIS	IS	CONSTANTINOPLE	"	93
"	我	将要	展示	你	在哪里	你	居住	—	这	是	君士坦丁堡	"	-

“我会让你知道你住在哪里——这里是君士坦丁堡”93

" [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ; [ɔ:l] [maɪ'self] " -

"	I	CUT	IT	OUT	WITH	MY	KNIFE	;	ALL	MYSELF	"	99
"	我	切	它	出去	和	我的	刀	;	全部	我	"	-

“我用刀把它切了出来；完全是我自己做的”99

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ]

WHILE	HE	JERKED	OUT	HIS	ARMS	AND	LEGS	AS	IF	THEY	WERE	PULLED	BY
尽管	他	猛地一抖	出去	他的	武器	和	腿	作为	如果	他们	是	拉	经过

STRINGS103

STRINGS103
STRINGS103

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ; " [stænd] [ðer; ðər] !
" SEE NOW , " CRIED THE SPANIARD ; " STAND THERE !
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 ; " 站立 那里 !

“看！”西班牙人喊道，“站在那里！”

[ɑː] !
AH !
啊 !

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˌkæstə'nets] ? " -
HAVE YOU NO CASTANETS ? " 111
有 你 不 响板 ? " -

你们没有响板吗？“111

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " -
" WHAT ARE YOU ABOUT , LITTLE BOY ? " 115
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ? " -

“你这小家伙想干什么？”115

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ;
" AH ! MADEMOISELLE , GOOD MORNING ;
" 啊 ! 小姐 , 好的 早晨 ;

“啊！小姐，早上好；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] ? " -
ARE YOU COME HERE TO TAKE SHELTER FROM THE SHELLS ? " 122
是 你 来 这里 到 拿 庇护所 从 这 贝壳 ? " -

你是来这里躲避炮火的吗？“122

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " -
" WHAT CAN THAT BE , COMING AT THIS TIME OF DAY ? " 127
" 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天 ? " -

“这究竟是什么？竟然在这个时候发生？”127

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " -
" GOOD MORNING , WHERE DO YOU COME FROM ? " 130
" 好的 早晨 , 在哪里 做 你 来 从 ? " -

“早上好，你来自哪里？”130

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] DIN136 [[wʌn]]
SUCH A DIN136 [1]
这样的 一个 DIN136 [1]

这样的 DIN136[1]

['lɪt(ə)l] ['luːsiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊb] .
LITTLE LUCY'S WONDERFUL GLOBE .
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mʌðər]	[bʌntʃ]	.
MOTHER	**BUNCH**	**.**
母亲	束	.

母系家族。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['fɔːrtnaɪt]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	['luːsiːz]	[laɪf]	.
There	**was**	**once**	**a**	**wonderful**	**fortnight**	**in**	**little**	**Lucy's**	**life**	**.**
那里	曾是	一次	一个	精彩的	两星期	在	小的	露西的	生活	.

小露西的生命中曾有过一段美好的两周时光。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	['veri]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	,
One	**evening**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**very**	**tired**	**and**	**cross**	**and**	**hot**	**,**
一	晚上	她	去	到	床	非常	疲劳的	和	叉	和	热的	,

一天晚上，她上床睡觉时非常疲惫、生气，而且浑身燥热。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[legz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
and	**in**	**the**	**morning**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**they**	**were**
和	在	这	早晨	什么时候	她	看起来	在	她	武器	和	腿	他们	是

[ɔːl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[red]	[spɑːts]	,
all	**covered**	**with**	**red**	**spots**	**,**
全部	涵盖	和	红色的	地点	,

早上起来，她低头看自己的胳膊和腿，发现上面都布满了红点。

['ræðər]	['prɪti]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	['oʊnli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[draɪ]	[ænd; ənd]	['prɪkli]	.
rather	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**,**	**only**	**they**	**were**	**dry**	**and**	**prickly**	**.**
相当	漂亮的	到	看	在	,	仅有的	他们	是	干燥	和	带刺的	.

看起来挺漂亮的，只是它们又干又扎手。

[nɜːrs]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
Nurse	**was**	**frightened**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**them**	**.**
护士	曾是	害怕	什么时候	她	看起来	在	他们	.

护士看到他们时吓坏了。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[	[ˌtuː'tuː]	]
She	**turned**	**all**	**the**	**little**	**sisters**	**out**	**of**	**[**	**2**	**]**
她	转向	全部	这	小的	姐妹	出去	的	[	2	]

她把所有的小妹妹都赶了出去[2]

[ðə; ði]	[naɪt]	['nɜːrsəri]	,	['kʌvərd]	['luːsi]	[ʌp]	[kloʊz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[stɜːr]	,
the	**night**	**nursery**	**,**	**covered**	**Lucy**	**up**	**close**	**,**	**and**	**ordered**	**her**	**not**	**to**	**stir**	**,**
这	夜晚	苗圃	,	涵盖	露西	向上	关闭	,	和	订购	她	不是	到	搅拌	,

夜间，工作人员把露西关进育婴室，用毯子盖好，并命令她不要动。

['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[bæθ]	.
certainly	**not**	**to**	**go**	**into**	**her**	**bath**	**.**
当然	不是	到	去	进入	她	洗澡	.

当然不能进她的浴缸。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪspərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	['luːsi]	[wʌz; wəz]	[hæf]
Then	**there**	**was**	**a**	**whispering**	**and**	**a**	**running**	**about**	**,**	**and**	**Lucy**	**was**	**half**
然后	那里	曾是	一个	耳语	和	一个	跑步	关于	,	和	露西	曾是	一半

[ə'lɑːrmd]	,
alarmed	**,**
惊慌	,

接着传来一阵窃窃私语和奔跑声，露西有些惊慌。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[pliːzd]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪl]	,
but	**more**	**pleased**	**at**	**being**	**so**	**important**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**at**	**all**	**ill**	**,**
但	更多的	高兴	在	存在	所以	重要的	,	为了	她	做过	不是	感觉	在	全部	患病的	,

但她更高兴的是自己如此重要，因为她一点也不觉得不舒服。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][toʊst] [ðæt] [nɜːrs] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	quite	enjoyed	the	tea	and	toast	that	Nurse	brought	up	to	her	.
和	相当	享受	这	茶	和	吐司	那	护士	带来	向上	到	她	.

她很喜欢护士给她送来的茶和烤面包。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Just	as	she	was	beginning	to	think	it	rather	tiresome	to	lie	there	with
只是	作为	她	曾是	开始	到	思考	它	相当	令人厌烦	到	说谎	那里	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

正当她开始觉得躺在那里无所事事有些无聊时，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,

except	to	watch	the	flies	buzzing	about	,
除了	到	手表	这	苍蝇	嗡嗡声	关于	,

除了看看苍蝇嗡嗡乱飞之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] .

there	was	a	step	on	the	stairs	and	up	came	the	doctor	.
那里	曾是	一个	步	在	这	楼梯	和	向上	来了	这	医生	.

楼梯上有一级台阶，医生走了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

He	was	an	old	friend	,	very	good	-	natured	,
他	曾是	一个	老的	朋友	,	非常	好的	-	自然	,

他是一位老朋友，性格非常和善。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [wɪð; wɪθ]['luːsi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['lepərd] ,

and	he	made	fun	with	Lucy	about	having	turned	into	a	spotted	leopard	,
和	他	制成	乐趣	和	露西	关于	拥有	转向	进入	一个	斑	豹	,

他取笑露西变成了一只斑点豹子，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kaʊri] [ʃel] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mæntlpiːs] .

just	like	the	cowry	shell	on	Mrs	.	Bunker's	mantelpiece	.
只是	喜欢	这	贝	壳	在	太太	.	地堡的	壁炉架	.

就像邦克太太壁炉架上的那枚贝壳一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʊd] [kʌm]

he	said	he	thought	she	was	such	a	curiosity	that	Mrs	.	Bunker	would	come
他	说	他	想法	她	曾是	这样的	一个	好奇心	那	太太	.	掩体	会	来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

for	her	and	set	her	up	in	the	museum	,
为了	她	和	放	她	向上	在	这	博物馆	,

他说他觉得她是个很奇特的人物，邦克太太会把她带走，安置在博物馆里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	then	he	went	away	.
和	然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[sə'poʊz] , [oʊ] , [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

Suppose	,	oh	,	suppose	she	did	!
认为	,	哦	,	认为	她	做过	!

假设，哦，假设她真的这么做了！

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [ɔ:r] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [æz; əz] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Mrs	.	Bunker	,	or	Mother	Bunch	,	as	Lucy	and	her	brothers	and	sisters
太太	.	掩体	,	或者	母亲	束	,	作为	露西	和	她	兄弟	和	姐妹

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

called	her	,
称为	她	,

邦克太太，或者像露西和她的兄弟姐妹们称呼她的那样，邦奇妈妈，

[wʌz; wəz] ['haʊski:pər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

was	housekeeper	to	their	Uncle	Joseph	.
曾是	管家	到	他们的	叔叔	约瑟夫	.

曾是他们叔叔约瑟夫的管家。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [[θri:]]

He	was	really	[	3	]
他	曾是	真的	[	3	]

他真的很[3]

[ðer; ðər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['eni] [eɪdʒ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

their	great	uncle	,	and	they	thought	him	any	age	you	can	imagine	.
他们的	伟大的	叔叔	,	和	他们	想法	他	任何	年龄	你	能	想象	.

他们的叔祖父，他们认为他年龄大不相同。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ]

They	would	not	have	been	much	surprised	to	hear	that	he	had	sailed	with
他们	会	不是	有	到过	很多	惊讶	到	听到	那	他	有	航行	和

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

Christopher	Columbus	,
克里斯托弗	哥伦布	,

如果听说他曾与克里斯托弗·哥伦布一起航行，他们应该不会感到太惊讶。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] , [mʌtʃ] [les] ['i:zəli] ['taɪərd] [ðæn; ðən]

though	he	was	a	strong	,	hale	,	active	man	,	much	less	easily	tired	than
尽管	他	曾是	一个	强的	,	哈尔	,	积极的	男人	,	很多	较少的	容易地	疲劳的	比

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:pə] .

their	own	papa	.
他们的	自己的	爸爸	.

虽然他身体强壮、精神矍铄、精力充沛，比他们的父亲更不容易疲倦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪld] [ɔ:l]

He	had	been	a	ship's	surgeon	in	his	younger	days	,	and	had	sailed	all
他	有	到过	一个	船的	外科医生	在	他的	年轻	天	,	和	有	航行	全部

['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

他年轻时曾是船上的外科医生，航行足迹遍布世界各地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz]

and	collected	all	sorts	of	curious	things	,	besides	which	he	was	a	very	wise
和	集	全部	排序	的	好奇的	事物	,	除了	哪个	他	曾是	一个	非常	明智的

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,

and	learned	man	,
和	学习	男人	,

他收集了各种各样奇奇怪怪的东西，除此之外，他还是一个非常有智慧、博学的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

and	had	made	some	great	discovery	.
和	有	制成	一些	伟大的	发现	.

并取得了一些重大发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'merɪkə] .

It	was	not	America	.
它	曾是	不是	美国	.

那不是美国。

['luːsi] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Lucy	knew	that	her	elder	brother	understood	what	it	was	,
露西	知道	那	她	长老	兄弟	理解	什么	它	曾是	,

露西知道她哥哥明白那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

but	it	was	not	worth	troubling	her	head	about	,	only	somehow	it	made
但	它	曾是	不是	值得	令人不安的	她	头	关于	,	仅有的	不知何故	它	制成

[ʃɪps] [goʊ]['seɪfər] ,

ships	go	safer	,
船舶	去	更安全	,

但这不值得她为此费心思，反而似乎能让船只航行更安全。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ;

and	so	he	had	had	a	pension	given	him	as	a	reward	;
和	所以	他	有	有	一个	养老金	给定	他	作为	一个	报酬	;

因此，他获得了一笔养老金作为奖励；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	had	come	home	and	bought	a	house	about	a	mile	out	of	the
和	有	来	家	和	买	一个	房子	关于	一个	英里	出去	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

然后他回到家乡，在离镇子大约一英里远的地方买了一栋房子。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][stɑːrz][frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	built	up	a	high	room	to	look	at	the	stars	from	with	his
和	建造	向上	一个	高的	房间	到	看	在	这	明星	从	和	他的

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

他建造了一间高高的房间，以便用望远镜观测星星。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ,

and	another	to	try	his	experiments	in	,
和	其他	到	尝试	他的	实验	在	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mjuˈziːəm] ;

and	a	long	one	besides	for	his	museum	;
和	一个	长的	一	除了	为了	他的	博物馆	;

还有一个用来做实验，还有一个长方形的用来建博物馆；

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

yet	,	after	all	,	he	was	not	much	there	,	for	whenever	there	was	anything
然而	,	后	全部	,	他	曾是	不是	很多	那里	,	为了	每当	那里	曾是	任何事物

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

wonderful	to	be	seen	,
精彩的	到	是	已见	,

然而，说到底，他在那里的作用并不大，因为每当有美好的事物出现时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [went] [[fɔːr]]

he	always	went	[	4	]
他	总是	去	[	4	]

他总是去[4]

[ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ;

off	to	look	at	it	and	;
离开	到	看	在	它	和	;

去看看；

[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [men] — [ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][wʌz; wəz][ðə; ði]

whenever	there	was	a	meeting	of	learned	men	—	scientific	men	was	the
每当	那里	曾是	一个	会议	的	学习	男人	—	科学	男人	曾是	这

[raɪt] [wɜːrd] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

right	word	—	they	always	wanted	him	to	help	them	make	speeches	and	show
正确的	单词	—	他们	总是	通缉	他	到	帮助	他们	制作	演讲	和	展示

[ˈwʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

每当有博学之士——用“科学家”这个词更贴切——聚会时，他们总是希望他能帮助他们发表演讲和展示奇迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [naʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	was	away	now	:	he	had	gone	away	to	wear	a	red	cross	on	his	arm
他	曾是	离开	现在	:	他	有	已消失	离开	到	穿	一个	红色的	叉	在	他的	手臂

,

,

,

他已经走了：他去佩戴一个红十字徽章了。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ]

and	help	to	take	care	of	the	wounded	in	the	sad	war	between	the	French
和	帮助	到	拿	关心	的	这	受伤	在	这	伤心	战争	之间	这	法语

[ænd; ənd][ˈdʒɜːmənz] .

and	Germans	.
和	德国人	.

并帮助照顾在法德战争中受伤的士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left] [ˈmʌðər] [bʌntʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

But	he	had	left	Mother	Bunch	behind	him	.
但	他	有	左边	母亲	束	在后面	他	.

但他把邦奇妈妈留在了身后。

[ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkərz] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

Nobody	knew	exactly	what	was	Mrs	.	Bunker's	nation	,
无人	知道	确切地	什么	曾是	太太	.	地堡的	国家	,

没有人确切知道邦克夫人的国家究竟是什么。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈeni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

indeed	she	could	hardly	be	said	to	have	had	any	,	for	she	had	been
的确	她	可以	几乎	是	说	到	有	有	任何	,	为了	她	有	到过

[bɔːrn][æt; ət] [siː] ,

born	at	sea	,
出生	在	海	,

事实上，她几乎不可能有任何孩子，因为她出生在海上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlɝz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ]

and	had	been	a	sailor's	wife	;	but	whether	she	was	mostly	English	,	Dutch
和	有	到过	一个	水手的	妻子	;	但	无论	她	曾是	大多	英语	,	荷兰语

,

,

,

她曾是一名水手的妻子；但她究竟主要是英国人还是荷兰人，尚不得而知。

[ɔːr] [ˈdeɪnɪʃ] , [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [kɛəd] .

or	Danish	,	nobody	knew	and	nobody	cared	.
或者	丹麦语	,	无人	知道	和	无人	关心	.

或者丹麦语，没人知道，也没人关心。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət] [siː] ,
Her husband had been lost at sea ,
她 丈夫 有 到过 丢失的 在 海 ,

她的丈夫在海上失踪了。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and Uncle Joseph had taken her to look after his house ,
和 叔叔 约瑟夫 有 已采取 她 到 看 后 他的 房子 ,

约瑟夫叔叔把她带去照看他的房子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
and always said she was the only woman who had sense and discretion
和 总是 说 她 曾是 这 仅有的 女士 WHO 有 感觉 和 审慎
[ɪ'nʌf] ['evər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɔːr] [dʌst] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .
enough ever to go into his laboratory or dust his museum .
足够的 曾经 到 去 进入 他的 实验室 或者 灰尘 他的 博物馆 .

她总是说，她是唯一一个有理智和谨慎，敢于进入他的实验室或为他的博物馆除尘的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
She was very kind and good - natured , and there was nothing that the
她 曾是 非常 种类 和 好的 - 自然 , 和 那里 曾是 没有什么 那 这
['tʃɪldrən] [laɪkt] ['betər] [[faɪv]]
children liked better [5]
孩子们 喜欢 更好的 [5]

她非常善良，性情温和，孩子们都非常喜欢她[5]

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəfs] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]
than a walk to Uncle Joseph's , and , after a game at play in the
比 一个 走 到 叔叔 约瑟的 , 和 , 后 一个 游戏 在 玩 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

与其步行去约瑟夫叔叔家，不如在花园里玩耍一番，

[ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !
a tea - drinking with her — such quantities of sugar !
一个 茶 - 喝 和 她 — 这样的 数量 的 糖 !

和她一起喝茶——加了好多糖啊！

[sʌtʃ] ['kjʊriəs] [keɪks] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] !
such curious cakes made in the fashion of different countries !
这样的 好奇的 蛋糕 制成 在 这 时尚 的 不同的 国家 !

这些造型奇特的蛋糕，展现了不同国家的风情！

[sʌtʃ] ['fʌni] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !
such funny preserves from all parts of the world !
这样的 有趣的 果酱 从 全部 部分 的 这 世界 !

来自世界各地的这些有趣的果酱！

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz]
and more delightful to people who considered that looking and hearing was
和 更多的 愉快 到 人们 WHO 经过考虑的 那 寻找 和 听力 曾是
['betər] [spɔːrt] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ,
better sport than eating ,
更好的 运动 比 吃 ,

对于那些认为观赏和聆听比进食更有乐趣的人来说，这更令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ,
and that the tongue is not only meant to taste with ,
和 那 这 舌头 是 不是 仅有的 意思是 到 品尝 和 ,

舌头的作用不仅仅是品尝味道。

[sʌtʃ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

such	cupboards	and	drawers	full	of	wonderful	things	,	such	stories	about	them	!
这样的	橱柜	和	抽屉	满的	的	精彩的	事物	，	这样的	故事	关于	他们	！

橱柜和抽屉里装满了奇妙的物品，关于它们的故事也数不胜数！

[ðə; ði] ['lesər] [wʌnz] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [ru:m] ['betər] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəfs][mju'zi:əm] ,

The	lesser	ones	liked	Mrs	.	Bunker's	room	better	than	Uncle	Joseph's	museum	,
这	较少	一个	喜欢	太太	.	地堡的	房间	更好的	比	叔叔	约瑟的	博物馆	，

那些年纪较小的孩子更喜欢邦克太太的房间，而不是约瑟夫叔叔的博物馆。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][bɪg] [stʌft] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

where	there	were	some	big	stuffed	beasts	with	glaring	eyes	that	frightened
在哪里	那里	是	一些	大的	填充	野兽	和	刺眼	眼睛	那	害怕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

那里有一些巨大的毛绒动物，它们有着闪着寒光的眼睛，吓坏了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [tʌtʃ]

and	they	had	to	walk	round	with	hands	behind	,	that	they	might	not	touch
和	他们	有	到	走	圆形的	和	双手	在后面	，	那	他们	可能	不是	触碰

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	，

他们必须双手背在身后行走，以免触碰到任何东西。

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ['grʌfli] , " [pɔ:z] [ɔ:f] !

or	else	their	uncle's	voice	was	sure	to	call	out	gruffly	,	"	Paws	off	!
或者	别的	他们的	叔叔的	嗓音	曾是	当然	到	称呼	出去	粗声粗气地	，	"	爪子	离开	！

否则，他们叔叔一定会粗声粗气地喊道："别碰我！"

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði][smɑ:rt] ['haʊski:pər] [æt; ət] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

"	Mrs	.	Bunker	was	not	a	bit	like	the	smart	housekeepers	at	other	houses	.
"	太太	.	掩体	曾是	不是	一个	少量	喜欢	这	聪明的	管家	在	其他	房屋	.

"邦克太太和别家那些精明能干的管家一点都不一样。"

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	，

的确如此，

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaʊns] [æt; ət][ðə; ði]

on	Sundays	she	came	out	in	a	black	silk	gown	with	a	little	flounce	at	the
在	星期日	她	来了	出去	在	一个	黑色的	丝绸	袍	和	一个	小的	猛冲	在	这

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	，

星期天她会穿着一件黑色丝绸长裙出来，裙摆处略带荷叶边。

[ə; eɪ]['skɑ:rlət]['tʃaɪnə] [kreɪp] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['drægən][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz] [[sɪks]]

a	scarlet	China	crape	shawl	with	a	blue	dragon	upon	it	—	his	[	6	]
一个	猩红	中国	黑纱	披肩	和	一个	蓝色的	龙	之上	它	—	他的	[	6	]

一条猩红色的中国绉纱披肩，上面有一条蓝色的龙——他的[6]

[wɪŋz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʃoʊldər] ,

wings	over	her	back	,	and	a	claw	over	each	shoulder	,
翅膀	超过	她	后退	，	和	一个	爪	超过	每个	肩膀	，

她背上长着翅膀，双肩各有一只爪子。

[soʊ] [ðæt] [huːˈevər] [sæt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

so	that	whoever	sat	behind	her	in	church	was	terribly	distracted	by	trying	to
所以	那	谁	卫星	在后面	她	在	教会	曾是	可怕	愣	经过	尝试	到

[siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈjeloʊ] [ˈtʌskən] [ˈbɑːnɪt] ,

see	the	rest	of	him	—	and	a	very	big	yellow	Tuscan	bonnet	,
看	这	休息	的	他	—	和	一个	非常	大的	黄色的	托斯卡纳	引擎盖	,

因此，坐在她身后的人在教堂里都很难集中注意力去看他身上的其他部分——还有一顶非常大的黄色托斯卡纳软帽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪlɚz] [bluː] [ˈrɪbən] ;

trimmed	with	sailor's	blue	ribbon	;
修剪过的	和	水手的	蓝色的	丝带	;

饰以水手蓝丝带;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [stʌf] ,

but	in	the	week	and	about	the	house	she	wore	a	green	stuff	,
但	在	这	星期	和	关于	这	房子	她	穿着	一个	绿色的	东西	,

但平时在家的时候，她都穿着绿色的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈhɑːlənd][ˈeɪprən][ænd; ənd][bɪb][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [kwaɪt] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn]

with	a	brown	holland	apron	and	bib	over	it	,	quite	straight	all	the	way	down
和	一个	棕色的	荷兰	围裙	和	围兜	超过	它	,	相当	直的	全部	这	方式	向下

,

,

,

外面套着棕色的荷兰围裙和围兜，裙子笔直地垂下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pərˈtɪkjələr] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,

for	she	had	no	particular	waist	,	and	her	hair	,
为了	她	有	不	特别的	腰部	,	和	她	头发	,

因为她没有特别的腰身，而且她的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈflæksn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈbʌndəld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] ,

which	was	of	a	funny	kind	of	flaxen	grey	,	she	bundled	up	and	tied	round	,
哪个	曾是	的	一个	有趣的	种类	的	亚麻色	灰色的	,	她	捆绑式	向上	和	系	圆形的	,

那是一种奇特的亚麻灰色，她把它裹起来系好。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kæp][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

without	any	cap	or	anything	else	on	her	head	.
没有	任何	帽	或者	任何事物	别的	在	她	头	.

她头上没戴帽子或其他任何东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bʌntʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

One	of	the	little	boys	had	once	called	her	Mother	Bunch	,	because	of
一	的	这	小的	男孩们	有	一次	称为	她	母亲	束	,	因为	的

[hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] ;

her	stories	;
她	故事	;

其中一个小男孩曾因为她讲的故事而叫她“邦奇妈妈”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]

and	the	name	fitted	her	so	well	that	the	whole	family	,	and	even	her
和	这	姓名	适配	她	所以	出色地	那	这	所有的	家庭	,	和	甚至	她

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

这个名字非常适合她，以至于她的全家，甚至她的主人，都觉得这个名字很贴切。

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

took	it	up	.
采取	它	向上	.

接受了。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

Lucy	was	very	fond	of	her	;
露西	曾是	非常	喜爱	的	她	;

露西非常喜欢她;

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]

but	when	about	an	hour	after	the	doctor's	visit	she	was	waked	by	a	rustling
但	什么时候	关于	一个	小时	后	这	医生的	访问	她	曾是	醒来	经过	一个	沙沙声

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	a	lumbering	on	the	stairs	,
和	一个	伐木	在	这	楼梯	,

但大约在医生来访一小时后，她被楼梯上的窸窣声和沉重的脚步声惊醒了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

and	presently	the	door	opened	,
和	目前	这	门	打开	,

这时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [best] [bɪg] ['bɑːnɪt] — [ðə; ði] [goʊ] - [tuː; tə] - ['mɑːrkɪt] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	second	best	big	bonnet	—	the	go	-	to	-	market	bonnet	with	the
和	这	第二	最好的	大的	引擎盖	—	这	去	-	到	-	市场	引擎盖	和	这

[tɜːrnd] ['rɪbənz] — [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [['sɛvən]]

turned	ribbons	—	came	into	the	room	with	Mother	[	7	]
转向	丝带	—	来了	进入	这	房间	和	母亲	[	7	]

第二好的大帽子——带有卷边丝带的上市帽子——和母亲一起走进了房间[7]

[bʌntʃɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bunch's	face	under	it	,
一群	脸	在下面	它	,

邦奇的脸在下面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

and	the	good	-	natured	voice	told	her	she	was	to	be	carried	to	Uncle
和	这	好的	-	自然	嗓音	讲述	她	她	曾是	到	是	携带	到	叔叔

['dʒoʊzəfs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,

Joseph's	and	have	oranges	and	tamarinds	,
约瑟的	和	有	橙子	和	罗望子	,

一个和蔼的声音告诉她，她将被带到约瑟夫叔叔家，吃橘子和罗望子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['kaʊri] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [set] [ɑːn] [ðə; ði]

she	did	begin	to	feel	like	the	spotted	cowry	,	to	think	about	being	set	on	the
她	做过	开始	到	感觉	喜欢	这	斑	贝	,	到	思考	关于	存在	放	在	这

['tʃɪmni] - [piːs] ,

chimney	-	piece	,
烟囱	-	片	,

她开始觉得自己就像那枚斑点贝壳，觉得自己会被摆放在壁炉架上。

[tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mæmə] .

to	cry	,	and	say	she	wanted	Mamma	.
到	哭	,	和	说	她	通缉	妈妈	.

她哭着说她想妈妈。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

The	Nurse	and	Mother	Bunch	began	to	comfort	her	,
这	护士	和	母亲	束	开始	到	舒适	她	,

护士和邦奇妈妈开始安慰她。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌskɑːrlə'tiːnə] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['bædli]

and	explain	that	the	doctor	thought	she	had	the	scarlatina	;	not	at	all	badly
和	解释	那	这	医生	想法	她	有	这	猩红热	;	不是	在	全部	糟糕

;
;
;

并解释说医生认为她得了猩红热；病情并不严重；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [bæd] [ðeɪ]

but	that	if	any	of	the	others	caught	it	,	nobody	could	guess	how	bad	they
但	那	如果	任何	的	这	其他的	捕捉	它	,	无人	可以	猜测	如何	坏的	他们

[wʊd] [biː; bi] ;

would	be	;
会	是	;

但如果其他人感染了这种病毒，谁也无法预料他们的病情会有多严重；

[ɪ'speʃəli] ['mæmə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪl] ;

especially	Mamma	,	who	had	just	been	ill	;
尤其	妈妈	,	WHO	有	只是	到过	患病的	;

尤其是妈妈，她刚刚生病过；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	so	she	was	to	be	rolled	up	in	her	blankets	,	and	put	into	a
和	所以	她	曾是	到	是	滚动	向上	在	她	毯子	,	和	放	进入	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

于是，她要被裹在毯子里，放进马车里。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	taken	to	her	uncle's	;	and	there	she	would	stay	till	she	was	not
和	已采取	到	她	叔叔的	;	和	那里	她	会	停留	直到	她	曾是	不是

['oʊnli] [wel] ,

only	well	,
仅有的	出色地	,

然后被送到她叔叔家；她将在那里待到不仅康复为止，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	could	safely	come	home	without	carrying	infection	about	with	her	.
但	可以	安全	来	家	没有	携带	感染	关于	和	她	.

但她可以安全回家，不会将感染带回家。

['luːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,

Lucy	was	a	good	little	girl	,	and	knew	that	she	must	bear	it	;	so	,
露西	曾是	一个	好的	小的	女孩	,	和	知道	那	她	必须	熊	它	;	所以	,

露西是个乖巧的小女孩，她知道自己必须忍受这一切；所以，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] ['eni]

though	she	could	not	help	crying	a	little	when	she	found	she	must	not	kiss	any
尽管	她	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	什么时候	她	成立	她	必须	不是	吻	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

虽然当她发现自己不能亲吻任何人时，还是忍不住流下了眼泪，

[neɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət]

nay	not	even	see	them	,	and	that	nobody	might	go	with	her	but
不	不是	甚至	看	他们	,	和	那	无人	可能	去	和	她	但

[loʊ'nɪsərə] , [[eɪt]]

Lonicera	,	[	8	]
金银花	,	[	8	]

甚至可能看不到他们，而且除了洛尼塞拉之外，没有人可以和她一起去。[8]

[hɜːr; hər] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] [dɑːl]
her **own** **washing** **doll**
她 自己的 洗涤 玩具娃娃

她自己的洗衣娃娃

, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃɪrd] [wen]
, she made up her mind bravely ; and she was a good deal cheered when
, 她 制成 向上 她 头脑 勇敢地 ; 和 她 曾是 一个 好的 交易 欢呼 什么时候
[kler] ,
Clare ,
克莱尔 ,

她勇敢地下定了决心；当克莱尔……时，她感到非常欣慰。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] , [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
the biggest and best of all the dolls , was sent in to her ,
这 最大 和 最好的 的 全部 这 娃娃 , 曾是 发送 在 到 她 ,

所有玩偶中最大、最好的一个被送给了她。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [baɪ] ['mɔd] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər]
with all her clothes , by Maude , her eldest sister , to be her
和 全部 她 衣服 , 经过 莫德 , 她 长子 姐姐 , 到 是 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她的所有衣物都由她的大姐莫德送来陪伴她。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɔd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
— it was such an honour and so very kind of Maude that it quite
— 它 曾是 这样的 一个 荣誉 和 所以 非常 种类 的 莫德 那 它 相当
[wɔːmd] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
warmed the sad little heart .
温暖 这 伤心 小的 心 .

——这真是莫大的荣幸，莫德也真是太好了，这温暖了我那颗悲伤的小心灵。

[soʊ] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['skɑːrlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃuːz]
So Lucy had her little scarlet flannel dressing gown on , and her shoes
所以 露西 有 她 小的 猩红 绒布 敷料 袍 在 , 和 她 鞋
[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ,

露西穿着她那件鲜红色的法兰绒睡袍，还有鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['nɪtɪd] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a wonderful old knitted hood with a tippet to it ,
和 一个 精彩的 老的 针织 兜帽 和 一个 披肩 到 它 ,

还有一件很棒的老式针织帽，带披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [roʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bed] - [kloʊðz] ,
and then she was rolled round and round in all her bed - clothes ,
和 然后 她 曾是 滚动 圆形的 和 圆形的 在 全部 她 床 - 衣服 ,

然后她就被裹在被子里翻来覆去地滚来滚去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['beɪbi] ,
and Mrs . Bunker took her up like a very big baby ,
和 太太 . 掩体 采取 她 向上 喜欢 一个 非常 大的 婴儿 ,

邦克太太把她像抱大婴儿一样抱了起来。

[nɑːt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
not letting any one else touch her .
不是 出租 任何 一 别的 触碰 她 .

不让任何人碰她。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [gɑ:t] [seɪf] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [sterz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,

How	Mrs	.	Bunker	got	safe	down	all	the	stairs	no	one	can	tell	,
如何	太太	.	掩体	得到	安全的	向下	全部	这	楼梯	不	一	能	告诉	,

邦克太太是如何安全下楼的，没人知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][flaɪ] ,

but	she	did	,	and	into	the	fly	,
但	她	做过	,	和	进入	这	飞	,

但她确实这么做了，而且进入了苍蝇体内。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['lu:si] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['mɑ:məz] [feɪs]

and	there	poor	little	Lucy	looked	back	and	saw	at	the	windows	Mamma's	face
和	那里	贫穷的	小的	露西	看起来	后退	和	锯	在	这	视窗	妈妈的	脸

,

,

,

可怜的小露西回头一看，从窗户里看到了妈妈的脸。

[ænd; ənd]['pɑ:ˌpɑ:z] , [ænd; ənd] [mɔ:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ɔ:l] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

and	Papa's	,	and	Maude's	,	and	all	the	rest	,	all	nodding	and	smiling
和	爸爸的	,	和	莫德的	,	和	全部	这	休息	,	全部	点头	和	微笑

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

还有爸爸的，莫德的，以及其他所有人的，都向她点头微笑。

[bʌt; bət] ['mɔd] [wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['mæmə] [wʌz; wəz] [tu:] .

but	Maude	was	crying	all	the	time	,	and	perhaps	Mamma	was	too	.
但	莫德	曾是	哭泣	全部	这	时间	,	和	也许	妈妈	曾是	也	.

但莫德一直在哭，也许妈妈也在哭。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd]['lu:si] [[naɪn]]

The	journey	seemed	very	long	;	and	Lucy	[	9	]
这	旅行	似乎	非常	长的	;	和	露西	[	9	]

这段旅程似乎非常漫长；露西[9]

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['taɪərd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] ,

was	really	tired	when	she	was	put	down	at	last	in	a	big	bed	,
曾是	真的	疲劳的	什么时候	她	曾是	放	向下	在	最后的	在	一个	大的	床	,

最后被放到一张大床上时，她已经非常疲惫了。

['naɪsli] [wɔ:md] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

nicely	warmed	for	her	,	and	with	a	bright	fire	in	the	room	.
很好	温暖	为了	她	,	和	和	一个	明亮的	火	在	这	房间	.

房间很暖和，壁炉里燃着明亮的火。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] ['saʊndli] [tu:; tə]

As	soon	as	she	had	had	some	beef	-	tea	,	she	went	off	soundly	to
作为	很快	作为	她	有	有	一些	牛肉	-	茶	,	她	去	离开	稳固地	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

她喝了些牛肉茶后，很快就睡着了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['sʌpər] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:lz] , [ænd; ənd]

and	only	woke	to	drink	tea	,	and	administer	supper	to	the	dolls	,	and
和	仅有的	觉醒	到	喝	茶	,	和	管理	晚餐	到	这	娃娃	,	和

[pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] .

put	them	to	sleep	.
放	他们	到	睡觉	.

她每天醒来只为了喝茶、给玩偶们准备晚餐，然后哄它们睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	next	evening	she	was	sitting	up	by	the	fire	,
这	下一个	晚上	她	曾是	坐着	向上	经过	这	火	,

第二天晚上，她坐在火炉旁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	on	the	fourth	day	she	was	running	about	the	house	as	if	nothing
和	在	这	第四	天	她	曾是	跑步	关于	这	房子	作为	如果	没有什么

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

had	ever	been	the	matter	with	her	,
有	曾经	到过	这	事情	和	她	,

到了第四天，她就跟什么事都没发生过一样，在屋里跑来跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] ,

but	she	was	not	to	go	home	for	a	fortnight	;	and	being	wet	,
但	她	曾是	不是	到	去	家	为了	一个	两星期	;	和	存在	湿的	,

但她两周内都不能回家；而且因为浑身湿透，

[koʊld] , [dʌl] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self] .

cold	,	dull	weather	,	it	was	not	always	easy	to	amuse	herself	.
寒冷的	,	乏味的	天气	,	它	曾是	不是	总是	简单的	到	娱乐	她自己	.

天气寒冷阴沉，她并不总是容易找到消遣的方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [dɑːn] , [tuː; tə] [pleɪ]

She	had	her	dolls	,	to	be	sure	,	and	the	little	dog	Don	,	to	play
她	有	她	娃娃	,	到	是	当然	,	和	这	小的	狗	大学教师	,	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

她当然有她的洋娃娃，还有小狗唐陪她玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [meɪk] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊ]

and	sometimes	Mrs	.	Bunker	would	let	her	make	funny	things	with	the	dough
和	有时	太太	.	掩体	会	让	她	制作	有趣的	事物	和	这	面团

,

,

,

有时邦克太太会让她用面团做一些有趣的东西，

[ɔːr][stoʊn][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][help] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ;

or	stone	the	raisins	,	or	even	help	make	a	pudding	;
或者	石头	这	葡萄干	,	或者	甚至	帮助	制作	一个	布丁	;

或者帮葡萄干去核，甚至可以帮忙做布丁；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

but	still	there	was	a	good	deal	of	time	on	her	hands	.
但	仍然	那里	曾是	一个	好的	交易	的	时间	在	她	双手	.

但她仍然有很多空闲时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	had	only	two	books	with	her	,	and	the	rash	had	made	her
她	有	仅有的	二	图书	和	她	,	和	这	皮疹	有	制成	她

[aɪz] [wiːk] ,

eyes	weak	,
眼睛	虚弱的	,

她身上只有两本书，而且皮疹使她的眼睛变得昏昏欲睡。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	she	did	not	much	like	reading	them	.
所以	那	她	做过	不是	很多	喜欢	阅读	他们	.

所以她不太喜欢读这些书。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] ['evri] [wʌn] [roʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

The	notes	that	every	one	wrote	from	home	were	quite	enough	for	her	.
这	笔记	那	每一个	一	写道	从	家	是	相当	足够的	为了	她	.

每个人从家里寄来的留言对她来说就足够了。

[wʌt] [-]

What	[	10	]
什么	[	-	]

什么[10]

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] — [ðæt] [ɪz] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz]

she	liked	best	—	that	is	,	when	Mrs	.	Bunker	could	not	attend	to	her	—	was
她	喜欢	最好的	—	那	是	,	什么时候	太太	.	掩体	可以	不是	出席	到	她	—	曾是

[tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

to	wander	about	the	museum	,
到	漫步	关于	这	博物馆	,

她最喜欢的事情——也就是说，当邦克太太没空照顾她的时候——就是在博物馆里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlz] : " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] , [loʊ'nɪsərə] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts]

explaining	the	things	to	the	dolls	:	"	That	is	a	crocodile	,	Lonicera	;	it	eats
解释	这	事物	到	这	娃娃	:	"	那	是	一个	鳄鱼	,	金银花	;	它	吃

['piːp(ə)l] [ʌp] ,

people	up	,
人们	向上	,

向玩偶们解释这些东西："那是鳄鱼，洛尼塞拉；它会吃人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [tiːθ] .

and	has	a	little	bird	to	pick	its	teeth	.
和	有	一个	小的	鸟	到	挑选	它是	牙齿	.

还养了一只小鸟来帮它剔牙。

[lʊk] , [kler] , [ðæt] ['boʊni] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .

Look	,	Clare	,	that	bony	thing	is	a	skeleton	—	the	skeleton	of	a	lizard	.
看	,	克莱尔	,	那	骨质	事物	是	一个	骨骼	—	这	骨骼	的	一个	蜥蜴	.

克莱尔，你看，那骨头状的东西是骨架——蜥蜴的骨架。

[pɔːz] [ɔːf] , [maɪ] [dɪr] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] .

Paws	off	,	my	dear	;	mustn't	touch	.
爪子	离开	,	我的	亲爱的	;	不得	触碰	.

别碰我，亲爱的；不许碰。

[ðæts] ['æmbər] , [dʒʌst] [laɪk] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [naɪs] ; ['piːp(ə)l] [meɪk] ['neklisiz] [ʌv; əv]

That's	amber	,	just	like	barley	sugar	,	only	not	so	nice	;	people	make	necklaces	of
那就是	琥珀色	,	只是	喜欢	大麦	糖	,	仅有的	不是	所以	好的	;	人们	制作	项链	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是琥珀，就像大麦糖一样，只是没那么漂亮；人们用它做项链。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ded] [flai] [ˌɪn'saɪd] .

There's	a	poor	little	dead	fly	inside	.
有	一个	贫穷的	小的	死的	飞	里面	.

里面有一只可怜的小死苍蝇。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ; [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [krests] , [dʒʌst] [laɪk]

Those	are	the	dear	delightful	humming	-	birds	;	look	at	their	crests	,	just	like
那些	是	这	亲爱的	愉快	哼唱	-	鸟类	;	看	在	他们的	冠状物	,	只是	喜欢

['mɑːməz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Mamma's	jewels	.
妈妈的	珠宝	.

瞧瞧这些可爱的小蜂鸟，它们的冠羽就像妈妈的珠宝一样。

[siː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ; [ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?
See the shells ; aren't they beauties ?
看 这 贝壳 ; 不是 他们 美女 ?

看看这些贝壳，它们是不是很漂亮?

['piːp(ə)l] [get] [pɜːrlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [flæt] [wʌnz] ,
People get pearls out of those great flat ones ,
人们 得到 珍珠 出去 的 那些 伟大的 平坦的 一个 ,

人们从那些又大又扁的石头里取出珍珠。

[ænd; ənd] [daɪv] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['æftər] [ðem; ðəm] ; ['mʌsnt] [tʌtʃ] ,
and dive all down to the bottom of the sea after them ; mustn't touch ,
和 潜水 全部 向下 到 这 底部 的 这 海 后 他们 ; 不得 触碰 ,

然后潜入海底追随它们；不能碰它们。

[maɪ] [dɪr] , ['oʊnli] [lʊk] ; [pɔːz] [ɔːf] .
my dear , only look ; paws off .
我的 亲爱的 , 仅有的 看 ; 爪子 离开 .

亲爱的，只看不看；别碰我。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [klɛrz] [kɜːrvd] ['fɪŋgərz] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,
" One would think Clare's curved fingers all in one piece ,
" 一 会 思考 克莱尔的 弯曲 手指 全部 在 一 片 ,

“人们会以为克莱尔的弯曲手指完好无损，

[ænd; ənd] - [bluː] ['leðər] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['muːvəbl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,
and Lonicera's blue leather hands had been very movable and mischievous ,
和 - 蓝色的 皮革 双手 有 到过 非常 活动 和 恶作剧 ,

而洛尼塞拉那双蓝色的皮革手非常灵活，也很调皮。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] ;
judging by the number of times this warning came ;
评判 经过 这 数字 的 时代 这 警告 来了 ;

从发出此警告的次数来看；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['luːsi] [hɜːr'self] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn]
but of course it was Lucy herself who wanted it most , for her own
但 的 课程 它 曾是 露西 她自己 WHO 通缉 它 最多 , 为了 她 自己的
['lɪt(ə)l] [plʌmp] ,
little plump ,
小的 丰满 ,

当然，最想要这件东西的还是露西自己，为了她自己那胖乎乎的小宝贝。

['pɪŋki] [hændz] [dɪd] ['ɔːlmoʊst] [-]
pinky hands did almost [11]
小指 双手 做过 几乎 [-]

小指几乎[11]

['tɪŋgl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [raʊnd] [ðoʊz] ['prɪti] ['ʃɛlz] .
tingle to handle and turn round those pretty shells .
刺痛 到 处理 和 转动 圆形的 那些 漂亮的 贝壳 .

真想把玩和翻转那些漂亮的贝壳。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['æmbər] ['teɪstɪd] [laɪk] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
She wanted to know whether the amber tasted like barley - sugar as it looked ,
她 通缉 到 知道 无论 这 琥珀色 尝过 喜欢 大麦 - 糖 作为 它 看起来 ,

她想知道这琥珀尝起来是否像它看起来那样像大麦糖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌsk] [dɪr] , [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən] [dɑːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]

and	there	was	a	little	musk	deer	,	no	bigger	than	Don	,	whom	she	longed
和	那里	曾是	一个	小的	麝香	鹿	,	不	大	比	大学教师	,	谁	她	渴望

[tuː; tə] [stroʊk] ,

to	stroke	,
到	中风	,

还有一只体型和唐差不多大的小麝鹿，她很想抚摸它。

[ɔːr] [stɪl] ['betər] [tuː; tə][let][loʊ'nɪsərə][raɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

or	still	better	to	let	Lonicera	ride	;	but	she	was	a	good	little	girl	,
或者	仍然	更好的	到	让	金银花	骑	;	但	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	,

或者最好还是让洛尼塞拉骑；不过她是个乖巧的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] ['nevər] [bi'treiz] [ə; eɪ] [trʌst] ,

and	had	real	sense	of	honour	,	which	never	betrays	a	trust	,
和	有	真实的	感觉	的	荣誉	,	哪个	绝不	背叛	一个	相信	,

而且他很有荣誉感，从不背叛信任。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nevər][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][ɔːl]

so	she	never	laid	a	finger	on	anything	but	what	Uncle	Joe	had	once	given	all
所以	她	绝不	铺设	一个	手指	在	任何事物	但	什么	叔叔	乔	有	一次	给定	全部

[friː] [liːv] [tuː; tə] [muːv] .

free	leave	to	move	.
自由的	离开	到	移动	.

所以，除了乔叔叔曾经允许她自由移动的东西之外，她什么也没碰过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [per] [ʌv; əv] [gloʊbz] — [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [gloʊbz] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

This	was	a	very	big	pair	of	globes	—	bigger	than	globes	commonly	are	now	,
这	曾是	一个	非常	大的	一对	的	地球仪	—	大	比	地球仪	通常	是	现在	,

这是一对非常大的地球仪——比现在常见的地球仪都要大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [freɪmz] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [wʌn] [greɪt] [flæt][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [neɪmz]

and	with	more	frames	round	them	—	one	great	flat	one	,	with	odd	names
和	和	更多的	框架	圆形的	他们	—	一	伟大的	平坦的	一	,	和	奇怪的	姓名

['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

painted	on	it	,
绘	在	它	,

周围还有更多画框——其中一个很大的扁平画框上涂着一些奇怪的名字。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bræs] [wʌn] , ['nɪrli] ['ʌpraɪt] , ['goʊɪŋ][hæf] - [wei] [raʊnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

and	another	brass	one	,	nearly	upright	,	going	half	-	way	round	from	top	to
和	其他	黄铜	一	,	几乎	直立	,	去	一半	-	方式	圆形的	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

还有另一个黄铜材质的，几乎是直立的，从上到下绕了半圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gloʊb] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [pɪnz] , [wɪtʃ] ['luːsiːz] ['eldər] ['sɪstər] [kɔːld]

and	with	the	globe	hung	upon	it	by	two	pins	,	which	Lucy's	elder	sisters	called
和	和	这	地球	悬挂	之上	它	经过	二	别针	,	哪个	露西的	长老	姐妹	称为

[ðə; ði][poʊlz] ,

the	poles	,
这	杆子	,

地球仪用两根针挂在上面，露西的姐姐们把这两根针称为极点。

[ɔːr][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs] .

or	the	ends	of	the	axis	.
或者	这	结束	的	这	轴	.

或者轴线的两端。

[ðə; ði][hjuːdʒ][raʊnd][bɔːlz][went]['veri]['iːzəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt][tʌtʃ],

The	huge	round	balls	went	very	easily	with	a	slight	touch	,
这	巨大的	圆形的	球	去	非常	容易地	和	一个	轻微	触碰	,

轻轻一碰，那些巨大的圆球就很容易滚落下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ]['veri]['tʃɑːrmɪŋ][ɪn]['meɪkɪŋ][ðem; ðəm][goʊ][wɪsk],[wɪsk],

and	there	was	something	very	charming	in	making	them	go	whisk	,	whisk	,
和	那里	曾是	某物	非常	迷人	在	制作	他们	去	拂	,	拂	,

[wɪsk];

whisk	;
拂	;

看着它们不停地搅拌、搅拌、搅拌，真是太有趣了；

[naʊ]['fæstər],[naʊ]['sloʊər],[naʊ]['spɪnɪŋ][soʊ]['kwɪkli][ðæt]['nʌθɪŋ][ɑːn][-]

now	faster	,	now	slower	,	now	spinning	so	quickly	that	nothing	on	[	12	]
现在	快点	,	现在	慢点	,	现在	旋转	所以	迅速地	那	没有什么	在	[	-	]

时而加快，时而减慢，时而旋转得如此之快，以至于[12]上什么都没有

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][siːn],[naʊ]['tɜːrnɪŋ]['sloʊli][ænd; ənd]['grædʒuəli]['oʊvər][ænd; ənd]['ʃoʊɪŋ]

them	could	be	seen	,	now	turning	slowly	and	gradually	over	and	showing
他们	可以	是	已见	,	现在	转弯	缓慢地	和	逐步地	超过	和	显示

[ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm].

all	that	was	on	them	.
全部	那	曾是	在	他们	.

可以看到它们慢慢地、逐渐地翻转过来，露出它们身上的一切。

[ðə; ði][mɪr]['twəːliŋ][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪ'nʌf][fɔːr; fər]['luːsi][æt; ət][fɜːrst],

The	mere	twirling	was	quite	enough	for	Lucy	at	first	,
这	仅仅	旋转	曾是	相当	足够的	为了	露西	在	第一的	,

起初，仅仅是旋转就足以让露西兴奋不已了。

[bʌt; bət][suːn][ʃiː; ʃi][laɪkt][tuː; tə][lʊk][æt; ət][wʌt][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm].

but	soon	she	liked	to	look	at	what	was	on	them	.
但	很快	她	喜欢	到	看	在	什么	曾是	在	他们	.

但很快她就喜欢上了看它们上面的东西。

[wʌn][ʃiː; ʃi][θɔːt][mʌtʃ][mɔːr][ˌentər'teɪnɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðər].

One	she	thought	much	more	entertaining	than	the	other	.
一	她	想法	很多	更多的	娱乐	比	这	其他	.

她觉得其中一个比另一个有趣得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌvərd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['kriːtʃərz]:[wʌn][ber][wʌz; wəz]['fɑːsənd][baɪ][hɪz; ɪz][lɔːŋ]

It	was	covered	with	wonderful	creatures	:	one	bear	was	fastened	by	his	long
它	曾是	涵盖	和	精彩的	生物	:	一	熊	曾是	系紧	经过	他的	长的

[teɪl][tuː; tə][ðə; ði][poʊl];

tail	to	the	pole	;
尾巴	到	这	极	;

上面布满了奇妙的动物：一只熊的长尾巴被绑在杆子上；

[ə'nʌðər][bɪgə(r)][wʌn][wʌz; wəz][trɔtɪŋ][raʊnd]; [ə; eɪ][sneɪk][wʌz; wəz]['kɔɪlɪŋ][ə'baʊt]['eniwer];

another	bigger	one	was	trotting	round	;	a	snake	was	coiling	about	anywhere	;
其他	大	一	曾是	小跑	圆形的	;	一个	蛇	曾是	卷绕	关于	任何地方	;

另一只体型更大的动物在四处游荡；一条蛇在各处盘旋；

[ə; eɪ]['leɪdi][stʊd][dɪs'kɑːnsələt][ə'genst][ə; eɪ][rɑːk]; [ə'nʌðər][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃer];

a	lady	stood	disconsolate	against	a	rock	;	another	sat	in	a	chair	;
一个	女士	站立	沮丧的	反对	一个	岩石	;	其他	卫星	在	一个	椅子	;

一位女士沮丧地倚靠在岩石上；另一位女士坐在椅子上；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][sprɔːld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪənz][skɪn][ɪn][ðə; ði]['ʌðər];

a	giant	sprawled	with	a	club	in	one	hand	and	a	lion's	skin	in	the	other	;
一个	巨大的	蔓延	和	一个	俱乐部	在	一	手	和	一个	狮子的	皮肤	在	这	其他	;

一个巨人四肢摊开，一手拿着棍棒，一手拿着狮皮；

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][ðər; ðər][haɪnd][legz] ;

a	big	dog	and	a	little	dog	stood	on	their	hind	legs	;
一个	大的	狗	和	一个	小的	狗	站立	在	他们的	后	腿	;

一只大狗和一只小狗用后腿站了起来;

[ə; eɪ]['laɪən] [siːmd] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdnz] [hed] ;

a	lion	seemed	just	about	to	spring	on	a	young	maiden's	head	;
一个	狮子	似乎	只是	关于	到	春天	在	一个	年轻的	少女的	头	;

一头狮子似乎就要扑到一位年轻少女的头上;

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['θɪkli] ['spɑːtɪd] ['oʊvər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsiːz] [ræʃ] ,

and	all	were	thickly	spotted	over	,	just	as	if	they	had	Lucy's	rash	,
和	全部	是	浓密	斑	超过	,	只是	作为	如果	他们	有	露西的	皮疹	,

他们身上都长满了密密麻麻的斑点，就像得了露西那种皮疹一样。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

with	stars	big	and	little	:	and	still	more	strange	,
和	明星	大的	和	小的	:	和	仍然	更多的	奇怪的	,

星星有大有小：还有更奇怪的事情，

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dɪ'klerd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

her	brothers	declared	these	were	the	stars	in	the	sky	,
她	兄弟	声明	这些	是	这	明星	在	这	天空	,

她的兄弟们宣称这些是天上的星星。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [faʊnd][ðer; ðər][roʊd][æt; ət] [siː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['luːsi] [æskt] [haʊ] ,

and	this	was	the	way	people	found	their	road	at	sea	;	but	if	Lucy	asked	how	,
和	这	曾是	这	方式	人们	成立	他们的	路	在	海	;	但	如果	露西	问	如何	,

这就是人们在海上找到出路的方式；但如果露西问起，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

they	always	said	she	was	not	big	enough	to	[	13	]
他们	总是	说	她	曾是	不是	大的	足够的	到	[	-	]

他们总是说她不够大[13]

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

理解，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['luːsi][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	it	had	not	occurred	to	Lucy	to	ask	whether	the	truth	was	not	that	they	were	not	big	enough	to	explain	.
和	它	有	不是	发生	到	露西	到	问	无论	这	真相	曾是	不是	那	他们	是	不是	大的	足够的	到	解释	.

露西却从未想过要问，真相会不会是他们年纪太小，无法解释清楚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gloʊb][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [peɪl] [griːn] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['aʊtˌlaɪnz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	globe	was	all	in	pale	green	,	with	pink	and	yellow	outlines	on	it	,
这	其他	地球	曾是	全部	在	苍白	绿色的	,	和	粉色的	和	黄色的	概述	在	它	,

另一个地球仪通体呈浅绿色，边缘有粉色和黄色的轮廓。

[ænd; ənd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [neɪmz] .

and	quantities	of	names	.
和	数量	的	姓名	.

以及姓名的数量。

['luːsi] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Lucy	had	had	to	learn	some	of	these	names	for	her	geography	,
露西	有	有	到	学习	一些	的	这些	姓名	为了	她	地理	,

露西因为地理课的缘故，必须记住其中一些地名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] ,

and	she	did	not	want	to	think	of	lessons	now	,
和	她	做过	不是	想	到	思考	的	课程	现在	,

她现在不想考虑课程的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['rædər] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

so	she	rather	kept	out	of	the	way	of	looking	at	it	at	first	,
所以	她	相当	保留	出去	的	这	方式	的	寻找	在	它	在	第一的	,

所以起初她尽量避免去看它。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

till	she	had	really	grown	tired	of	all	the	odd	men	and	women	and
直到	她	有	真的	生长	疲劳的	的	全部	这	奇怪的	男人	和	女性	和

['kriːtʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] ;

creatures	upon	the	celestial	sphere	;
生物	之上	这	天体	领域	;

直到她真的厌倦了天上所有形形色色的男男女女和各种生物；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] . [-]

but	by	and	by	she	began	to	roll	the	other	by	way	of	variety	.	[	14	]
但	经过	和	经过	她	开始	到	卷	这	其他	经过	方式	的	种类	.	[	-	]

但后来她开始换个姿势玩。[14]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

VISITORS	FROM	THE	SOUTH	SEAS	.
访客	从	这	南	海域	.

来自南海的游客。

" [mɪs] ['luːsi] , [jʊə(r)] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

"	Miss	Lucy	,	you're	as	quiet	as	a	mouse	.
"	错过	露西	,	你是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

“露西小姐，你像老鼠一样安静。”

[nɑːt][ɪn]['eni] ['mɪstʃɪf] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] ; " [waɪ] ,

Not	in	any	mischief	?	"	said	Mrs	.	Bunker	,	looking	into	the	museum	;	"	why	,
不是	在	任何	恶作剧	?	"	说	太太	.	掩体	,	寻找	进入	这	博物馆	;	"	为什么	,

“没有捣乱吧？”邦克太太一边说着，一边望着博物馆；“为什么，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

what	are	you	doing	there	?	"
什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么？

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][gloʊb] , [ðæt]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] ,

"	I'm	looking	at	the	great	big	globe	,	that	Uncle	Joe	said	I	might	touch	,
"	我是	寻找	在	这	伟大的	大的	地球	,	那	叔叔	乔	说	我	可能	触碰	,

“我正看着那个巨大的地球仪，乔叔叔说我可以摸摸它。”

" [sed] ['luːsi] : " [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [dʒʌst][laɪk][maɪ]['les(ə)n] [bʊk] [æt; ət][hoʊm] ;

"	said	Lucy	:	"	here	are	all	the	names	just	like	my	lesson	book	at	home	;
"	说	露西	:	"	这里	是	全部	这	姓名	只是	喜欢	我的	课	书	在	家	;

露西说：“这里所有的名字都和我家里的课本上的名字一模一样；

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . "

Europe	**,**	**Asia**	**,**	**Africa**	**,**	**and**	**America**	**.**	**"**
欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和	美国	.	"

欧洲、亚洲、非洲和美洲。

" [waɪ] , [bles] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !

"	**Why**	**,**	**bless**	**the**	**child**	**!**
"	为什么	,	保佑	这	孩子	!

“何必呢，祝福这个孩子吧！”

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

where	**else**	**should**	**they**	**be**	**?**
在哪里	别的	应该	他们	是	?

他们还能去哪儿呢?

[ðer; ðər] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [krɔːst] ['oʊvər] , ['mɛniːz] [ðə; ðɪ]

There	**be**	**all**	**the**	**oceans**	**and**	**seas**	**besides**	**that**	**I've**	**crossed**	**over**	**,**	**many's**	**the**
那里	是	全部	这	海洋	和	海域	除了	那	我已经	交叉	超过	,	许多人	这

[taɪm] , [-]

time	**,**	**[**	**15**	**]**
时间	,	[	-	]

除了我多次渡过的海洋和大海之外，还有许多其他的海洋和大海[15]。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ben] ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] [læst] [siːn] [ɔːf] [keɪp] ['hætɜ-əs] . "

with	**poor**	**Ben**	**Bunker**	**,**	**who**	**was**	**last**	**seen**	**off**	**Cape**	**Hatteras**	**.**	**"**
和	贫穷的	本	掩体	,	WHO	曾是	最后的	已见	离开	岬	哈特拉斯	.	"

还有可怜的本·邦克，他最后一次被人看到是在哈特拉斯角附近。

" [wʌt] , [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [griːn] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

"	**What**	**,**	**all**	**these**	**great**	**green**	**places**	**,**	**with**	**Atlantic**	**and**	**Pacific**	**on**	**them**	**;**
"	什么	,	全部	这些	伟大的	绿色的	地方	,	和	大西洋	和	太平洋	在	他们	;

“什么，所有这些美丽的绿色地方，横跨大西洋和太平洋；

[juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juːv] [seɪld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] !

you	**don't**	**really**	**mean**	**that**	**you've**	**sailed**	**over**	**them**	**!**
你	不	真的	意思是	那	你已经	航行	超过	他们	!

你并不是真的认为你已经驶过了它们!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪdʒ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌsk] [ʌv; əv] [hemp] - [siːd] !

I	**should**	**like**	**to**	**make**	**a**	**midge**	**do**	**it**	**in**	**a**	**husk**	**of**	**hemp**	**-**	**seed**	**!**
我	应该	喜欢	到	制作	一个	蠓	做	它	在	一个	外壳	的	麻	-	种子	!

我想让一只小飞虫在麻籽壳里完成这件事!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [bʌntʃ] ?

How	**could**	**you**	**,**	**Mother**	**Bunch**	**?**
如何	可以	你	,	母亲	束	?

你怎么能这样，老妈子?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [smɔːl] [ɪ'nʌf] . "

You	**are**	**not**	**small**	**enough**	**.**	**"**
你	是	不是	小的	足够的	.	"

你还不够渺小。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , ['læfɪŋ] ;

"	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**"**	**said**	**the**	**housekeeper**	**,**	**laughing**	**;**
"	何	!	何	!	"	说	这	管家	,	笑	;

“嚯！嚯！”管家笑着说；

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [θɪŋk] [aɪ] [seɪld] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [gloʊb] [ðer; ðər] ? "

"	**does**	**the**	**child**	**think**	**I**	**sailed**	**on**	**that**	**very**	**globe**	**there**	**?**	**"**
"	做	这	孩子	思考	我	航行	在	那	非常	地球	那里	?	"

“那孩子是不是以为我曾经在那颗星球上航行过？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ləːnz] [neɪmz] , " [sed] ['luːsi] ; " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ? "
" I know one learns names , " said Lucy ; " but is it real ? "
" 我 知道 一 学习 姓名 , " 说 露西 ; " 但 是 它 真实的 ? "

“我知道人们会记住名字，”露西说，“但这真的存在吗？”

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的！

[waɪ] , ['mɪsi] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
Why , Missie , don't you see it's a sort of a picture ?
为什么 , 米西 , 不 你 看 它是 一个 种类 的 一个 图片 ?

米西，你难道看不出来这是一幅画吗?

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [naʊ] , [its] [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ;
There's your photograph now , it's not as big as you , but it shows you ;
有 你的 照片 现在 , 它是 不是 作为 大的 作为 你 , 但 它 演出 你 ;

这是你的照片，虽然它没有你那么大，但它能看出你的样子;

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ][mæp] , [ɔːr][ə; eɪ][gloʊb] ,
and so a chart , or a map , or a globe ,
和 所以 一个 图表 , 或者 一个 地图 , 或者 一个 地球 ,

所以，图表、地图或地球仪，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]
is just a picture of the shapes of the coast - line of the land and the
是 只是 一个 图片 的 这 形状 的 这 海岸 - 线 的 这 土地 和 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

这只是一幅描绘陆地和海洋海岸线形状的图片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the rivers in them , and mountains , and the like .
和 这 河流 在 他们 , 和 山脉 , 和 这 喜欢 .

以及其中的河流、山脉等等。

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] :
Look you here :
看 你 这里 :

瞧瞧你:

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsi][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and she made Lucy stand on a chair and look at a map of her
" 和 她 制成 露西 站立 在 一个 椅子 和 看 在 一个 地图 的 她
[oʊn] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [-]
own town that was hanging [16]
自己的 镇 那 曾是 绞刑 [-]

她让露西站在椅子上，看着挂在墙上的她自己家乡的地图[16]

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [striːts] , [ðə; ði]
against the wall , showing her all the chief buildings , the churches , streets , the
反对 这 墙 , 显示 她 全部 这 首席 建筑物 , 这 教堂 , 街道 , 这
[taʊn] [hɔːl] ,
town hall ,
镇 大厅 ,

靠着墙，向她展示所有主要建筑：教堂、街道、市政厅。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːˌpɑːz]

and	market	cross	,	and	at	last	helping	her	to	find	her	own	Papa's
和	市场	叉	,	和	在	最后的	帮助	她	到	寻找	她	自己的	爸爸的

[haʊs] .

house	.
房子	.

穿过市场十字路口，最终帮助她找到了自己爸爸的家。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [treɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

When	Lucy	had	traced	all	the	corners	she	had	to	turn	in	going	from	home
什么时候	露西	有	追踪	全部	这	角落	她	有	到	转动	在	去	从	家

[tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊz] ,

to	Uncle	Joe's	,
到	叔叔	乔的	,

当露西把从家到乔叔叔家要拐的所有弯都走了一遍之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['frizlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪv] [laɪm] - [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	had	even	found	little	frizzles	for	the	five	lime	-	trees	before	the
和	有	甚至	成立	小的	毛躁	为了	这	五	酸橙	-	树木	前	这

['vɪkərɪdʒ] ,

Vicarage	,
牧师住宅	,

甚至还在牧师住宅前的五棵菩提树上发现了小小的卷毛。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	understood	that	the	map	was	a	small	picture	of	the	situation	of	the
她	理解	那	这	地图	曾是	一个	小的	图片	的	这	情况	的	这

['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

buildings	in	the	town	,
建筑物	在	这	镇	,

她明白这张地图是一幅描绘镇上建筑物位置的小图。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] , [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]

and	thought	she	could	find	her	way	to	some	new	place	,	suppose	she
和	想法	她	可以	寻找	她	方式	到	一些	新的	地方	,	认为	她

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

studied	it	well	.
研究	它	出色地	.

她心想，如果好好研究一下，或许就能找到去某个新地方的路。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

Then	Mrs	.	Bunker	showed	her	a	big	map	of	the	whole	country	,
然后	太太	.	掩体	显示	她	一个	大的	地图	的	这	所有的	国家	,

然后，邦克太太给她看了一张全国地图。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['luːsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	there	Lucy	found	the	river	,	and	the	roads	,	and	the	names	of
和	那里	露西	成立	这	河	,	和	这	道路	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] ,

the	villages	near	,
这	村庄	靠近	,

露西在那里找到了河流、道路以及附近村庄的名字。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

as	she	had	seen	or	heard	of	them	;
作为	她	有	已见	或者	听到	的	他们	;

因为她曾见过或听说过他们；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæp][ɔ:r][gloʊb] ['ri:əli] [brɔ:t] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]
and 和 **she** 她 **began** 开始 **to** 到 **understand** 理解 **that** 那 **a** 一个 **map** 地图 **or** 或者 **globe** 地球 **really** 真的 **brought** 带来 **distant** 遥远 **places** 地方
['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] ['pɪktʃər] ,
into 进入 **an** 一个 **exceedingly** 非常 **small** 小的 **picture** 图片 **,** ,

她开始明白，地图或地球仪能把遥远的地方浓缩成一幅非常小的画面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and 和 **that** 那 **where** 在哪里 **she** 她 **saw** 锯 **a** 一个 **name** 姓名 **and** 和 **a** 一个 **spot** 点 **she** 她 **was** 曾是 **to** 到 **think** 思考 **of** 的
['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
houses 房屋 **and** 和 **churches** 教堂 **;** ;

而当她看到一个名字和一个地点时，她就会想到房屋和教堂；

[ðæt] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [blæk] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ə; eɪ] [kɜ:rv] [-]
that 那 **a** 一个 **branching** 分枝 **black** 黑色的 **line** 线 **was** 曾是 **a** 一个 **flowing** 流动 **river** 河 **full** 满的 **of** 的 **water** 水 **;** ; **a** 一个 **curve** 曲线 **[** [**17** **]**] [-]

一条分叉的黑线是一条充满水的奔流的河流；一条曲线[17]

[ɪn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [beɪ] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['rɑ:ks][ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ,
in 在 **,** , **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **bay** 湾 **shut** 关闭 **in** 在 **with** 和 **rocks** 岩石 **and** 和 **hills** 丘陵 **;** ; **a** 一个 **point** 观点 **jutting** 突出 **out** 出去 **,** ,

一个被岩石和山丘环绕的美丽海湾；一个突出的岬角，

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [sti:p] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
generally 一般来说 **a** 一个 **steep** 陡 **rock** 岩石 **with** 和 **a** 一个 **lighthouse** 灯塔 **on** 在 **it** 它 **.** .

通常是一块陡峭的岩石，上面建有一座灯塔。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] ['kʌntriz] , - , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ænd; ənd]
" " **And** 和 **all** 全部 **these** 这些 **places** 地方 **are** 是 **countries** 国家 **,** , **Bunchey** - **,** , **are** 是 **they** 他们 **,** , **with** 和 **fields** 字段 **and** 和
['haʊzɪz] [laɪk]['aʊərz] ? "
houses 房屋 **like** 喜欢 **ours** 我们的 **?** ? **"** "

"邦奇，这些地方都是国家，对吧？它们都有像我们一样的田野和房屋吗？"

" ['haʊzɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd] [fi:ldz] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ]['veri] [laɪk]['aʊərz] , [mɪs] ['lu:si] . "
" " **Houses** 房屋 **,** , **ay** 哎 **,** , **and** 和 **fields** 字段 **,** , **but** 但 **not** 不是 **always** 总是 **so** 所以 **very** 非常 **like** 喜欢 **ours** 我们的 **,** , **Miss** 错过 **Lucy** 露西 **.** . **"** "

"是啊，有房子，也有田野，但并不总是和我们的那么像，露西小姐。"

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ? "
" " **And** 和 **are** 是 **there** 那里 **little** 小的 **children** 孩子们 **,** , **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **,** , **in** 在 **them** 他们 **all** 全部 **?** ? **"** "

"他们当中有小孩吗，男孩和女孩？"

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [els] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][goʊ][ɑ:n] ?
" " **To** 到 **be** 是 **sure** 当然 **there** 那里 **are** 是 **,** , **else** 别的 **how** 如何 **would** 会 **the** 这 **world** 世界 **go** 去 **on** 在 **?** ?

"当然有，否则世界怎么运转呢？"

[waɪ] , [aɪv] [si:n] - [ɪm] [baɪ] [swɔ:mz] , [waɪt] [ɔ:r] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Why 为什么 **,** , **I've** 我已经 **seen** 已见 **'** - **em** 呃 **by** 经过 **swarms** 蜂群 **,** , **white** 白色的 **or** 或者 **brown** 棕色的 **or** 或者 **black** 黑色的 **,** , **running** 跑步 **down** 向下 **to** 到 **the** 这
[ʃɔ:r] ,
shore 支撑 **,** ,

我见过成群的，白色的、棕色的、黑色的，都往岸边跑。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][kæst] ['æŋkər] ; [ænd; ənd] [wət'evər] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as	sure	as	the	vessel	cast	anchor	;	and	whatever	colour	they	were	,
作为	当然	作为	这	血管	投掷	锚	;	和	任何	颜色	他们	是	,

就像船抛锚一样确定无疑；无论它们是什么颜色，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [mɪs] ['luːsi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk][ɪn] . "

you	might	be	sure	of	two	things	,	Miss	Lucy	,	that	they	were	all	alike	in	.	"
你	可能	是	当然	的	二	事物	,	错过	露西	,	那	他们	是	全部	同样	在	.	"

露西小姐，你可以肯定两件事，那就是他们都一样。

" [oʊ] , [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ? "

"	Oh	,	what	,	Mrs	.	Bunker	?	"
"	哦	,	什么	,	太太	.	掩体	?	"

“哦，怎么了，邦克太太？”

" [duː] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

"	Do	please	sit	down	,	there's	a	good	Mother	Bunch	,	and	tell	me	all	about
"	做	请	坐	向下	,	有	一个	好的	母亲	束	,	和	告诉	我	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	18	.
"	页	-	.

第 18 页。

" [waɪ] , [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	Why	,	in	plenty	of	noise	for	one	,
"	为什么	,	在	很多	的	噪音	为了	一	,

“为什么，首先，噪音很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [iːt] .

and	the	other	for	wanting	all	they	could	get	to	eat	.
和	这	其他	为了	想要	全部	他们	可以	得到	到	吃	.

另一个人则是因为想吃个够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	they	were	little	darlings	,	some	of	them	,
但	他们	是	小的	亲爱的们	,	一些	的	他们	,

但他们当中有些是小可爱，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt]['naɪsər] .

if	I	only	could	have	got	at	them	to	make	them	a	bit	nicer	.
如果	我	仅有的	可以	有	得到	在	他们	到	制作	他们	一个	少量	更漂亮	.

如果我能有机会把它们改得更好一些就好了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [-]

Some	of	them	looked	for	all	the	[	18	]
一些	的	他们	看起来	为了	全部	这	[	-	]

他们中的一些人寻找所有[18]

[wɜːrld] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒɪz]['mæstər][hæz; həz][gɑːt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [brɔːt]

world	like	the	little	bronze	images	Master	has	got	in	the	museum	,	brought
世界	喜欢	这	小的	青铜	图片	掌握	有	得到	在	这	博物馆	,	带来

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

from	Italy	,
从	意大利	,

世界就像大师收藏在博物馆里的那些从意大利带来的小型青铜像一样。

[ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ][ræg] [mɔːr] ['kloʊðɪŋ] ['niːðər] .

and	hadn't	a	rag	more	clothing	neither	.
和	之前没有	一个	抹布	更多的	衣服	两者都不	.

而且他身上连一件破布衣服都没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɪndiə] .

They	were	in	India	.
他们	是	在	印度	.

他们当时在印度。

[dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ! "

Dear	,	dear	,	to	see	them	tumble	about	in	the	surf	!	"
亲爱的	,	亲爱的	,	到	看	他们	翻滚	关于	在	这	冲浪	!	"

哎呀，看着它们在海浪里翻滚真是太可爱了！

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

"	O	,	what	fun	!
"	哦	,	什么	乐趣	!

"哦，真有趣！"

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	could	see	them	.
我	希望	我	可以	看	他们	.

我真希望我能亲眼见到他们。

[sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] . "

Suppose	I	could	.	"
认为	我	可以	.	"

假设我能做到的话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [glæd] , ['mɪsi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	You	would	be	right	glad	,	Missie	,	I	can	tell	you	,
"	你	会	是	正确的	高兴的	,	米西	,	我	能	告诉	你	,

"米茜，我可以告诉你，你会非常高兴的。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] ['bɪskɪts]

if	you	had	been	three	or	four	months	aboard	with	nothing	but	dry	biscuits
如果	你	有	到过	三	或者	四	几个月	船上	和	没有什么	但	干燥	饼干

[ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk] ,

and	salt	junk	,
和	盐	垃圾	,

如果你在船上待了三四个月，除了干饼干和咸味零食之外什么都没有，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['vedʒtəb(ə)lz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlsəm] ,

and	may	be	a	tin	of	preserved	vegetables	just	to	keep	it	wholesome	,
和	可能	是	一个	锡	的	保存完好	蔬菜	只是	到	保持	它	健康	,

可能还会放一罐腌制蔬菜，以保持健康。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [kʌm] ['grɪnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz]

to	see	the	black	fellows	come	grinning	alongside	with	their	boats	and	canoes
到	看	这	黑色的	伙伴们	来	咧嘴笑	旁边	和	他们的	船	和	独木舟

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['laimiːz][ænd; ənd] ['ʃædək] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] .

all	full	of	oranges	and	limes	and	shaddocks	and	cocoa	-	nuts	.
全部	满的	的	橙子	和	青柠	和	沙豆	和	可可	-	坚果	.

看到黑人小伙子们咧着嘴笑着划着小船和独木舟过来，船上装满了橘子、酸橙、沙丁鱼和可可。

['dʌznt] [wʌnz] [maʊθ] ['ferli] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
Doesn't one's mouth fairly water for them ? "
不 一个人的 嘴 相当 水 为了 他们 ? "

难道你不垂涎三尺吗?

" [duː] [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]
" Do please sit down , there's a good Mother Bunch , and tell me all about
" 做 请 坐 向下 , 有 一个 好的 母亲 束 , 和 告诉 我 全部 关于
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

请坐下，这里有一群很棒的母亲，请跟我讲讲她们的故事吧?

[kʌm] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] . "
Come , suppose you do . "
来 , 认为 你 做 . "

来吧，假设你真的这么做了。

" [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] , [mɪs] ['luːsi] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋkəlz] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər]
" Suppose I did , Miss Lucy , and where would your poor uncle's preserved ginger
" 认为 我 做过 , 错过 露西 , 和 在哪里 会 你的 贫穷的 叔叔的 保存完好 姜
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

"假设我真的那样做了，露西小姐，那你可怜的叔叔的腌姜又会在哪里呢？"

[ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [frʌm; frəm]['riːəl] [west] ['ɪndiən] ? " [-]
that no one knows from real West Indian ? " [21]
那 不 一 知道 从 真实的 西方 印度 ? " [-]

难道没有人知道真正的西印度群岛人是怎样的吗？[21]

" [oʊ] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ,
" Oh , let me come into your room ,
" 哦 , 让 我 来 进入 你的 房间 ,

"哦，让我进你的房间吧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] . "
and you can tell me all the time you are doing the ginger . "
和 你 能 告诉 我 全部 这 时间 你 是 正在做 这 姜 . "

你可以随时告诉我你在做姜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] , ['mɪsi] . "
" It is very hot there , Missie . "
" 它 是 非常 热的 那里 , 米西 . "

"那里很热，米茜。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
" That will be more like some of the places .
" 那 将要 是 更多的 喜欢 一些 的 这 地方 .

"那会更像某些地方。"

[aɪl] [sə'poʊz] [aɪm][ðer; ðər] !
I'll suppose I'm there !
患病的 认为 我是 那里 !

我想我应该在那里吧!

[lʊk] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [griːn] [siː] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l]['dɑːts] .
Look , Mrs . Bunker , here's a whole green sea , all over the tiniest little dots .
看 , 太太 . 掩体 , 这里是 一个 所有的 绿色的 海 , 全部 超过 这 最小的 小的 点 .

瞧，邦克太太，这里是一片绿色的海洋，遍布在每一个小点上。

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['pi:p(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] . "

There	can't	be	people	in	them	.	"
那里	不能	是	人们	在	他们	.	"

里面不可能有人。

" ['dɑ:ts] ?

"	Dots	?
"	点	?

“点?

[ju:d] ['hɑ:rdli] [si:] [ɔ:l]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑ:ts] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] .

You'd	hardly	see	all	over	one	of	those	dots	if	you	were	in	one	.
你会	几乎	看	全部	超过	一	的	那些	点	如果	你	是	在	一	.

如果你身处其中一个点中，你几乎看不到上面所有的东西。

[ðæts] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] [mɪs] ['lu:si] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ailz] , [ɪk'sept] ,

That's	the	South	Sea	Miss	Lucy	,	and	those	are	the	loveliest	isles	,	except	,
那就是	这	南	海	错过	露西	,	和	那些	是	这	最可爱的	岛屿	,	除了	,

那是南海，露西小姐，那些岛屿美极了，除了.....

[meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] . "

may	be	,	the	West	Indies	,	that	ever	I	saw	.	"
可能	是	,	这	西方	印第斯	,	那	曾经	我	锯	.	"

也许，是我见过的西印度群岛中最美的。

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [pli:z] , " [en'tri:tid] ['lu:si] " [hɪəz] [wʌn] ;

"	Tell	me	about	them	,	please	,	"	entreated	Lucy	"	Here's	one	;
"	告诉	我	关于	他们	,	请	,	"	恳求	露西	"	这里是	一	;

“请告诉我它们的故事吧,”露西恳求道，“这是其中一个例子;

[ɪts] [neɪm] [ɪz] — [ɪz][ɪ'sɑ:bɛl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [wʌn] .

its	name	is	—	is	Ysabel	—	such	a	little	wee	one	.
它是	姓名	是	—	是	伊莎贝尔	—	这样的	一个	小的	哇	一	.

它的名字叫——是伊莎贝尔——真是个小可爱。

" ['lu:si][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sni:zɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] ,

"	Lucy	had	a	great	sneezing	fit	,	and	when	she	looked	again	into	the	smoke	,
"	露西	有	一个	伟大的	打喷嚏	合身	,	和	什么时候	她	看起来	再次	进入	这	抽烟	,

露西猛地打了个喷嚏，当她再次看向烟雾时，

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjərz] .

what	did	she	see	but	two	little	black	figures	.
什么	做过	她	看	但	二	小的	黑色的	数据	.

她看到的只有两个黑色的小身影。

[peɪdʒ] - .

Page	22	.
页	-	.

第22页。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊθ] [si:] [ailz] , ['mɪsi] ,

"	I	can't	tell	you	much	of	those	South	Sea	Isles	,	Missie	,
"	我	不能	告诉	你	很多	的	那些	南	海	岛屿	,	米西	,

“关于南海诸岛，我了解的并不多，米西。”

['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

being	that	I	only	made	one	voyage	among	them	,
存在	那	我	仅有的	制成	一	航程	之中	他们	,

因为我只去过他们中间一次，

[wen] ['bʌŋkər] ['tʃɑ:rtərd] [ðə; ði]['peŋgwɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [treɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd]
when Bunker chartered the Penguin for the sandal - wood trade ; and we did
什么时候 掩体 特许 这 企鹅 为了 这 凉鞋 - 木头 贸易 ; 和 我们 做过
[nɑ:t] [tʌtʃ] [æt; ət] ['meni] ,
not touch at many ,
不是 触碰 在 许多 ,

当邦克租用"企鹅号"进行檀香木贸易时；我们并没有接触太多，

['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
being that the natives were fierce and savage , and made nothing of coming
存在 那 这 本地人 是 凶猛的 和 野蛮的 , 和 制成 没有什么 的 未来
[-]
[22]
[-]

因为当地土著凶猛野蛮，对来访者不屑一顾[22]

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] .
down with arrows and spears at a boat's crew .
向下 和 箭头 和 长矛 在 一个 船的 全体人员 .

用箭和长矛射杀船上的船员。

[soʊ][wi:; wi]['oʊnli] [went] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['aɪləndz][æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ,
So we only went to such islands as the missionaries had been at ,
所以 我们 仅有的 去 到 这样的 岛屿 作为 这 传教士 有 到过 在 ,

所以我们只去了传教士们去过的那些岛屿。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [kən'fɔ:rməbl] . "
and got the people to be more civil and conformable . "
和 得到 这 人们 到 是 更多的 民用 和 符合 . "

并使人们变得更加文明和顺从。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:si] ,
" Tell me all about it , " said Lucy ,
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 露西 ,

"把事情的来龙去脉都告诉我吧，"露西说。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
following the old woman hither and thither as she bustled about , talking all the
下列的 这 老的 女士 这里 和 那里 作为 她 熙熙攘攘 关于 , 说 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我跟着老妇人来回走动，她不停地说话，忙碌不停。

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][pæn][ʌv; əv]['dʒɪndʒər]['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [pleɪt] .
and stirring her pan of ginger over the hot plate .
和 搅拌 她 平底锅 的 姜 超过 这 热的 盘子 .

她一边搅拌着锅里放在热板上的姜块，一边继续翻动。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ,
How it happened , it is not easy to say ; the room was very warm ,
如何 它 发生 , 它 是 不是 简单的 到 说 ; 这 房间 曾是 非常 温暖的 ,

事情是怎么发生的，很难说清楚；房间里很暖和。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌntʃ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] [roʊz] [ʌp] ,
and Mother Bunch went on talking as she stirred , and a steam rose up ,
和 母亲 束 去 在 说 作为 她 搅拌 , 和 一个 蒸汽 玫瑰 向上 ,

邦奇妈妈一边搅拌一边继续说着话，蒸汽升腾了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sni:zɪŋ] [fɪt] ,
and by and by it seemed to Lucy that she had a great sneezing fit ,
和 经过 和 经过 它 似乎 到 露西 那 她 有 一个 伟大的 打喷嚏 合身 ,

过了一会儿，露西感觉自己好像要开始大打喷嚏了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [bʌt; bət] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blæk]
and **when** **she** **looked** **again** **into** **the** **smoke** **,** **what** **did** **she** **see** **but** **two** **little** **black**
和 什么时候 她 看起来 再次 进入 这 抽烟 , 什么 做过 她 看 但 二 小的 黑色的
['fɪgjərz] ,
figures **,**
数据 ,

当她再次看向烟雾中时，她看到了什么？只有两个黑色的小身影。

['feɪsɪz] , ['hedz] , [ænd; ənd] [fi:t] [ɔ:l] [blæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪt] ['gɑ:rmənt]
faces **,** **heads** **,** **and** **feet** **all** **black** **,** **but** **with** **an** **odd** **sort** **of** **white** **garment**
面孔 , 头部 , 和 脚 全部 黑色的 , 但 和 一个 奇怪的 种类 的 白色的 服装
[raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ,
round **their** **waists** **,**
圆形的 他们的 腰部 ,

他们的脸、头和脚都是黑色的，但腰间却围着一种奇怪的白色衣物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] .
and **some** **fine** **red** **and** **green** **feathers** **sticking** **out** **of** **their** **woolly** **heads** **.**
和 一些 美好的红色的 和 绿色的 羽毛 粘性 出去 的 他们的 毛茸茸的 头部 .

它们毛茸茸的脑袋上还长着一些漂亮的红色和绿色羽毛。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [wɒts] [ðɪs] ?
" **Mrs** **.** **Bunker** **,** **Mrs** **.** **Bunker** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **what's** **this** **?**
" 太太 . 掩体 , 太太 . 掩体 , " 她 哭 , " 是什么 这 ?

“邦克太太，邦克太太，”她喊道，“这是什么？”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['ʌgli] ['fɪgjərz] ? "
who **are** **these** **ugly** **figures** **?** **"**
WHO 是 这些 丑陋的 数据 ? "

这些丑陋的人是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **.**
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你我太高兴了。

[hʌʃ] , [dɑ:n] !
Hush **,** **Don** **!**
嘘 , 大学教师 !

嘘，唐!

[dəunt][bɑ:rk][soʊ] !
don't **bark** **so** **!**
不 吠 所以 !

别这么吠叫!

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **27** **.**
" 页 - .

第 27 页。

" ['ʌgli] ! " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
" **Ugly** **!** **"** **said** **the** **foremost** **;** **and** **though** **it** **must** **have** **been** **some**
" 丑陋的 ! " 说 这 首先 ; 和 尽管 它 必须 有 到过 一些
[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [-]
strange **language** **,** **it** **[** **27** **]**
奇怪的 语言 , 它 [-]

“丑死了！”走在最前面的人说道；虽然那一定是某种奇怪的语言，[27]

['saʊndɪd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] ['lu:si] .
sounded **like** **English** **to** **Lucy** **.**
听起来 喜欢 英语 到 露西 .

露西觉得这听起来像英语。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːrl] [spiːks] [tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl]
" Is that the way little white girl speaks to boy and girl that have come all
" 是 那 这 方式 小的 白色的 女孩 说话 到 男生 和 女孩 那 有 来 全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɪ'sɑːbɛl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? "
the way from Ysabel to see her ? "
这 方式 从 伊莎贝尔 到 看 她 ? "

"这就是那个从伊莎贝尔远道而来见她的小白脸女孩说话的方式吗？"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

['lɪt(ə)l] [ɪ'sɑːbɛl] [bɔɪ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
little Ysabel boy , I beg your pardon .
小的 伊莎贝尔 男生 , 我 求 你的 赦免 .

小伊莎贝尔，请再说一遍。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəl] , [nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
I didn't know you were real , nor that you could understand me !
我 没有 知道 你 是 真实的 , 也不 那 你 可以 理解 我 !

我不知道你是真实存在的，也不知道你能理解我！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[hʌʃ] , [dɑːn] !
Hush , Don !
嘘 , 大学教师 !

嘘，唐！

[dəunt] [bɑːrk] [soʊ] ! "
don't bark so ! "
不 吠 所以 ! "

别这么吠叫！

" [pɪg] , [pɪg] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪg] [skwiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['streɪndʒər] .
" Pig , pig , I never heard a pig squeak like that , " said the black stranger .
" 猪 , 猪 , 我 绝不 听到 一个 猪 吱 喜欢 那 , " 说 这 黑色的 陌生人 .

"猪，猪，我从没听过猪发出这样的叫声，"黑人陌生人说道。

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

"猪！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .
It is a little dog .
它 是 一个 小的 狗 .

这是一只小狗。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [dɔːgz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? "
Have you no dogs in your country ? "
有 你 不 狗 在 你的 国家 ? "

你们国家没有狗吗?

" [pɪgz] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
" Pigs go on four legs .
" 猪 去 在 四 腿 .

猪用四条腿走路。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][pɪg] . "
That must be pig . "
那 必须 是 猪 . "

那一定是猪。

" [wʌt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [fɔːr] [legz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] !
" What , you have nothing that goes on four legs but a pig !
" 什么 , 你 有 没有什么 那 去 在 四 腿 但 一个 猪 !

"什么？你们除了猪以外，就没有四条腿的动物吗？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] , [ðen] , [bɪ'saɪdz] [pɪg] ? "
What do you eat , then , besides pig ? "
什么 做 你 吃 , 然后 , 除了 猪 ? "

那么，除了猪肉，你们还吃什么呢?

" [jæmz] , ['koʊkoʊ] - [nʌt] , [fɪʃ] — [oʊ] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][pʊt][pɪg]['ɪntuː][hoʊl] [ə'mʌŋ] [hɑːt][stoʊnz]
" Yams , cocoa - nut , fish — oh , so good , and put pig into hole among hot stones
" 山药 , 可可 - 坚果 , 鱼 — 哦 , 所以 好的 , 和 放 猪 进入 洞 之中 热的 石头
,
,
,

"山药、椰子、鱼——哦，太好吃了，还有把猪放在热石堆里的洞里，

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər] , [beɪk] [soʊ][naɪs] ! "
make a fire over , bake so nice ! "
制作 一个 火 超过 , 烤 所以 好的 ! "

生起火来，烤出来的食物真好吃!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][naɪs] , " [sed] ['luːsi]
" You shall have some of my tea and see if that is as nice , " said Lucy
" 你 将 有 一些 的 我的 茶 和 看 如果 那 是 作为 好的 , " 说 露西
.
:
.

"你尝尝我的茶，看看是不是也一样好喝，"露西说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [-]
" What a funny dress you have ; what is it made of ? " [28]
" 什么 一个 有趣的 裙子 你 有 ; 什么 是 它 制成 的 ? " [-]

"你的裙子真奇怪，是什么材质的？"[28]

" ['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] [klɔːθ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Tapa cloth , " said the little girl .
" 塔帕 布 , " 说 这 小的 女孩 .

"树皮布，"小女孩说。

" [wiː; wi][get][ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ] ['hæmər] , ['hæmər] ,
" We get the bark off the tree , and then we go hammer , hammer ,
" 我们 得到 这 吠 离开 这 树 , 和 然后 我们 去 锤 , 锤 ,

"我们先把树皮剥掉，然后就开始敲敲打打，敲敲打打。"

[θʌmp] , [θʌmp] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪk] [stʌf] [kʌmz] [ɔːf] ; " [ænd; ənd] ['luːsi] ,
thump , thump , till all the hard thick stuff comes off ; " and Lucy ,
扑通 , 扑通 , 直到 全部 这 难的 厚的 东西 来 离开 ; " 和 露西 ,

咚咚咚，直到所有坚硬厚实的东西都脱落下来;"还有露西，

['lʊkɪŋ] [nɪr] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ə; eɪ] ['leiswəːk] [ʌv; əv]['faɪbər] ,
looking near , saw that the substance was really all a lacework of fibre ,
寻找 靠近 , 锯 那 这 物质 曾是 真的 全部 一个 花边 的 纤维 ,

仔细一看，发现这东西其实是由纤维编织而成的蕾丝状物。

[ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['nɝːsɪz] [kæps] .
about **as** **close** **as** **the** **net** **of** **Nurse's** **caps** **.**
关于 作为 关闭 作为 这 网 的 护士的 帽子 .

就像护士帽的网一样密不透风。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] [kloʊðz] ?
" Is that all your clothes ?
" 是 那 全部 你的 衣服 ?

“这就是你全部的衣服吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tæ'tuː] [maɪ] ['fɔːrhed] ,
" Yes , till I am a warrior , " said the boy ; " then they will tattoo my forehead ,
" 是的 , 直到 我 是 一个 战士 , " 说 这 男生 ; " 然后 他们 将要 纹身 我的 前额 ,

“是的，直到我成为一名战士，”男孩说；“然后他们会在我的额头上纹身。”

[ænd; ənd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [legz] . "
and arms , and breast , and legs . "
和 武器 , 和 胸部 , 和 腿 . "

还有手臂、胸部和腿。

" [tæ'tuː] !
" Tattoo !
" 纹身 !

“纹身！

[wɒts] [ðæt] ? "
what's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [meɪk] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃel] ,
" Make little holes , and lines all over the skin with a sharp shell ,
" 制作 小的 孔 , 和 线条 全部 超过 这 皮肤 和 一个 锋利的 壳 ,

用锋利的贝壳在皮肤上戳出小孔和划痕，

[ænd; ənd] [rʌb] [ɪn] [dʒuːs] [ðæt] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [laɪnz] . "
and rub in juice that turns it all to blue and purple lines . "
和 擦 在 汁 那 转弯 它 全部 到 蓝色的 和 紫色的 线条 . "

然后涂上果汁，把皮肤都变成蓝紫色的线条。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ['dredfəli] ? " [æskt] ['luːsi] .
" But doesn't it hurt dreadfully ? " asked Lucy .
" 但 不 它 伤害 极其糟糕 ? " 问 露西 .

“可是不是很疼啊？”露西问道。

" [hɜːrt] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [breɪv] .
" Hurt ! to be sure it does , but that will show that I am brave .
" 伤害 ! 到 是 当然 它 做 , 但 那 将要 展示 那 我 是 勇敢的 .

“当然会很痛，但这会证明我很勇敢。”

[wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪm'self] [waɪt] . "
When Father comes home from the war , he paints himself white . "
什么时候 父亲 来 家 从 这 战争 , 他 油漆 他自己 白色的 . "

父亲从战场回家后，会把自己涂成白色。

" [waɪt] ! "
" White ! "
" 白色的 ! "

“白色的！”

" [wɪð; wɪθ][laɪm] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]

"	With	lime	made	by	burning	coral	,	and	he	jumps	and	dances
"	和	酸橙	制成	经过	燃烧	珊瑚	,	和	他	跳跃	和	舞蹈

[ænd; ənd] [ʃaʊts] :

and	shouts	:
和	喊叫	:

"他用烧珊瑚制成的石灰，跳来跳去，大声喊叫：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . " [-]

I	shall	go	to	the	war	one	of	these	days	.	"	[	29	]
我	将	去	到	这	战争	一	的	这些	天	.	"	[	-	]

总有一天我会去打仗。[29]

" [oʊ] [noʊ] , [dəunt] ! " [sed] ['luːsi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] .

"	Oh	no	,	don't	!	"	said	Lucy	,	"	it	is	horrid	.
"	哦	不	,	不	!	"	说	露西	,	"	它	是	可怕的	.

"哦，不，别这样！"露西说，"太可怕了。"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɪspəd] , " [gʊd] [waɪt] [men] [seɪ] [soʊ] .

"	The	boy	laughed	,	but	the	little	girl	whispered	,	"	Good	white	men	say	so	.
"	这	男生	笑了	,	但	这	小的	女孩	低声说道	,	"	好的	白色的	男人	说	所以	.

男孩笑了，但小女孩低声说："好白人都这么说。"

[sʌm; səm] [deɪ] ['lævoʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] .

Some	day	Lavo	will	go	and	learn	,	and	leave	off	fighting	.
一些	天	拉沃	将要	去	和	学习	,	和	离开	离开	斗争	.

总有一天，拉沃会去学习，不再打仗。

" ['lævoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lavo	shook	his	head	.
"	拉沃	摇晃	他的	头	.

拉沃摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɔːriər] [fɜːrst] , — [brɪŋ] [hoʊm] ['meni] ['hedz]

"	No	,	not	yet	;	I	will	be	brave	chief	and	warrior	first	,	—	bring	home	many	heads
"	不	,	不是	然而	;	我	将要	是	勇敢的	首席	和	战士	第一的	,	—	带来	家	许多	头部

[ʌv; əv] ['enəmi] . "

of	enemies	.	"
的	敌人	.	"

"不，还没到时候；我首先要成为勇敢的首领和战士，——带回许多敌人的头颅。"

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['luːsi] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wəʊnt]

"	I	—	I	think	it	nice	to	be	quiet	,	"	said	Lucy	;	"	and	—	and	—	won't
"	我	—	我	思考	它	好的	到	是	安静的	,	"	说	露西	;	"	和	—	和	—	惯于

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ? "

you	have	some	dinner	?	"
你	有	一些	晚餐	?	"

"我……我觉得安静点挺好的，"露西说，"还有……还有……你们不吃晚饭吗？"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [beɪkt] [ə; eɪ][pɪg] ? " [æskt] ['lævoʊ] .

"	Have	you	baked	a	pig	?	"	asked	Lavo	.
"	有	你	烘焙	一个	猪	?	"	问	拉沃	.

"你烤过猪吗？"拉沃问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['mʌt(ə)n] , " [sed] ['luːsi] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [keɪm] [ʌp] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃiːps] [fleʃ]

"	I	think	this	is	mutton	,	"	said	Lucy	,	when	the	dish	came	up	,	—	"	it	is	sheep's	flesh
"	我	思考	这	是	羊肉	,	"	说	露西	,	什么时候	这	盘子	来了	向上	,	—	"	它	是	羊的	肉

.

:
.

"我想这是羊肉，"露西在菜端上来时说，"这是羊肉。"

" ['lævoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiːp] [wɜːr; wər] .
" Lavo and his sister had no notion what sheep were .
" 拉沃 和 他的 姐姐 有 不 概念 什么 羊 是 .

拉沃和他的妹妹根本不知道绵羊是什么。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
They wanted to sit cross - legged on the floor ,
他们 通缉 到 坐 叉 - 腿 在 这 地面 ,

他们想盘腿坐在地板上。

[bʌt; bət]['luːsi] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['prɑːpərli] ;
but Lucy made each of them sit in a chair properly ;
但 露西 制成 每个 的 他们 坐 在 一个 椅子 适当地 ;

但露西让每个人都端正地坐在椅子上;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]
but then they shocked her by picking up the mutton - chops and stuffing
但 然后 他们 震惊 她 经过 挑选 向上 这 羊肉 - 排骨 和 馅
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .
them into their mouths with their fingers .
他们 进入 他们的 嘴 和 他们的 手指 .

但接下来，他们却用手指拿起羊排，塞进嘴里，这让她大吃一惊。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
" and she showed the knives and forks .
" 和 她 显示 这 刀具 和 叉子 .

她展示了刀叉。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['lævoʊ] , " [wʌt] [gʊd] [spaɪks] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ! [ænd; ənd] [naɪf] — [naɪf] —
" Oh ! " cried Lavo , " what good spikes to catch fish with ! and knife — knife —
" 哦 ! " 哭 拉沃 , " 什么 好的 尖峰 到 抓住 鱼 和 ! 和 刀 — 刀 —
[aɪl] [kɪl] [foʊz] !
I'll kill foes !
患病的 杀 敌人 !

"哦！"拉沃喊道，"这些尖刺用来捕鱼真是太好了！还有刀——刀——我要杀敌人！"

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃel] [naɪf] . " [-]
much better than shell knife . " [30]
很多 更好的 比 壳 刀 . " [-]

比贝壳刀好得多。[30]

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] .
" I can eat much better without , " said Lavo .
" 我 能 吃 很多 更好的 没有 , " 说 拉沃 .

"没有它，我吃得更好，"拉沃说。

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][jæmz] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstər] .
" And I'll dig yams , " said the sister .
" 和 患病的 挖 山药 , " 说 这 姐姐 .

"那我去挖山药，"姐姐说。

" [oʊ] [noʊ] ! " [en'tri:tid] ['lu:si] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [speɪdz] [tu:; tə] [dɪg] [wɪð; wɪθ] , ['soʊldʒərz] [hæv; həv]

"	Oh	no	!	"	entreated	Lucy	,	"	we	have	spades	to	dig	with	,	soldiers	have
"	哦	不	！	"	恳求	露西	，	"	我们	有	黑桃	到	挖	和	，	士兵	有

[swɔ:dz] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,

swords	to	fight	with	,
剑	到	斗争	和	，

“哦，不！”露西恳求道，“我们有铁锹用来挖土，士兵有剑用来战斗。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] . "

these	are	to	eat	with	.	"
这些	是	到	吃	和	.	"

这些是用来佐餐的。

" [aɪ] [kæn; kən] [i:t] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , " [sed] ['lævoʊ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [pli:z] ['lu:si] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

"	I	can	eat	much	better	without	,	"	said	Lavo	,	but	to	please	Lucy	his	sister
"	我	能	吃	很多	更好的	没有	，	"	说	拉沃	，	但	到	请	露西	他的	姐姐

[dɪd] [traɪ] ;

did	try	;
做过	尝试	；

“没有它我也能吃得很好，”拉沃说，但为了取悦露西，他的妹妹还是试了试；

['slæʃɪŋ] [hɑ:rd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [naɪf] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:rk] [streɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

slashing	hard	away	with	her	knife	,	and	digging	her	fork	straight	into	a
砍杀	难的	离开	和	她	刀	，	和	挖掘	她	叉	直的	进入	一个

[bɪt] [ʌv; əv] [mi:t] .

bit	of	meat	.
少量	的	肉	.

她用刀狠狠地砍着，叉子直直地插进一块肉里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [ræn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] ,

Then	she	very	nearly	ran	it	into	her	eye	,	and	Lucy	,
然后	她	非常	几乎	跑	它	进入	她	眼睛	，	和	露西	，

然后她差点把它弄到眼睛里，露西，

[hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] ['mænərz] [tu:; tə] [læf] , [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r'self] .

who	knew	it	was	not	good	manners	to	laugh	,	was	very	near	choking	herself	.
WHO	知道	它	曾是	不是	好的	礼仪	到	笑	，	曾是	非常	靠近	窒息	她自己	.

谁知道笑是不礼貌的，差点把自己噎住。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] [wɜ:r; wər] " [greɪt] [gʊd] — [greɪt] [gʊd] ;

And	at	last	,	saying	the	knife	and	fork	were	"	great	good	—	great	good	;
和	在	最后的	，	说	这	刀	和	叉	是	"	伟大的	好的	—	伟大的	好的	；

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] ,

but	none	for	eating	,
但	没有任何	为了	吃	，

最后，他说刀叉“很好——很好；但不是用来吃的”，

" [ðeɪ] [stʌk] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel] [rɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz]

"	they	stuck	them	through	the	great	tortoiseshell	rings	they	had	in	their	ears
"	他们	卡住	他们	通过	这	伟大的	玳瑁	戒指	他们	有	在	他们的	耳朵

[ænd; ənd] ['noʊzɪz] .

and	noses	.
和	鼻子	.

他们把这些东西穿过耳朵和鼻子上戴着的大玳瑁环。

['lu:si] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊzəfs] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,

Lucy	was	distressed	about	Uncle	Joseph's	knives	and	forks	,
露西	曾是	苦恼	关于	叔叔	约瑟的	刀具	和	叉子	，

露西对约瑟夫叔叔的刀叉感到很苦恼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] ;

which	she	knew	she	ought	not	to	give	away	;
哪个	她	知道	她	应该	不是	到	给	离开	;

她知道自己不应该把这些东西送人；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

but	while	she	was	looking	about	for	Mrs	.	Bunker	to	interfere	,
但	尽管	她	曾是	寻找	关于	为了	太太	.	掩体	到	干扰	,

但当她四处寻找邦克太太来插手时，

[dɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

Don	seemed	to	think	it	his	business	,
大学教师	似乎	到	思考	它	他的	商业	,

唐似乎认为这是他自己的事。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] .

and	began	to	growl	and	fly	at	the	little	black	legs	.
和	开始	到	咆哮	和	飞	在	这	小的	黑色的	腿	.

然后开始对着那些黑色的小腿咆哮和飞翔。

['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Lavo	had	climbed	up	the	side	of	the	door	,
拉沃	有	攀登	向上	这	边	的	这	门	,

拉沃是沿着门侧爬上去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈstraɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	sitting	astride	on	the	top	of	it	.
和	曾是	坐着	跨骑	在	这	顶部	的	它	.

他跨坐在树顶上。

[peɪdʒ] - .

Page	35	.
页	-	.

第35页。

" [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] - , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [-]

"	A	tree	,	a	tree	!	"	cried	the	Ysabelites	,	"	where's	[	35	]
"	一个	树	,	一个	树	!	"	哭	这	-	,	"	在哪里?	[	-	]

“树！树！”伊莎贝尔人喊道，“树在哪里？”[35]

[ə; eɪ] [triː] ?

a	tree	?
一个	树	?

一棵树?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] , ['lævoʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	and	while	they	spoke	,	Lavo	had	climbed	up	the	side	of	the	door	,
"	和	尽管	他们	辐	,	拉沃	有	攀登	向上	这	边	的	这	门	,

“就在他们说话的时候，拉沃已经爬上了门边。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈstraɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

and	was	sitting	astride	on	the	top	of	it	,	grinning	down	at	the	dog	,
和	曾是	坐着	跨骑	在	这	顶部	的	它	,	咧嘴笑	向下	在	这	狗	,

他跨坐在树顶上，咧嘴笑着俯视着那只狗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɑːk] , ['goʊɪŋ][ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	his	sister	had	her	feet	on	the	lock	,	going	up	after	him	.
和	他的	姐姐	有	她	脚	在	这	锁	,	去	向上	后	他	.

他的妹妹脚踩在锁上，跟着他一起上去。

" [triː] ['haʊzɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

"	Tree	houses	,	"	they	cried	;	"	there	we	are	safe	from	our	enemies	.
"	树	房屋	,	"	他们	哭	;	"	那里	我们	是	安全的	从	我们的	敌人	.

“树屋！”他们喊道，“在那里我们可以远离敌人。”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɜːrsəri] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
" And Lucy found rising before her , instead of her own nursery , a huge
" 和 露西 成立 上升 前 她 , 反而 的 她 自己的 苗圃 , 一个 巨大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

“露西发现，在她面前耸立的不是她自己的育婴室，而是一棵巨大的树，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊnd] . [[wʌn]] ['bæskɪt] - [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
on the top of a mound . [1] Basket - work had been woven between the
在 这 顶部 的 一个 冢 . [1] 篮子 - 工作 有 到过 编织 之间 这
['bræntʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [flɔːrz] ,
branches to make floors ,
分支 到 制作 楼层 ,

在土堆顶部。[1] 树枝间编织着篮子，铺成地板，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌt] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [keɪn] ;
and on these were huts of bamboo cane ;
和 在 这些 是 小屋 的 竹子 甘蔗 ;

这些上面建有竹竿小屋；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lædərz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [k'riːpəz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ,
there were ladders hanging down made of strong creepers twisted together ,
那里 是 梯子 绞刑 向下 制成 的 强的 爬行者 扭曲 一起 ,

有用坚韧的藤蔓缠绕在一起做成的梯子垂下来，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['kɑːkəˌtuːz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
and above and around the cries of cockatoos and parrots and the
和 多于 和 大约 这 哭泣 的 凤头鹦鹉 和 鹦鹉 和 这
[tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
chirp of grasshoppers rang in her ears .
啁啾 的 蚱蜢 响铃 在 她 耳朵 .

她的耳边回荡着鹦鹉和凤头鹦鹉的鸣叫声，以及蚱蜢的唧唧声。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
She laid hold of the ladder of creeping plants and began to climb ,
她 铺设 抓住 的 这 梯子 的 爬行 植物 和 开始 到 爬 ,

她抓住攀援植物的梯子，开始向上爬。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [hed] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['lævoʊ] [tuː; tə]
but soon her head swam , she grew giddy , and called out to Lavo to
但 很快 她 头 游泳 , 她 生长 头晕 , 和 称为 出去 到 拉沃 到
[help] [hɜːr; hər] .
help her .
帮助 她 .

但很快她就头晕目眩，感到一阵眩晕，于是呼喊拉沃来帮助她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [bɪg] ['biːhaɪv] [tʃer] ,
Then suddenly she found herself curled up in Mrs . Bunker's big beehive chair ,
然后 突然 她 成立 她自己 卷曲 向上 在 太太 . 地堡的 大的 蜂窝 椅子 ,

然后她突然发现自己蜷缩在了邦克太太那张巨大的蜂窝椅里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] . [-]
and she wondered whether she had been asleep . [36]
和 她 想知道 无论 她 有 到过 睡着了 . [-]

她想知道自己是不是睡着了。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɪtəli] .
ITALY .
意大利 .

意大利。

" [sə'poʊz] [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['fʌni] [dri:m] , " [sed] ['lu:si] .
" Suppose and suppose I could have such another funny dream , " said Lucy .
" 认为 和 认为 我 可以 有 这样的 其他 有趣的 梦 , " 说 露西 .

“假设，假设我还能再做一次这么有趣的梦，”露西说。

" ['mʌðər] [bʌntʃ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪtəli] ?
" Mother Bunch , have you ever been to Italy ?
" 母亲 束 , 有 你 曾经 到过 到 意大利 ?

“邦奇妈妈，你有没有去过意大利？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第2/4页

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [leg][ænd; ənd] [fʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [θriː] -
" and she put her finger on the long leg and foot , kicking at three -
" 和 她 放 她 手指 在 这 长的 腿 和 脚 , 踢 在 三 -
['kɔːrnərd] ['sisili] .
cornered Sicily .
被逼到绝境 西西里岛 .

"她把手指放在长长的腿和脚上，踢向三角西西里岛。

" [jes] , ['mɪsi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ; [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Yes , Missie , that I have ; come out of this cold room and I'll tell you .
" 是的 , 米西 , 那 我 有 ; 来 出去 的 这 寒冷的 房间 和 患病的 告诉 你 .

"是的，小姐，我有；从这间冰冷的房间里出来，我就告诉你。"

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [suːn] [kɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] !
" Lucy was soon curled in her chair ; but no , she wasn't !
" 露西 曾是 很快 卷曲 在 她 椅子 ; 但 不 , 她 不是 !

"露西很快就蜷缩在椅子里；但是，不，她并没有！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] :
she was under such a blue , blue sky , as she had never dreamt of :
她 曾是 在下面 这样的 一个 蓝色的 , 蓝色的 天空 , 作为 她 有 绝不 梦见 的 :

她头顶是一片湛蓝的天空，这是她从未梦寐以求的：

[klɪr] [ʃɑːrp] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
clear sharp purple hills rose up against it .
清除 锋利的 紫色的 丘陵 玫瑰 向上 反对 它 .

清晰陡峭的紫色山丘耸立在它旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['rɪplɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
There was a clear rippling little fountain , bursting out of a [37]
那里 曾是 一个 清除 涟漪 小的 喷泉 , 爆发 出去 的 一个 [-]

有一个清澈的、波光粼粼的小喷泉，从[37]中喷涌而出

[rɑːk] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] , [oʊld] ['kɑːrvɪŋz] , ['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [diˈfeist] ,
rock , carved with old , old carvings , broken now and defaced ,
岩石 , 雕刻 和 老的 , 老的 雕刻 , 破碎的 现在 和 污损 ,

岩石上刻着古老的图案，如今已破碎不堪，斑驳破损。

[bʌt; bət] ['ʃædoʊd] ['oʊvər][baɪ] ['lʌvli] ['meɪdnher] [fɜːrn][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['baɪndwiːd] ;
but shadowed over by lovely maidenhair fern and trailing bindweed ;
但 阴影 超过 经过 迷人的 少女发 蕨类 和 尾随 旋花 ;

但被美丽的铁线蕨和蔓生旋花所遮蔽；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] , ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
and in a niche above a little roof , sheltering a figure of the Blessed
和 在 一个 小众市场 多于 一个 小的 屋顶 , 庇护所 一个 数字 的 这 蒙福
['vɜːrdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

在一个小屋顶上方的壁龛里，供奉着圣母玛利亚的雕像。

[sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [haʊs] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [stoʊn] [wɔːlz]

Some	way	off	stood	a	long	low	house	propped	up	against	the	rich	yellow	stone	walls
一些	方式	离开	站立	一个	长的	低的	房子	支撑	向上	反对	这	富有的	黄色的	石头	墙壁

[ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] ,

and	pillars	of	another	old	,
和	柱子	的	其他	老的	,

不远处，矗立着一座低矮的长房子，靠在另一座古老建筑的黄褐色石墙和石柱上。

[oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ['ʃædəuiŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

old	building	,	and	with	a	great	chestnut	-	tree	shadowing	over	it	.
老的	建筑	,	和	和	一个	伟大的	板栗	-	树	阴影	超过	它	.

古老的建筑，上方有一棵巨大的栗树，树荫浓密。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['geɪbl] [end][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

It	had	a	balcony	,	and	the	gable	end	was	open	,
它	有	一个	阳台	,	和	这	山墙	结尾	曾是	打开	,

它有一个阳台，山墙端是敞开的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	full	of	big	yellow	pumpkins	and	clusters	of	grapes	hung	up	to
和	满的	的	大的	黄色的	南瓜	和	集群	的	葡萄	悬挂	向上	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

还有满屋子的黄南瓜和挂起来晾晒的成串葡萄。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [goʊts] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] .

and	some	goats	were	feeding	round	.
和	一些	山羊	是	喂养	圆形的	.

一些山羊正在周围觅食。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][lɑː] [vɛndɛmiːə] ;

Then	came	a	merry	,	merry	voice	singing	something	about	la	vendemmia	;
然后	来了	一个	欢乐	,	欢乐	嗓音	歌唱	某物	关于	拉	葡萄球菌病	;

然后传来一阵欢快的歌声，唱着一些关于葡萄采摘节（la vendemmia）的歌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['luːsi] [hæd; həd]['nevər] [lɜːrnt] [ɪ'tæliən] ,

and	though	Lucy	had	never	learnt	Italian	,
和	尽管	露西	有	绝不	学会了	意大利语	,

尽管露西从未学过意大利语，

[hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [driːm] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ðə; ði]

her	wonderful	dream	knowledge	made	her	sure	that	this	meant	the	vintage	,	the
她	精彩的	梦	知识	制成	她	当然	那	这	意思是	这	优质的	,	这

[greɪp] - ['gæðərɪŋ] ;

grape	-	gathering	;
葡萄	-	采集	;

她凭借着对梦境的敏锐洞察力，确信这意味着葡萄采摘季的到来；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	presently	there	came	along	a	little	girl	dancing	and	beating	a
和	目前	那里	来了	沿着	一个	小的	女孩	跳舞	和	殴打	一个

[ˌtæmbə'riːn] ,

tambourine	,
铃鼓	,

这时，走过来一个小女孩，她一边跳舞一边敲着铃鼓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæk] , [fɪld] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊɪŋ][wɪð; wɪθ][bɪg] ,

with	a	basket	fastened	to	her	back	,	filled	to	overflowing	with	big	,
和	一个	篮子	系紧	到	她	后退	,	已填	到	溢出	和	大的	,

['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] :

beautiful	bunches	of	grapes	:
美丽的	成捆	的	葡萄	:

她背着一个篮子，里面装满了又大又漂亮的葡萄：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [-]

and	a	whole	party	of	other	children	,	all	loaded	with	as	many	[	38	]
和	一个	所有的	派对	的	其他	孩子们	,	全部	已加载	和	作为	许多	[	-	]

还有一大群其他孩子，他们都带着同样多的[38]

[greɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər] [blæk]

grapes	as	they	could	carry	,	came	leaping	and	singing	after	her	;	their	black
葡萄	作为	他们	可以	携带	,	来了	跳跃	和	歌唱	后	她	;	他们的	黑色的

[her] [luːs] ,

hair	loose	,
头发	松动的	,

她们手里拿着葡萄，一边跳一边唱着歌，跟在她身后；她们的黑发散乱着。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [liːvz] ; [ðer; ðər][bɪg] [blæk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

or	sometimes	twisted	with	vine	-	leaves	;	their	big	black	eyes	dancing	with
或者	有时	扭曲	和	藤	-	树叶	;	他们的	大的	黑色的	眼睛	跳舞	和

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

有时还会缠绕着葡萄藤叶；它们乌黑的大眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [braʊn] [legz][wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	their	bare	brown	legs	with	glee	.
和	他们的	裸	棕色的	腿	和	高兴	.

他们高兴地露出了光裸的棕色双腿。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] .

"	Ah	!	Cecco	,	Cecco	!	"	cried	the	little	girl	,	pausing	as	she	beat	her	tambourine	.
"	啊	!	切科	,	切科	!	"	哭	这	小的	女孩	,	暂停	作为	她	打	她	铃鼓	.

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

[peɪdʒ] - .

Page	38	.
页	-	.

第38页。

" [ɑː] ! ['tʃɛkoʊ] , ['tʃɛkoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] ,

"	Ah	!	Cecco	,	Cecco	!	"	cried	the	little	girl	,	pausing	as	she	beat	her	tambourine	,
"	啊	!	切科	,	切科	!	"	哭	这	小的	女孩	,	暂停	作为	她	打	她	铃鼓	,

“啊！塞可，塞可！”小女孩一边敲着铃鼓一边喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz][noʊ] [greɪps] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] ! "

"	here's	a	stranger	who	has	no	grapes	;	give	them	here	!	"
"	这里是	一个	陌生人	WHO	有	不	葡萄	;	给	他们	这里	!	"

“这里有个陌生人，他没有葡萄；请把葡萄给他吧！”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['luːsi] , " [ɑːnt] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [greɪps] ; [meɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	But	,	"	said	Lucy	,	"	aren't	they	your	Mamma's	grapes	;	may	you	give	them	away
"	但	,	"	说	露西	,	"	不是	他们	你的	妈妈的	葡萄	;	可能	你	给	他们	离开

? "

?	"
?	"

“可是，”露西说，“这些不是你妈妈的葡萄吗？你可以把它们送人吗？”

" [ɑː] , [ɑː] ! - [tɪz][ðə; ði] [vɛndɛmiːə] !
" Ah , ah ! ' tis the vendemmia !
" 啊 , 啊 ! - 的 这 葡萄球菌病 !

“啊，啊！是瘟疫！”

[ɔːl] [meɪ] [iːt] [greɪps] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
all may eat grapes ; as much as they will .
全部 可能 吃 葡萄 ; 作为 很多 作为 他们 将要 .

所有人都可以吃葡萄，想吃多少就吃多少。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɪnjərd] .
See , there's the vineyard .
看 , 有 这 葡萄园 .

看，葡萄园就在那儿。

" ['luːsi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lɔːŋ] [poʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɑːps]
" Lucy saw on the slope of the hill above the cottage long poles such as hops
" 露西 锯 在 这 坡 的 这 爬坡道 多于 这 小屋 长的 杆子 这样的 作为 酒花
[groʊ] [ə'pɑːn] ,
grow upon ,
生长 之上 ,

露西看到小屋上方山坡上长着像啤酒花一样的长杆，

[ænd; ənd] [vaɪnz] [treɪnd] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [lɔːŋ] [fes'tuːnz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] ['groʊɪŋ]
and vines trained about hither and thither in long festoons , with leaves growing
和 藤蔓 受过训练 关于 这里 和 那里 在 长的 花环 , 和 树叶 生长
['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ,
purple with autumn ,
紫色的 和 秋天 ,

藤蔓缠绕成长长的花环，叶子在秋天变成紫色。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and clusters hanging down .
和 集群 绞刑 向下 .

还有成簇垂下来的。

[men][ɪn] ['ʃeɪdi] ['bætərd] [hæts] , [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Men in shady battered hats , bright sashes and braces , and white shirt sleeves ,
男人 在 阴凉 伤痕累累 帽子 , 明亮的 腰带 和 牙套 , 和 白色的 衬衫 袖子 ,

戴着破旧遮阳帽、系着鲜艳腰带和吊带、穿着白色衬衫袖子的男人们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs]['foʊldɪd] [skwer] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [wɜːr; wər]
and women with handkerchiefs folded square over their heads , were
和 女性 和 手帕 折叠 正方形 超过 他们的 头部 , 是
['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [daʊn] ,
cutting the grapes down ,
切割 这 葡萄 向下 ,

妇女们用手帕叠成方形盖在头上，正在砍葡萄。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [-]
and piling them up [41]
和 桩 他们 向上 [-]

并将它们堆积起来[41]

[ɪn]['bæskəts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [maʊs] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] ,
in baskets ; and a low cart drawn by two mouse - coloured oxen ,
在 篮子 ; 和 一个 低的 大车 绘制 经过 二 老鼠 - 有色 牛 ,

装在篮子里；还有一辆由两头鼠灰色牛拉的矮车，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪd] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

with	enormous	wide	horns	and	gentle	-	looking	eyes	,	was	waiting	to	be
和	巨大的	宽的	角	和	温和的	-	寻找	眼睛	,	曾是	等待	到	是

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskəts] .

loaded	with	the	baskets	.
已加载	和	这	篮子	.

它长着巨大的宽角和一双温柔的眼睛，正等着被装上篮子。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] ! [tu:; tə] [ðə; ði] [pres] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	To	the	wine	-	press	!	to	the	press	!	"	shouted	the	children	,
"	到	这	葡萄酒	-	按	!	到	这	按	!	"	喊叫	这	孩子们	,

“去榨酒！去榨酒！”孩子们喊道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

who	were	politeness	itself	and	wanted	to	show	her	everything	.
WHO	是	礼貌	本身	和	通缉	到	展示	她	一切	.

他们彬彬有礼，想把一切都展示给她看。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [trɔ:f] [wɪð; wɪθ] [paɪps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['ʌðər]

The	wine	-	press	was	a	great	marble	trough	with	pipes	leading	off	into	other
这	葡萄酒	-	按	曾是	一个	伟大的	大理石	槽	和	管道	领导	离开	进入	其他

['ves(ə)lz] [ə'raʊnd] .

vessels	around	.
船只	大约	.

榨酒器是一个巨大的大理石槽，有管道通向周围的其他容器。

['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Into	it	went	the	grapes	,	and	in	the	midst	were	men	and	boys	and
进入	它	去	这	葡萄	,	和	在	这	中间	是	男人	和	男孩们	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

葡萄被放进里面，中间有男人、男孩和小孩。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ,

all	with	bare	feet	and	legs	up	to	the	knees	,	dancing	and	leaping	,
全部	和	裸	脚	和	腿	向上	到	这	膝盖	,	跳舞	和	跳跃	,

所有人都赤着脚，腿只到膝盖，载歌载舞，跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [greɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒu:s] ['kʌvərd]

and	bounding	and	skipping	upon	the	grapes	,	while	the	red	juice	covered
和	边界	和	跳过	之上	这	葡萄	,	尽管	这	红色的	汁	涵盖

[ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] .

their	brown	skins	.
他们的	棕色的	皮肤	.

它们在葡萄上蹦蹦跳跳，红色的汁液覆盖了它们棕色的果皮。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! " [kraɪd] ['tʃɛkoʊ] .

"	Come	in	,	come	in	;	you	don't	know	how	charming	it	is	!	"	cried	Cecco	.
"	来	在	,	来	在	;	你	不	知道	如何	迷人	它	是	!	"	哭	切科	.

“进来吧，进来吧；你不知道它有多迷人！”切科喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [dɪr] ['vɪntɪdʒ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði]

"	It	is	the	best	time	of	all	the	year	,	the	dear	vintage	;	come	and	tread	the
"	它	是	这	最好的	时间	的	全部	这	年	,	这	亲爱的	优质的	;	来	和	踏	这

[greɪps] . "

grapes	.	"
葡萄	.	"

“这是一年中最美好的时光，是葡萄采摘的黄金时期；快来踩踩葡萄吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	But	you	must	take	off	your	shoes	and	stockings	,	"	said	his	sister	,
"	但	你	必须	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	,	"	说	他的	姐姐	,

“但是你必须脱掉鞋袜，”他姐姐说。

[nuːnziː'ɑːtə] ; " [wiː; wi]['nevər] [wer] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] . " [-]

Nunziata	;	"	we	never	wear	them	but	on	Sundays	and	holidays	.	"	[	42	]
努齐亚塔	;	"	我们	绝不	穿	他们	但	在	星期日	和	假期	.	"	[	-	]

Nunziata；“我们除了星期天和节假日之外，从来不穿它们。”[42]

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [soʊ] ['dʒɔɪəs] ,

Lucy	was	not	sure	that	she	might	,	but	the	children	looked	so	joyous	,
露西	曾是	不是	当然	那	她	可能	,	但	这	孩子们	看起来	所以	欢乐	,

露西并不确定自己能否做到，但孩子们看起来那么开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz]

and	it	seemed	to	be	such	fun	,	that	she	began	fumbling	with	the	buttons
和	它	似乎	到	是	这样的	乐趣	,	那	她	开始	笨拙	和	这	按钮

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] ,

of	her	boots	,
的	她	靴子	,

她似乎觉得这很有趣，开始笨拙地摆弄靴子的纽扣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	while	she	was	doing	it	she	opened	her	eyes	,
和	尽管	她	曾是	正在做	它	她	打开	她	眼睛	,

就在她做这件事的时候，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	found	that	her	beautiful	bunch	of	grapes	was	only	the	cushion	in	the
和	成立	那	她	美丽的	束	的	葡萄	曾是	仅有的	这	软垫	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [tʃer] . [-]

bottom	of	Mother	Bunch's	chair	.	[	43	]
底部	的	母亲	一群	椅子	.	[	-	]

结果发现，她那串漂亮的葡萄其实是邦奇妈妈椅子底部的垫子。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['griːnlənd] .

GREENLAND	.
格陵兰	.

格陵兰。

" [səˈpoʊz] [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ] [traɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['veri] [koʊld] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][laɪk] !

"	Suppose	and	suppose	I	tried	what	the	very	cold	countries	are	like	!
"	认为	和	认为	我	尝试	什么	这	非常	寒冷的	国家	是	喜欢	!

“假设我去体验一下极寒国家的生活是什么样的！”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] [hed]

"	And	Lucy	bent	over	the	globe	till	she	was	nearly	ready	to	cut	her	head
"	和	露西	弯曲	超过	这	地球	直到	她	曾是	几乎	准备好	到	切	她	头

[ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [mə'rɪdiən] ,

off	with	the	brass	meridian	,
离开	和	这	黄铜	子午线	,

“露西弯腰看着地球仪，几乎恨不得用黄铜子午线把它的头砍下来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒægɪd] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr][tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	looked	at	the	long	jagged	tongue	,	with	no	particular	top	to	it	,
作为	她	看起来	在	这	长的	锯齿状	舌头	,	和	不	特别的	顶部	到	它	,

她看着那条长长的、锯齿状的舌头，舌头没有明显的顶端。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
hanging **down** **on** **the** **east** **side** **of** **America** **.**
绞刑 向下 在 这 东方 边 的 美国 .

悬挂在美国东海岸。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][soʊ][koʊld] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps **it** **was** **the** **making** **herself** **so** **cold** **that** **did** **it** **,**
也许 它 曾是 这 制作 她自己 所以 寒冷的 那 做过 它 ,

或许是她让自己变得如此冷漠才导致了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [snoʊ] , [snoʊ] , [snoʊ] .
but **she** **found** **herself** **in** **the** **midst** **of** **snow** **,** **snow** **,** **snow** **.**
但 她 成立 她自己 在 这 中间 的 雪 , 雪 , 雪 .

但她却发现自己身处漫天飞雪之中。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [griːn] ,
All **was** **snow** **except** **the** **sea** **,** **and** **that** **was** **a** **deep** **green** **,**
全部 曾是 雪 除了 这 海 , 和 那 曾是 一个 深的 绿色的 ,

除了大海以外，其他地方都被雪覆盖，而大海则是深绿色的。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] ['floʊtɪŋ] [waɪt] [θɪŋz] , [pɪnəkld] [ɔːl]['oʊvər] [-]
and **in** **it** **were** **monstrous** **floating** **white** **things** **,** **pinnacled** **all** **over** **[** **44** **]**
和 在 它 是 滔天 漂浮的 白色的 事物 , 巅峰 全部 超过 [-]

里面漂浮着巨大的白色物体，到处都是尖尖的[44]

[laɪk][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['glɔːriəs]
like **the** **Cathedral** **,** **and** **as** **big** **,** **and** **with** **hollows** **in** **them** **of** **glorious**
喜欢 这 大教堂 , 和 作为 大的 , 和 和 空心 在 他们 的 辉煌
[diːp] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ,
deep **blue** **and** **green** **,**
深的 蓝色的 和 绿色的 ,

像大教堂一样，同样宏伟，里面还有深邃迷人的蓝色和绿色空洞。

[laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; ['luːsi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪsˌbɜːgz] .
like **jewels** **;** **Lucy** **knew** **they** **were** **icebergs** **.**
喜欢 珠宝 ; 露西 知道 他们 是 冰山 .

就像宝石一样；露西知道它们其实是冰山。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ʌv; əv][aɪs] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
A **sort** **of** **fringe** **of** **these** **cliffs** **of** **ice** **hemmed** **in** **the** **shore** **.**
一个 种类 的 边缘 的 这些 悬崖 的 冰 包边 在 这 支撑 .

这些冰崖在海岸边形成了一圈边缘。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]
And **on** **one** **of** **them** **stood** **what** **she** **thought** **at** **first** **was** **a** **little** **brown**
和 在 一 的 他们 站立 什么 她 想法 在 第一的 曾是 一个 小的 棕色的
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

其中一棵树上站着一个东西，她起初以为是一只小棕熊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [loʊ] [daʊn] ,
for **the** **light** **was** **odd** **,** **the** **sun** **was** **so** **very** **low** **down** **,**
为了 这 光 曾是 奇怪的 , 这 太阳 曾是 所以 非常 低的 向下 ,

因为光线很奇怪，太阳的位置很低。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] .
and **there** **was** **so** **much** **glare** **from** **the** **snow** **that** **it** **seemed** **unnatural** **.**
和 那里 曾是 所以 很多 强光 从 这 雪 那 它 似乎 不自然 .

雪地反射的光线太强了，看起来很不自然。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɹ] ,
However , before she had time to be afraid of the bear ,
然而 , 前 她 有 时间 到 是 害怕的 的 这 熊 ,

然而，在她来得及害怕熊之前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
she saw that it was really a little boy ,
她 锯 那 它 曾是 真的 一个 小的 男生 ,

她发现那确实是个小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv] [θɪk] , [θɪk] [fɜːr] ,
with a hood and coat and leggings all of thick , thick fur ,
和 一个 兜帽 和 外套 和 绑腿 全部 的 厚的 , 厚的 毛皮 ,

身穿带帽外套和紧身裤，全部都是厚厚的毛皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and a spear in his hand ,
和 一个 矛 在 他的 手 ,

他手里拿着一根长矛，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
with which he every now and then made a dash at a fish ,
和 哪个 他 每一个 现在 和 然后 制成 一个 短跑 在 一个 鱼 ,

他时不时会用它去追鱼，

— [greɪt] [ˌsiː oʊ 'diː] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæmə] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
— great cod fish , such as Mamma had , with oysters , when there was
— 伟大的 鳕鱼 鱼 , 这样的 作为 妈妈 有 , 和 牡蛎 , 什么时候 那里 曾是
[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
a dinner - party .
一个 晚餐 - 派对 .

——就像妈妈以前做的那样，美味的鳕鱼配牡蛎，在晚宴上享用。

['ɪntuː][ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ,
Into them went his spear , up came the poor fish ,
进入 他们 去 他的 矛 , 向上 来了 这 贫穷的 鱼 ,

他的长矛刺入鱼腹，可怜的鱼儿浮了上来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] .
and was strung with some others on a string the boy carried .
和 曾是 串 和 一些 其他的 在 一个 细绳 这 男生 携带 .

男孩拿着一根绳子，把一些其他的东西串了起来。

['luːsi] [krept] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
Lucy crept up as well as she could on the slippery ice ,
露西 悄悄地爬向上 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 滑 冰 ,

露西小心翼翼地在湿滑的冰面上爬了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd][sər'praɪz] .
and the little Esquimaux stared at her with a kind of stupid surprise .
和 这 小的 爱斯基摩人 凝视 在 她 和 一个 种类 的 愚蠢的 惊喜 .

小爱斯基摩人傻傻地盯着她看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get] [fɪʃ] ?
" Is that the way you get fish ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

"你们就是用这种方式捕鱼的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 47 . [47]
页 - . [-]

第 47 页。[47]

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [fɪʃ] ?
" Is that the way you get fish ?
" 是 那 这 方式 你 得到 鱼 ?

“你们就是用这种方式捕鱼的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [siːlz] ; ['fɑːðər] [gets] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , and seals ; Father gets them , " he said .
" 是的 , 和 封印 ; 父亲 获得 他们 , " 他 说 .

“是的，还有印章；父亲会得到它们，”他说。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] , ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" Oh , what's that , swimming out there ? "
" 哦 , 是什么 那 , 游泳 出去 那里 ? "

“哦，那是什么？在外面游泳吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ; " [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [hoʊm] .
" That's a white bear , " he said , coolly ; " we had better get home .
" 那就是 一个 白色的 熊 , " 他 说 , 冷静地 ; " 我们 有 更好的 得到 家 .

“那是一头白熊，”他冷静地说；“我们最好回家。”

" ['luːsi] [θɔːt] [soʊ] [ɪn'diːd] ; ['oʊnli] [wer] [wʌz; wəz] [hoʊm] ?
" Lucy thought so indeed ; only where was home ?
" 露西 想法 所以 的确 ; 仅有的 在哪里 曾是 家 ?

露西也这么想；可是，家在哪里呢?

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
that puzzled her .
那 困惑 她 .

这让她感到困惑。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
However , she trotted along by the side of her companion ,
然而 , 她 小跑 沿着 经过 这 边 的 她 伴侣 ,

然而，她却跟在同伴身旁小跑着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['snoʊbɔːl] ,
and presently came to what might have been an enormous snowball ,
和 目前 来了 到 什么 可能 有 到过 一个 巨大的 雪球效应 ,

随后，雪球越滚越大，可能已经滚成了一个巨大的雪球。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but there was a hole in it .
但 那里 曾是 一个 洞 在 它 .

但是上面有个洞。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
Yes , it was hollow ; and as her companion made for the opening ,
是的 , 它 曾是 空洞的 ; 和 作为 她 伴侣 制成 为了 这 开幕 ,

是的，那是空心的；当她的同伴走向开口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [staʊt] ['fɪgjərz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [fəːz] [ˌɪn'saɪd] .
she saw more little stout figures rolled up in furs inside .
她 锯 更多的 小的 肥硕 数据 滚动 向上 在 毛皮 里面 .

她看到里面裹在毛皮里还有更多矮胖的小身影。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Then	**she**	**perceived**	**that**	**it**	**was**	**a**	**house**	**built**	**up**	**of**	**blocks**	**of**	**snow**	**,**
然后	她	感知	那	它	曾是	一个	房子	建造	向上	的	积木	的	雪	,

然后她发现那是一座用雪块堆砌起来的房子。

[ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:haɪv] , [ɔ:l]['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ,

arranged	**so**	**as**	**to**	**make**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**beehive**	**,**	**all**	**frozen**	**together**	**,**
安排	所以	作为	到	制作	这	形状	的	一个	蜂窝	,	全部	冷冻	一起	,

将它们排列成蜂巢的形状，全部冻在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][aɪs] .

and	**with**	**a**	**window**	**of**	**ice**	**.**
和	和	一个	窗户	的	冰	.

窗户上还结了一层冰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ,

It	**made**	**her**	**shiver**	**to**	**think**	**of**	**going**	**in**	**,**
它	制成	她	颤抖	到	思考	的	去	在	,

想到要进去，她就不寒而栗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [ber] [maɪt] [kʌm] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃi] [went] .

but	**she**	**thought**	**the**	**white**	**bear**	**might**	**come**	**after**	**her**	**,**	**and**	**in**	**she**	**went**	**.**
但	她	想法	这	白色的	熊	可能	来	后	她	,	和	在	她	去	.

但她觉得白熊可能会追赶她，于是就进去了。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd][tu:; tə][bend] ['ʌndər][ðə; ði][loʊ] ['dɔ:rweɪ] ,

Even	**her**	**little**	**head**	**had**	**to**	**bend**	**under**	**the**	**low**	**doorway**	**,**
甚至	她	小的	头	有	到	弯曲	在下面	这	低的	门口	,

就连她的小脑袋都得弯着腰才能从低矮的门框下钻过去。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst] , ['stʌfiɪst] ,

and	**behold**	**it**	**was**	**the**	**very**	**closest**	**,**	**stuffiest**	**,**
和	看哪	它	曾是	这	非常	最接近	,	最闷	,

结果发现，它竟然是最接近、最闷热的，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] !

if	**not**	**the**	**hottest**	**place**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**!**
如果	不是	这	最热门	地方	她	有	曾经	到过	在	!

即使不是她去过的最热的地方！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

There	**was**	**a**	**kind**	**of**	**[**	**48**	**]**
那里	曾是	一个	种类	的	[	-	]

有一种[48]

[læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hʌt] ; [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] [wɪk] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɔɪl] ,

lamp	**burning**	**in**	**the**	**hut**	**;**	**that**	**is**	**,**	**a**	**wick**	**was**	**floating**	**in**	**some**	**oil**	**,**
灯	燃烧	在	这	小屋	;	那	是	,	一个	灯芯	曾是	漂浮的	在	一些	油	,

小屋里燃着一盏灯；也就是说，灯芯漂浮在油里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] ,

but	**there**	**was**	**no**	**glass**	**,**
但	那里	曾是	不	玻璃	,

但是没有玻璃。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

such	**as**	**Lucy**	**had**	**been**	**apt**	**to**	**think**	**the**	**chief**	**part**	**of**	**a**	**lamp**	**,**
这样的	作为	露西	有	到过	易于	到	思考	这	首席	部分	的	一个	灯	,

例如露西就曾倾向于认为灯的主要部分是.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [skwɔtid] [ə'pɑ:n] [skɪnz] [ði:z] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] ['fɪgjərz] ,

and	**all**	**round**	**it**	**squatted**	**upon**	**skins**	**these**	**queer**	**little**	**stumpy**	**figures**	**,**
和	全部	圆形的	它	蹲着	之上	皮肤	这些	酷儿	小的	矮墩墩	数据	,

周围蹲着许多奇特矮胖的小身影，它们都趴在兽皮上。

[drest] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

dressed	**so**	**much**	**alike**	**that**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**the**	**men**	**from**	**the**	**women**	**,**
穿着	所以	很多	同样	那	那里	曾是	不	会心	这	男人	从	这	女性	,

他们穿着打扮如此相似，以至于根本分不清男女。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [buːts] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted]

except	**that**	**the**	**women**	**had**	**much**	**the**	**biggest**	**boots**	**,**	**and**	**used**	**them**	**instead**
除了	那	这	女性	有	很多	这	最大	靴子	,	和	用过的	他们	反而

[ʌv; əv] [ˈpɑːkəts] ,

of	**pockets**	**,**
的	口袋	,

只不过，女人们的靴子要大得多，而且她们用靴子代替口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈbeɪbiːz] [ɪn] [bægz] [ʌv; əv] [skɪn] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .

and	**they**	**had**	**their**	**babies**	**in**	**bags**	**of**	**skin**	**upon**	**their**	**backs**	**.**
和	他们	有	他们的	婴儿	在	包	的	皮肤	之上	他们的	背部	.

她们把婴儿装在皮袋里，背在背上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [baɪ] [ðer; ðər] [læmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

They	**seemed**	**to**	**be**	**kind**	**people**	**,**	**for**	**they**	**made**	**room**	**by**	**their**	**lamp**	**for**	**the**
他们	似乎	到	是	种类	人们	,	为了	他们	制成	房间	经过	他们的	灯	为了	这

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

他们看起来是好心人，因为他们在灯旁腾出了地方让小女孩坐下。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

and	**asked**	**her**	**where**	**she**	**had**	**been**	**wrecked**	**,**
和	问	她	在哪里	她	有	到过	损毁	,

然后问她在哪里遭遇了海难，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz]

and	**then**	**one**	**of**	**the**	**women**	**cut**	**off**	**a**	**great**	**lump**	**of**	**raw**	**something**	**—**	**was**
和	然后	一	的	这	女性	切	离开	一个	伟大的	块	的	生的	某物	—	曾是

[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] ,

it	**a**	**walrus**	**,**
它	一个	海象	,

然后其中一个女人切下了一大块生的东西——那是海象吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [bɪg] [tʌsks] ? — [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

with	**that**	**round**	**head**	**and**	**big**	**tusks**	**?**	**—**	**and**	**held**	**it**	**up**	**to**	**her**	**;**
和	那	圆形的	头	和	大的	象牙	?	—	和	握住	它	向上	到	她	;

那个圆圆的脑袋，还有那么大的獠牙？——然后把它举到她面前；

[ænd; ənd] [wen] [ˈluːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz] [ˈsɪvəli]

and	**when**	**Lucy**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**as**	**civilly**
和	什么时候	露西	摇晃	她	头	和	说	,	"	不	,	感谢	你	,	"	作为	文明地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

as	**she**	**could**	**,**
作为	她	可以	,

当露西摇摇头，尽可能礼貌地说："不，谢谢"时

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə]

the	**woman**	**tore**	**it**	**in**	**two**	**,**	**and**	**handed**	**a**	**lump**	**over**	**her**	**shoulder**	**to**
这	女士	撕裂	它	在	二	,	和	递交	一个	块	超过	她	肩膀	到

[hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] ,

her	**baby**	**,**
她	婴儿	,

女人把它撕成两半，然后把其中一块递过肩头递给她的孩子。

[huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
who began to gnaw it .
WHO 开始 到 啃 它 .

谁开始啃它。

[ðen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['betər] , ['ɔːfərd]
Then her first friend , the little boy , hoping to please her better , offered
然后 她 第一的 朋友 , 这 小的 男生 , 希望 到 请 她 更好的 , 提供
[hɜːr; hər][sʌm; səm][drɪŋk] .
her some drink .
她 一些 喝 .

然后，她的第一个朋友，那个小男孩，为了更好地讨她欢心，给她倒了些饮料。

[ɑː] ! [-]
Ah ! [49]
啊 ! [-]

啊！[49]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔɪl] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] !
it was oil , just like the oil that was burning in the lamp !
它 曾是 油 , 只是 喜欢 这 油 那 曾是 燃烧 在 这 灯 !

那是油，就像灯里燃烧的油一样！

— ['hɔːrɪd] [treɪn] - [ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] !
— horrid train - oil from the whales !
— 可怕的 火车 - 油 从 这 鲸鱼 !

——鲸鱼身上散发出的可怕火车油！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk][hɜːr'self][ʌp] ! [-]
She could not help shaking her head , so much that she woke herself up ! [50]
她 可以 不是 帮助 摇晃 她 头 , 所以 很多 那 她 觉醒 她自己 向上 ! [-]

她不停地摇头，结果把自己摇醒了！[50]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .
TYROL .
蒂罗尔 .

泰罗尔。

" [səˈpoʊz] [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃæmwɑː] [hɔːrn] [keɪm]
" Suppose and suppose I could see where that dear little black chamois horn came
" 认为 和 认为 我 可以 看 在哪里 那 亲爱的 小的 黑色的 麂皮 喇叭 来了
[frʌm; frəm] !
from !
从 !

“假设，假设我能看到那只可爱的小黑羚羊角是从哪里来的！”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [bʌntʃ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː][əˈbaʊt] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] [siː]
But Mother Bunch can't tell me about that I'm afraid , for she always went by sea
但 母亲 束 不能 告诉 我 关于 那 我是 害怕的 , 为了 她 总是 去 经过 海
,
,
,

但我恐怕邦奇妈妈无法告诉我这些，因为她总是乘船出行。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] [wɪˈðaʊt] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [siː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
and here's the Tyrol without one bit of sea near it .
和 这里是 这 蒂罗尔 没有 一 少量 的 海 靠近 它 .

这就是蒂罗尔，它附近没有一丝大海。

[its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɑːt] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ðæt] [taɪ] ['jʊrəp] [ʌp][ɪn]
It's **just** **one** **of** **the** **strings** **to** **the** **great** **knot** **of** **mountains** **that** **tie** **Europe** **up** **in**
它是 只是 一 的 这 字符串 到 这 伟大的 结 的 山脉 那 领带 欧洲 向上 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the **middle** **.**
这 中间 .

它只是连接欧洲中部群山的众多绳索中的一根。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][laɪk] ?
what **is** **a** **mountain** **like** **?**
什么 是 一个 山 喜欢 ?

山是什么样的?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn] ['luːsiːz] [ɪrz] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [ə'nʌðər] ['ænsər]
" **Then** **suddenly** **came** **on** **Lucy's** **ears** **a** **loud** **blast** **like** **a** **trumpet** **;** **another** **answered**
" 然后 突然 来了 在 露西的 耳朵 一个 大声 爆炸 喜欢 一个 喇叭 ; 其他 回答
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,
it **farther** **off** **,**
它 更远 离开 ,

"突然，露西的耳朵里传来一声巨响，像号角一样；远处又传来一声回应，

[ə'nʌðər] ['feɪntər] [stɪl] ,
another **fainter** **still** **,**
其他 较暗 仍然 ,

另一个更暗淡的，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [-
and **as** **she** **started** **up** **she** **found** **she** **was** **standing** **on** **a** **little** **shelf** **of** **[** **51**
和 作为 她 开始 向上 她 成立 她 曾是 常设 在 一个 小的 架子 的 [-
]
]
]

当她起身时，她发现自己站在一个小架子上[51]

[griːn] [græs] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [sloʊps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɑːk] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
green **grass** **with** **steep** **slopes** **of** **stones** **and** **rock** **above** **,** **below** **,** **and** **around**
绿色的 草 和 陡 连续下坡 的 石头 和 岩石 多于 , 以下 , 和 大约
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

她周围是绿草茵茵，上方、下方和周围都是陡峭的石头和岩石斜坡；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hjuːdʒ] , [tɔːl] [hɪlz] , [ðer; ðər] [smuːð] [sloʊps] [griːn] [ænd; ənd] ['græsi] ,
and **rising** **up** **all** **round** **huge** **,** **tall** **hills** **,** **their** **smooth** **slopes** **green** **and** **grassy** **,**
和 上升 向上全部 圆形的 巨大的 , 高的 丘陵 , 他们的 光滑的 连续下坡 绿色的 和 草丛 ,

四周耸立着高耸入云的山丘，平缓的山坡绿草茵茵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['pleɪsɪz] , [ɔːl] [stiːp] , [stɜːrn] [klɪf] [ænd; ənd] ['presəpɪs] ,
but **in** **the** **steep** **places** **,** **all** **steep** **,** **stern** **cliff** **and** **precipice** **,**
但 在 这 陡 地方 , 全部 陡 , 船尾 悬崖 和 悬崖 ,

但在陡峭的地方，到处都是陡峭险峻的悬崖峭壁，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ,

and	as	they	were	seen	further	away	they	were	of	a	beautiful	purple	,
和	作为	他们	是	已见	更远	离开	他们	是	的	一个	美丽的	紫色的	,

[laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .

like	a	thunder	-	cloud	.
喜欢	一个	雷	-	云	.

从远处看去，它们呈现出美丽的紫色，像一朵雷云。

[kloʊz][tuː; tə]['luːsi] [gruː] [bluː] ['dʒenʃn] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['mɑːməz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['ælpaɪn]['roʊziz] ,

Close	to	Lucy	grew	blue	gentians	like	those	in	Mamma's	garden	,	and	Alpine	roses	,
关闭	到	露西	生长	蓝色的	龙胆	喜欢	那些	在	妈妈的	花园	,	和	高山	玫瑰	,

露西家附近种着像妈妈花园里那样的蓝色龙胆和高山玫瑰。

[ænd; ənd] [blæk] ['ɔːkis] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

and	black	orchises	;	but	she	did	not	know	how	to	come	down	,
和	黑色的	兰花	;	但	她	做过	不是	知道	如何	到	来	向下	,

还有黑色的兰花；但她不知道该如何下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

and	was	getting	rather	frightened	when	a	clear	little	voice	said	,	"	Little	lady	,
和	曾是	获得	相当	害怕	什么时候	一个	清除	小的	嗓音	说	,	"	小的	女士	,

正当他感到有些害怕时，一个清晰的稚嫩声音说道："小姑娘，

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [weɪ] ?

have	you	lost	your	way	?
有	你	丢失的	你的	方式	?

你迷路了吗?

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] ;

Wait	till	the	evening	hymn	is	over	,	and	I'll	come	and	help	you	;
等待	直到	这	晚上	圣歌	是	超过	,	和	患病的	来	和	帮助	你	;

等晚祷唱完，我就来帮你;

" [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

"	and	then	Lucy	stood	and	listened	,
"	和	然后	露西	站立	和	听着	,

然后露西站起来听着。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [piːks] [wens] [ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

while	from	all	the	peaks	whence	the	horns	had	been	blown	there	came	the
尽管	从	全部	这	高峰	何处	这	角	有	到过	吹	那里	来了	这

[strɔːŋ] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,

strong	sweet	sound	of	an	evening	hymn	,
强的	甜的	声音	的	一个	晚上	圣歌	,

从号角吹响的群山之巅，传来悠扬甜美的晚祷赞歌声。

[ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] , [waɪl] [ðer; ðər][ə'roʊz]['dɪstənt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

all	joining	together	,	while	there	arose	distant	echoes	of	others	farther	away	.
全部	加入	一起	,	尽管	那里	出现	遥远	回声	的	其他的	更远	离开	.

众人汇聚在一起，同时远处传来更远地方的回声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['joʊdəl] " ['ekəud] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɔɪnt] ,

When	it	was	over	,	one	shout	of	"	Jodel	"	echoed	from	each	point	,
什么时候	它	曾是	超过	,	一	喊	的	"	约德尔	"	回声	从	每个	观点	,

结束后，每个地点都回荡着一声"Jodel"的喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bel] .

and	then	all	was	still	except	for	the	tinkling	of	a	little	cow	-	bell	.
和	然后	全部	曾是	仍然	除了	为了	这	叮叮当当	的	一个	小的	奶牛	-	钟	.

然后，除了小牛铃的叮当声，一切都静了下来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɪʃ] [i:tʃ] [-]
" That's the way we wish each [52]
" 那就是 这 方式 我们 希望 每个 [-]

"这就是我们希望彼此的方式[52]

['ʌðər] [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
other good night , " said the little girl ,
其他 好的 夜晚 , " 说 这 小的 女孩 ,

"晚安,"小女孩说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
as the shadows mounted high on the tops of the mountains ,
作为 这 阴影 安装 高的 在 这 最高额 的 这 山脉 ,

随着山巅之上阴影越来越深,

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [pi:ks] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] .
leaving them only peaks of rosy light .
离开 他们 仅有的 高峰 的 红润 光 .

只留下点点玫瑰色的光晕。

" [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd]['sɪstər] [roʊz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] . "
" Now come to the châlet , and sister Rose will give you some milk . "
" 现在 来 到 这 小木屋 , 和 姐姐 玫瑰 将要 给 你 一些 牛奶 . "

"现在到小木屋来，罗斯姐姐会给你牛奶。"

" [help] [ˌem 'i:] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['lu:si] .
" Help me , I'm afraid , " said Lucy .
" 帮助 我 , 我是 害怕的 , " 说 露西 .

"恐怕需要帮助,"露西说。

[peɪdʒ] - .
Page 52 .
页 - .

第52页。

" [help] [ˌem 'i:] .
" Help me .
" 帮助 我 .

"帮我。

[aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['lu:si] .
I'm afraid , " said Lucy .
我是 害怕的 , " 说 露西 .

"我害怕,"露西说。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['meɪd(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ,
" That is nothing , " said the mountain maiden springing up to her like a kid ,
" 那 是 没有什么 , " 说 这 山 少女 弹簧 向上 到 她 喜欢 一个 孩子 ,

"那算什么,"山中少女像个孩子一样跳到她面前说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['hevi] [ʃu:z] ;
in spite of her great heavy shoes ;
在 尽管如此 的 她 伟大的 重的 鞋 ;

尽管她穿着又大又重的鞋子;

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] - [klaɪm] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .
" you should see the places Father and Seppel climb when they hunt the chamois .
" 你 应该 看 这 地方 父亲 和 - 爬 什么时候 他们 打猎 这 麂皮 .
"
"

"你应该看看神父和塞佩尔在猎捕羚羊时攀登的那些地方。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['luːsi] ,
" What is your name ? " asked Lucy ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 露西 ,

"你叫什么名字？"露西问道。

[huː] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
who much liked the looks of her little companion in her broad straw hat ,
WHO 很多 喜欢 这 看起来 的 她 小的 伴侣 在 她 广阔 稻草 帽子 ,

她非常喜欢戴着宽边草帽的小伙伴的样子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ælpaɪn]['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [θɪk] [straɪpt] [frɑːk] , [ænd; ənd] [waɪt]
with a bunch of Alpine roses in it , her thick striped frock , and white
和 一个 束 的 高山 玫瑰 在 它 , 她 厚的 有条纹的 连衣裙 , 和 白色的
['bɑːdi][ænd; ənd] [sliːvz] ,
body and sleeves ,
身体 和 袖子 ,

她身穿厚厚的条纹连衣裙，内衬白色衣身和袖子，胸前别着一束高山玫瑰。

[breɪst] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] , ['oʊpən] [feɪs] ,
braced with black ribbon ; it was such a pleasant , fresh , open face ,
支撑 和 黑色的 丝带 ; 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 新鲜的 , 打开 脸 ,

用黑色丝带束紧；那是一张令人愉悦、清新、开朗的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ['luːsi] [felt] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] .
with such rosy cheeks and kindly blue eyes , that Lucy felt quite at home .
和 这样的 红润 脸颊 和 亲切地 蓝色的 眼睛 , 那 露西 毛毡 相当 在 家 .

露西脸颊红扑扑的，眼睛湛蓝温柔，让她感觉很自在。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] - .
" I am little Katherl .
" 我 是 小的 - .

我是小凯瑟尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ,
This is the first time I have come up with Rose to the châlet ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 来 向上 和 玫瑰 到 这 小木屋 ,

这是我第一次想到把玫瑰花带到小木屋来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [naʊ] .
for I am big enough to milk the cows now .
为了 我 是 大的 足够的 到 牛奶 这 牛 现在 .

因为我现在个子够大了，可以自己挤牛奶了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[duː][juː; jʊ] [-]
do you [55]
做 你 [-]

你[55]

[siː] ['ilsə] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] ?
see Ilse , the black one with a white tuft ?
看 伊尔塞 , 这 黑色的 一 和 一个 白色的 簇 ?

你看伊尔塞，就是那个黑头发、头顶有一撮白毛的?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] .
She is our leading cow , and she knows it , the darling .
她 是 我们的 领导 奶牛 , 和 她 知道 它 , 这 亲爱的 .

她是我们最优秀的母牛，她自己也知道这一点，她是我们的宝贝。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [ɔːf] ;

She	**never**	**lets**	**the**	**others**	**get**	**into**	**dangerous**	**places**	**they**	**cannot**	**come**	**off**	**;**
她	绝不	让我们	这	其他的	得到	进入	危险的	地方	他们	不能	来	离开	;

她从不让其他人进入他们无法脱身的危险地方;

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ;

she	**leads**	**them**	**home**	**,**	**at**	**a**	**sound**	**of**	**the**	**horn**	**;**
她	线索	他们	家	,	在	一个	声音	的	这	喇叭	;

随着号角声，她带领他们回家;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**when**	**we**	**go**	**back**	**to**	**the**	**village**	**,**
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	村庄	,

当我们回到村子的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrn] ,

she	**will**	**lead**	**the**	**herd**	**with**	**a**	**nosegay**	**on**	**the**	**point**	**of**	**each**	**horn**	**,**
她	将要	带领	这	一群	和	一个	花束	在	这	观点	的	每个	喇叭	,

她将带领牛群，每只牛角上都插着一束花束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	**a**	**wreath**	**round**	**her**	**neck**	**.**
和	一个	花圈	圆形的	她	脖子	.

脖子上戴着花圈。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd] [ɔːl] ;

The	**men**	**will**	**come**	**up**	**and**	**fetch**	**us**	**,**	**Seppel**	**and**	**all**	**;**
这	男人	将要	来	向上	和	拿来	我们	,	-	和	全部	;

男人们会上来把我们接走，塞佩尔他们也一样;

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] - [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] . "

and	**may**	**be**	**Seppel**	**will**	**bring**	**the**	**medal**	**for**	**shooting**	**with**	**the**	**rifle**	**.**	**"**
和	可能	是	-	将要	带来	这	勋章	为了	射击	和	这	步枪	.	"

或许塞佩尔会凭借步枪射击赢得奖牌。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ʌp] [hɪr] ? "

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**do**	**up**	**here**	**?**	**"**
"	但	什么	做	你	做	向上	这里	?	"

"但是你们在这里做什么呢？"

" [wiː; wi] ['gɜːlz] [goʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

"	**We**	**girls**	**go**	**up**	**for**	**the**	**summer**	**with**	**the**	**cows**	**to**	**the**	**pastures**	**,**
"	我们	女孩们	去	向上	为了	这	夏天	和	这	牛	到	这	牧场	,

"我们女孩夏天会和牛一起去牧场放牧，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] ['bʌtər]

the	**grass**	**is**	**so**	**rich**	**and**	**good**	**on**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**we**	**make**	**butter**
这	草	是	所以	富有的	和	好的	在	这	山脉	,	和	我们	制作	黄油

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	**cheese**	**.**
和	奶酪	.

山上的草又肥又好，我们用它们来制作黄油和奶酪。

[weɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] .

Wait	**,**	**and**	**you**	**shall**	**taste**	**.**
等待	,	和	你	将	品尝	.

稍等片刻，你便会品尝到它的美味。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] .

Sit	**down**	**on**	**that**	**stone**	**.**
坐	向下	在	那	石头	.

坐在那块石头上。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] [hæd; həd] [meɪd]
" Lucy was glad to hear this promise , for the fresh mountain air had made
" 露西 曾是 高兴的 到 听到 这 承诺 , 为了 这 新鲜的 山 空气 有 制成
[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] .
her hungry .
她 饥饿的 .

露西很高兴听到这个承诺，因为清新的山间空气让她感到饥饿。

- [skɪpt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['bælkəni] , [ænd; ənd]
Katherl skipped away towards a house with a projecting wooden balcony , and
- 跳过 离开 向 一个 房子 和 一个 投影 木制的 阳台 , 和
[diːp] [iːvz] ,
deep eaves ,
深的 檐 ,

凯瑟尔蹦蹦跳跳地走向一栋房子，房子有个突出的木制阳台和深邃的屋檐。

['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]
beautifully carved , and came back with a slice of bread and delicious
非常漂亮 雕刻 , 和 来了 后退 和 一个 片 的 面包 和 可口的
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

雕刻精美，还端来了一片面包和美味的黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ɔːl] [-]
and a good piece of cheese , all [56]
和 一个 好的 片 的 奶酪 , 全部 [-]

还有一块上好的奶酪，全部[56]

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .
on a wooden platter , and a little bowl of new milk .
在 一个 木制的 拼盘 , 和 一个 小的 碗 的 新的 牛奶 .

放在木盘上，还有一小碗新鲜牛奶。

['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] .
Lucy thought she had never tasted anything so nice .
露西 想法 她 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 .

露西觉得她从未尝过这么美味的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪl] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] - ,
" And now the gracious little lady will rest a little while , " said Katherl ,
" 和 现在 这 亲切 小的 女士 将要 休息 一个 小的 尽管 , " 说 - ,

“现在这位优雅的小女士可以休息一会儿了，”凯瑟尔说道。

" [waɪlst] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [help] ['roʊzəl] [tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
" whilst I go and help Rosel to strain the milk .
" 而 我 去 和 帮助 罗塞尔 到 拉紧 这 牛奶 .

“我去帮罗塞尔过滤牛奶。”

" [soʊ] ['luːsi] ['weɪtɪd] ,
" So Lucy waited ,
" 所以 露西 等待 ,

于是露西就等着，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['nɑːdɪŋ] [ɔːf]
but she felt so tired with her scramble that she could not help nodding off
但 她 毛毡 所以 疲劳的 和 她 争夺 那 她 可以 不是 帮助 点头 离开
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

但她忙乱起来实在太累了，忍不住打起了瞌睡。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr]

though	she	would	have	liked	very	much	to	have	stayed	longer	with	the	dear
尽管	她	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	入住	更长	和	这	亲爱的

['lɪt(ə)l] [tirə'li:z] .

little	Tyrolese	.
小的	蒂罗尔	.

她其实很想和这位可爱的小蒂罗尔人多待几天。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wer] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi][ə'woʊk] . [-]

But	we	know	by	this	time	where	she	always	found	herself	when	she	awoke	.	[	57	]
但	我们	知道	经过	这	时间	在哪里	她	总是	成立	她自己	什么时候	她	醒来	.	[	-	]

但此时我们已经知道，她醒来时总是会发现自己身处何处。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['æfrɪkə] .

AFRICA	.
非洲	.

非洲。

[oʊ] ! [oʊ] ! [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪd]['krɑ:kədaɪl] [kʌm] [ə'laɪv] ,

Oh	!	oh	!	here	is	the	little	dried	crocodile	come	alive	,
哦	!	哦	!	这里	是	这	小的	干燥	鳄鱼	来	活	,

哦！哦！看，那只小干鳄鱼活过来了！

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [greɪt] [maʊθ] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ti:θ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	opening	a	horrible	great	mouth	lined	with	terrible	teeth	at	her	.
和	开幕	一个	可怕	伟大的	嘴	衬里	和	糟糕的	牙齿	在	她	.

然后张开一张可怕的大嘴，里面长满了可怕的牙齿，对着她。

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] ,

No	,	he	is	no	longer	in	the	museum	;	he	is	in	a	broad	river	,
不	,	他	是	不	更长	在	这	博物馆	;	他	是	在	一个	广阔	河	,

不，他已经不在博物馆里了；他在一条宽阔的河流里。

['jeloʊ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs]

yellow	,	heavy	,	and	thick	with	mud	;	the	borders	are	crowded	with	enormous
黄色的	,	重的	,	和	厚的	和	泥	;	这	边界	是	挤	和	巨大的

[ri:dz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;

reeds	and	rushes	;
芦苇	和	冲刺	;

黄色的、沉重的、沾满泥浆的；边界处长满了巨大的芦苇和灯心草；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [θru:] ; [noʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ;

there	is	no	getting	through	;	no	breaking	away	from	him	;	here	he	comes	;
那里	是	不	获得	通过	;	不	打破	离开	从	他	;	这里	他	来	;

['hɔ:rɪd] , ['hɔ:rɪd] [bi:st] !

horrid	,	horrid	beast	!
可怕的	,	可怕的	兽	!

无法突破；无法摆脱他；他来了；可怕的，可怕的野兽！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [kʊd; kəd] ['luːsi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['æfrɪkə] [ʌp] [tuː; tə]

how	could	Lucy	have	been	so	foolish	as	to	want	to	travel	in	Africa	up	to
如何	可以	露西	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	想	到	旅行	在	非洲	向上	到

[ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ?

the	higher	parts	of	the	Nile	?
这	更高	部分	的	这	尼罗河	?

露西怎么会愚蠢到想要去非洲旅行，一直到尼罗河上游呢?

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [get] [bæk] [ə'gen] ?

How	will	she	ever	get	back	again	?
如何	将要	她	曾经	得到	后退	再次	?

她还能回去吗?

[hiː; hi] [wɪl] ['gɑːb(ə)l] [hɜːr; hər] [-]

He	will	gobble	her	[	58	]
他	将要	咕噜	她	[	-	]

他会吞噬她[58]

[ʌp] , [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kler] , [huː] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wɪl]

up	,	her	and	Clare	,	who	was	trusted	to	her	,	and	whatever	will
向上	,	她	和	克莱尔	,	WHO	曾是	可信	到	她	,	和	任何	将要

['mæmə] [ænd; ənd] ['sɪstər] [duː] ?

Mamma	and	sister	do	?
妈妈	和	姐姐	做	?

她和她托付给她的克莱尔该怎么办? 妈妈和姐姐又该怎么办呢?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn]

There's	a	cry	,	and	out	jumps	a	little	black	figure	,	with	a	stout	club	in
有	一个	哭	,	和	出去	跳跃	一个	小的	黑色的	数字	,	和	一个	肥硕	俱乐部	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一声尖叫过后，一个黑色的小身影跳了出来，手里拿着一根粗壮的棍棒。

[peɪdʒ] - .

Page	58	.
页	-	.

第58页。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgjər] ,

There's	a	cry	,	a	great	shout	,	and	out	jumps	a	little	black	figure	,
有	一个	哭	,	一个	伟大的	喊	,	和	出去	跳跃	一个	小的	黑色的	数字	,

一声尖叫，一声响亮的呼喊，一个黑色的小身影跳了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] : [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mæstər] ['krɑːkədaɪl] ;

with	a	stout	club	in	his	hand	:	smash	it	goes	down	on	the	head	of	master	crocodile	;
和	一个	肥硕	俱乐部	在	他的	手	:	粉碎	它	去	向下	在	这	头	的	掌握	鳄鱼	;

他手里拿着一根粗壮的棍棒：狠狠地砸在鳄鱼大师的头上;

[ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

the	ugly	beast	is	turning	over	on	its	back	and	dying	.
这	丑陋的	兽	是	转弯	超过	在	它是	后退	和	垂死	.

这只丑陋的野兽翻了个身，仰面朝天，奄奄一息。

[ðen] ['luːsi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] ,

Then	Lucy	has	time	to	look	at	the	little	Negro	,
然后	露西	有	时间	到	看	在	这	小的	黑人	,

然后露西就有时间看看那个小黑人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	he	has	time	to	look	at	her	.
和	他	有	时间	到	看	在	她	.

他有时间好好看看她。

[wʌt] [ə; eɪ] [droʊl] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ,

What	a	droll	figure	he	is	,	with	his	woolly	head	and	thick	lips	,
什么	一个	滑稽	数字	他	是	,	和	他的	毛茸茸的	头	和	厚的	嘴唇	,

他真是个滑稽可笑的人物，一头蓬乱的头发，厚厚的嘴唇。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] ,

the	whites	of	his	eyes	and	his	teeth	gleaming	so	brightly	,
这	白人	的	他的	眼睛	和	他的	牙齿	闪闪发光	所以	明亮地	,

他眼白和牙齿闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

and	his	fat	little	black	person	shining	all	over	,	as	well	it	may	,
和	他的	胖的	小的	黑色的	人	灼灼	全部	超过	,	作为	出色地	它	可能	,

他那肥胖的小黑身子浑身闪闪发光，也难怪如此。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [rʌbd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['kæstər] - [ɔɪl] .

for	he	is	rubbed	from	head	to	foot	with	castor	-	oil	.
为了	他	是	摩擦	从	头	到	脚	和	蓖麻	-	油	.

因为他从头到脚都涂满了蓖麻油。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn] [ðæt] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	it	grows	on	that	bush	,	with	broad	,	beautiful	,
那里	它	生长	在	那	衬套	,	和	广阔	,	美丽的	,

它生长在那丛灌木上，宽阔而美丽，

['foʊldɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [red] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [nʌts] .

folded	leaves	and	red	stems	and	the	pretty	grey	and	black	nuts	.
折叠	树叶	和	红色的	茎	和	这	漂亮的	灰色的	和	黑色的	坚果	.

折叠的叶子、红色的茎，还有漂亮的灰黑色坚果。

['luːsi] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

Lucy	only	wishes	the	negroes	would	keep	it	all	to	polish	themselves	with	,
露西	仅有的	愿望	这	黑人	会	保持	它	全部	到	抛光	他们自己	和	,

露西只希望黑人能把这些东西都留着自己擦屁股。

[ænd; ənd] [nɑːt] [send] ['eni] [hoʊm] .

and	not	send	any	home	.
和	不是	发送	任何	家	.

而且不会让任何人回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

She	wants	to	give	the	little	black	fellow	some	reward	for	saving	her	from
她	想要	到	给	这	小的	黑色的	同伴	一些	报酬	为了	保存	她	从

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ,

the	crocodile	,
这	鳄鱼	,

她想给这个小黑家伙一些奖励，感谢它救她脱离鳄鱼的魔爪。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [kler] [hæz; həz][ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nekləs] [ʌv; əv] [bluː] [glæs] [biːdz] .

and	luckily	Clare	has	on	her	long	necklace	of	blue	glass	beads	.
和	幸运的是	克莱尔	有	在	她	长的	项链	的	蓝色的	玻璃	珠子	.

幸好克莱尔戴着她那条长长的蓝色玻璃珠项链。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

She	puts	it	into	his	hand	,	and	he	[	61	]
她	放置	它	进入	他的	手	,	和	他	[	-	]

她把它放在他手里，然后他[61]

[twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʊl] ,

twists	it	round	his	black	wool	,
曲折	它	圆形的	他的	黑色的	羊毛	,

他把它缠绕在黑色羊毛上，

[ænd; ənd] [kʌts] [sʌtʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]['keipəz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] ['luːsi] [kæn; kən]['hɑːrdli][stænd]

and	cuts	such	dances	and	capers	for	joy	that	Lucy	can	hardly	stand
和	削减	这样的	舞蹈	和	刺山柑	为了	喜悦	那	露西	能	几乎	站立

[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ;

for	laughing	;
为了	笑	;

他载歌载舞，欢笑嬉闹，逗得露西几乎笑得喘不过气来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	the	sun	shines	scorching	hot	upon	her	,
但	这	太阳	闪耀	灼热	热的	之上	她	,

但烈日炙烤着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [deɪt] [pɑːm] ,

and	she	gets	under	the	shade	of	a	tall	date	palm	,
和	她	获得	在下面	这	阴影	的	一个	高的	日期	棕榈	,

她躲到一棵高大的椰枣树荫下。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [liːvz] [ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [faɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

with	big	leaves	all	shooting	out	together	at	the	top	,	and	fine	bunches	of
和	大的	树叶	全部	射击	出去	一起	在	这	顶部	,	和	美好的	成捆	的

[deɪts] [bɪ'loʊ] ,

dates	below	,
日期	以下	,

顶端长出大片叶子，下面结出成串的果实。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [nɑːt][draɪd] [laɪk] [ðoʊz] ['pɑːpə] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [hɜːr; hər][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .

all	fresh	and	green	,	not	dried	like	those	Papa	sometimes	gives	her	at	dessert	.
全部	新鲜的	和	绿色的	,	不是	干燥	喜欢	那些	爸爸	有时	给予	她	在	甜点	.

都是新鲜翠绿的，不像爸爸有时给她当甜点吃的那种干巴巴的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] , ['toʊdʒoʊ] , [æsks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] ; [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]

The	little	negro	,	Tojo	,	asks	if	she	would	like	some	;	he	takes	her	by	the
这	小的	黑人	,	东条英机	,	问	如果	她	会	喜欢	一些	;	他	需要	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

小黑孩东条问她是否想要一些；他拉起她的手，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['klʌstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mʌd] [hʌt] ,

and	leads	her	into	a	whole	cluster	of	little	round	mud	huts	,
和	线索	她	进入	一个	所有的	簇	的	小的	圆形的	泥	小屋	,

然后领着她走进了一大片圆形泥屋，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['toʊdʒoʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

telling	her	that	he	is	Tojo	,	the	king's	son	;	she	is	his	little	sister	,
讲述	她	那	他	是	东条英机	,	这	国王的	儿子	;	她	是	他的	小的	姐姐	,

他告诉她，他是东条英机，国王的儿子；她是他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] !
and these are all his mothers !
和 这些 是 全部 他的 母亲们 !

这些都是他的母亲!

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mʌðər] ['luːsi]['kænɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,
Which is his real mother Lucy cannot quite make out ,
哪个 是 他的 真实的 母亲 露西 不能 相当 制作 出去 ,

露西看不清哪个才是他的亲生母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑːrti][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,
for she sees an immense party of black women , all shiny and polished ,
为了 她 看到 一个 巨大 派对 的 黑色的 女性 , 全部 闪亮的 和 抛光 ,

因为她看到一群打扮得光鲜亮丽的黑人女性，她们组成了一个庞大的派对。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [biːdz] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [neks] , ['æŋklz] , [ænd; ənd] [rɪsts] ;
with a great many beads wound round their heads , necks , ankles , and wrists ;
和 一个 伟大的 许多 珠子 伤口 圆形的 他们的 头部 , 脖子 , 脚踝 , 和 手腕 ;

她们的头部、颈部、脚踝和手腕上都缠绕着许多珠子;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪniːəst] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fætɪst] [ɑːr; ər][ðə; ði]
and nothing besides the tiniest short petticoats : and all the fattest are the
和 没有什么 除了 这 最小的 短的 衬裙 : 和 全部 这 最胖的 是 这
['smɑːrtəst] ;
smartest ;
最聪明的 ;

除了最小的短衬裙之外什么也没有；而且最胖的都是最聪明的;

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːdz] [ʌv; əv][mɪlk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
indeed , they have gourds of milk beside them ,
的确 , 他们 有 葫芦 的 牛奶 旁 他们 ,

事实上，他们旁边放着几葫芦牛奶。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [fæt] .
and are drinking it all day long to keep themselves fat .
和 是 喝 它 全部 天 长的 到 保持 他们自己 胖的 .

他们整天喝这种饮料，是为了让自己保持肥胖。

[noʊ] ['suːnər] [haʊ'evər] [-]
No sooner however [62]
不 很快 然而 [-]

然而不久之后[62]

[ɪz] ['luːsi] [led][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl][kloʊz] [raʊnd] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
is Lucy led in among them , than they all close round , some singing and
是 露西 引领 在 之中 他们 , 比 他们 全部 关闭 圆形的 , 一些 歌唱 和
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

露西被领到他们中间，然后他们都围了上来，有的唱歌跳舞。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm]
and others laughing for joy , and crying , " Welcome little daughter , from
和 其他的 笑 为了 喜悦 , 和 哭泣 , " 欢迎 小的 女儿 , 从
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] !
the land of spirits !
这 土地 的 烈酒 !

其他人则欢笑着，哭着说：“欢迎小女儿，来自精灵之地！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [toʊhʒoʊz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
" and then she finds out that they think she is really Tojo's little sister ,
" 和 然后 她 发现 出去 那 他们 思考 她 是 真的 东城的 小的 姐姐 ,

“然后她发现他们以为她其实是东条英机的妹妹。”

[huː] [daɪd] [ten] [muːnz] [əˈgoʊ] , [kʌm] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈspɪrɪt] .

who	died	ten	moons	ago	,	come	back	again	from	the	grave	as	a	white	spirit	.
WHO	死亡	十	月亮	前	,	来	后退	再次	从	这	严重	作为	一个	白色的	精神	.

十个月前去世的人，化作白灵从坟墓里复活了。

[toʊhʒoʊz] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ˈwʊmən] [ɪnˈdiːd] , [hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Tojo's	own	mother	,	a	very	fat	woman	indeed	,	holds	out	her	arms	,
东城的	自己的	母亲	,	一个	非常	胖的	女士	的确	,	持有	出去	她	武器	,

东条英机的母亲，一个非常肥胖的女人，张开双臂，

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [bed] - [poʊsts] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈgriːsi] ,

as	big	as	bed	-	posts	and	terribly	greasy	,
作为	大的	作为	床	-	帖子	和	可怕	腻	,

像床柱一样粗，而且油腻腻的，

[ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ˈsaʊər] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊrd] ,

gives	her	a	dose	of	sour	milk	out	of	a	gourd	,
给予	她	一个	剂量	的	酸的	牛奶	出去	的	一个	葫芦	,

用葫芦给她倒了一勺酸奶。

[meɪks] [hɜːr; hər] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

makes	her	lie	down	with	her	head	in	her	lap	,	and	begins	to	sing	to	her	,
制作	她	说谎	向下	和	她	头	在	她	膝	,	和	开始	到	唱歌	到	她	,

他让她躺下，头枕在自己的腿上，然后开始唱歌给她听。

[tɪl] [ˈluːsi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [weiks] ,

till	Lucy	goes	to	sleep	;	and	wakes	,
直到	露西	去	到	睡觉	;	和	醒来	,

直到露西睡着；然后醒来，

[ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz] [ˈevər] ;

very	glad	to	see	the	crocodile	as	brown	and	hard	and	immovable	as	ever	;
非常	高兴的	到	看	这	鳄鱼	作为	棕色的	和	难的	和	不可移动的	作为	曾经	;

很高兴看到鳄鱼依然像以前一样棕色、坚硬、一动不动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːd] [raʊnd] [gʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] . [-]

and	that	odd	round	gourd	with	a	little	hole	in	it	,	hanging	up	from	the	ceiling	.	[	63	]
和	那	奇怪的	圆形的	葫芦	和	一个	小的	洞	在	它	,	绞刑	向上	从	这	天花板	.	[	-	]

还有一个奇怪的圆形葫芦，上面有个小孔，从天花板上挂下来。[63]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈlæˌplændərz] .

LAPLANDERS	.
拉普兰人	.

拉普兰人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈkʌntri] [nekst] [taɪm] , " [sed] [ˈluːsi] , " [ðoʊ] ,

"	It	shall	not	be	a	hot	country	next	time	,	"	said	Lucy	,	"	though	,
"	它	将	不是	是	一个	热的	国家	下一个	时间	,	"	说	露西	,	"	尽管	,

“下次去的国家就不会那么热了，”露西说，“不过……”

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [weɪl] [ɔɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæstər][ɔɪl] . — ['mʌðər]
after all , the whale oil was not much worse than the castor oil . — Mother
后 全部 , 这 鲸 油 曾是 不是 很多 更糟 比 这 蓖麻 油 . — 母亲
[bʌntʃ] ,
Bunch ,
束 ,

毕竟，鲸油并不比蓖麻油差多少。——邦奇妈妈

[dɪd][jʊr; jər] ['weɪlər] ['ɔ:lweɪz][goʊ][tu:; tə] ['gri:nlənd] , [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə]['eni]['naɪsər] [pleɪs] ? "
did your whaler always go to Greenland , and never to any nicer place ? "
做过 你的 捕鲸船 总是 去 到 格陵兰 , 和 绝不 到 任何 更漂亮 地方 ? "

你的捕鲸船是不是总是去格陵兰岛，从来不去其他更美好的地方?

" [wel] , ['mɪsi] ,
" Well , Missie ,
" 出色地 , 米西 ,

"嗯，米西，

[wʌns][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bɪ'twi:n] [faʊl]['waɪndz][ænd; ənd]['aɪsˌbɜ:gz] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][fjɔ:rd] [nɪr]
once we were driven between foul winds and icebergs up into a fiord near
一次 我们 是 驱动 之间 犯规 风 和 冰山 向上 进入 一个 峡湾 靠近
[nɔ:rθ] [keɪp] ,
North Cape ,
北 岬 ,

有一次，我们被狂风和冰山驱赶到北角附近的一个峡湾里。

[raɪt] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][fər'get] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] .
right at midsummer , and I'll never forget what we saw there .
正确的 在 盛夏 , 和 患病的 绝不 忘记 什么 我们 锯 那里 .

正值盛夏时节，我永远不会忘记我们在那里看到的景象。

" [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]
" And here beside her was a little fellow with a bow and arrows
" 和 这里 旁 她 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 弓 和 箭头
,
,
,

"在她旁边，站着一个拿着弓箭的小个子。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
such as she had never seen before .
这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 .

就像她以前从未见过的那样。

[peɪdʒ] - .
Page 64 .
页 - .

第64页。

['lu:si][wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪkli][tu:; tə][fər'get] , ['i:ðər] ,
Lucy was not likely to forget , either ,
露西 曾是 不是 可能 到 忘记 , 任何一个 ,

露西也不太可能忘记。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ʌv; əv] [si:] , [-]
for she found herself standing by a narrow inlet of sea , [64]
为了 她 成立 她自己 常设 经过 一个 狭窄的 进口 的 海 , [-]

因为她发现自己站在一个狭窄的海湾边[64]

[æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ʃʌt] [ɪn] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [west]

as	blue	and	smooth	as	a	lake	,	and	closely	shut	in	,	except	on	the	west
作为	蓝色的	和	光滑的	作为	一个	湖	,	和	密切	关闭	在	,	除了	在	这	西方

,

,

,

像湖水一样湛蓝平静，除了西边以外，四周都封闭着。

[wɪð; wɪθ] [red] ['rɑːki] [hɪlz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	red	rocky	hills	and	precipices	with	pine	-	trees	growing	on	them	,
和	红色的	岩石	丘陵	和	悬崖	和	松树	-	树木	生长	在	他们	,

有红色岩石山丘和悬崖，上面长满了松树，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ber] [rɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] ,

except	where	the	bare	rock	was	too	steep	,
除了	在哪里	这	裸	岩石	曾是	也	陡	,

除了裸露的岩石过于陡峭的地方，

[ɔːr] [wer] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['smuːðər] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['tɪmbərd] [haʊs] ,

or	where	on	a	somewhat	smoother	shelf	stood	a	timbered	house	,
或者	在哪里	在	一个	有些	更平滑	架子	站立	一个	木材	房子	,

或者在较为平坦的岩架上矗立着一座木结构房屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][ænd; ənd] [bɑːnz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	farm	-	yard	and	barns	all	round	it	.
和	一个	农场	-	院子	和	谷仓	全部	圆形的	它	.

周围环绕着农场院落和谷仓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

But	the	odd	thing	was	that	the	sun	was	where	she	had	never	seen
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	这	太阳	曾是	在哪里	她	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

但奇怪的是，太阳出现在了她以前从未见过的地方。

— [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

—	quite	in	the	north	,	making	all	the	shadows	come	the	wrong	way	.
—	相当	在	这	北	,	制作	全部	这	阴影	来	这	错误的	方式	.

——位于正北方向，导致所有阴影都朝向错误的方向。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][soʊ] ['veri] [leɪt] ?

But	how	came	the	sun	to	be	visible	at	all	so	very	late	?
但	如何	来了	这	太阳	到	是	可见的	在	全部	所以	非常	晚的	?

但为什么这么晚了太阳还能被看到呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] !

she	knew	it	now	;	this	was	Norway	,	and	there	was	no	night	at	all	!
她	知道	它	现在	;	这	曾是	挪威	,	和	那里	曾是	不	夜晚	在	全部	!

她现在明白了；这里是挪威，这里根本没有夜晚!

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

And	here	beside	her	was	a	little	fellow	with	a	bow	and	arrows	,
和	这里	旁	她	曾是	一个	小的	同伴	和	一个	弓	和	箭头	,

她旁边站着一个拿着弓箭的小家伙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
such as she had never seen before ,
这样的 作为 她 有 绝不 已见 前 ,

她从未见过这样的景象，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kju:pɪdz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
except in the hands of the little Cupids in the pictures in the drawing - room .
除了 在 这 双手 的 这 小的 丘比特 在 这 图片 在 这 绘画 - 房间 .

除了在客厅画作中的小丘比特手中。

['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] [ɪn]['ɪndiə] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [brɑ:nz]
Mother Bunch had said that the little brown boys in India looked like the bronze
母亲 束 有 说 那 这 小的 棕色的 男孩们 在 印度 看起来 喜欢 这 青铜
['kju:pɪd] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlʃelf] ,
Cupid who was on the mantelshelf ,
丘比特 WHO 曾是 在 这 壁炉架 ,

邦奇妈妈曾说过，印度的棕色皮肤小男孩看起来就像壁炉架上的青铜丘比特雕像。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sæloʊ] - [feɪst] , [ænd; ənd] [wel] [drest] [tu:] ,
but this little boy was white , or rather sallow - faced , and well dressed too ,
但 这 小的 男生 曾是 白色的 , 或者 相当 黄褐色 - 面对 , 和 出色地 穿着 也 ,

但这个小男孩肤色白皙，或者说面色蜡黄，而且衣着也很体面。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [raʊnd] , ['leðər] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [kaɪnd] [-]
in a tight , round , leather cap , and a dark blue kind [67]
在 一个 紧的 , 圆形的 , 皮革 帽 , 和 一个 黑暗的 蓝色的 种类 [-]

戴着一顶紧身的圆形皮帽，以及一顶深蓝色[67]

[ʌv; əv] ['ʃægi] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['heri] ['legɪŋz] ;
of shaggy gown with hairy leggings ;
的 毛茸茸 袍 和 毛茸茸 绑腿 ;

毛茸茸的长袍配毛茸茸的紧身裤；

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] - [dʌk] [ɔ:r]
and what he was shooting at was some kind of wild - duck or
和 什么 他 曾是 射击 在 曾是 一些 种类 的 荒野 - 鸭子 或者
[gu:s] ,
goose ,
鹅 ,

他射击的目标是某种野鸭或野鹅。

[ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ɪts] [nek] .
that came tumbling down heavily with the arrow right across its neck .
那 来了 翻滚 向下 重度 和 这 箭 正确的 穿过 它是 脖子 .

它重重地摔了下来，箭矢正好射穿了它的脖子。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,
" There , " said the boy , " I'll take that ,
" 那里 , " 说 这 男生 , " 患病的 拿 那 ,

"好了，"男孩说，"我要了。"

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rs] - [waɪf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðer; ðər] . "
and sell it to the Norse bonder's wife up in the house above there . "
和 卖 它 到 这 北欧 - 妻子 向上 在 这 房子 多于 那里 . "

然后把它卖给楼上那栋房子里那个北欧奴隶主的妻子。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['lu:si] .
" Who are you , then ? " said Lucy .
" WHO 是 你 , 然后 ? " 说 露西 .

"那你到底是谁？"露西问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [læp] .
" I'm a Lapp .
" 我是 一个 拉普 .

我是拉普人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] [hæz; həz][nɑːt] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
We live on the hills , where the Norseman has not driven us away ,
我们 居住 在 这 丘陵 , 在哪里 这 北欧人 有 不是 驱动 我们 离开 ,

我们住在山上，那里还没有被北欧人驱逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [faɪnd][ðer; ðər] [græs] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːs] [ɪn]['wɪntər] . "
and the reindeer find their grass in summer and their moss in winter . "
和 这 驯鹿 寻找 他们的 草 在 夏天 和 他们的 苔藓 在 冬天 . "

驯鹿夏天能找到草吃，冬天能找到苔藓吃。

" [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['reɪndɪr] ?
" Oh ! have you got reindeer ?
" 哦 ! 有 你 得到 驯鹿 ?

“哦！你们有驯鹿吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] !
I should so like to see them and to drive in a sledge !
我 应该 所以 喜欢 到 看 他们 和 到 驾驶 在 一个 雪橇 !

我真想去看看它们，也想坐雪橇！

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːdər] , [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The boy , whose name was Peder , laughed , and said ,
" 这 男生 , 谁 姓名 曾是 佩德 , 笑了 , 和 说 ,

男孩名叫佩德，他笑着说：

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] ,
" You can't go in a sledge except when it is winter ,
" 你 不能 去 在 一个 雪橇 除了 什么时候 它 是 冬天 ,

“只有在冬天才能坐雪橇。”

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪndɪr] .
with snow and ice to go upon , but I'll soon show you a reindeer .
和 雪 和 冰 到 去 之上 , 但 患病的 很快 展示 你 一个 驯鹿 .

虽然地面上有积雪和冰，但我很快就会带你们去看驯鹿。

" [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [pæst][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [smelɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [paɪn] - [wʊdz] [ðæt]
" Then he led the way , past the deliciously smelling , whispering pine - woods that
" 然后 他 引领 这 方式 , 过去的 这 美味 闻起来 , 耳语 松树 - 树林 那
['ʃeltərd] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['hoʊmsted] ,
sheltered the Norwegian homestead ,
避难所 这 挪威 家园 ,

然后他带头，穿过散发着芬芳、沙沙作响的松树林，那里掩映着挪威人的农舍。

['staːtiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [fer] - [feɪst] , [fer] - ['herd] [nɔːrs] [-]
starting a little aside when a great , tall , fair - faced , fair - haired Norse [68]
开始 一个 小的 旁边 什么时候 一个 伟大的 , 高的 , 公平的 - 面对 , 公平的 - 头发 北欧 [-]

先从一个小插曲开始，说一个高大英俊、面容姣好、金发碧眼的北欧人[68]

['fɑːrmər] [keɪm] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][oʊld][oʊld] [sɔːŋ] ,
farmer came striding along , singing some old old song ,
农民 来了 大步走 沿着 , 歌唱 一些 老的 老的 歌曲 ,

农夫大步走过来，唱着一首古老的歌谣。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
as he carried a heavy log on his shoulder ,
作为 他 携带 一个 重的 日志 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一根沉重的木头，

[pæst][ə; eɪ] ['sitər] [ɔ:r]['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊz] ,

past	a	seater	or	mountain	meadow	where	the	girls	were	pasturing	their	cows	,
过去的	一个	座位	或者	山	草地	在哪里	这	女孩们	是	放牧	他们的	牛	,

经过一片山间草地或高山草甸，女孩们在那里放牛。

[mʌtʃ] [laɪk] ['lu:si:z] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['tirɔl; 'tairəul; ti'rəul; ti:-] , [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['mʊrlənd] ,

much	like	Lucy's	friends	in	the	Tirol	,	out	upon	the	grey	moorland	,
很多	喜欢	露西的	朋友们	在	这	蒂罗尔	,	出去	之上	这	灰色的	荒原	,

就像露西在蒂罗尔的朋友们一样，在灰色的荒原上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [ænd; ənd]

where	there	was	an	odd	little	cluster	of	tents	covered	with	skins	,	and
在哪里	那里	曾是	一个	奇怪的	小的	簇	的	帐篷	涵盖	和	皮肤	,	和

[droʊl]['lɪt(ə)l] ,

droll	little	,
滑稽	小的	,

那里有一小片奇特的帐篷群，帐篷上盖着兽皮，还有些滑稽的小东西，

[ʃɔ:rt] , ['stʌmpi] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

short	,	stumpy	people	running	about	them	.
短的	,	矮墩墩	人们	跑步	关于	他们	.

矮胖的人在他们周围跑来跑去。

['pi:dər] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɔ:ŋ] [kraɪ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Peder	gave	a	curious	long	cry	,	put	his	hand	in	his	pocket	,
佩德	给予	一个	好奇的	长的	哭	,	放	他的	手	在	他的	口袋	,

佩德发出了一声奇怪的长叫，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔ:lt] .

and	pulled	out	a	lump	of	salt	.
和	拉	出去	一个	块	的	盐	.

然后掏出一块盐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [hɔ:rnz] [ə'pɪrd] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

Presently	,	a	pair	of	long	horns	appeared	,	then	another	,
目前	,	一个	一对	的	长的	角	出现	,	然后	其他	,

随后，出现了一对长角，接着又出现了一对。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['hedz] [ænd; ənd][hɔ:rnz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

then	a	whole	herd	of	the	deer	with	big	heads	and	horns	growing	a	good
然后	一个	所有的	一群	的	这	鹿	和	大的	头部	和	角	生长	一个	好的

[di:l] ['fɔ:rwərd] .

deal	forward	.
交易	向前	.

然后是一大群头大角的鹿，它们的角向前长得很高。

[ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz][held][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	salt	was	held	to	them	,
这	盐	曾是	握住	到	他们	,

他们手里拿着盐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][hɔ:rnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	rope	was	fastened	to	all	their	horns	that	they	might	stand	still	in	a
和	一个	绳索	曾是	系紧	到	全部	他们的	角	那	他们	可能	站立	仍然	在	一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

为了让它们排成一列，人们用绳子把它们的角都系在了一起。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læp] ['wɪmɪn] [milkt] [ðem; ðəm] .

while	the	little	Lapp	women	milked	them	.
尽管	这	小的	拉普	女性	挤奶	他们	.

而拉普兰的小妇人们则在挤奶。

['piːdər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌpfʊl] [fɔːr; fər]

Peder	went	up	to	one	of	the	women	,	and	brought	back	a	little	cupful	for
佩德	去	向上	到	一	的	这	女性	,	和	带来	后退	一个	小的	一杯	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ;

his	visitor	;
他的	游客	;

佩德走到其中一个女人面前，端来一小杯酒给来访者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dɪr] [geɪv] ,

it	was	all	that	one	deer	gave	,
它	曾是	全部	那	一	鹿	给予	,

这是那只鹿所给予的一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [kriːm] .

but	it	was	so	rich	as	to	be	almost	like	drinking	cream	.
但	它	曾是	所以	富有的	作为	到	是	几乎	喜欢	喝	奶油	.

但它的口感非常浓郁，几乎就像在喝奶油一样。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['smoʊki] , [-]

He	led	her	into	one	of	the	tents	,	but	it	was	very	smoky	,	[	69	]
他	引领	她	进入	一	的	这	帐篷	,	但	它	曾是	非常	烟	,	[	-	]

他领着她走进其中一个帐篷，但帐篷里烟雾弥漫。[69]

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

and	not	much	cleaner	than	the	Esquimaux	.
和	不是	很多	清洁工	比	这	爱斯基摩人	.

而且并不比爱斯基摩人干净多少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['luːsi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

It	is	a	wonder	how	Lucy	could	go	to	sleep	there	,	but	she	did	,
它	是	一个	想知道	如何	露西	可以	去	到	睡觉	那里	,	但	她	做过	,

真让人难以置信露西是怎么在那里睡着的，但她确实睡着了。

['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌmwer] [els] . [-]

heartily	wishing	herself	somewhere	else	.	[	70	]
衷心地	祝	她自己	某处	别的	.	[	-	]

她真心希望自己身处别处。[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃaɪnə] .

CHINA	.
中国	.

中国。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [tiː] , [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [frend] ,

Was	it	the	scent	of	the	perfumed	tea	,	a	present	from	an	old	sailor	friend	,
曾是	它	这	香味	的	这	香	茶	,	一个	展示	从	一个	老的	水手	朋友	,

是那位老水手朋友送的香水茶的香味吗?

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

which	Mrs	.	Bunker	was	putting	away	,
哪个	太太	.	掩体	曾是	推杆	离开	,

邦克太太正在收拾的东西

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɑːr] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] -

or	was	it	the	sight	of	the	red	jar	ornamented	with	little	black	-	and	-
或者	曾是	它	这	视线	的	这	红色的	罐	装饰	和	小的	黑色的	-	和	-

[goʊld][men] ,

gold	men	,
金子	男人	,

还是因为看到了那个装饰着黑金小人的红色罐子?

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [kæps] , [lɔːŋ] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]['pɪgˌteɪlz] ,

with	round	caps	,	long	petticoats	,	and	pigtails	,
和	圆形的	帽子	,	长的	衬裙	,	和	猪尾巴	,

戴着圆帽，穿着长衬裙，扎着辫子，

[ðæt] [kɔːzd] ['luːsi] [nekst][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪn] ['soʊfə] ,

that	caused	Lucy	next	to	open	her	eyes	upon	a	cane	sofa	,
那	导致	露西	下一个	到	打开	她	眼睛	之上	一个	甘蔗	沙发	,

露西睁开眼时，发现自己正躺在一张藤编沙发上。

[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['kʌlərd] [sɪlks] ?

with	cushions	ornamented	with	figures	in	coloured	silks	?
和	靠垫	装饰	和	数据	在	有色	帛	?

带有彩色丝绸人物图案的靠垫?

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wʊd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli]

The	floor	of	the	room	was	of	shining	inlaid	wood	;	there	were	beautifully
这	地面	的	这	房间	曾是	的	灼灼	镶嵌	木头	;	那里	是	非常漂亮

['woʊv(ə)n][mæts][ɔːl] [raʊnd] ;

woven	mats	all	round	;
编织	垫子	全部	圆形的	;

房间的地板是闪亮的镶嵌木地板；四周铺着精美编织的垫子；

[stændz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] ['lækər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] ;

stands	made	of	red	lacquer	work	,	and	seats	of	cane	and	bamboo	;
站立	制成	的	红色的	漆	工作	,	和	座位	的	甘蔗	和	竹子	;

展台采用红色漆器制成，座椅采用藤条和竹子制成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

and	there	was	a	round	window	,	through	which	could	be	[	71	]
和	那里	曾是	一个	圆形的	窗户	,	通过	哪个	可以	是	[	-	]

还有一个圆形的窗户，可以通过它[71]

[siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ,

seen	a	beautiful	garden	,	full	of	flowering	shrubs	and	trees	,
已见	一个	美丽的	花园	,	满的	的	开花	灌木	和	树木	,

我看到一个美丽的花园，里面种满了开花的灌木和树木。

[ə; eɪ] [klɪr] [pɑːnd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [taɪlz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

a	clear	pond	lined	with	coloured	tiles	in	the	middle	,
一个	清除	池塘	衬里	和	有色	瓷砖	在	这	中间	,

池塘中央是一个清澈的池塘，四周铺着彩色瓷砖。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði]['gɪldɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] , [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	over	the	wall	the	gilded	roof	of	a	pagoda	,	like	an	umbrella	,
和	超过	这	墙	这	镀金	屋顶	的	一个	宝塔	,	喜欢	一个	伞	,

墙上方是宝塔的镀金屋顶，像一把伞。

['oʊnli][ɔːl][ɪn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [æt; ət] ['evri] [spoʊk] .

only	all	in	ridge	and	furrow	,	and	with	a	little	bell	at	every	spoke	.
仅有的	全部	在	岭	和	畦	,	和	和	一个	小的	钟	在	每一个	辐	.

只有垄沟状的，而且每个辐条上都系着一个小铃铛。

[bɪ'jɑːnd] , [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'loʊ]

Beyond	**,**	**were**	**beautifully**	**and**	**fantastically**	**shaped**	**hills**	**,**	**and**	**a**	**lake**	**below**
超过	,	是	非常漂亮	和	太棒了	形状	丘陵	,	和	一个	湖	以下

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['boʊts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**pleasure**	**boats**	**on**	**it**	**.**
和	乐趣	船	在	它	.

远处是形状优美奇特的群山，山下是一个湖泊，湖面上停泊着游船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʌndərfəli] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [boʊl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

It	**was**	**all**	**wonderfully**	**like**	**being**	**upon**	**a**	**bowl**	**come**	**to**	**life**	**,**
它	曾是	全部	太棒了	喜欢	存在	之上	一个	碗	来	到	生活	,

一切都美妙极了，就像置身于一个活过来的碗中一样。

[ænd; ənd] ['luːsi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	**Lucy**	**knew**	**she**	**was**	**in**	**China**	**,**	**even**	**before**	**there**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	露西	知道	她	曾是	在	中国	,	甚至	前	那里	来了	进入	这	房间	,

甚至在他们进房间之前，露西就知道自己身处中国。

['tɔdlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [fiːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [feɪs] ,

toddling	**upon**	**her**	**poor**	**little**	**tiny**	**feet**	**,**	**a**	**young**	**lady**	**with**	**a**	**small**	**yellow**	**face**	**,**
蹒跚学步	之上	她	贫穷的	小的	微小的	脚	,	一个	年轻的	女士	和	一个	小的	黄色的	脸	,

她蹒跚着，迈着她那可怜的小脚，一个有着黄褐色小脸蛋的年轻女子

['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv] [aɪz] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flæt] [noʊz] ,

little	**slips**	**of**	**eyes**	**sloping**	**upwards**	**from**	**her**	**flat**	**nose**	**,**
小的	滑倒	的	眼睛	倾斜的	向上	从	她	平坦的	鼻子	,

她扁平的鼻子上，两道小小的眼缝向上倾斜着。

[ænd; ənd] [bæk] [her] [kəumd] [ʌp] ['veri] [taɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	**back**	**hair**	**combed**	**up**	**very**	**tight**	**from**	**her**	**face**	**,**	**and**	**twisted**	**up**	**with**
和	后退	头发	梳理过的	向上	非常	紧的	从	她	脸	,	和	扭曲	向上	和

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

flowers	**and**	**ornaments**	**.**
花朵	和	装饰品	.

她的后脑勺的头发紧紧地梳向脑后，并用鲜花和饰品装饰起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [roʊbz][ɑːn] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	**had**	**ever**	**so**	**many**	**robes**	**on**	**,**	**the**	**edge**	**of**	**one**	**peeping**	**out**	**below**	**the**	**other**	**,**
她	有	曾经	所以	许多	长袍	在	,	这	边缘	的	一	偷窥	出去	以下	这	其他	,

她身上穿着好几件长袍，一件长袍的边缘从另一件长袍下面露出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə] - [kreɪp] ['tuːnɪk] ,

and	**at**	**the**	**top**	**a**	**sort**	**of**	**blue**	**China**	**-**	**crape**	**tunic**	**,**
和	在	这	顶部	一个	种类	的	蓝色的	中国	-	黑纱	束腰外衣	,

上身是一件类似蓝色绉绸的束腰外衣，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] [luːs] [sliːvz] ['druːpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

with	**very**	**wide**	**loose**	**sleeves**	**drooping**	**an**	**immense**	**way**	**from**	**her**	**hands**	**.**
和	非常	宽的	松动的	袖子	下垂	一个	巨大	方式	从	她	双手	.

她穿着宽大的宽松袖子，从手中垂下来很长一段距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

There	**was**	**no**	**gathering**	**in**	**at**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**it**	**reached**	**to**	**her**
那里	曾是	不	采集	在	在	这	腰部	,	和	它	达到	到	她

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

腰部没有收拢，裙子长到膝盖。

[wer] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪd] [waɪt] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] , [treɪld] [-]

where	**a**	**still**	**more**	**splendid**	**white**	**silk**	**,**	**embroidered**	**,**	**trailed**	**[**	**72**	**]**
在哪里	一个	仍然	更多的	灿烂	白色的	丝绸	,	绣花	,	拖着	[	-	]

那里拖着一条更加华丽的白色丝绸，上面绣着花纹[72]

[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

沿着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She had a big fan in her hand ,
她 有 一个 大的 扇子 在 她 手 ,

她手里拿着一把大扇子，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][loʊ] ['teɪbl] ,
but when she saw the visitor she went up to a beautiful little low table ,
但 什么时候 她 锯 这 游客 她 去 向上 到 一个 美丽的 小的 低的 桌子 ,

但当她看到来访者时，便走到一张漂亮的小矮桌旁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri] [frɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [stʊd] [sʌm; səm] ['deɪnti] , ['delɪkət] [tiː] - [kʌps]
with an ivory frill round it , where stood some dainty , delicate tea - cups
和 一个 象牙 褶边 圆形的 它 , 在哪里 站立 一些 纤巧 , 精美的 茶 - 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
and saucers .
和 碟子 .

一圈象牙色的花边围在里面，摆放着一些精致小巧的茶杯和茶碟。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] , [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][oʊk] - ['æp(ə)l] ,
Into one of these she put a little ball , about as big as an oak - apple ,
进入 一 的 这些 她 放 一个 小的 球 , 关于 作为 大的 作为 一个 橡木 - 苹果 ,

她把一个小球放进其中一个容器里，这个小球大约和橡树苹果一样大。

[ʌv; əv] [tiː] - [liːvz] ; [ə; eɪ][meɪd] [drest] [laɪk][hɜːr'self] [pɔːd] [hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
of tea - leaves ; a maid dressed like herself poured hot water on it ,
的 茶 - 树叶 ; 一个 女佣 穿着 喜欢 她自己 倾倒 热的 水 在 它 ,

茶叶；一个打扮得和她一样的女仆往茶叶上浇热水。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['lækər] - [wɜːrk] [treɪ] .
and handed it on a lacquer - work tray .
和 递交 它 在 一个 漆 - 工作 托盘 .

然后把它放在漆器托盘上递了过去。

['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .
Lucy took it , said , " Thank you , " and then waited .
露西 采取 它 , 说 , " 感谢 你 , " 和 然后 等待 .

露西接过东西，说了声"谢谢"，然后就等着。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] .
" Is it not good ? " said the little hostess .
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 女主人 .

"这不好吗？"小女主人问道。

[peɪdʒ] - .
Page 72 .
页 - .

第72页。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] .
" Is it not good ? " said the little hostess .
" 是 它 不是 好的 ? " 说 这 小的 女主人 .

"这不好吗？"小女主人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [tiː] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['luːsi] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər]
You are the real tea people , " said Lucy ; " but I was waiting for sugar
你 是 这 真实的 茶 人们 , " 说 露西 ; " 但 我 曾是 等待 为了 糖
[ænd; ənd][mɪlk] . "
and milk . "
和 牛奶 . "

"你们才是真正的品茶高手,"露西说,"不过我还在等糖和牛奶呢。"

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dæmzl] ;
" That would spoil it , " said the Chinese damsel ;
" 那 会 剧透 它 , " 说 这 中国人 闺女 ;

"那样就糟了,"中国姑娘说;

" ['oʊnli]['aʊtər][baː'bɛəriənz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" only outer barbarians would think of such a thing .
" 仅有的 外 野蛮人 会 思考 的 这样的 一个 事物 .

只有蛮夷才会想到这种事。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , ah !
和 , 啊 !

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] !
I see you are one !
我 看 你 是 一 !

我发现你也是其中一员!

[siː] , [kiː] - [haɪ] , [wʌt] ['mɑːnstrəs] [fiːt] ! "
See , Ki - hi , what monstrous feet ! "
看 , 基 - 你好 , 什么 滔天 脚 ! "

瞧瞧,琪琪,多么可怕的脚啊!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][jʊr; jər]['meɪdz] , " [sed] ['luːsi] , ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] .
" They are not bigger than your maid's , " said Lucy , rather disgusted .
" 他们 是 不是 大 比 你的 女佣 , " 说 露西 , 相当 厌恶 .

"它们甚至比你女佣的还小,"露西颇为厌恶地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [soʊ] [smɔːl] ? "
" Why are yours so small ? "
" 为什么 是 你的 所以 小的 ? "

为什么你的这么小?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" Because my mother and nurse took care of me when I was a baby ,
" 因为 我的 母亲 和 护士 采取 关心 的 我 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

"因为我小时候是由我妈妈和护士照顾的,

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] [-]
and bound them up [75]
和 边界 他们 向上 [-]

并将它们捆绑起来[75]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn]
that they might not grow big and ugly like the poor creatures who have to run
那 他们 可能 不是 生长 大的 和 丑陋的 喜欢 这 贫穷的 生物 WHO 有 到 跑步
[ə'baʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
about for their husbands ,
关于 为了 他们的 丈夫们 ,

免得她们长得又高又丑,像那些可怜的牲畜一样,不得不四处奔波讨好丈夫。

[fiːd] ['sɪlkwɜːrm] , [ænd; ənd] [tend] [dʌks] ！ "

feed	silkworms	,	and	tend	ducks	!	"
喂养	蚕	,	和	趋向	鸭子	！	"

喂蚕，养鸭子！

" [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ？ " [sed] ['luːsi] .

"	But	shouldn't	you	like	to	walk	without	almost	tumbling	down	?	"	said	Lucy	.
"	但	不应该	你	喜欢	到	走	没有	几乎	翻滚	向下	？	"	说	露西	.

“可是，你难道不想走路的时候不差点摔倒吗？”露西说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ！

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	！

“不，确实如此！”

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mændərɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] ！

Me	,	a	daughter	of	a	mandarin	of	the	blue	button	!
我	,	一个	女儿	的	一个	普通话	的	这	蓝色的	按钮	！

我，一个蓝纽扣官吏的女儿！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mɪr] [bɑːr'beriən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] .

You	are	a	mere	barbarian	to	think	a	lady	ought	to	want	to	walk	.
你	是	一个	仅仅	野蛮人	到	思考	一个	女士	应该	到	想	到	走	.

你简直是个野蛮人，竟然认为女士应该走路。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] ？

Do	you	not	see	that	I	never	do	anything	?
做	你	不是	看	那	我	绝不	做	任何事物	？

你难道没看到我什么都没做吗？

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['lʌvli] [neɪlz] . "

Look	at	my	lovely	nails	.	"
看	在	我的	迷人的	指甲	.	"

看看我漂亮的指甲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɔːz] , " [sed] ['luːsi] ; " [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [breɪk] [ðem; ðəm] ？ "

"	I	think	they	are	claws	,	"	said	Lucy	;	"	do	you	never	break	them	?	"
"	我	思考	他们	是	爪子	,	"	说	露西	;	"	做	你	绝不	休息	他们	？	"

“我觉得那是爪子，”露西说，“你从来不会弄断它们吗？”

" [noʊ] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] ['sɪlvər] [ʃiːldz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

"	No	;	when	they	are	a	little	longer	,	I	shall	wear	silver	shields	for	them	,
"	不	;	什么时候	他们	是	一个	小的	更长	,	我	将	穿	银	盾牌	为了	他们	,

“不；等它们再长一些，我会为它们佩戴银盾。”

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] . "

as	my	mother	does	.	"
作为	我的	母亲	做	.	"

就像我母亲那样。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] ['nevər] [wɜːrk] ？ "

"	And	do	you	really	never	work	?	"
"	和	做	你	真的	绝不	工作	？	"

“你真的从来不工作吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['skɔːrnfəli] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ;

"	I	should	think	not	,	"	said	the	young	lady	,	scornfully	fanning	herself	;
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	这	年轻的	女士	,	轻蔑地	扇形	她自己	;

“我倒觉得不会，”这位年轻女士一边轻蔑地扇着扇子一边说道；

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊk] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] .

"	I	leave	that	to	the	common	folk	,	who	are	obliged	.
"	我	离开	那	到	这	常见的	民间	,	WHO	是	有义务	.

“我把这件事留给普通百姓去做，他们有义务去做。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] ,
Come with me and let me lean on you ,
来 和 我 和 让 我 倾斜 在 你 ,

跟我来，让我靠着你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
and I will give you a peep through the lattice ,
和 我 将要 给 你 一个 窥视 通过 这 格子 ,

我会让你透过格子窗往里看一眼，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [-]
that you may see that my father is far above making his daughter [76]
那 你 可能 看 那 我的 父亲 是 远的 多于 制作 他的 女儿 [-]

以便你们明白，我父亲远高于让他的女儿[76]

[wɜːrk] .
work .
工作 .

工作。

[siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
See , there he sits , with his moustachios hanging down to his chin ,
看 , 那里 他 坐着 , 和 他的 胡须 绞刑 向下 到 他的 下巴 ,

你看，他就坐在那儿，胡子都垂到下巴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['drægən] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and his tail to his heels , and the blue dragon embroidered on his
和 他的 尾巴 到 他的 高跟鞋 , 和 这 蓝色的 龙 绣花 在 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

尾巴垂到脚跟，胸前绣着一条蓝龙。

['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] .
watching while they prepare the hall for a grand dinner .
观看 尽管 他们 准备 这 大厅 为了 一个 盛大 晚餐 .

看着他们为盛大晚宴布置大厅。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['pʌpi] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][bɜːrdz]
There will be a stew of puppy dog , and another of kittens , and birds
那里 将要 是 一个 炖 的 小狗 狗 , 和 其他 的 小猫 , 和 鸟类
- [nest] [suːp] ;
- nest soup ;
- 巢 汤 ;

会有一份小狗炖菜，一份小猫炖菜，还有一份燕窝汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [naɪt] ['trædʒədi]
and then the players will come and act a part of the nine - night tragedy
和 然后 这 玩家 将要 来 和 行为 一个 部分 的 这 九 - 夜晚 悲剧
,
,
,

然后演员们会来，扮演这出持续九晚的悲剧的一部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
and we will look through the lattice .
和 我们 将要 看 通过 这 格子 .

我们将透过晶格观察。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['fɑːðər] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] !

Father	**is**	**smoking**	**opium**	**,**	**that**	**he**	**may**	**be**	**serene**	**and**	**in**	**good**	**spirits**	**!**
父亲	是	吸烟	鸦片	,	那	他	可能	是	安详	和	在	好的	烈酒	!

父亲在吸食鸦片，以便他能平静下来，心情愉快!

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ?

Does	**it**	**make**	**your**	**head**	**ache**	**?**
做	它	制作	你的	头	疼痛	?

它会让你头疼吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtər][bɑːr'beriən] .

that	**is**	**because**	**you**	**are**	**a**	**mere**	**outer**	**barbarian**	**.**
那	是	因为	你	是	一个	仅仅	外	野蛮人	.

那是因为你不过是个外来蛮夷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [kiː] - [haɪ] ; [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [sliːp] .

She	**is**	**asleep**	**,**	**Ki**	**-**	**hi**	**;**	**lay**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**and**	**let**	**her**	**sleep**	**.**
她	是	睡着了	,	基	-	你好	;	躺	她	在	这	沙发	,	和	让	她	睡觉	.

Ki-hi，她睡着了；把她放在沙发上，让她继续睡吧。

[haʊ] ['ʌgli] [hɜːr; hər] [peɪl] [her] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜːr; hər][bɪg] [fiːt] ! " [-]

How	**ugly**	**her**	**pale**	**hair**	**is**	**,**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**her**	**big**	**feet**	**!**	**"**	**[**	**79**	**]**
如何	丑陋的	她	苍白	头发	是	,	几乎	作为	坏的	作为	她	大的	脚	!	"	[	-	]

她那苍白的头发真难看，几乎和她的大脚一样难看！[79]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

.

KAMSCHATKA	**.**
堪察加半岛	.

堪察加。

[hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kloʊk]

Whisking	**over**	**the**	**snow**	**with**	**all**	**her**	**might**	**and**	**main**	**,**	**muffled**	**up**	**in**	**cloaks**
搅拌	超过	这	雪	和	全部	她	可能	和	主要的	,	闷音	向上	在	斗篷

[ænd; ənd][fəːz] .

and	**furs**	**.**
和	毛皮	.

她披着斗篷和皮毛，用尽全力在雪地上飞奔。

[peɪdʒ] - .

Page	**79**	**.**
页	-	.

第79页。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

Lucy	**had**	**been**	**disappointed**	**of**	**a**	**drive**	**with**	**the**	**reindeer**	**,**
露西	有	到过	失望的	的	一个	驾驶	和	这	驯鹿	,

露西对和驯鹿一起兜风感到失望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [dɑ:n] [haʊ]['ju:sf(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

and	she	had	been	telling	Don	how	useful	his	relations	were	in	other	places
和	她	有	到过	讲述	大学教师	如何	有用	他的	关系	是	在	其他	地方

.

:

.

她一直在告诉唐，他在其他地方的亲戚有多么有用。

[bɪ'hoʊld] , [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,

Behold	,	she	awoke	in	a	wide	plain	,
看哪	,	她	醒来	在	一个	宽的	清楚的	,

瞧，她醒来时发现自己身处一片广袤的平原上。

[wer] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] .

where	as	far	as	her	eye	could	reach	there	was	nothing	but	snow	.
在哪里	作为	远的	作为	她	眼睛	可以	抵达	那里	曾是	没有什么	但	雪	.

她的目光所及之处，除了雪什么也没有。

[ðə; ði] [fju:] [fɜ:r] - [tri:z] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['leɪdn] ; [ænd; ənd] ['lu:si]

The	few	fir	-	trees	that	stood	in	the	distance	were	heavily	laden	;	and	Lucy
这	很少	冷杉	-	树木	那	站立	在	这	距离	是	重度	满载	;	和	露西

[hɜ:r'self] , — [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

herself	,	—	where	was	she	?
她自己	,	—	在哪里	曾是	她	?

远处几棵孤零零的杉树都挂满了沉甸甸的果实；而露西本人——她在哪里呢?

['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ?

Going	very	fast	?
去	非常	快速地	?

速度很快吗?

[jes] , [hwiskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Yes	,	whisking	over	the	snow	with	all	her	might	and	main	,
是的	,	搅拌	超过	这	雪	和	全部	她	可能	和	主要的	,

是的，她用尽全力在雪地上飞驰，

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ʌp][ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][fə:z] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

and	muffled	up	in	cloaks	and	furs	,	as	indeed	was	necessary	,
和	闷音	向上	在	斗篷	和	毛皮	,	作为	的确	曾是	必要的	,

他们裹上斗篷和皮毛，这的确是必要的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [breθ] [froʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['mʌflər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

for	her	breath	froze	upon	the	big	muffler	round	her	throat	,	so	that	it
为了	她	气息	冻住了	之上	这	大的	围巾	圆形的	她	喉	,	所以	那	它

[si:md] [tu:; tə] [-]

seemed	to	[	80	]
似乎	到	[	-	]

因为她呼出的气息凝结在她脖子上的大围巾上，以至于看起来[80]

[bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

be	standing	up	in	a	wall	;	and	by	her	side	was	a	little	boy	,
是	常设	向上	在	一个	墙	;	和	经过	她	边	曾是	一个	小的	男生	,

她站在墙边；在她旁边是一个小男孩，

['mʌfld] [ʌp] [kwaɪt][æz; əz][kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɔ:r] ['rædər] [hʊd] , ['keɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] ,

muffled	up	quite	as	close	,	with	a	cap	or	rather	hood	,	casing	his	whole	head	,
闷音	向上	相当	作为	关闭	,	和	一个	帽	或者	相当	兜帽	,	套管	他的	所有的	头	,

他把自己裹得严严实实，戴着帽子或者更确切地说是兜帽，把整个头都罩住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [glʌvd] [ɪn][fɜ:r][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɜ:r] [bu:ts] .

his	hands	gloved	in	fur	up	to	the	elbows	,	and	long	fur	boots	.
他的	双手	戴手套	在	毛皮	向上	到	这	肘部	,	和	长的	毛皮	靴子	.

他的双手戴着毛皮手套，一直到手肘，脚穿长长的毛皮靴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**an**	**immense**	**long**	**whip**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**was**	**flourishing**	**it**	**,**
他	有	一个	巨大	长的	鞭	在	他的	手	,	和	曾是	茕茕	它	,

他手里拿着一根又长又粗的鞭子，挥舞着。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [wʌt] ?

and	**striking**	**with**	**it**	**—**	**at**	**what**	**?**
和	引人注目	和	它	—	在	什么	?

并用它攻击——攻击什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['veri]

They	**were**	**an**	**enormous**	**way**	**off**	**from**	**him**	**,**	**but**	**they**	**really**	**were**	**very**
他们	是	一个	巨大的	方式	离开	从	他	,	但	他们	真的	是	非常

[bɪg][dɔːgz] ,

big	**dogs**	**,**
大的	狗	,

它们离他很远，但它们确实是体型非常大的狗。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wʌt] ?

rushing	**along**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**bearing**	**along**	**with**	**them**	**—**	**what**	**?**
匆忙	沿着	喜欢	这	风	,	和	轴承	沿着	和	他们	—	什么	?

像风一样疾驰而去，并带着——什么?

['luːsiːz] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [sledʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , [bʌt; bət]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [moʊst]

Lucy's	**ambition**	**—**	**a**	**sledge**	**,**	**a**	**thing**	**without**	**wheels**	**,**	**but**	**gliding**	**along**	**most**
露西的	志向	—	一个	雪橇	,	一个	事物	没有	车轮	,	但	滑翔	沿着	最多

['ræpɪdli][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] ;

rapidly	**on**	**the**	**hard**	**snow**	**;**
快速	在	这	难的	雪	;

露西的梦想——一辆雪橇，一种没有轮子的东西，却能在坚硬的雪地上飞速滑行;

['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɜːrdz] ,

flying	**,**	**flying**	**almost**	**fast**	**enough**	**to**	**take**	**away**	**her**	**breath**	**,**	**and**	**leaving**	**birds**	**,**
飞行	,	飞行	几乎	快速地	足够的	到	拿	离开	她	气息	,	和	离开	鸟类	,

飞翔，飞得几乎快得让她喘不过气来，留下了一群鸟。

[fɔksiz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

foxes	**,**	**and**	**any**	**creature**	**she**	**saw**	**for**	**one**	**instant**	**,**	**far**	**behind**	**.**
狐狸	,	和	任何	生物	她	锯	为了	一	立即的	,	远的	在后面	.

狐狸，以及她一闪而过的任何生物，都远远地落在后面。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər][hæd; həd][noʊ][reɪnz] ;

And	**—**	**what**	**was**	**very**	**odd**	**—**	**the**	**young**	**driver**	**had**	**no**	**reins**	**;**
和	—	什么	曾是	非常	奇怪的	—	这	年轻的	司机	有	不	缰绳	;

而且——非常奇怪的是——这位年轻的司机没有缰绳;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

he	**shouted**	**at**	**the**	**dogs**	**and**	**now**	**and**	**then**	**threw**	**a**	**stick**	**at**	**them**	**,**
他	喊叫	在	这	狗	和	现在	和	然后	扔	一个	戳	在	他们	,

他冲着狗大喊大叫，并不时地朝它们扔棍子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm]

and	**they**	**quite**	**seemed**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**turned**	**when**	**he**	**wanted**	**them**
和	他们	相当	似乎	到	理解	,	和	转向	什么时候	他	通缉	他们

.

:

.

他们似乎完全明白了，当他需要他们的时候，他们就转过身来。

['luːsi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
Lucy **wondered** **how** **he** **or** **they** **knew** **the** **way** **,** **it** **all** **seemed** **such** **a** **waste** **of**
露西 想知道 如何 他 或者 他们 知道 这 方式 , 它 全部 似乎 这样的 一个 浪费 的
[snoʊ] ;
snow **;**
雪 ;

露西很纳闷他们是怎么知道路的，这一切雪看起来都太浪费了;

[ænd; ənd]['æftər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [meɪd] [-]
and **after** **feeling** **at** **first** **as** **if** **the** **rapidity** **of** **their** **course** **made** **[** **81** **]**
和 后 感觉 在 第一的 作为 如果 这 快速 的 他们的 课程 制成 [-]

起初感觉他们的进程如此迅速[81]

[hɜːr; hər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ɑːn] ['gæspɪŋ] [aʊt] , " [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][æn; ən]
her **unable** **to** **speak** **,** **she** **ventured** **on** **gasping** **out** **,** **"** **Well** **,** **I've** **been** **in** **an**
她 无法 到 说话 , 她 冒险 在 喘息 出去 , " 出色地 , 我已经 到过 在 一个
[ɪk'spres] [treɪn] ,
express **train** **,**
表达 火车 ,

她无法说话，只能气喘吁吁地试探性地说："嗯，我坐过一列特快列车。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] !
but **this** **beats** **it** **!**
但 这 节拍 它 !

但这比那好多了!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where **are** **you** **going** **?** **"**
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] - , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [skɪnz][fɔːr; fər] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]
" **To** **Petropawlowsky** **,** **to** **change** **these** **skins** **for** **whisky** **and** **coffee** **,** **and**
" 到 - , 到 改变 这些 皮肤 为了 威士忌酒 和 咖啡 , 和
[raɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
rice **,** **"** **answered** **the** **boy** **.**
米 , " 回答 这 男生 .

"去给彼得罗巴夫洛夫斯基，用这些兽皮换威士忌、咖啡和大米，"男孩回答道。

" [wʌt] [skɪnz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['luːsi] .
" **What** **skins** **are** **they** **?** **"** **asked** **Lucy** **.**
" 什么 皮肤 是 他们 ? " 问 露西 .

"它们是什么皮肤？"露西问道。

" [berz] - — [bɪg] [braʊn] [berz] [ðæt] ['fɑːðər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ænd; ənd] [wʊlvz] - [ænd; ənd]
" **Bears** **'** **—** **big** **brown** **bears** **that** **Father** **killed** **in** **a** **cave** **—** **and** **wolves** **'** **and**
" 熊 - — 大的 棕色的 熊 那 父亲 被杀 在 一个 洞穴 — 和 狼 - 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] [ðæt] [wiː; wi][træp] .
those **of** **the** **little** **ermine** **and** **sable** **that** **we** **trap** **.**
那些 的 这 小的 貂 和 黑貂 那 我们 陷阱 .

"熊"——父亲在山洞里杀死的大棕熊——还有狼，以及我们捕捉到的小貂和紫貂。

[wiː; wi][get] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl] .
We **get** **much** **,** **much** **for** **the** **white** **ermine** **and** **his** **black** **tail** **.**
我们 得到 很多 , 很多 为了 这 白色的 貂 和 他的 黑色的 尾巴 .

我们用那只白鼬和它的黑尾巴得到了很多很多东西。

['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] , [oʊ] !
Father's **coming** **in** **another** **sledge** **with** **,** **oh** **!**
父亲的 未来 在 其他 雪橇 和 , 哦 !

父亲又驾着雪橇来了，哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][paɪl] .
such a big pile .
这样的 一个 大的 桩 .

好大一堆。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [jelp] ?
Don't you hear his dogs yelp ?
不 你 听到 他的 狗 喊叫 ?

你没听到他的狗叫吗?

[wiːl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [jet] !
We'll win the race yet !
出色地 赢 这 种族 然而 !

我们终会赢得比赛!

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[huː] !
hoo !
呼 !

呼!

[huː] !
hoo !
呼 !

呼!

[huː] - [oʊ] - [oʊ] ! — [ɑːn] !
hoo - o - o ! — On !
呼 - o - o ! — 在 !

呼——！ ——开!

[ɑːn] !
on !
在 !

在!

['leɪzi][wʌnz] , [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !
lazy ones , on , I say !
懒惰的 一个 , 在 , 我 说 !

懒惰的家伙们，继续!

[dəunt][let][ðə; ði][oʊld][dɔːgz] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] !
don't let the old dogs catch the young !
不 让 这 老的 狗 抓住 这 年轻的 !

不要让老狗追赶幼犬!

" [kræk] , [kræk] , [went][ðə; ði] [wɪp] ; [ðə; ði][dɔːgz] [jelpt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , — [ðeɪ] [dəunt][bɑːrk]
" Crack , crack , went the whip ; the dogs yelped with eagerness , — they don't bark
" 裂缝 , 裂缝 , 去 这 鞭 ; 这 狗 尖叫 和 渴望 , — 他们 不 吠

,
,
,

“啪啪啪，”鞭子抽打的声音；狗儿们兴奋地吠叫着——它们平时不吠叫的，

[ðoʊz] ['nɔːrðərn] [dɔːgz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔːld] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,
those Northern dogs ; the little Kamschatkadale bawled louder and louder ,
那些 北方 狗 ; 这 小的 - 嚎啕大哭 更大声 和 更大声 ,

那些北方的狗；小堪察加犬的叫声越来越大，

[ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] [wen] ['lu:si] [roʊld] [ɔ:f][bɪ'haɪnd] ,
and never saw when Lucy rolled off behind ,
和 绝不 锯 什么时候 露西 滚动 离开 在后面 ,

从未注意到露西滚落到身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['snoʊdrɪft] , [waɪl] [hi:; hi] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
and was left in the middle of a huge snowdrift , while he flew on with
和 曾是 左边 在 这 中间 的 一个 巨大的 雪堆 , 尽管 他 飞翔 在 和
[hɪz; ɪz][loʊd] . [-]
his load . [82]
他的 加载 . [-]

他被困在巨大的雪堆中央，而他自己则带着货物继续飞行。[82]

[hɪr] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:gz][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɜ:r; hər] ; ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] — [sʌm; səm][wʌn] ['pɪkɪŋ]
Here were his father's dogs overtaking her ; picking her — some one picking
这里 是 他的 父亲的 狗 超车 她 ; 挑选 她 — 一些 一 挑选
[hɜ:r; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

是他父亲的狗追上了她；叼起了她——有人叼起了她。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] !
No , it was Don !
不 , 它 曾是 大学教师 !

不，是唐！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [iks'kleimɪŋ] , " [wel] ,
and here was Mrs . Bunker exclaiming , " Well ,
和 这里 曾是 太太 . 掩体 惊呼 , " 出色地 ,

这时，邦克太太惊呼道："哎呀，

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['lu:si][ɪn][noʊ] ['betər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['mæstɚz] [oʊld]
I never thought to find Miss Lucy in no better a place than on Master's old
我 绝不 想法 到 寻找 错过 露西 在 不 更好的 一个 地方 比 在 硕士学位 老的
['berskɪn] ! " [-]
bearskin ! " [83]
熊皮 ! " [-]

我做梦也没想到会在主人的旧熊皮上找到露西小姐！[83]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tɜ:rk] .
THE TURK .
这 土耳其人 .

土耳其人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] ['nekləs] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] !
" What a beautiful long necklace , Mrs . Bunker !
" 什么 一个 美丽的 长的 项链 , 太太 . 掩体 !

"邦克夫人，您的长项链真漂亮！"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][loʊ'nɪsərə] ? "
May I have it for Lonicera ? "
可能 我 有 它 为了 金银花 ? "

我可以把它送给金银花吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , ['mɪsi] ,
" You may play with it while you are here , Missie ,
" 你 可能 玩 和 它 尽管 你 是 这里 , 米西 ,

"米西，你在这里的时候可以玩它。"

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
if you'll take care not to break the string ,
如果 你会 拿 关心 不是 到 休息 这 细绳 ,

如果你小心别把绳子弄断的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [luːz] .
but it is too curious for you to take home and lose .
但 它 是 也 好奇的 为了 你 到 拿 家 和 失去 .

但这东西太奇特了，你可不想把它带回家弄丢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['roʊzəri] ;
It is what they call a Turkish rosary ;
它 是 什么 他们 称呼 一个 土耳其 念珠 ;

这就是他们所说的土耳其念珠；

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['evər]
they say it is made of rose - leaves reduced to a paste and squeezed ever
他们 说 它 是 制成 的 玫瑰 - 树叶 减少 到 一个 粘贴 和 挤压 曾经
[soʊ][hɑːrd] [tə'geðər] ,
so hard together ,
所以 难的 一起 ,

他们说它是用玫瑰叶磨成糊状，然后用力挤压制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hærəm] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ]
and that the poor ladies that are shut up in the harems have little or nothing
和 那 这 贫穷的 女士们 那 是 关闭 向上 在 这 后宫 有 小的 或者 没有什么
[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] . "
to do but to run them through their fingers . "
到 做 但 到 跑步 他们 通过 他们的 手指 . "

而那些被囚禁在后宫的可怜女子，除了用手指拨弄那些器物之外，几乎无事可做。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [smel] , " [sed] ['luːsi] , [-]
" It has a very nice smell , " said Lucy , [84]
" 它 有 一个 非常 好的 闻 , " 说 露西 , [-]

“它闻起来很香，”露西说[84]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [biːdz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['rædər] ['luːsli] [ɑːn][ðer; ðər] [strɪŋ] ,
examining the dark brown beads , which hung rather loosely on their string ,
检查 这 黑暗的 棕色的 珠子 , 哪个 悬挂 相当 松散地 在 他们的 细绳 ,

仔细端详那些深棕色的珠子，它们松松垮垮地挂在绳子上。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl][wʌn][baɪ][wʌn] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] ,
and letting them fall one by one through her hands ,
和 出租 他们 落下 一 经过 一 通过 她 双手 ,

她任由它们一个个从手中滑落，

[tɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] : [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
till of course that happened which she was hoping for : she woke on a long
直到 的 课程 那 发生 哪个 她 曾是 希望 为了 : 她 觉醒 在 一个 长的
[loʊ] ['soʊfə] ,
low sofa ,
低的 沙发 ,

当然，直到她所期盼的事情发生：她醒来时发现自己躺在一张长长的矮沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['kuʃənz] , [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd]
in the midst of a room all carpet and cushions , in bright colours and
在 这 中间 的 一个 房间 全部 地毯 和 靠垫 , 在 明亮的 颜色 和
['gɔːrdʒəs] ['pætərn] ,
gorgeous patterns ,
华丽的 图案 ,

房间中央铺着地毯，摆放着靠垫，色彩鲜艳，图案华丽。

['kɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['mi:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [bræs]
curling **about** **with** **no** **particular** **meaning** **;** **and** **with** **a** **window** **of** **rich** **brass**
冰壶 关于 和 不 特别的 意义 ; 和 和 一个 窗户 的 富有的 黄铜
['lætɪs] - [wɜ:rk] .
lattice **-** **work** **.**
格子 - 工作 .

随意地卷曲着；还有一扇装饰华丽的黄铜格子窗。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
And **by** **her** **side** **there** **was** **an** **odd** **bubbling** **,**
和 经过 她 边 那里 曾是 一个 奇怪的 冒泡 ,

她身边传来一阵奇怪的咕噜声，

[ðæt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] [wen]
that **put** **her** **in** **mind** **of** **blowing** **the** **soap** **-** **suds** **into** **a** **honey** **-** **comb** **when**
那 放 她 在 头脑 的 吹 这 肥皂 - 泡沫 进入 一个 蜂蜜 - 梳子 什么时候
[prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['bʌb(ə)l] ['bloʊɪŋ] ;
preparing **them** **for** **bubble** **blowing** **;**
准备 他们 为了 气泡 吹 ;

这让她想起了在准备吹泡泡时，将肥皂泡吹成蜂窝状的情景；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [paɪps] [hɜ:r; hər]
but **when** **she** **looked** **round** **she** **saw** **something** **very** **unlike** **the** **long** **pipes** **her**
但 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 某物 非常 与此不同 这 长的 管道 她
['brʌðər] [kɔ:ld] " ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,
brother **called** **"** **churchwardens** **,**
兄弟 称为 " 教堂执事 ,

但当她环顾四周时，她看到了一些与她哥哥称之为"教堂执事"的长管截然不同的东西。

" [ɔ:r] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] .
" **or** **the** **basin** **of** **soap** **-** **suds** **.**
" 或者 这 盆地 的 肥皂 - 泡沫 .

或者说，一盆肥皂泡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ʃeɪpt] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
There **was** **a** **beautifully** **shaped** **glass** **bottle** **,** **and** **into** **it** **went** **a** **long** **,**
那里 曾是 一个 非常漂亮 形状 玻璃 瓶子 , 和 进入 它 去 一个 长的 ,

那里有一个形状优美的玻璃瓶，里面放着一根长长的.....

[lɔ:ŋ] ['twɪstɪŋ] [tu:b] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [kɔɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
long **twisting** **tube** **,** **like** **a** **snake** **coiled** **on** **the** **floor** **,** **and** **the** **other** **end** **of**
长的 扭曲 管子 , 喜欢 一个 蛇 卷曲 在 这 地面 , 和 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ,
the **serpent** **,**
这 蛇 ,

长长的扭曲管子，像一条盘踞在地板上的蛇，而蛇的另一端，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] , [hæd; həd] [æn; ən] ['æmbər] [maʊθ] - [pi:s] [wɪtʃ] [went] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per]
instead **of** **a** **head** **,** **had** **an** **amber** **mouth** **-** **piece** **which** **went** **between** **a** **pair**
反而 的 一个 头 , 有 一个 琥珀色 嘴 - 片 哪个 去 之间 一个 一对
[ʌv; əv] [lɪps] .
of **lips** **.**
的 嘴唇 .

它没有头部，而是一个琥珀色的嘴部部件，可以夹在两片嘴唇之间。

['lu:si] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ɔ:r] - , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [-]
Lucy **knew** **it** **for** **a** **hubble** **-** **bubble** **or** **narghilhe** **,** **and** **saw** **that** **the** **[** **85** **]**
露西 知道 它 为了 一个 哈勃 - 气泡 或者 - , 和 锯 那 这 [-]

露西认出那是泡泡或水烟，并看到[85]

[lɪps][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [aɪz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [dɑːrk] ['bluːɪʃ] ['sɜːrkl]

lips	were	in	a	brown	face	,	with	big	black	eyes	,	round	which	dark	bluish	circles
嘴唇	是	在	一个	棕色的	脸	,	和	大的	黑色的	眼睛	,	圆形的	哪个	黑暗的	蓝蓝色	界

[wɜːr; wər] [drɔːn] .

were	drawn	.
是	绘制	.

嘴唇长在一张棕色的脸上，有着一双乌黑的大眼睛，眼睛周围画着深蓝色的圆圈。

[ðə; ði][dʒet] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	jet	-	black	hair	was	carefully	braided	with	jewels	,
这	喷射	-	黑色的	头发	曾是	小心	编织	和	珠宝	,

她乌黑的秀发被精心编成辫子，并缀满了珠宝。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - ['kʌlərd] [gɔːz] [veɪl] ;

and	over	it	was	thrown	a	great	rose	-	coloured	gauze	veil	;
和	超过	它	曾是	抛掷	一个	伟大的	玫瑰	-	有色	纱布	面纱	;

上面盖着一大块玫瑰色的薄纱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] ['pɜːrp(ə)l]['sætn][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'lis] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [im'brɔidəd]

there	was	a	loose	purple	satin	sort	of	pelisse	over	a	white	silk	embroidered
那里	曾是	一个	松动的	紫色的	缎	种类	的	皮衣	超过	一个	白色的	丝绸	绣花

[vest] ,

vest	,
背心	,

里面是一件宽松的紫色缎面披风，罩在白色丝绸刺绣背心外面。

[taɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , ['ɔːlsoʊ] [ɪ'mens] [waɪd]

tied	in	with	a	sash	,	striped	with	all	manner	of	colours	,	also	immense	wide
系	在	和	一个	窗扇	,	有条纹的	和	全部	方式	的	颜色	,	还	巨大	宽的

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['traʊzərz] ,

white	muslin	trousers	,
白色的	细棉布	裤子	,

腰间系着一条五彩斑斓的条纹腰带，还有宽大的白色棉布裤。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [ber] [fiːt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

out	of	which	peeped	a	pair	of	brown	bare	feet	,	which	,	however	,
出去	的	哪个	偷窥	一个	一对	的	棕色的	裸	脚	,	哪个	,	然而	,

里面露出一双棕色的赤脚，然而，

[hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz] .

had	a	splendid	pair	of	slippers	curled	up	at	the	toes	.
有	一个	灿烂	一对	的	拖鞋	卷曲	向上	在	这	脚趾	.

有一双很漂亮的拖鞋，鞋头卷了起来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['luːsi] ,

The	owner	seemed	to	be	very	little	older	than	Lucy	,
这	所有者	似乎	到	是	非常	小的	老	比	露西	,

店主看起来比露西年纪大不了多少。

[ænd; ənd][sæt] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər]

and	sat	gravely	looking	at	her	for	a	little	while	,	then	clapped	her
和	卫星	严重地	寻找	在	她	为了	一个	小的	尽管	,	然后	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她神情严肃地看了她一会儿，然后拍了拍手。

[ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ] ['meɪd(ə)n] [sed] , " [brɪŋ] ['kɔːfi] [fɔːr; fər]

A	black	woman	came	,	and	the	young	Turkish	maiden	said	,	"	Bring	coffee	for
一个	黑色的	女士	来了	,	和	这	年轻的	土耳其	少女	说	,	"	带来	咖啡	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fræŋk]['leɪdi] .

the	little	Frank	lady	.
这	小的	坦率	女士	.

一位黑人妇女来了，年轻的土耳其少女说："给这位弗兰克小女士拿咖啡来。"

" [soʊ][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

"	So	a	tiny	table	of	mother	-	of	-	pearl	was	brought	,	and	on	it
"	所以	一个	微小的	桌子	的	母亲	-	的	-	珍珠	曾是	带来	,	和	在	它

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['pɔːrsəlɪn] [kʌps] ,

some	exquisite	little	striped	porcelain	cups	,
一些	精美的	小的	有条纹的	瓷	杯子	,

于是，人们搬来一张小小的珍珠母贝桌子，桌子上摆着一些精致的小条纹瓷杯。

['stændɪŋ] [nɑːt][ɪn] ['sɔːsəz] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] [kʌps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zæktlɪ] ['fɪtɪd] .

standing	not	in	saucers	,	but	in	silver	filigree	cups	into	which	they	exactly	fitted	.
常设	不是	在	碟子	,	但	在	银	丝细工	杯子	进入	哪个	他们	确切地	适配	.

它们不是放在碟子里，而是放在银质镂空杯中，大小正好合适。

['luːsi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

Lucy	remembered	her	Chinese	experience	,	and	did	not	venture	to	ask	for
露西	记得	她	中国人	经验	,	和	做过	不是	风险投资	到	问	为了

[mɪlk][ɔːr]['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [-]

milk	or	sugar	,	but	[	86	]
牛奶	或者	糖	,	但	[	-	]

露西想起了她在中国的经历，不敢开口要牛奶或糖，但是[86]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	found	that	the	real	Turkish	coffee	was	so	pure	and	delicate	that	she	could
她	成立	那	这	真实的	土耳其	咖啡	曾是	所以	纯的	和	精美的	那	她	可以

[ber] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .

bear	to	drink	it	without	.
熊	到	喝	它	没有	.

她发现真正的土耳其咖啡非常纯正细腻，即使不加香料她也能喝。

" ['mærid] !

"	Married	!
"	已婚	!

"已婚！

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .

Oh	,	no	,	you	are	joking	.
哦	,	不	,	你	是	开玩笑	.

哦，不，你在开玩笑吧。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	86	.
"	页	-	.

第 86 页。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? " [ðen] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] .

"	Where	are	your	jewels	?	"	then	asked	the	little	hostess	.
"	在哪里	是	你的	珠宝	?	"	然后	问	这	小的	女主人	.

"你的珠宝在哪里？"小女主人问道。

" [aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ? "

"	I'm	not	old	enough	to	have	any	?	"
"	我是	不是	老的	足够的	到	有	任何	?	"

"我年纪还不够大，不能有孩子吗？"

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How** **old** **are** **you** **?** **"**
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？”

" [naɪn] . "
" **Nine** **.** **"**
" 九 . "

“九。”

" [naɪn] !
" **Nine** **!**
" 九 !

“九！

[aɪm]['oʊnli][ten] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] — — "
I'm **only** **ten** **,** **and** **I** **shall** **be** **married** **next** **week** **—** **—** **"**
我是 仅有的 十 , 和 我 将 是 已婚 下一个 星期 — — "

我才十岁，下周就要结婚了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第3/4页

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

"已婚!

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] . "
Oh , no , you are joking . "
哦 , 不 , 你 是 开玩笑 . "

哦，不，你在开玩笑吧。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , I shall .
" 是的 , 我 将 .

"好的，我会的。"

['sɛlɪm] [beɪ] [hæz; həz] [peɪd] [maɪ]['fɑːðər][ðə; ði] ['daʊri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Selim Bey has paid my father the dowry for me ,
塞利姆 贝 有 有薪酬的 我的 父亲 这 嫁妆 为了 我 ,

Selim Bey已经替我父亲支付了嫁妆。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] [wiːk] . "
and I shall be taken to his house next week . "
和 我 将 是 已采取 到 他的 房子 下一个 星期 . "

我下周将被带到他家。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] . "
" And I suppose you like him very much . "
" 和 我 认为 你 喜欢 他 非常 很多 . "

"我想你一定很喜欢他。"

" [hiː; hi] [lʊks] [bɪg][ænd; ənd][tɔːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
" He looks big and tall , " said the child with exultation .
" 他 看起来 大的 和 高的 , " 说 这 孩子 和 大喜 .

"他看起来又高又壮，"孩子兴奋地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [wen] [aɪ][went][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtərz] .
" I saw him riding when I went with my mother to the Sweet Waters .
" 我 锯 他 骑术 什么时候 我 去 和 我的 母亲 到 这 甜的 沃特斯 .

"我和母亲去甜水镇的时候，看到他骑着马。"

- [ə'miːnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [koʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
' Amina , ' she said , ' there is your lord , in the Frankish coat — with the white
- 阿米娜 , - 她 说 , - 那里 是 你的 主 , 在 这 法兰克人 外套 — 和 这 白色的
[hɔːrs] . - "
horse . ' "
马 . - "

"阿米娜，"她说，"你的大人就在那里，穿着法兰克人的外套，骑着白马。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Have you not talked to him ? "
" 有 你 不是 谈话 到 他 ? "

你没跟他谈过吗?

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [-]
" What should I do that for ? " [89]
" 什么 应该 我 做 那 为了 ? " [-]

"我为什么要这么做？"[89]

" [ænt] ['besi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

"	Aunt	Bessie	used	to	like	to	talk	to	nobody	but	Uncle	Frank	before	they
"	阿姨	贝西	用过的	到	喜欢	到	讲话	到	无人	但	叔叔	坦率	前	他们

[wɜ:r; wər] ['mærid] . "

were	married	.	"
是	已婚	.	"

"贝西阿姨在结婚前只喜欢和弗兰克叔叔说话。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] .

"	I	shall	talk	enough	when	I	am	married	.
"	我	将	讲话	足够的	什么时候	我	是	已婚	.

等我结婚以后，我会说得更多。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

I	shall	make	him	give	me	plenty	of	sweetmeats	,	and	a	carriage	with
我	将	制作	他	给	我	很多	的	甜食	,	和	一个	运输	和

[tu:] ['hænsəm] ['bʊlək] ,

two	handsome	bullocks	,
二	英俊的	牛	,

我要让他给我准备很多甜食，还要一辆马车和两头漂亮的公牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['nju:biən] [blæk] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [swi:t]

and	the	biggest	Nubian	black	slave	in	the	market	to	drive	me	to	Sweet
和	这	最大	努比亚人	黑色的	奴隶	在	这	市场	到	驾驶	我	到	甜的

['wɔ:tərz] ,

Waters	,
沃特斯	,

还有市场上个头最大的努比亚黑奴，他要开车送我去甜水镇。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [veɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɑ:n] .

in	a	thin	blue	veil	,	with	all	my	jewels	on	.
在	一个	薄的	蓝色的	面纱	,	和	全部	我的	珠宝	在	.

我身披一层薄薄的蓝色面纱，佩戴着我所有的珠宝。

['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] ['sɛlɪm] [beɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fræŋk] ['gʌvərnəs] .

Father	says	that	Selim	Bey	will	give	me	everything	,	and	a	Frank	governess	.
父亲	说道	那	塞利姆	贝	将要	给	我	一切	,	和	一个	坦率	家庭教师	.

父亲说塞利姆·贝会给我一切，还会给我安排一位弗兰克家的家庭教师。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ?

What	is	a	governess	?
什么	是	一个	家庭教师	?

什么是家庭教师?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [keɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ? "

Is	it	anything	like	the	little	gold	case	you	have	round	your	neck	?	"
是	它	任何事物	喜欢	这	小的	金子	案件	你	有	圆形的	你的	脖子	?	"

它跟你脖子上戴的那个小金盒子有点像吗?

" [maɪ] ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:məz] [her] ?

"	My	locket	with	Mamma's	hair	?
"	我的	吊坠	和	妈妈的	头发	?

"我那条装着妈妈头发的小盒？"

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['lu:si] , ['læfɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "

Oh	,	no	,	no	,	"	said	Lucy	,	laughing	;	"	a	governess	is	a	lady	to	teach	you	.	"
哦	,	不	,	不	,	"	说	露西	,	笑	;	"	一个	家庭教师	是	一个	女士	到	教	你	.	"

"哦，不，不，"露西笑着说，"家庭教师是教你的女士。"

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [ə'mi:nə] , [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ;

"	I	don't	want	to	learn	any	more	,	"	said	Amina	,	much	disgusted	;
"	我	不	想	到	学习	任何	更多的	,	"	说	阿米娜	,	很多	厌恶	;

"我不想再学了，"阿米娜厌恶地说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪlaʊ] , [ænd; ənd][draɪ] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd][roʊl]
" I shall tell him I can make a pillau , and dry sweetmeats , and roll
" 我 将 告诉 他 我 能 制作 一个 皮劳 , 和 干燥 甜食 , 和 卷
[roʊz] - [liːvz] .
rose - leaves .
玫瑰 - 树叶 .

"我会告诉他我会做抓饭、干甜点和卷玫瑰叶。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lɜːrn] [fɔːr; fər] ? "
What should I learn for ? "
什么 应该 我 学习 为了 ? "

我应该学什么?

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
" Should you not like to read and write ? "
" 应该 你 不是 喜欢 到 读 和 写 ? "

你难道不喜欢读书写作吗?

" ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər][men] .
" Teaching is only meant for men .
" 教学 是 仅有的 意思是 为了 男人 .

"教师这个职业只适合男人。"

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ʌgli] ['letərz] ;
They have got to read the Koran , but it is all ugly letters ;
他们 有 得到 到 读 这 《古兰经》 , 但 它 是 全部 丑陋的 信件 ;

他们必须阅读《古兰经》，但里面全是难看的文字;

[aɪ][wəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] . " [-]
I won't learn to read . " [90]
我 惯于 学习 到 读 . " [-]

我学不会读书。[90]

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪfrənt]
" You don't know how nice it is to read stories , and all about different
" 你 不 知道 如何 好的 它 是 到 读 故事 , 和 全部 关于 不同的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

你不知道阅读故事，尤其是关于不同国家的故事，是多么美好的一件事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [æt; ət][hoʊm] ,
I wish I was in the schoolroom , at home ,
我 希望 我 曾是 在 这 教室 , 在 家 ,

我真希望自己身处教室，或者在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and I would show you how pleasant it is .
和 我 会 展示 你 如何 令人愉快的 它 是 .

我会让你体验到其中的乐趣。

" [ænd; ənd] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" And Lucy seemed to have her wish all at once ,
" 和 露西 似乎 到 有 她 希望 全部 在 一次 ,

"露西似乎一下子就如愿以偿了。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə'miːnə] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

for	she	and	Amina	stood	in	her	own	schoolroom	,	but	with	no	one
为了	她	和	阿米娜	站立	在	她	自己的	教室	,	但	和	不	一

[els] [ðer; ðər] .

else	there	.
别的	那里	.

因为她和阿米娜站在她自己的教室里，但教室里没有其他人。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'miːnə][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [skriːm] , " [oʊ] , [wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] ['wɪndoʊz] !

The	first	thing	Amina	did	was	to	scream	,	"	Oh	,	what	shocking	windows	!
这	第一的	事物	阿米娜	做过	曾是	到	尖叫	,	"	哦	,	什么	令人震惊	视窗	!

阿米娜做的第一件事就是尖叫道："哦，多么令人震惊的窗户啊！"

['iːv(ə)n][men][kæn; kən] [siː] [ɪn] ; [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .

even	men	can	see	in	;	shut	them	up	.
甚至	男人	能	看	在	;	关闭	他们	向上	.

连男人都能看穿；让他们闭嘴。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][veɪl] ,

"	She	rolled	herself	up	in	her	veil	,
"	她	滚动	她自己	向上	在	她	面纱	,

她把自己裹在面纱里，

[ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd]['oʊnli]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz] ,

and	Lucy	could	only	satisfy	her	by	pulling	down	all	the	blinds	,
和	露西	可以	仅有的	满足	她	经过	拉	向下	全部	这	百叶窗	,

露西只有把所有百叶窗都拉下来才能让她满意。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

after	which	she	ventured	to	look	about	a	little	.
后	哪个	她	冒险	到	看	关于	一个	小的	.

之后她冒险四处看了看。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

"	What	have	you	to	sit	on	?	"	she	asked	,	with	great	disgust	.
"	什么	有	你	到	坐	在	?	"	她	问	,	和	伟大的	厌恶	.

"你们有什么坐的东西？"她厌恶地问道。

" [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] , " [sed] ['luːsi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Chairs	and	stools	,	"	said	Lucy	,	laughing	and	showing	them	.
"	椅子	和	凳子	,	"	说	露西	,	笑	和	显示	他们	.

"椅子和凳子，"露西笑着说，并指着它们。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teiblz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] !

"	These	little	tables	with	four	legs	!
"	这些	小的	表格	和	四	腿	!

"这些四条腿的小桌子！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ?

How	can	you	sit	on	them	?
如何	能	你	坐	在	他们	?

你怎么能坐在它们上面呢?

" ['luːsi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .

"	Lucy	sat	down	and	showed	her	.
"	露西	卫星	向下	和	显示	她	.

露西坐下来，给她看了看。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kɜːrl][hɜːr'self][ʌp] [krɔːs] - [legd] ;

"	That	is	not	sitting	,	"	she	said	,	and	tried	to	curl	herself	up	cross	-	legged	;
"	那	是	不是	坐着	,	"	她	说	,	和	尝试	到	卷曲	她自己	向上	叉	-	腿	;

"那不是坐着，"她说，然后试着盘腿蜷缩起来；

" [aɪ][kɑ:nt]['dæŋg(ə)l] [daʊn] [maɪ][legz] . "
" I can't dangle down my legs . "
" 我 不能 悬挂 向下 我的 腿 . "

“我不能垂下双腿。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnəs] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌju: 'es] [raɪt] [aʊt] [-]
" Our governess always makes us write out [91]
" 我们的 家庭教师 总是 制作 我们 写 出去 [-]

“我们的女家庭教师总是让我们写[91]

[ə; eɪ] [tens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [vɜ:rb] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][legz] [krɔ:st] ,
a tense of a French verb if she sees us sitting with our legs crossed ,
一个 紧张 的 一个 法语 动词 如果 她 看到 我们 坐着 和 我们的 腿 交叉 ,

如果她看到我们翘着二郎腿坐着，她会说一句法语动词的时态。

" [sed] ['lu:si] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,

露西说道：“

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ə'mi:nəz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['rɪgl] [hɜ:r'self][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
laughing with much amusement at Amina's attempts to wriggle herself up on the
笑 和 很多 娱乐 在 阿米娜的 尝试 到 扭动 她自己 向上 在 这
[stu:l] [wens] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fel] .
stool whence she nearly fell .
凳子 何处 她 几乎 跌倒 .

看着阿米娜挣扎着想从凳子上爬起来，差点摔下来，她忍不住哈哈大笑。

" [ɑ:] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] !
" Ah , I will never have a governess !
" 啊 , 我 将要 绝不 有 一个 家庭教师 !

“啊，我永远也请不到家庭教师！”

" [kraɪd][ə'mi:nə] .
" cried Amina .
" 哭 阿米娜 .

“阿米娜喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
" I will cry , and cry ,
" 我 将要 哭 , 和 哭 ,

我会哭，哭个不停，

[ænd; ənd] [gɪv] ['sɛlɪm] [beɪ] [noʊ][rest] [tɪl] [hi:; hi]['prɔmisiz][tu:; tə][let][ˌem 'i:][ə'loʊn] .
and give Selim Bey no rest till he promises to let me alone .
和 给 塞利姆 贝 不 休息 直到 他 承诺 到 让 我 独自的 .

不让塞利姆·贝答应放过我，就别让他休息。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
What a dreadful place this is !
什么 一个 可怕 地方 这 是 !

这地方真是太可怕了！

[wer] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sli:p] ? "
Where can you sleep ? "
在哪里 能 你 睡觉 ? "

你们晚上睡哪儿?

" [ɪn][bed] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] " [sed] ['lu:si] .
" In bed , to be sure " said Lucy .
" 在 床 , 到 是 当然 " 说 露西 .

“肯定是在床上，”露西说。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['kuʃənz] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] . "
" I see no cushions to lie on . "
" 我 看 不 靠垫 到 说谎 在 . "

"我没看到可以躺的垫子。"

" [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][bedz][ðer; ðər] .
" No ; we have bedrooms , and beds there .
" 不 ; 我们 有 卧室 , 和 床 那里 .

"不，我们有卧室，那里有床。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [hɪr] . "
We should not think of taking off our clothes here . "
我们 应该 不是 思考 的 采取 离开 我们的 衣服 这里 . "

我们不应该在这里脱衣服。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʌn'dres] [fɔːr; fər] ? "
" What should you undress for ? "
" 什么 应该 你 脱衣服 为了 ? "

"你为什么要脱衣服？"

" [tuː; tə] [sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" To sleep , of course . "
" 到 睡觉 , 的 课程 . "

"当然是为了睡觉。"

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
" How horrible !
" 如何 可怕 !

"太可怕了！"

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wer'evər] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
We sleep in all our clothes wherever we like to lie down .
我们 睡觉 在 全部 我们的 衣服 无论 我们 喜欢 到 说谎 向下 .

我们穿着所有衣服，想在哪里躺下就在哪里躺下。

[wiː; wi]['nevər] [ʌn'dres] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] .
We never undress but for the bath .
我们 绝不 脱衣服 但 为了 这 洗澡 .

除了洗澡，我们从不脱衣服。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ? "
Do you go to the bath ? "
做 你 去 到 这 洗澡 ? "

你平时洗澡吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][get] [ʌp] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] . " [-]
" I have a bath every morning , when I get up , in my own room . " [92]
" 我 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 在 我的 自己的 房间 . " [-]

"我每天早上起床后都会在自己的房间里洗澡。"[92]

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" I will show you where you live .
" 我 将要 展示 你 在哪里 你 居住 .

"我会带你去你住的地方。"

[ðɪs] [ɪz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
This is Constantinople .
这 是 君士坦丁堡 .

这里是君士坦丁堡。

" [peɪdʒ] - .
" Page 92 .
" 页 - .

"第 92 页。

" [beɪð] [æt; ət][hoʊm] !
" **Bathe** **at** **home** **!**
" 洗澡 在 家 !

在家洗澡!

[ðen] [juː; jʊ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [frendz] ?
Then **you** **never** **see** **your** **friends** **?**
然后 你 绝不 看 你的 朋友们 ?

那你是不是从来不见朋友了?

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [læf] . "
We **meet** **at** **the** **bath** **,** **and** **talk** **and** **play** **and** **laugh** **.** **"**
我们 见面 在 这 洗澡 , 和 讲话 和 玩 和 笑 . "

我们在浴室相遇，聊天、玩耍、欢笑。

" [miːt] ['beɪðɪŋ] !
" **Meet** **bathing** **!**
" 见面 洗澡 !

"来洗澡吧!"

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No **,** **indeed** **!**
不 , 的确 !

不，确实如此!

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , " [sed] ['luːsi] ;
We **meet** **at** **home** **,** **and** **out** **of** **doors** **,** **"** **said** **Lucy** **;**
我们 见面 在 家 , 和 出去 的 门 , " 说 露西 ;

"我们会在家里见面，也会在户外见面，"露西说;

" [maɪ] [frend] ['æni] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [tə'geðər] . "
" **my** **friend** **Annie** **and** **I** **walk** **together** **.** **"**
" 我的 朋友 安妮 和 我 走 一起 . "

"我和我的朋友安妮一起散步。"

" [wɔːk] [tə'geðər] !
" **Walk** **together** **!**
" 走 一起 !

"一起走!"

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
what **,** **in** **the** **street** **?**
什么 , 在 这 街道 ?

什么? 在大街上?

['ʃɑːkɪŋ] !
Shocking **!**
令人震惊 !

令人震惊!

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . "
You **cannot** **be** **a** **lady** **.** **"**
你 不能 是 一个 女士 . "

你不可能成为淑女。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['luːsi] , ['kʌlərɪŋ] [ʌp] .
" **Indeed** **I** **am** **,** **"** **said** **Lucy** **,** **colouring** **up** **.**
" 的确 我 是 , " 说 露西 , 染色 向上 .

"没错，"露西一边涂着颜料一边说。

" [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **My** **Papa** **is** **a** **gentleman** **.**
" 我的 爸爸 是 一个 绅士 .

"我爸爸是一位绅士。"

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn]

And	see	how	many	books	we	have	,	and	how	much	we	have	to	learn
和	看	如何	许多	图书	我们	有	,	和	如何	很多	我们	有	到	学习

!

!

!

看看我们有多少书，又有多少东西需要学习！

[frentʃ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

French	,	and	music	,	and	sums	,	and	grammar	,	and	history	,	and
法语	,	和	音乐	,	和	总和	,	和	语法	,	和	历史	,	和

[dʒi'ɑ:grəfi] . "

geography	.	"
地理	.	"

法语、音乐、数学、语法、历史和地理。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][fræŋk] !

"	I	will	not	be	a	Frank	!
"	我	将要	不是	是	一个	坦率	!

“我不会成为弗兰克！”

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] [ə'mi:nə][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .

I	will	not	learn	,	"	said	the	alarmed	Amina	on	hearing	this	catalogue	poured	forth	.
我	将要	不是	学习	,	"	说	这	惊慌	阿米娜	在	听力	这	目录	倾倒	前进	.

“我学不会的，”听到这番话，惊恐的阿米娜说道。

" [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['lu:si] ; " [hɪr] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][mæps] .

"	Geography	is	very	nice	,	"	said	Lucy	;	"	here	are	our	maps	.
"	地理	是	非常	好的	,	"	说	露西	;	"	这里	是	我们的	地图	.

“地理真好，”露西说；“这是我们的地图。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

I	will	show	you	where	you	live	.
我	将要	展示	你	在哪里	你	居住	.

我会带你去你住的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] . "

This	is	Constantinople	.	"
这	是	君士坦丁堡	.	"

这里是君士坦丁堡。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [stæm'bu:l] , " [sed] [ə'mi:nə] , ['skɔ:rnfəli] .

"	I	live	at	Stamboul	,	"	said	Amina	,	scornfully	.
"	我	居住	在	伊斯坦布尔	,	"	说	阿米娜	,	轻蔑地	.

“我住在伊斯坦布尔，”阿米娜轻蔑地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [stæm'bu:l] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['letərz] [bɪ'loʊ] — [lʊk] . " [-]

"	There	is	Stamboul	in	little	letters	below	—	look	.	"	[	95	]
"	那里	是	伊斯坦布尔	在	小的	信件	以下	—	看	.	"	[	-	]

“下面用小字写着‘Stamboul’——看看。”[95]

" [ðæt] [stæm'bu:l] !

"	That	Stamboul	!
"	那	伊斯坦布尔	!

“那个伊斯坦布尔！”

[ðə; ði] [fræŋk] [gɜ:rl] [ɪz] [fɔ:ls] ; [stæm'bu:l] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [lɑ:rdʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	Frank	girl	is	false	;	Stamboul	is	a	large	,	large	,	beautiful	place	;	not	a	little
这	坦率	女孩	是	错误的	;	伊斯坦布尔	是	一个	大的	,	大的	,	美丽的	地方	;	不是	一个	小的

[blæk] [spek] .

black	speck	.
黑色的	斑点	.

弗兰克女孩是假的；伊斯坦布尔是一个非常非常大、非常美丽的地方；它不是一个小黑点。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lætɪs] .

I	can	see	it	from	my	lattice	.
我	能	看	它	从	我的	格子	.

我从我的格子窗上就能看到它。

[waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mɑ:sks] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] ['goʊldən] [hɔ:rn] , [wɪð; wɪθ]

White	houses	and	mosques	in	the	sun	,	and	the	blue	Golden	Horn	,	with
白色的	房屋	和	清真寺	在	这	太阳	,	和	这	蓝色的	金的	喇叭	,	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:'i:k] ['glaɪdɪŋ] .

the	little	caiques	gliding	.
这	小的	卡伊克帆船	滑翔	.

阳光下，白色的房屋和清真寺，还有碧蓝的金角湾，小帆船在海面上滑行。

" [bɪ'fɔ:r] ['lu:si] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [pʊt]

"	Before	Lucy	could	explain	,	the	door	opened	,	and	one	of	her	brothers	put
"	前	露西	可以	解释	,	这	门	打开	,	和	一	的	她	兄弟	放

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

in	his	head	.
在	他的	头	.

"露西还没来得及解释，门就开了，她的一个兄弟把头伸了进来。"

[æt; ət] [wʌns] [ə'mi:nə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [roʊl] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜ:rt(ə)n] .

At	once	Amina	began	to	scream	and	roll	herself	in	the	window	curtain	.
在	一次	阿米娜	开始	到	尖叫	和	卷	她自己	在	这	窗户	窗帘	.

阿米娜突然尖叫起来，把自己裹在窗帘里。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hærəm] !

"	A	man	in	the	harem	!
"	一个	男人	在	这	后宫	!

"后宫中的男人！"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [noʊ] ['slɪpərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Were	there	no	slippers	at	the	door	?
是	那里	不	拖鞋	在	这	门	?

门口没有拖鞋吗?

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['skri:mɪŋ] [brɔ:t] ['lu:si] [ə'weɪk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊz] [ə'gen] . [-]

"	And	her	screaming	brought	Lucy	awake	at	Uncle	Joe's	again	.	[	96	]
"	和	她	尖叫	带来	露西	醒	在	叔叔	乔的	再次	.	[	-	]

"她的尖叫声又把乔叔叔家的露西吵醒了。[96]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['swɪtsərlənd] .
SWITZERLAND .
瑞士 .

瑞士。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gɜ:rl][best][ʌv; əv][ɔ:l] , " [θɔ:t] ['lu:si] .
" I liked the mountain girl best of all , " thought Lucy .
" 我 喜欢 这 山 女孩 最好的 的 全部 , " 想法 露西 .

"我最喜欢那个山里姑娘，"露西心想。

" [aɪ]['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] .
" I wonder whether I shall ever get among the mountains again .
" 我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 之中 这 山脉 再次 .

我不知道我是否还有机会再次走进群山之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][kɔ:lz][hɪz; ɪz]['ælpənˌsta:k] .
There's a great stick in the corner that Uncle Joe calls his alpenstock .
有 一个 伟大的 戳 在 这 角落 那 叔叔 乔 呼叫 他的 登山杖 .

角落里有一根很棒的棍子，乔叔叔称之为他的登山杖。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
I'll go and read the names upon it .
患病的 去 和 读 这 姓名 之上 它 .

我去看看上面的名字。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
They are all the mountains where he has used it .
他们 是 全部 这 山脉 在哪里 他 有 用过的 它 .

这些都是他使用过它的山脉。

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [maʊnt] [blæŋk] , [maʊnt] [sə'ni:] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
" She read Mount Blanc , Mount Cenis , the Wengern , and so on ;
" 她 读 山 布兰克 , 山 塞尼斯 , 这 - , 和 所以 在 ;

她阅读了勃朗峰、塞尼斯山、温根山等等；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
and of course as she read and sung them over to herself ,
和 的 课程 作为 她 读 和 唱 他们 超过 到 她自己 ,

当然，当她独自阅读和吟唱这些歌曲时，

[ðeɪ] ['lʌld] [hɜ:r; hər][ɔ:f]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] [dri:mz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [taɪm]
they lulled her off into her wonderful dreams , and brought her this time
他们 昏昏欲睡 她 离开 进入 她 精彩的 梦境 , 和 带来 她 这 时间
['ɪntu:][ə; eɪ] ['medoʊ] ,
into a meadow ,
进入 一个 草地 ,

他们哄她进入美梦，这一次，他们把她带到了一片草地上。

[sti:p] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
steep and sloping , but full of flowers , the loveliest flowers , of all kinds ,
陡 和 倾斜的 , 但 满的 的 花朵 , 这 最可爱的 花朵 , 的 全部 种类 ,

山势陡峭倾斜，但遍地鲜花，各种各样的最美丽的鲜花。

['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ðæt] [-]
growing among the long grass that [97]
生长 之中 这 长的 草 那 [-]

生长在长长的草丛中[97]

[weɪvd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

waved	over	them	.
挥手	超过	他们	.

朝他们挥了挥手。

[ðə; ði] [freʃ] [klɪr] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bæk]

The	fresh	clear	air	was	so	delicious	that	she	almost	hoped	she	was	gone	back
这	新鲜的	清除	空气	曾是	所以	可口的	那	她	几乎	希望	她	曾是	已消失	后退

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ;

to	her	dear	Tyrol	;
到	她	亲爱的	蒂罗尔	;

清新的空气如此令人愉悦，她几乎希望自己已经回到了她亲爱的蒂罗尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	hills	were	not	the	same	.
但	这	丘陵	是	不是	这	相同的	.

但这些山丘已经不一样了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [kaʊz] , [goʊts] , [ænd; ənd] [ʃi:p] ,

She	saw	upon	the	slope	quantities	of	cows	,	goats	,	and	sheep	,
她	锯	之上	这	坡	数量	的	牛	,	山羊	,	和	羊	,

她看到山坡上有很多牛、山羊和绵羊。

['fi:dɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [tirə'li:z] [ælps] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [roʊ] [ʌv; əv]

feeding	just	as	on	the	Tyrolese	Alps	;	but	beyond	was	a	dark	row	of
喂养	只是	作为	在	这	蒂罗尔	阿尔卑斯山	;	但	超过	曾是	一个	黑暗的	排	的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

它们像在蒂罗尔阿尔卑斯山一样觅食；但远处是一排阴暗的松树。

[ænd; ənd][ʌp] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	up	above	,	in	the	sky	as	it	were	,
和	向上	多于	,	在	这	天空	作为	它	是	,

而在上面，仿佛在天空中，

[roʊz][ɔ:l] [raʊnd] [greɪt] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] — [laɪk] [klaʊdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]

rose	all	round	great	sharp	points	—	like	clouds	for	their	whiteness	,	but	not	in
玫瑰	全部	圆形的	伟大的	锋利的	积分	—	喜欢	云	为了	他们的	白人	,	但	不是	在

[ðer; ðər] [streɪt] ['dʒægɪd]['aʊtˌlaɪnz] ;

their	straight	jagged	outlines	;
他们的	直的	锯齿状	概述	;

周围升起巨大的尖角——像云朵一样洁白，但轮廓笔直锯齿状，不像云朵那样尖锐；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [di:p] [greɪ] [kleft] [bɪ'twi:n] [si:md] [tu:; tə] [spred] ['ɪntu:]

and	here	and	there	the	deep	grey	clefts	between	seemed	to	spread	into
和	这里	和	那里	这	深的	灰色的	裂隙	之间	似乎	到	传播	进入

[waɪt] ['rɪvəz] ,

white	rivers	,
白色的	河流	,

而深灰色的裂缝之间，不时仿佛延伸成白色的河流。

[ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdi] ['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dɪstəns] [keɪm] [ʃɑ:rp] [waɪt] [laɪnz] [dɑ:tɪŋ]

or	over	the	ruddy	purple	of	the	half	-	distance	came	sharp	white	lines	darting
或者	超过	这	红润	紫色的	的	这	一半	-	距离	来了	锋利的	白色的	线条	飞镖

['daʊnwərdz] .

downwards	.
向下	.

或者，在半程的红紫色区域上，出现了向下疾驰的白色锐利线条。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [graes] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][bɑ:rk] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

As	she	sat	up	in	the	grass	and	looked	about	her	,	a	bark	startled	her	.
作为	她	卫星	向上	在	这	草	和	看起来	关于	她	,	一个	吠	惊慌	她	.

她坐在草地上环顾四周，突然一声犬吠吓了她一跳。

[ə; eɪ][dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə] [graʊl] , [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

A	dog	began	to	growl	,	bark	,	and	dance	round	her	,
一个	狗	开始	到	咆哮	,	吠	,	和	舞蹈	圆形的	她	,

一只狗开始在她周围低吼、吠叫和跳舞，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs]

so	that	she	would	have	been	much	frightened	if	the	next	moment	a	voice
所以	那	她	会	有	到过	很多	害怕	如果	这	下一个	片刻	一个	嗓音

[hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:f] — " [faɪ] ,

had	not	called	him	off	—	"	Fie	,
有	不是	称为	他	离开	—	"	菲	,

所以，如果不是下一刻有个声音叫住他——"呸！"——她一定会吓坏的。

['brɪliənt] , [daʊn] ; [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'loʊn] .

Brilliant	,	down	;	let	the	little	girl	alone	.
杰出的	,	向下	;	让	这	小的	女孩	独自的	.

太好了，下来；别管那个小女孩了。

[faɪ][dɒŋk] .

Fi	donc	.
菲	唐克	.

Fi donc。

[hi:; hɪ][ɪz] [gʊd] , [mædəmwə'zel] , ['nevər] [fɪr] .

He	is	good	,	Mademoiselle	,	never	fear	.
他	是	好的	,	小姐	,	绝不	害怕	.

他很好，小姐，别担心。

[hi:; hɪ]['hɛlps][ˌem 'i:] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊz] . " [-]

He	helps	me	keep	the	cows	.	"	[	98	]
他	帮助	我	保持	这	牛	.	"	[	-	]

他帮我照看牛。[98]

" [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [ɔ:l][maɪ'self] .

"	I	cut	it	out	with	my	knife	,	all	myself	.
"	我	切	它	出去	和	我的	刀	,	全部	我	.

"我完全是自己用刀切出来的。"

" [peɪdʒ] - .

"	Page	98	.
"	页	-	.

"第 98 页。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	Who	are	you	,	then	?	"
"	WHO	是	你	,	然后	?	"

那么，你究竟是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔ:ris] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɜ:rd] - [bɔɪ] .

"	I	am	Maurice	,	the	little	herd	-	boy	.
"	我	是	莫里斯	,	这	小的	一群	-	男生	.

"我是莫里斯，那个小牧童。"

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

I	live	with	my	grandmother	,	and	work	for	her	.	"
我	居住	和	我的	祖母	,	和	工作	为了	她	.	"

我和祖母住在一起，也为她工作。

" [wʌt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kaʊz] ? "
" What , in keeping cows ? "
" 什么 , 在 保持 牛 ? "

"什么？养牛吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ! "
" Yes ; and look here ! "
" 是的 ; 和 看 这里 ! "

"是的，你看这里！"

" [oʊ][ðə; ðiː] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] !
" O the delicious little cottage !
" 哦 这 可口的 小的 小屋 !

"哦，可爱的小屋！"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːvz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['bælkəniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]
It has eaves , and windows , and balconies , and a door , and
它 有 檐 , 和 视窗 , 和 阳台 , 和 一个 门 , 和
['lɪt(ə)l] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
little cows and sheep ,
小的 牛 和 羊 ,

它有屋檐、窗户、阳台、门，还有小牛和小羊。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn] ['prɪti] [waɪt] [wʊd] !
and men and women , all in pretty white wood !
和 男人 和 女性 , 全部 在 漂亮的 白色的 木头 !

男男女女，都穿着漂亮的白色木制服装!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːris] ? "
You did not make it , Maurice ? "
你 做过 不是 制作 它 , 莫里斯 ? "

莫里斯，你没能成功吗?

" [jes] , ['truːli] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [ɔːl][maɪ'self] . "
" Yes , truly , I did ; I cut it out with my knife , all myself . "
" 是的 , 真的 , 我 做过 ; 我 切 它 出去 和 我的 刀 , 全部 我 . "

"是的，真的，是我自己用刀切出来的。"

" [haʊ] ['klevər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" How clever you must be .
" 如何 聪明的 你 必须 是 .

你一定很聪明。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
And what shall you do with it ? "
和 什么 将 你 做 和 它 ? "

那你打算怎么处置它呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊd] ;
" I shall watch for a carriage with ladies winding up that long road ;
" 我 将 手表 为了 一个 运输 和 女士们 绕线 向上 那 长的 路 ;

"我会留意一辆载着女士的马车沿着那条长长的道路蜿蜒而上；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][hoʊld][aʊt][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
and then I shall stand and take off my hat , and hold out my cottage .
和 然后 我 将 站立 和 拿 离开 我的 帽子 , 和 抓住 出去 我的 小屋 .

然后我将站起来，脱下帽子，向世人展示我的小屋。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps they will buy it ,
也许 他们 将要 买 它 ,

或许他们会买。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['grænmʌðər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **then** **I** **shall** **have** **enough** **to** **get** **grandmother** **a** **warm** **gown** **for** **the**
和 然后 我 将 有 足够的 到 得到 祖母 一个 温暖的 袍 为了 这
['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

这样我就能攒够钱给奶奶买一件过冬的暖和的长袍了。

[wen] [aɪ] [groʊ] [bɪgə(r)] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] . "
When **I** **grow** **bigger** **I** **will** **be** **a** **guide** **,** **like** **my** **father** **.** **"**
什么时候 我 生长 大 我 将要 是 一个 指导 , 喜欢 我的 父亲 . "

等我长大了，我会像我父亲一样，成为一名向导。

" [ə; eɪ] [gaɪd] ? " [-]
" **A** **guide** **?** **"** **[** **101** **]**
" 一个 指导 ? " [-]

"指南？[101]

" [jes] , [tu:; tə] [li:d] ['trævələz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] .
" **Yes** **,** **to** **lead** **travellers** **up** **to** **the** **mountain** **-** **tops** **.**
" 是的 , 到 带领 旅行者 向上 到 这 山 - 最高额 .

"是的，带领旅行者登上山顶。"

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
There **is** **nowhere** **you** **English** **will** **not** **go** **.**
那里 是 无处 你 英语 将要 不是 去 .

英国人无所不能。

[ðə; ði]['hɑ:rdər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪz][tu:; tə][klaɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [bent] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n]['goʊɪŋ][ʌp] .
The **harder** **a** **mountain** **is** **to** **climb** **,** **the** **more** **bent** **you** **are** **on** **going** **up** **.**
这 更难 一个 山 是 到 爬 , 这 更多的 弯曲 你 是 在 去 向上 .

山峰越难攀登，你就越渴望向上攀登。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !
And **oh** **,** **I** **shall** **love** **it** **too** **!**
和 哦 , 我 将 爱 它 也 !

哦，我也会很喜欢的！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] ,
There **are** **the** **great** **glaciers** **,**
那里 是 这 伟大的 冰川 ,

这里有巨大的冰川，

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:mz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the **broad** **streams** **of** **ice** **that** **fill** **up** **the** **furrows** **of** **the** **mountains** **,**
这 广阔 溪流 的 冰 那 充满 向上 这 沟壑 的 这 山脉 ,

填满山沟的宽阔冰流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'væsiz] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] .
with **the** **crevasses** **so** **blue** **and** **beautiful** **and** **cruel** **.**
和 这 裂缝 所以 蓝色的 和 美丽的 和 残忍的 .

那些裂缝如此湛蓝、美丽又残酷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] . "
It **was** **in** **one** **of** **them** **my** **father** **was** **swallowed** **up** **.** **"**
它 曾是 在 一 的 他们 我的 父亲 曾是 吞咽 向上 . "

我父亲就是在其中一艘船上被吞噬的。

" [ɑ:] ! [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['lu:si] .
" **Ah** **!** **then** **how** **can** **you** **love** **them** **?** **"** **said** **Lucy** **.**
" 啊 ! 然后 如何 能 你 爱 他们 ? " 说 露西 .

"啊！那你怎么能爱他们呢？"露西说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][grænd][ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" Because they are so grand and so beautiful , " said Maurice .
" 因为 他们 是 所以 盛大 和 所以 美丽的 , " 说 莫里斯 .

"因为它们太宏伟、太美丽了，"莫里斯说。

" [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [hæz; həz][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
" No other place has the like , and they make one's heart swell with wonder ,
" 不 其他 地方 有 这 喜欢 , 和 他们 制作 一个人的 心 膨胀 和 想知道 ,

"别的地方没有这样的景色，它们令人心生敬畏。"

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and joy in the God who made them .
和 喜悦 在 这 上帝 WHO 制成 他们 .

并因创造他们的神而感到喜乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [hu:] [der] [tu:; tə][klaɪm][ðem; ðəm] !
And it is only the brave who dare to climb them !
和 它 是 仅有的 这 勇敢的 WHO 敢 到 爬 他们 !

只有勇敢的人才敢攀登它们!

" [ænd; ənd]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] ['lu:si] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , [stɜ:rn]['glɔ:ri]
" And Maurice's eyes sparkled , and Lucy looked at the clear , stern glory
" 和 莫里斯的 眼睛 闪闪发光 , 和 露西 看起来 在 这 清除 , 船尾 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pɔɪnts] ,
of the mountain points ,
的 这 山 积分 ,

"莫里斯的眼睛闪闪发光，露西望着山峰清澈、巍峨的雄伟景色，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] . [-]
and felt as if she understood him . [102]
和 毛毡 作为 如果 她 理解 他 . [-]

她觉得自己好像理解他。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] .
THE COSSACK .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ] [strɪŋz] .
While he jerked out his arms and legs as if they were pulled by strings .
尽管 他 猛地一抖 出去 他的 武器 和 腿 作为 如果 他们 是 拉 经过 字符串 .

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[peɪdʒ] - .
Page 102 .
页 - .

第102页。

['keɪpər] , ['keɪpər] ; [dæns] , [dæns] .
Caper , caper ; dance , dance .
跳跃 , 跳跃 ; 舞蹈 , 舞蹈 .

嬉戏，嬉戏；跳舞，跳舞。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

What	a	wonderful	dance	it	was	,	just	as	if	the	little	fellow	had	been
什么	一个	精彩的	舞蹈	它	曾是	,	只是	作为	如果	这	小的	同伴	有	到过

[meɪd] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,

made	of	cork	,
制成	的	软木	,

那真是一段美妙的舞蹈，仿佛那个小家伙是用软木做的一样。

[soʊ] [haɪ] [dɪd][hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

so	high	did	he	bound	the	moment	he	touched	the	ground	;
所以	高的	做过	他	边界	这	片刻	他	感动	这	地面	;

他一落地就跃得很高；

[waɪl] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [baɪ] [strɪŋz] ,

while	he	jerked	out	his	arms	and	legs	as	if	they	were	pulled	by	strings	,
尽管	他	猛地一抖	出去	他的	武器	和	腿	作为	如果	他们	是	拉	经过	字符串	,

他猛地伸出四肢，仿佛被绳子拉着一样。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

like	the	Marionettes	that	had	once	performed	in	the	front	of	the	window	.
喜欢	这	木偶	那	有	一次	执行	在	这	正面	的	这	窗户	.

就像曾经在窗前表演的木偶一样。

['oʊnli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd] [laɪf] ,

Only	,	his	face	was	all	fun	and	life	,
仅有的	,	他的	脸	曾是	全部	乐趣	和	生活	,

只是，他脸上总是洋溢着快乐和活力。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ;

and	he	did	look	so	proud	and	delighted	to	show	what	he	could	do	;
和	他	做过	看	所以	自豪的	和	高兴极了	到	展示	什么	他	可以	做	;

他看起来非常自豪和高兴，想要展示自己的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [klɪr] , [freʃ] , ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	all	in	clear	,	fresh	,	open	air	,	the	whole	extent	covered	with
和	它	曾是	全部	在	清除	,	新鲜的	,	打开	空气	,	这	所有的	程度	涵盖	和

[ʃɔ:rt] [gri:n] [græs] ,

short	green	grass	,
短的	绿色的	草	,

而且这一切都发生在空气清新、开阔的地方，整个区域都覆盖着短而绿的草地。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] [hə:dz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [li:n] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p]

upon	which	were	grazing	herds	of	small	lean	horses	,	and	flocks	of	sheep
之上	哪个	是	放牧	畜群	的	小的	倾斜	马匹	,	和	羊群	的	羊

[wɪ'ðaʊt] [teɪlz] , [-]

without	tails	,	[	105	]
没有	尾巴	,	[	-	]

上面有成群的瘦小马和成群的无尾绵羊在吃草。[105]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] [pʌft] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ɔ:r]['pæniər] .

but	with	their	wool	puffed	out	behind	into	a	sort	of	bustle	or	panier	.
但	和	他们的	羊毛	膨胀的	出去	在后面	进入	一个	种类	的	忙碌	或者	篮筐	.

但它们的羊毛在后面蓬松起来，形成一种裙撑或裙裾状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kli:n] , [waɪt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

There	was	a	cluster	of	clean	,	white	-	looking	houses	in	the	distance	;
那里	曾是	一个	簇	的	干净的	,	白色的	-	寻找	房屋	在	这	距离	;

远处有一簇干净的白色房子；

[ænd; ənd] ['lu:si] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [steps] ,

and	Lucy	knew	that	she	was	in	the	great	plains	called	the	Steppes	,
和	露西	知道	那	她	曾是	在	这	伟大的	平原	称为	这	草原	,

露西知道自己身处被称为大草原的广袤平原上。

[ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['vɔlgə][ænd; ənd] [dɑːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr]

that	lie	between	the	rivers	Volga	and	Don	,	and	may	be	either	in	Europe	or
那	说谎	之间	这	河流	伏尔加河	和	大学教师	,	和	可能	是	任何一个	在	欧洲	或者

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

位于伏尔加河和顿河之间的地区，可能位于欧洲，也可能位于亚洲。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæp][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] .

according	as	you	look	at	an	old	map	or	a	new	.
根据	作为	你	看	在	一个	老的	地图	或者	一个	新的	.

根据你查看的是旧地图还是新地图来看。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Do	you	live	there	?	"	she	asked	,	by	way	of	beginning	the	conversation	.
"	做	你	居住	那里	?	"	她	问	,	经过	方式	的	开始	这	对话	.

“你住在那里吗？”她问道，以此开启对话。

" [jes] ; [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði]['hetmən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['hɑːlədeɪz] .

"	Yes	;	my	father	is	the	hetman	of	the	Stantitza	,	and	these	are	my	holidays	.
"	是的	;	我的	父亲	是	这	赫特曼	的	这	-	,	和	这些	是	我的	假期	.

“是的；我父亲是斯坦蒂察的盖特曼，这些是我的假期。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

I	go	to	school	at	Tcherkask	most	part	of	the	year	.	"
我	去	到	学校	在	-	最多	部分	的	这	年	.	"

我一年中的大部分时间都在切尔卡斯克上学。

" - !

"	Tcherkask	!
"	-	!

“切尔卡斯克！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "

Oh	,	what	a	funny	name	!	"
哦	,	什么	一个	有趣的	姓名	!	"

哦，多么滑稽的名字！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	And	you	would	think	it	a	funny	town	if	you	were	there	.
"	和	你	会	思考	它	一个	有趣的	镇	如果	你	是	那里	.

“如果你身处其中，你会觉得那是一个很有趣的小镇。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːg][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['vɔlgə] ;

It	is	built	on	a	great	bog	by	the	side	of	the	river	Volga	;
它	是	建造	在	一个	伟大的	沼泽	经过	这	边	的	这	河	伏尔加河	;

它建在伏尔加河畔的一片大沼泽地上；

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɑːn][paɪlz][ʌv; əv]['tɪmbər] ,

all	the	houses	stand	on	piles	of	timber	,
全部	这	房屋	站立	在	堆	的	木材	,

所有房屋都建在木桩上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	in	the	spring	the	streets	are	full	of	water	,
和	在	这	春天	这	街道	是	满的	的	水	,

春天的时候，街道上到处都是水。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][seɪl][ə'baʊt][ɪn]['boʊts] . "

and	one	has	to	sail	about	in	boats	.	"
和	一	有	到	帆	关于	在	船	.	"

人们必须乘船出行。

" [oʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] . "
" Oh ! that must be delicious . "
" 哦 ! 那 必须 是 可口的 . "

"哦！那一定很好吃。"

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [-]
" I don't like it as much as coming home and [106]
" 我 不 喜欢 它 作为 很多 作为 未来 家 和 [-]

"我不太喜欢回家，[106]

['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

骑术。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hwisld] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['wɪniɪŋ] [ʌp] ,
" and as he whistled , one of the horses came whinnying up ,
" 和 作为 他 吹口哨 , 一 的 这 马匹 来了 嘶鸣 向上 ,

"他吹了一声口哨，其中一匹马嘶鸣着跑了过来。"

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
and put his nose over the boy's shoulder .
和 放 他的 鼻子 超过 这 男孩们 肩膀 .

他把鼻子凑到男孩的肩膀上。

" [gʊd] ['feloʊ] !
" Good fellow !
" 好的 同伴 !

好家伙！

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [θɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] ['lɪt(ə)l] . "
But your horses are thin ; they look little . "
但 你的 马匹 是 薄的 ; 他们 看 小的 . "

但是你的马很瘦，看起来很小。

" ['lɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːsæk] .
" Little ! " cried the young Cossack .
" 小的 ! " 哭 这 年轻的 哥萨克 .

"小家伙！"年轻的哥萨克喊道。

" [waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] [duː] ?
" Why , do you know what our little horses can do ?
" 为什么 , 做 你 知道 什么 我们的 小的 马匹 能 做 ?

"你知道我们的小马能做什么吗？"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['ɑːmiz] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['rɪdn] [daʊn] ,
There are not many armies in Europe that they have not ridden down ,
那里 是 不是 许多 军队 在 欧洲 那 他们 有 不是 骑 向下 ,

欧洲几乎没有他们没征服过的军队了。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [ɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən]

Why	**,**	**the**	**church**	**at**	**Tcherkask**	**is**	**hung**	**all**	**round**	**with**	**Colours**	**we**	**have**	**taken**
为什么	,	这	教会	在	-	是	悬挂	全部	圆形的	和	颜色	我们	有	已采取

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

from	**our**	**enemies**	**.**
从	我们的	敌人	.

为什么呢？切尔卡斯克教堂四周都挂满了我们从敌人那里缴获的彩旗。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [swiːd] — ['dɪdnt] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

There's	**the**	**Swede**	**—**	**didn't**	**Charles**	**XII**	**.**
有	这	瑞典人	—	没有	查尔斯	十二	.

那是瑞典人——不是查理十二世吗？

[get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːsæk] ?

get	**the**	**worst**	**of**	**it**	**when**	**he**	**came**	**in**	**his**	**big**	**boots**	**after**	**the**	**Cossack**	**?**
得到	这	最差	的	它	什么时候	他	来了	在	他的	大的	靴子	后	这	哥萨克	?

当他穿着大靴子追着哥萨克人进来时，你是不是吃了大亏？

— [eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

—	**ay**	**,**	**and**	**the**	**Turk**	**,**	**and**	**the**	**Austrian**	**,**	**and**	**the**	**German**	**,**	**and**	**the**
—	哎	,	和	这	土耳其人	,	和	这	奥地利	,	和	这	德语	,	和	这

[frentʃ] ?

French	**?**
法语	?

——还有土耳其人、奥地利人、德国人和法国人？

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['dʌznt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

doesn't	**my**	**grandfather**	**tell**	**how**	**he**	**rode**	**his**	**good**	**little**	**horse**	**all**	**the**	**way**	**from**
不	我的	祖父	告诉	如何	他	骑	他的	好的	小的	马	全部	这	方式	从

[ðə; ði] ['vɔlgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪn] ,

the	**Volga**	**to**	**the**	**Seine**	**,**
这	伏尔加河	到	这	罾	,

我爷爷不是经常讲他骑着他那匹乖巧的小马，从伏尔加河一路骑到塞纳河的故事吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [zɑːr] [ˌælɪg'zændər] [hɪm'self] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [nɑːt] ['ʌntəˌʌntu]

and	**the**	**good**	**Czar**	**Alexander**	**himself**	**gave**	**him**	**the**	**medal**	**with**	**'**	**Not**	**unto**
和	这	好的	沙皇	亚历山大	他自己	给予	他	这	勋章	和	-	不是	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

而仁慈的沙皇亚历山大亲自将奖章授予他，并说道：“不属于我们，

[bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪz] - ?

but	**unto**	**Thy**	**Name**	**be**	**the**	**praise**	**'**	**?**
但	到	你的	姓名	是	这	称赞	-	?

但愿一切赞美都归于你的名！

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ðə; ði] [zɑːr] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [æz; əz]

Our	**father**	**the**	**Czar**	**does**	**not**	**think**	**so**	**little**	**of**	**us**	**and**	**our**	**horses**	**as**
我们的	父亲	这	沙皇	做	不是	思考	所以	小的	的	我们	和	我们的	马匹	作为

[juː; jʊ] [duː] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

我们的父亲沙皇不像你们那样轻视我们和我们的马匹。

[jʌŋ] ['leɪdi] . " [-]
young lady . " [107]
年轻的 女士 . " [-]

年轻女子。[107]

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['lu:si] ; " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][du:] . "
" I beg your pardon , " said Lucy ; " I did not know what your horses could do . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 露西 ; " 我 做过 不是 知道 什么 你的 马匹 可以 做 . "

“请原谅,”露西说，“我不知道你的马能做到这些。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] !
" Oh , you did not !
" 哦 , 你 做过 不是 !

“哦，你没有！”

[ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That is some excuse for you .
那 是 一些 原谅 为了 你 .

你这算什么借口?

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] ,
" And in one moment he was on the back of his little horse ,
" 和 在 一 片刻 他 曾是 在 这 后退 的 他的 小的 马 ,

“转眼间，他就骑上了他的小马背上，”

['li:nɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ;
leaning down on its neck , and galloping off over the green plain like the wind ;
倾斜 向下 在 它是 脖子 , 和 疾驰 离开 超过 这 绿色的 清楚的 喜欢 这 风 ;

它低下头，用脖子支撑着身体，像风一样飞驰在绿色的平原上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['lu:si] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
but it seemed to Lucy as if she had only just watched him out of
但 它 似乎 到 露西 作为 如果 她 有 仅有的 只是 观看 他 出去 的
[saɪt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
sight on one side before he was close to her on the other ,
视线 在 一 边 前 他 曾是 关闭 到 她 在 这 其他 ,

但露西觉得，她好像刚刚才从一边看着他消失在视线之外，现在他又从另一边靠近了她。

['hævɪŋ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
having whirled round and cantered close up to her while she was looking
拥有 旋转 圆形的 和 慢跑 关闭 向上 到 她 尽管 她 曾是 寻找
[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

趁她看向别处时，他猛地转身，小跑着靠近她。

" [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Come up with me , " he said ;
" 来 向上 和 我 , " 他 说 ;

“跟我上来,”他说；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔrsəz]
and in one moment she had been swept up before him on the little horse's
和 在 一 片刻 她 有 到过 扫荡 向上 前 他 在 这 小的 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

转眼间，她就被小马的脖子卷了起来，来到了他面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [soʊ]['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [steps] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [sens]
and **was** **flying** **so** **wildly** **over** **the** **Steppes** **that** **her** **breath** **and** **sense**
和 曾是 飞行 所以 疯狂地 超过 这 草原 那 她 气息 和 感觉
[feɪld] [hɜːr; hər] ,
failed **her** **,**
失败的 她 ,

她飞越草原时过于剧烈，以至于呼吸困难，神志不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['faɪərsaɪd] [ə'gen] . [-
and **she** **knew** **no** **more** **till** **she** **was** **safe** **by** **Mrs** **.** **Bunker's** **fireside** **again** **.** **[** **108**
和 她 知道 不 更多的 直到 她 曾是 安全的 经过 太太 . 地堡的 炉边 再次 . [-
]
]
]

直到她再次安全地回到邦克太太的炉火旁，她才恢复了意识。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[speɪn] .
SPAIN **.**
西班牙 .

西班牙。

" [sə'poʊz] [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [nekst] ?
" **Suppose** **and** **suppose** **I** **go** **to** **sleep** **again** **;** **what** **should** **I** **like** **to** **see** **next** **?**
" 认为 和 认为 我 去 到 睡觉 再次 ; 什么 应该 我 喜欢 到 看 下一个 ?

“假设我又睡着了；接下来我想看什么呢？”

[ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A **sunny** **place** **,** **I** **think** **,** **where** **there** **is** **sea** **to** **look** **at** **.**
一个 阳光明媚 地方 , 我 思考 , 在哪里 那里 是 海 到 看 在 .

我想，那应该是一个阳光明媚的地方，还能看到大海。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][speɪn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?
Shall **it** **be** **Spain** **,** **and** **shall** **it** **be** **among** **the** **poor** **people** **?**
将 它 是 西班牙 , 和 将 它 是 之中 这 贫穷的 人们 ?

是西班牙吗？是穷人吗？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][gɜːrl] .
Well **,** **I** **think** **I** **should** **like** **to** **be** **where** **there** **is** **a** **little** **lady** **girl** **.**
出色地 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 在哪里 那里 是 一个 小的 女士 女孩 .

嗯，我想我应该喜欢待在有小女孩的地方。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **hope** **they** **are** **not** **all** **as** **lazy** **and** **conceited** **as** **the** **Chinese** **and** **the**
我 希望 他们 是 不是 全部 作为 懒惰的 和 自负 作为 这 中国人 和 这
[tɜːrk] .
Turk **.**
土耳其人 .

我希望他们不像中国人、土耳其人那样懒惰自负。

" [soʊ] ['luːsi] [ə'woʊk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kuːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz]
" **So** **Lucy** **awoke** **in** **a** **large** **cool** **room** **with** **a** **marble** **floor** **and** **heavy** **curtains**
" 所以 露西 醒来 在 一个 大的 凉爽的 房间 和 一个 大理石 地面 和 重的 窗帘
,
,
,

“露西醒来时发现自己身处一个宽敞凉爽的房间，房间里铺着大理石地板，挂着厚重的窗帘。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]
but **with** **little** **furniture** **except** **one** **table** **,** **and** **a** **row** **of** **chairs** **ranged** **along**
但 和 小的 家具 除了 一 桌子 , 和 一个 排 的 椅子 范围 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

但除了一张桌子外，几乎没有其他家具，墙边摆放着一排椅子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [-]
It **had** **two** **windows** **,** **one** **[** **109** **]**
它 有 二 视窗 , 一 [-]

它有两个窗户，一个[109]

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !
looking **out** **into** **a** **garden** **,** **—** **such** **a** **garden** **!**
寻找 出去 进入 一个 花园 , — 这样的 一个 花园 !

眺望花园，——多么美丽的花园啊！

— ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪt]
— **orange** **-** **trees** **with** **shining** **leaves** **and** **green** **and** **golden** **fruit** **and** **white**
— 橙子 - 树木 和 灼灼 树叶 和 绿色的 和 金的 水果 和 白色的
['flaʊərz] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,
flowers **,** **and** **jasmines** **,**
花朵 , 和 茉莉花 ,

——叶子闪亮、结着绿色和金色果实、开着白色花朵的橘树，还有茉莉花，

[ænd; ənd] [greɪt] ['liliz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] ,
and **great** **lilies** **standing** **round** **about** **a** **marble** **court** **,**
和 伟大的 百合花 常设 圆形的 关于 一个 大理石 法庭 ,

巨大的百合花环绕着大理石庭院，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l] , [wer] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]
in **the** **midst** **of** **which** **was** **a** **basin** **of** **red** **marble** **,** **where** **a** **fountain**
在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 盆地 的 红色的 大理石 , 在哪里 一个 喷泉
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
was **playing** **,**
曾是 玩耍 ,

其中最中央是一个红色大理石水池，池中喷泉正在喷水。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['splæʃɪŋ] ;
making **a** **delicious** **splashing** **;**
制作 一个 可口的 溅起水花 ;

溅起美味的水花；

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv]
and **out** **beyond** **these** **sparkled** **in** **the** **sun** **the** **loveliest** **and** **most** **delicious** **of**
和 出去 超过 这些 闪闪发光 在 这 太阳 这 最可爱的 和 最多 可口的 的
[bluː] ['siːz] — [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [siː] ,
blue **seas** **—** **the** **same** **blue** **sea** **,**
蓝色的 海域 — 这 相同的 蓝色的 海 ,

而更远处，阳光下闪耀着最美丽、最令人陶醉的蓝色海洋——就是那片蓝色的海洋。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tæliən]['vɪzɪt] .
indeed **,** **that** **Lucy** **had** **seen** **in** **her** **Italian** **visit** **.**
的确 , 那 露西 有 已见 在 她 意大利语 访问 .

的确，露西在意大利之行中就看到了这一点。

[ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
That **window** **was** **empty** **;** **but** **the** **other** **,** **which** **looked** **out** **into** **the** **street** **,**
那 窗户 曾是 空的 ; 但 这 其他 , 哪个 看起来 出去 进入 这 街道 ,

那扇窗户空着；但另一扇窗户，面向街道，

[hæd; həd] ['kuʃənz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [æn; ən]['oʊpən] - [wɜːrk][stoʊn] [ledʒ] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
had **cushions** **laid** **on** **the** **sill** **,** **an** **open** **-** **work** **stone** **ledge** **beyond** **,** **and** **little**
有 靠垫 铺设 在 这 窗台 , 一个 打开 - 工作 石头 壁架 超过 , 和 小的

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;
looking **-** **glasses** **on** **either** **side** **;**
寻找 - 眼镜 在 任何一个 边 ;

窗台上放着靠垫，窗台后面是镂空的石台，两侧各放着一面小镜子；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [sɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] ,
and **leaning** **over** **this** **sill** **there** **was** **seated** **a** **little** **maiden** **in** **a** **white** **frock** **,**
和 倾斜 超过 这 窗台 那里 曾是 坐着 一个 小的 少女 在 一个 白色的 连衣裙 ,

窗台上坐着一位身穿白色连衣裙的小女孩，她倚靠在窗台上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] ,
but **with** **a** **black** **lace** **veil** **fastened** **by** **a** **rose** **into** **her** **jet** **-** **black** **hair** **,**
但 和 一个 黑色的 蕾丝 面纱 系紧 经过 一个 玫瑰 进入 她 喷射 - 黑色的 头发 ,

但她乌黑的秀发上却戴着一朵玫瑰花别着的黑色蕾丝面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , [p'rɪtɪɪst] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn] [waɪt] ['sætn] [ʃuːz] ,
and **the** **daintiest** **,** **prettiest** **-** **shaped** **little** **feet** **imaginable** **in** **white** **satin** **shoes** **,**
和 这 最精致的 , 最漂亮的 - 形状 小的 脚 可以想象的 在 白色的 缎 鞋 ,

还有那双穿着白色缎子鞋、纤细漂亮到极致的小脚丫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .
which **could** **be** **plainly** **seen** **as** **she** **knelt** **on** **the** **window** **-** **seat** **.**
哪个 可以 是 显然 已见 作为 她 跪下 在 这 窗户 - 座位 .

这一点可以清楚地看到，她跪在窗边的座位上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['luːsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] . [-]
" **What** **are** **you** **looking** **at** **?** **"** **asked** **Lucy** **,** **coming** **to** **her** **side** **.** **[** **110** **]**
" 什么 是 你 寻找 在 ? " 问 露西 , 未来 到 她 边 . [-]

"你在看什么？"露西走到她身边问道。[110]

" [siː] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['spænjərd] , " [stænd][ðer; ðər] .
" **See** **now** **,** **"** **cried** **the** **Spaniard** **,** **"** **stand** **there** **.**
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 , " 站立 那里 .

"看啊，"西班牙人喊道，"站在那里。"

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkæstə'nets] ?
have **you** **no** **castanets** **?**
有 你 不 响板 ?

你们没有响板吗?

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **110** **.**
" 页 - .

"第 110 页。

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" **I'm** **watching** **for** **the** **procession** **.**
" 我是 观看 为了 这 游行 .

"我正在观看游行队伍。"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
Then **I** **shall** **go** **to** **church** **with** **Mamma** **.**
然后 我 将 去 到 教会 和 妈妈 .

然后我要和妈妈一起去教堂。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ; [ðiːz] [tuː] [ˈmɪrɜ-z] [rɪˈflekt] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
That way we shall see it come ; these two mirrors reflect everything up and
那 方式 我们 将 看 它 来 ; 这些 二 镜子 反映 一切 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
down the street . "
向下 这 街道 . "

这样我们就能看到它到来；这两面镜子会映照出这条街上的一切景象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ? " [æskt] [ˈluːsi] .
" Are you dressed for church ? " asked Lucy .
" 是 你 穿着 为了 教会 ? " 问 露西 .

“你穿的是去教堂的衣服吗？”露西问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][hæt][ɑːn] . "
" You have no hat on . "
" 你 有 不 帽子 在 . "

你没戴帽子。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænˈtɪlə] [ɪz] [wʌt] [ɪz][fɪt]
" Where does your grace come from not to know that a mantilla is what is fit
" 在哪里 做 你的 优雅 来 从 不是 到 知道 那 一个 曼蒂拉 是 什么 是 合身
[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ?
for church ?
为了 教会 ?

“你怎能不知道头巾才是适合去教堂的呢？”

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [mænˈtɪlə] . "
Mamma is being dressed in her black silk and her black mantilla . "
妈妈 是 存在 穿着 在 她 黑色的 丝绸 和 她 黑色的 曼蒂拉 . "

妈妈正在穿上她的黑色丝绸长袍和黑色头巾。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] ? "
" And your shoes ? "
" 和 你的 鞋 ? "

你的鞋子呢?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [greɪt] , [kɔːrs] , [hɑːrd] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['doʊnjə] - ;
" I could not wear great , coarse , hard shoes , " said the little Doña Iñes ;
" 我 可以 不是 穿 伟大的 , 粗 , 难的 鞋 , " 说 这 小的 多娜 - ;

“我穿不了又大又粗糙又硬的鞋子，”小伊涅斯夫人说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [fiːt] .
" it would spoil my feet .
" 它 会 剧透 我的 脚 .

“这会毁了我的脚。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I shall have time to show the Senorita what I can do .
我 将 有 时间 到 展示 这 塞尼奥里塔 什么 我 能 做 .

我将有时间向小姐展示我的能力。

[kæn; kən][jʊr; jər] [greɪs] [dæns] ? "
Can your grace dance ? "
能 你的 优雅 舞蹈 ? "

你的优雅会跳舞吗?

" [aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] , " [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ]
" I danced with Uncle Joe at our last Christmas party , " said Lucy , with
" 我 跳舞 和 叔叔 乔 在 我们的 最后的 圣诞节 派对 , " 说 露西 , 和
[greɪt] ['dɪgnəti] .
great dignity .
伟大的 尊严 .

"在上一次圣诞派对上，我和乔叔叔跳了舞，"露西很有尊严地说。

" [si:] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['spænjərd] ; " [stænd][ðer; ðər] .
" See now , " cried the Spaniard ; " stand there .
" 看 现在 , " 哭 这 西班牙人 ; " 站立 那里 .

"瞧，"西班牙人喊道，"站在那里。"

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ˌkæstə'nets] ?
have you no castanets ?
有 你 不 响板 ?

你们没有响板吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [tu:] ['veri] [smɔ:l] ['aɪvəri] ['ʃɛlz] [ɔ:r] [boʊlz] ,
" and she quickly took out two very small ivory shells or bowls ,
" 和 她 迅速地 采取 出去 二 非常 小的 象牙 贝壳 或者 碗 ,

她迅速拿出两个非常小的象牙贝壳或碗，

[i:tʃ] [per] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [lu:p] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] [θʌm] [soʊ]
each pair fastened together by a loop , through which she passed her thumb so
每个 一对 系紧 一起 经过 一个 环形 , 通过 哪个 她 通过了 她 拇指 所以
[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
that the little [113]
那 这 小的 [-]

每对都用一个环系在一起，她把拇指穿过这个环，这样小[113]

[spu:nz] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][snæp][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
spoons hung on her palm , and she could snap them together with her
勺子 悬挂 在 她 棕榈 , 和 她 可以 折断 他们 一起 和 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她的手掌上挂着勺子，可以用手指把它们打成响指。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [raʊnd] ['lu:si][ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [wei] ,
Then she began to dance round Lucy in the most graceful swimming way ,
然后 她 开始 到 舞蹈 圆形的 露西 在 这 最多 优美 游泳 方式 ,

然后她开始以最优雅的泳姿绕着露西跳舞，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] , [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌkæstə'nets] [tə'geðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
now rising , now falling , and cracking her castanets together at intervals .
现在 上升 , 现在 坠落 , 和 裂纹 她 响板 一起 在 间隔 .

她时而升起，时而落下，并不时地用响板敲击地面。

['lu:si] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
Lucy tried to do the same ,
露西 尝试 到 做 这 相同的 ,

露西也尝试了同样的做法。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lɪmz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['dɑ:lz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplnəs]
but her limbs seemed like a wooden doll's compared with the suppleness
但 她 四肢 似乎 喜欢 一个 木制的 娃娃的 比较的 和 这 柔韧性
[ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] - .
and ease of Iñes .
和 舒适 的 - .

但与伊涅斯的柔韧和轻松相比，她的四肢就像木偶一样僵硬。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['æŋglz] ,
She made sharp corners and angles ,
她 制成 锋利的 角落 和 角度 ,

她画出了尖锐的边角，

[wer] [ðə; ði]['spænjərd] ['floʊtɪd] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
where the Spaniard floated so like a sea - bird that it was like seeing her
在哪里 这 西班牙人 漂浮 所以 喜欢 一个 海 - 鸟 那 它 曾是 喜欢 看到 她
[flai][ɔ:r] [floʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [dæns] ,
fly or float rather than merely dance ,
飞 或者 漂浮 相当 比 仅仅 舞蹈 ,

那位西班牙女子像海鸟一样漂浮在水面上，与其说是在跳舞，不如说是在飞翔或漂浮。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['veri] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rendərd] ['lu:si] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,
till at last the very watching her rendered Lucy drowsy and dizzy ,
直到 在 最后的 这 非常 观看 她 渲染 露西 昏昏欲睡 和 晕眩的 ,

最后，注视着她的人让露西昏昏欲睡，头晕目眩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the church bells began to ring , and the chant of the
和 作为 这 教会 铃铛 开始 到 戒指 , 和 这 呗 的 这
[prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [saʊnd] ,
procession to sound ,
游行 到 声音 ,

随着教堂钟声响起，游行队伍的吟唱声也随之响起，

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['sʌni] ['mæləgə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [greɪps] . [-]
she lost all sense of being in sunny Malaga , the home of grapes . [114]
她 丢失的全部 感觉 的 存在 在 阳光明媚 马拉加 , 这 家 的 葡萄 . [-]

她完全失去了身处阳光明媚的马拉加（葡萄之乡）的感觉。[114]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['dʒɜ:rməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" What are you about , little boy ?
" 什么 是 你 关于 , 小的 男生 ?

“小家伙，你在干什么？”

" [peɪdʒ] - .
" Page 114 .
" 页 - .

“第 114 页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rmər][ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ;
There was a great murmur and buzz of learning lessons ;
那里 曾是 一个 伟大的 低语 和 嗡嗡声 的 学习 课程 ;

教室里响起一片学习的低语声和嗡嗡声；

['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [desks] , ['stʌdiɪŋ] ;

rows	upon	rows	of	little	boys	were	sitting	before	desks	,	studying	;
行	之上	行	的	小的	男孩们	是	坐着	前	桌子	,	学习	;

一排排小男孩坐在书桌前学习;

['veri] [fjuː] ['hedz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['luːsi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

very	few	heads	looked	up	as	Lucy	found	herself	walking	round	the	room	—	a	large
非常	很少	头部	看起来	向上	作为	露西	成立	她自己	步行	圆形的	这	房间	—	一个	大的

[kliːn] [ruːm] ,

clean	room	,
干净的	房间	,

当露西在房间里走动时，几乎没有人抬头看她——这是一个干净的大房间。

[wɪð; wɪθ][mæps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːlz] , [bʌt; bət][hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] - ['fiːlɪŋ] ,

with	maps	hanging	on	the	walls	,	but	hot	and	weary	-	feeling	,
和	地图	绞刑	在	这	墙壁	,	但	热的	和	厌倦	-	感觉	,

墙上挂着地图，但天气炎热，让人感到疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

because	there	were	no	windows	open	and	so	little	fresh	air	.
因为	那里	是	不	视窗	打开	和	所以	小的	新鲜的	空气	.

因为没有窗户开着，新鲜空气很少。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	you	about	,	little	boy	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	关于	,	小的	男生	?	"	她	问	.

“小男孩，你在干什么？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ][vɜːrb] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['moʊniːoʊ] , ['moʊnz] , [moʊ'neɪ] .

"	I	am	learning	my	verb	,	"	he	said	;	"	moneo	,	mones	,	monet	.
"	我	是	学习	我的	动词	,	"	他	说	;	"	莫诺	,	钱	,	莫奈	.

“我正在学习我的动词，”他说；“moneo，mones，monet。

" ['luːsi] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] [desk] .

"	Lucy	waited	no	longer	,	but	moved	off	to	another	desk	.
"	露西	等待	不	更长	,	但	已搬	离开	到	其他	桌子	.

露西没有再等了，径直走到另一张桌子旁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [-]

"	And	what	are	you	doing	?	"	[	117	]
"	和	什么	是	你	正在做	?	"	[	-	]

“你在做什么？”[117]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ][ə'næləsɪs] .

"	I	am	writing	my	analysis	.
"	我	是	写作	我的	分析	.

我正在撰写分析报告。

" ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	Lucy	did	not	know	what	an	analysis	was	,	so	she	went	a	little	further	.
"	露西	做过	不是	知道	什么	一个	分析	曾是	,	所以	她	去	一个	小的	更远	.

“露西不知道什么是分析，所以她又往前走了一步。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .

"	she	said	timidly	,	for	these	were	somewhat	bigger	boys	.
"	她	说	胆怯地	,	为了	这些	是	有些	大	男孩们	.

“她怯生生地说，因为这些男孩个头都比她大一些。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][self] .

"	We	are	drawing	up	an	essay	on	the	individuality	of	self	.
"	我们	是	绘画	向上	一个	散文	在	这	个性	的	自己	.

我们正在撰写一篇关于自我个性的文章。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lu:si] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə]

"	That	was	enough	to	frighten	any	one	away	,	and	Lucy	betook	herself	to
"	那	曾是	足够的	到	吓唬	任何	一	离开	,	和	露西	贝托克	她自己	到

[sʌm; səm][kwaɪt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

some	quite	little	boys	,
一些	相当	小的	男孩们	,

“这足以吓跑任何人，露西便去找几个安静的小男孩玩了。”

[wɪð; wɪθ][fæt]['roʊzi]['feɪsɪz][ænd; ənd] [laɪt] [her] .

with	fat	rosy	faces	and	light	hair	.
和	胖的	红润	面孔	和	光	头发	.

她们有着圆圆的、红润的脸庞和浅色的头发。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] , [tu:] ?

"	Are	you	busy	,	too	?
"	是	你	忙碌的	,	也	?

你也很忙吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] [jes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .

"	Oh	yes	;	we	are	learning	the	chief	cities	of	the	Fatherland	.
"	哦	是的	;	我们	是	学习	这	首席	城市	的	这	祖国	.

“哦，是的；我们正在学习祖国的主要城市。”

" ['lu:si] [felt] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['i:ðər] [ðə; ði][dɔ:g] ,

"	Lucy	felt	like	the	little	boy	in	the	fable	,	who	could	not	get	either	the	dog	,
"	露西	毛毡	喜欢	这	小的	男生	在	这	寓言	,	WHO	可以	不是	得到	任何一个	这	狗	,

露西觉得自己就像寓言故事里的小男孩，既得不到那条狗，也得不到那条狗。

[ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] [bi:] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	the	bird	,	or	the	bee	,	to	play	with	him	.
或者	这	鸟	,	或者	这	蜜蜂	,	到	玩	和	他	.

或者让鸟儿或蜜蜂来陪他玩耍。

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ?

"	When	do	you	play	?
"	什么时候	做	你	玩	?

你们什么时候玩?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ɪntərv(ə)l]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,

"	We	have	an	hour's	interval	after	dinner	,	and	another	at	supper	-	time	,
"	我们	有	一个	小时	间隔	后	晚餐	,	和	其他	在	晚餐	-	时间	,

“我们晚餐后有一个小时的休息时间，晚饭时还有一个小时的休息时间。”

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [prɪ'per] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	then	we	prepare	our	work	for	the	morrow	,	"	said	one	of	the	boys	,
但	然后	我们	准备	我们的	工作	为了	这	明天	,	"	说	一	的	这	男孩们	,

“然后我们就开始为明天的工作做准备，”其中一个男孩说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
looking up well satisfied .
寻找 向上出色地 使满意 .

抬头一看，很满意。

" [wɜːrk] ! [wɜːrk] !
" Work ! work !
" 工作 ! 工作 !

"工作！工作！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɜːrk] ? " [-]
Are you always at work ? " [118]
是 你 总是 在 工作 ? " [-]

你总是在工作吗？[118]

[ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [aɪ]['oʊnli] [lɜːrn] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə][hæf] - [pæst] [twelv] ,
exclaimed Lucy ; " I only learn from nine to half - past twelve ,
惊呼 露西 ; " 我 仅有的 学习 从 九 到 一半 - 过去的 十二 ,

露西惊呼道："我只在早上九点到十二点半之间学习。"

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] . "
and half an hour to get my lessons in the afternoon . "
和 一半 一个 小时 到 得到 我的 课程 在 这 下午 . "

下午还有半小时上课。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] ; " [jʊr; jər]
" You are a maiden , " said the little boy with civil superiority ; " your
" 你 是 一个 少女 , " 说 这 小的 男生 和 民用 优势 ; " 你的
['brʌðərz] [lɜːrn] [mɔːr] ['aʊərz] . "
brothers learn more hours . "
兄弟 学习 更多的 小时 . "

"你还是个少女，"小男孩带着优越感说道，"你的哥哥们学习的时间更长。"

" [mɔːr] ; [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" More ; yes , but not so many as you do .
" 更多的 ; 是的 , 但 不是 所以 许多 作为 你 做 .

"更多；是的，但不如你那么多。"

[ðeɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [twelv] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [hæf] - ['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði]
They play from twelve till half - past two , and have two half - holidays in the
他们 玩 从 十二 直到 一半 - 过去的 二 , 和 有 二 一半 - 假期 在 这
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

他们从中午十二点玩到下午两点半，一周有两天半的假期。

" [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] .
" So , you are not industrious .
" 所以 , 你 是 不是 勤劳 .

"所以，你并不勤奋。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ækt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðər] ,
That is the reason why we can all act together , and think together ,
那 是 这 原因 为什么 我们 能 全部 行为 一起 , 和 思考 一起 ,

正因如此，我们才能团结一致，共同思考。

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [stænd] [æz; əz] [wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,

so	much	better	than	any	others	;	and	we	all	stand	as	one	irresistible	power	,
所以	很多	更好的	比	任何	其他的	;	和	我们	全部	站立	作为	一	无法抗拒	力量	,

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['dʒɜ:rməni] .

the	United	Germany	.
这	团结的	德国	.

比其他任何国家都好得多；我们团结一致，成为一股不可阻挡的力量——统一的德国。

" ['lu:si] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] !

"	Lucy	gave	a	little	gasp	!
"	露西	给予	一个	小的	喘气	!

露西倒吸了一口气!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['veri] [waɪz] .

it	was	all	so	very	wise	.
它	曾是	全部	所以	非常	明智的	.

这一切都太有智慧了。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	May	I	see	your	sisters	?	"	she	said	.
"	可能	我	看	你的	姐妹	?	"	她	说	.

"我可以见见你的姐妹吗？"她问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [hɑ:rd]

The	little	sisters	,	Gretchens	and	Kätchens	were	learning	away	almost	as	hard
这	小的	姐妹	,	-	和	-	是	学习	离开	几乎	作为	难的

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɜ:mɑ:nz] [ænd; ənd] [frɪts] ,

as	the	Hermanns	and	Fritzes	,
作为	这	赫尔曼斯	和	弗里茨	,

小妹妹格雷琴斯和凯琴斯学习起来几乎和赫尔曼兄妹和弗里茨兄妹一样刻苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['sɪstər] [hæd; həd] [wʌt] ['lu:si] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	bigger	sisters	had	what	Lucy	thought	a	better	time	of	it	.
但	这	大	姐妹	有	什么	露西	想法	一个	更好的	时间	的	它	.

但露西认为，姐姐们玩得更开心。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [-]

One	of	them	was	helping	in	the	kitchen	,	and	another	[	119	]
一	的	他们	曾是	帮助	在	这	厨房	,	和	其他	[	-	]

其中一人在厨房帮忙，另一人[119]

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] ,

in	the	ironing	;	but	then	they	had	their	books	and	their	music	,
在	这	熨烫	;	但	然后	他们	有	他们的	图书	和	他们的	音乐	,

在熨衣服的时候；但他们有书和音乐，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməliz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pleʒər] ['ga:dnz] ,

and	in	the	evening	all	the	families	came	out	into	the	pleasure	gardens	,
和	在	这	晚上	全部	这	家庭	来了	出去	进入	这	乐趣	花园	,

晚上，所有家庭都来到游乐园里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑ:]

and	had	little	tables	with	coffee	before	them	,	and	the	mammas
和	有	小的	表格	和	咖啡	前	他们	,	和	这	妈妈们

['nɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:pɑ:s] [smoʊkt] ,

knitted	,	and	the	papas	smoked	,
针织	,	和	这	爸爸	熏制	,

桌子前面摆着咖啡，妈妈们在织毛衣，爸爸们在抽烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bænd] .

and	the	young	ladies	listened	to	the	band	.
和	这	年轻的	女士们	听着	到	这	乐队	.

年轻女士们聆听着乐队的演奏。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['luːsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

On	the	whole	,	Lucy	thought	she	should	not	mind	living	in	Germany	,
在	这	所有的	,	露西	想法	她	应该	不是	头脑	活的	在	德国	,

总的来说，露西觉得她应该不会介意住在德国。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] . [-]

if	they	would	not	do	so	many	lessons	.	[	120	]
如果	他们	会	不是	做	所以	许多	课程	.	[	-	]

如果他们不上那么多课的话。[120]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] .

PARIS	IN	THE	SIEGE	.
巴黎	在	这	围城	.

巴黎围城战。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɪz][ɪn] [fræns] ,

"	And	Uncle	Joe	is	in	France	,
"	和	叔叔	乔	是	在	法国	,

“乔叔叔在法国。”

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['prʌʃən] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

where	the	fathers	and	brothers	of	those	little	Prussian	boys	have	been	fighting	.
在哪里	这	父亲们	和	兄弟	的	那些	小的	普鲁士	男孩们	有	到过	斗争	.

那些普鲁士小男孩的父亲和兄弟们曾在这里战斗。

[sə'poʊz] [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	and	suppose	I	could	see	it	.
认为	和	认为	我	可以	看	它	.

假设，假设我能看到它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['rætlɪŋ]

"	There	was	a	thunder	and	a	whizzing	in	the	air	and	a	sharp	rattling
"	那里	曾是	一个	雷	和	一个	呼啸	在	这	空气	和	一个	锋利的	嘎嘎作响

[nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ;

noise	besides	;
噪音	除了	;

“空中传来雷声、呼啸声，以及尖锐的嘎嘎声；

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [dæmp] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [smel] [tuː] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ;

a	strange	,	damp	,	unwholesome	smell	too	,	mixed	with	that	of	gunpowder	;
一个	奇怪的	,	潮湿	,	不健康的	闻	也	,	混合	和	那	的	火药	;

[ænd; ənd] [wen] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ,

and	when	Lucy	looked	up	,
和	什么时候	露西	看起来	向上	,

还有一股奇怪的、潮湿的、令人作呕的气味，混杂着火药味；当露西抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [dʌl] , ['vɔːltɪd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [laɪnd]

she	found	herself	down	some	steps	in	a	dark	,	dull	,	vaulted	-	looking	place	,	lined
她	成立	她自己	向下	一些	步骤	在	一个	黑暗的	,	乏味的	,	拱形	-	寻找	地方	,	衬里

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

with	stone	,
和	石头	,

她发现自己走下几级台阶，来到一个阴暗、沉闷、拱形的、用石头砌成的地方。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] .

however	,	and	open	to	the	street	above	.
然而	,	和	打开	到	这	街道	多于	.

然而，它面向上方的街道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [paɪlz][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['bɪts] [-]

A	little	lamp	was	burning	in	a	corner	,	piles	of	straw	and	bits	[	123	]
一个	小的	灯	曾是	燃烧	在	一个	角落	,	堆	的	稻草	和	比特	[	-	]

角落里有一盏小灯在燃烧，还有一堆堆稻草和碎屑[123]

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	furniture	were	lying	about	,
的	家具	是	说谎	关于	,

家具散落在各处，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] - ['herd] [gɜːrl] .

and	upon	one	of	the	bundles	of	straw	sat	a	little	rough	-	haired	girl	.
和	之上	一	的	这	捆绑	的	稻草	卫星	一个	小的	粗糙的	-	头发	女孩	.

一捆稻草上坐着一个头发蓬乱的小女孩。

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Ah	!	Mademoiselle	,	good	morning	.
"	啊	!	小姐	,	好的	早晨	.

"啊！小姐，早上好。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ?

Are	you	come	here	to	take	shelter	from	the	shells	?
是	你	来	这里	到	拿	庇护所	从	这	贝壳	?

你是来这里躲避炮弹的吗?

" [peɪdʒ] - .

"	Page	123	.
"	页	-	.

"第 123 页。

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	!	Mademoiselle	,	good	morning	,	"	she	said	.
"	啊	!	小姐	,	好的	早晨	,	"	她	说	.

"啊！小姐，早上好，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] ?

"	Are	you	come	here	to	take	shelter	from	the	shells	?
"	是	你	来	这里	到	拿	庇护所	从	这	贝壳	?

"你们来这里是为了躲避炮弹吗？"

[ðə; ðɪ] ['bætəri] [ɪz]['faɪərɪŋ] [naʊ] ;

The	battery	is	firing	now	;
这	电池	是	射击	现在	;

电池正在点火;

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mæmə] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['slækənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	do	not	think	Mamma	will	come	home	till	it	slackens	a	little	.
我	做	不是	思考	妈妈	将要	来	家	直到	它	放松	一个	小的	.

我认为妈妈要等到天气稍微好转一些才会回家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ,

She	is	gone	to	the	distribution	of	meat	,	to	get	a	piece	of	horse	for	my	brother	,
她	是	已消失	到	这	分配	的	肉	,	到	得到	一个	片	的	马	为了	我的	兄弟	,

她去分发肉类了，是去给我哥哥领一块马肉。

[huː] [ɪz] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

who	is	weak	after	his	wounds	.
WHO	是	虚弱的	后	他的	伤口	.

他因伤势虚弱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] ,

I	wish	I	could	offer	you	something	,	but	we	have	nothing	but	water	,
我	希望	我	可以	提供	你	某物	,	但	我们	有	没有什么	但	水	,

我真希望我能给你提供些什么，但我们除了水什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃʊgər] . "

and	it	is	not	even	sugared	.	"
和	它	是	不是	甚至	糖	.	"

而且它甚至都没加糖。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? " [æskt] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Do	you	live	down	here	?	"	asked	Lucy	,	looking	round	at	the	dreary	place	with
"	做	你	居住	向下	这里	?	"	问	露西	,	寻找	圆形的	在	这	凄凉	地方	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“你们住在这里吗？”露西环顾四周，惊奇地打量着这阴森森的地方，问道。

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌp]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['ʃɛlz] [keɪm]

We	used	to	have	a	pretty	little	house	up	over	,	but	the	cruel	shells	came
我们	用过的	到	有	一个	漂亮的	小的	房子	向上	超过	,	但	这	残忍的	贝壳	来了

['kræʃɪŋ] [ɪn] ,

crashing	in	,
崩溃	在	,

我们以前在上面有一栋漂亮的小房子，但是无情的炮火轰然倒塌了。

[ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['terɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['splɪntərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]

and	flew	into	pieces	,	tearing	everything	to	splinters	,	and	we	are	only
和	飞翔	进入	件	,	撕裂	一切	到	碎片	,	和	我们	是	仅有的

[seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .

safe	from	them	down	here	.
安全的	从	他们	向下	这里	.

它们四散飞舞，将一切撕成碎片，我们只有待在这里才能免受它们的侵害。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['mɑːməz] ['prɪti] [ruːm] !

Ah	,	if	I	could	only	have	shown	you	Mamma's	pretty	room	!
啊	,	如果	我	可以	仅有的	有	所示	你	妈妈的	漂亮的	房间	!

啊，真希望我能带你们看看妈妈漂亮的房间！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['tʌmblɪŋ]

but	there	is	a	great	hole	in	the	floor	now	,	and	the	ceiling	is	all	tumbling
但	那里	是	一个	伟大的	洞	在	这	地面	现在	,	和	这	天花板	是	全部	翻滚

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但现在地板上有一个大洞，天花板也摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['broʊkən] . " [-]

and	the	table	broken	.	"	[	124	]
和	这	桌子	破碎的	.	"	[	-	]

桌子也坏了。[124]

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? "

"	But	why	do	you	stay	here	?	"
"	但	为什么	做	你	停留	这里	?	"

“但你为什么留在这里？”

" ['mæmə] [ænd; ənd]['eməli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	Mamma	and	Emily	say	it	is	all	the	same	.
"	妈妈	和	艾米丽	说	它	是	全部	这	相同的	.

妈妈和艾米丽都说都一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['selər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] ,

We	are	as	safe	in	our	cellar	as	we	could	be	anywhere	,
我们	是	作为	安全的	在	我们的	地窖	作为	我们	可以	是	任何地方	,

我们待在地下室里，安全程度不亚于待在任何地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['elsˌwer] . "

and	we	should	have	to	pay	elsewhere	.	"
和	我们	应该	有	到	支付	别处	.	"

我们应该在其他地方支付费用。

" [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] ? "

"	Then	you	cannot	get	out	of	Paris	?	"
"	然后	你	不能	得到	出去	的	巴黎	?	"

“那你就是出不去了巴黎？”

" [oʊ] [noʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] .

"	Oh	no	,	while	the	Prussians	are	all	round	us	,	and	shut	us	in	.
"	哦	不	,	尽管	这	普鲁士人	是	全部	圆形的	我们	,	和	关闭	我们	在	.

“哦不，普鲁士人就在我们周围，要把我们围起来。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrd] ['moʊbəl] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ɪz][maɪ] [dɑːl] .

My	brothers	are	all	in	the	Garde	Mobile	,	and	,	you	see	,	so	is	my	doll	.
我的	兄弟	是	全部	在	这	护卫	移动的	,	和	,	你	看	,	所以	是	我的	玩具娃娃	.

我的兄弟们都在卫兵车里，你看，我的娃娃也在里面。

['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] .

Every	one	must	be	a	soldier	now	.
每一个	一	必须	是	一个	士兵	现在	.

现在人人都要当兵。

[maɪ] [dɪr] [ə'dɑːlf] , [hoʊld] [jɔːr'self] [streɪt] " ([ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [dɑːl] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd]

My	dear	Adolphe	,	hold	yourself	straight	"	(	and	there	the	doll	certainly	showed
我的	亲爱的	阿道夫	,	抓住	你自己	直的	"	(	和	那里	这	玩具娃娃	当然	显示

[hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]) .

himself	perfectly	drilled	and	disciplined	)	.
他自己	完美	钻孔	和	纪律严明的	)	.

“我亲爱的阿道夫，挺直腰杆”(玩偶确实表现得训练有素、纪律严明)。

" [mɑːrtʃ] — [raɪt] [fʊt] ['fɔːrwərd] — [left] [fʊt] ['fɔːrwərd] .

"	March	—	right	foot	forward	—	left	foot	forward	.
"	行进	—	正确的	脚	向前	—	左边	脚	向前	.

行进——右脚向前——左脚向前。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	But	in	this	movement	,	as	may	be	well	supposed	,
"	但	在	这	移动	,	作为	可能	是	出色地	据称	,

“但在这场运动中，正如人们可以合理推测的那样，

['lɪt(ə)l] ['kɔrəli] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

little	Coralie	had	to	help	her	recruit	a	good	deal	.
小的	科拉莉	有	到	帮助	她	招募	一个	好的	交易	.

小科拉莉不得不帮她招募很多人手。

['luːsi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Lucy	was	surprised	.
露西	曾是	惊讶	.

露西很惊讶。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?
" So you can play even in this dreadful place ?
" 所以 你 能 玩 甚至 在 这 可怕 地方 ?

"所以即使在这种糟糕的地方你也能玩？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [wʌn'self] ?
What's the use of crying and wearying oneself ?
是什么 这 使用 的 哭泣 和 令人疲惫 自己 ?

哭泣和让自己疲惫有什么用呢?

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['kɪt(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mi'net] . "
I do not mind as long as they leave me my kitten , my dear little Minette . "
我 做 不是 头脑 作为 长的 作为 他们 离开 我 我的 小猫 , 我的 亲爱的 小的 米内特 . "

只要他们不把我的小猫咪，我亲爱的小米内特留给我，我就不介意。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] - ['herd] ['kɪt(ə)n] !
" Oh ! what a pretty long - haired kitten !
" 哦 ! 什么 一个 漂亮的 长的 - 头发 小猫 !

"哦！多么漂亮的长毛小猫啊！"

[bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ! " [-]
but how small and thin ! " [125]
但 如何 小的 和 薄的 ! " [-]

但是它多么小巧轻薄啊！[125]

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [mi'net] !
" Yes , truly , the poor Minette !
" 是的 , 真的 , 这 贫穷的 米内特 !

"是的，可怜的米内特！"

[ðə; ðɪ]['kruːəl]['piːp(ə)l] [eɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɪlk] — [noʊ][mɪlk] ,
The cruel people ate her mother , and there is no milk — no milk ,
这 残忍的 人们 吃 她 母亲 , 和 那里 是 不 牛奶 — 不 牛奶 ,

残忍的人吃掉了她的母亲，现在没有奶水了——没有奶水了。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [mi'net] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , [ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv][maɪ] [bred]
and my poor Minette is almost starved , though I give her bits of my bread
和 我的 贫穷的 米内特 是 几乎 饥饿 , 尽管 我 给 她 比特 的 我的 面包
[ænd; ənd] [suːp] ;
and soup ;
和 汤 ;

我可怜的米内特几乎饿死了，尽管我给了她一些面包和汤;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bred] [ɪz]['oʊnli][bræn][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr]
but the bread is only bran and sawdust , and she likes it no more
但 这 面包 是 仅有的 麸 和 锯末 , 和 她 点赞 它 不 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] . "
than I . "
比 我 . "

但那面包不过是麸皮和锯末做的，她和我一样不喜欢。

" [eɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['mʌðər] ! "
" Ate up her mother ! "
" 吃 向上 她 母亲 ! "

"她把她妈妈吃了！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['saɪprəs][kæt] , [ɔːl] [greɪ] ; [bʌt; bət] ,
She was a superb Cyprus cat , all grey ; but ,
她 曾是 一个 高超 塞浦路斯 猫 , 全部 灰色的 ; 但 ,

她是一只非常漂亮的塞浦路斯猫，全身灰色；但是，

[ə'læs][aɪ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
alas I one day she took a walk in the street , and they caught her ,
唉 我 一 天 她 采取 一个 走 在 这 街道 , 和 他们 捕捉 她 ,

唉，有一天她出门散步，被人抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then indeed it was all over with her .
和 然后 的确 它 曾是 全部 超过 和 她 .

然后，她的一切都结束了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [miˈnet] [wɪl] [nɑːt][get] [aʊt] ,
I only hope Minette will not get out ,
我 仅有的 希望 米内特 将要 不是 得到 出去 ,

我只希望米内特不会逃脱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [liːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][boʊnz][ænd; ənd][fɜːr] . "
but she is so lean that they would find little but bones and fur . "
但 她 是 所以 倾斜 那 他们 会 寻找 小的 但 骨头 和 毛皮 . "

但她瘦得皮包骨，人们只能找到骨头和皮毛。

" [ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
" Ah , how I wish I could take you and her home to Uncle Joe ,
" 啊 , 如何 我 希望 我 可以 拿 你 和 她 家 到 叔叔 乔 ,

"啊，我多么希望能够带你和她回家见乔叔叔啊！"

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] !
and give you both good bread and milk !
和 给 你 两个都 好的 面包 和 牛奶 !

还会给你提供好吃的面包和牛奶！

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ænd; ənd] [sə'poʊz]
Take my hand , and shut your eyes , and we will suppose and suppose
拿 我的 手 , 和 关闭 你的 眼睛 , 和 我们 将要 认为 和 认为
['veri] [hɑːrd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

握住我的手，闭上你的眼睛，我们将进行一番深入的假设。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and , perhaps , you will come there with me .
和 , 也许 , 你 将要 来 那里 和 我 .

或许，你会和我一起去那里。

['pærɪs][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] . " [-]
Paris is not so very far off . " [126]
巴黎 是 不是 所以 非常 远的 离开 . " [-]

巴黎离这里并不远。[126]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gest] .
THE AMERICAN GUEST .
这 美国人 客人 .

美国客人。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
" What can that be , coming at this time of day ?
" 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天 ?

“在这个时间会是什么呢？”

" [peɪdʒ] - .
" Page 126 .
" 页 - .

“第 126 页。

[noʊ] ; [sə'poʊzɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kɔrəli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ;
No ; supposing very hard did not bring poor little French Coralie home with Lucy ;
不 ; 假如 非常 难的 做过 不是 带来 贫穷的 小的 法语 科拉莉 家 和 露西 ;

不；假设非常努力也没能把可怜的小法国科拉莉和露西一起带回家；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] .
but something almost as wonderful happened .
但 某物 几乎 作为 精彩的 发生 .

但接下来发生了一件几乎同样美好的事情。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [blaɪnd] ['mænz] ['hɑːlədeɪ] ,
Just at the time in the afternoon , blind man's holiday ,
只是 在 这 时间 在 这 下午 , 瞎的 男人的 假期 ,

就在下午那个时候，是盲人节，

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm]
when Lucy had been used to ride off on her dream to visit some
什么时候 露西 有 到过 用过的 到 骑 离开 在 她 梦 到 访问 一些
['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
wonderful place ,
精彩的 地方 ,

当露西被派去实现她去某个美好地方的梦想时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; [ə; eɪ] [kwaɪt] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːk]
there came a knock at the front door ; a quite real substantial English knock
那里 来了 一个 敲 在 这 正面 门 ; 一个 相当 真实的 重大的 英语 敲
[ænd; ənd] [rɪŋ] ,
and ring ,
和 戒指 ,

前门传来敲门声；是那种很真实、很响亮的英式敲门声和门铃声。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld]
that did not sound at all like any of the strange noise of the strange worlds
那 做过 不是 声音 在 全部 喜欢 任何 的 这 奇怪的 噪音 的 这 奇怪的 世界
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ,
that she had lately been hearing ,
那 她 有 最近 到过 听力 ,

那声音听起来完全不像她最近听到的那些来自陌生世界的奇怪噪音。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊz] [oʊn] [bel] .
but had the real tinkle of Uncle Joe's own bell .
但 有 这 真实的 小便 的 叔叔 乔的 自己的 钟 .

但却有着乔叔叔铃铛特有的叮当声。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Good morning .**
" 好的 早晨 .

"早上好。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

" [peɪdʒ] - .
" **Page 131 .**
" 页 - .

"第 131 页。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , " [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
" **Well ,** " **said Mrs . Bunker ,** " **what can that be ,** **coming at this time of day**
" 出色地 , " 说 太太 . 掩体 , " 什么 能 那 是 , 未来 在 这 时间 的 天
?
?
?

"嗯,"邦克太太说,"这会是什么东西呢,在这个时间点来?"

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] [-]
It can never [131]
它 能 绝不 [-]

它永远不可能[131]

[bi:; bi][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] ['ɔ:rdərz] !
be the doctor coming home without sending orders !
是 这 医生 未来 家 没有 发送 订单 !

做个不用下医嘱就能回家的医生!

[dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [mɪs] ['lu:si] ; ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][koʊld] [raɪt] [ɪn] .
Don't you be running out , Miss Lucy ; there'll be a draught of cold right in .
不 你 是 跑步 出去 , 错过 露西 ; 将会 是 一个 草稿 的 寒冷的 正确的 在 .

露西小姐,您可别跑出去,外面会冷风吹进来。

" ['lu:si] [stʊd] [stɪl] ; ['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]
" **Lucy stood still ; very anxious , and wondering whether she should see anything alive**
" 露西 站立 仍然 ; 非常 焦虑的 , 和 好奇 无论 她 应该 看 任何事物 活
,
,
,

露西站在那里,非常焦虑,不知道自己是否会看到任何活物。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kʌntriz] .
or one of her visitors from various countries .
或者 一 的 她 访客 从 各种各样的 国家 .

或者是她来自不同国家的访客之一。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['si:mən] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" **There is a letter from Mr . Seaman ,** " **said a brisk young voice ,**
" 那里 是 一个 信 从 先生 . 水手 , " 说 一个 轻快 年轻的 嗓音 ,

"有一封西曼先生的来信,"一个干脆利落的年轻声音说道。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
that would have been very pleasant if it had not gone a little through the
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

如果不是有点儿从鼻子里漏出来,那将会非常愉快;

[ænd; ənd][pæst]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ðer; ðər] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	past	Mrs	.	Bunker	there	walked	into	the	full	light	a	little	boy	,
和	过去的	太太	.	掩体	那里	步行	进入	这	满的	光	一个	小的	男生	,

一个小男孩从邦克太太身边走过，走进了阳光下。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər][ðæn; ðən]['lu:si] ,

a	year	or	two	older	than	Lucy	,
一个	年	或者	二	老	比	露西	,

比露西大一两岁，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

holding	out	one	hand	as	he	saw	her	and	taking	off	his	hat	with	the
保持	出去	一	手	作为	他	锯	她	和	采取	离开	他的	帽子	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他看到她时伸出一只手，另一只手脱下帽子。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ; " [ɪz] [ðɪs] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	Good	morning	,	"	he	said	,	quite	at	his	ease	;	"	is	this	where	you	live	?	"
"	好的	早晨	,	"	他	说	,	相当	在	他的	舒适	;	"	是	这	在哪里	你	居住	?	"

“早上好，”他语气轻松自在地说，“你住在这里吗？”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:si] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; " [wer] [du:]

"	Good	morning	,	"	returned	Lucy	,	though	it	was	not	morning	at	all	;	"	where	do
"	好的	早晨	,	"	返回	露西	,	尽管	它	曾是	不是	早晨	在	全部	;	"	在哪里	做

[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

you	come	from	?	"
你	来	从	?	"

“早上好，”露西回答道，尽管当时根本不是早上；“你从哪里来？”

" [wel] , [aɪm][frʌm; frəm]['pærɪs][læst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm] , [aɪm][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

"	Well	,	I'm	from	Paris	last	;	but	when	I'm	at	home	,	I'm	at	Boston	.
"	出色地	,	我是	从	巴黎	最后的	;	但	什么时候	我是	在	家	,	我是	在	波士顿	.

“嗯，我最后才知道我来自巴黎；但当我在家的时候，我其实在波士顿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [li:ˌɔ'ni:dəz] ['sɔ:ndəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] . "

I	am	Leonidas	Saunders	,	of	the	great	American	Republic	.	"
我	是	列奥尼达	桑德斯	,	的	这	伟大的	美国人	共和国	.	"

我是来自伟大的美利坚共和国的列奥尼达斯·桑德斯。

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ri:əl] , ['æftər][ɔ:l] ? " [-]

"	Oh	,	then	you	are	not	real	,	after	all	?	"	[	132	]
"	哦	,	然后	你	是	不是	真实的	,	后	全部	?	"	[	-	]

“哦，那你终究不是真的吗？”[132]

" ['ri:əl] !

"	Real	!
"	真实的	!

“真实的！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l] . "

I	should	hope	I	was	a	genuine	article	.	"
我	应该	希望	我	曾是	一个	真的	文章	.	"

我希望自己是个货真价实的人。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ri:əl] ,

"	Well	,	I	was	in	hopes	that	you	were	real	,
"	出色地	,	我	曾是	在	希望	那	你	是	真实的	,

“嗯，我当时希望你是真人。”

['oʊnli][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

only	you	say	you	come	from	a	strange	country	,	like	the	rest	of	them	,
仅有的	你	说	你	来	从	一个	奇怪的	国家	,	喜欢	这	休息	的	他们	,

只有你像其他人一样，说你来自一个陌生的国家。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "

and	yet	you	look	just	like	an	English	boy	.	"
和	然而	你	看	只是	喜欢	一个	英语	男生	.	"

但你看起来就像个英国男孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

"	Of	course	I	do	!
"	的	课程	我	做	!

当然!

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , " [sed] [liːˌɔ'niːdəz] ; " [wiː; wi][ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

my	great	grandfather	came	from	England	,	"	said	Leonidas	;	"	we	all	speak	English
我的	伟大的	祖父	来了	从	英格兰	,	"	说	列奥尼达	;	"	我们	全部	说话	英语

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“我的曾祖父来自英国，”莱昂尼达斯说，“我们都会说英语。”

[ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . "

or	better	,	than	you	do	in	the	old	country	.	"
或者	更好的	,	比	你	做	在	这	老的	国家	.	"

或者说，比你在老家做得更好。”

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['luːsi] ; " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	I	can't	understand	it	!	"	said	Lucy	;	"	did	you	come	like	other	people	,
"	我	不能	理解	它	!	"	说	露西	;	"	做过	你	来	喜欢	其他	人们	,

“我不明白！”露西说，“你们和其他人一样来了吗？”

[baɪ][ðə; ði][treɪn] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [driːmz] ?

by	the	train	,	not	like	the	children	in	my	dreams	?
经过	这	火车	,	不是	喜欢	这	孩子们	在	我的	梦境	?

乘火车，不像我梦中的孩子们?

" [ænd; ənd] [ðen] [liːˌɔ'niːdəz] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] :

"	And	then	Leonidas	explained	all	about	it	to	her	:
"	和	然后	列奥尼达	解释	全部	关于	它	到	她	:

然后列奥尼达就把事情的来龙去脉都告诉了她:

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][læst] [jɪr] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]

how	his	father	had	brought	him	last	year	to	Europe	and	had	put
如何	他的	父亲	有	带来	他	最后的	年	到	欧洲	和	有	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['pærɪs] ;

him	to	school	at	Paris	;
他	到	学校	在	巴黎	;

他父亲去年把他带到欧洲，送他在巴黎上学;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər]

but	when	the	war	broke	out	,	and	most	of	the	stranger	scholars	were
但	什么时候	这	战争	打破	出去	,	和	最多	的	这	陌生人	学者们	是

['teɪkən] [ə'weɪ] ,

taken	away	,
已采取	离开	,

但战争爆发后，大多数外籍学者都被带走了。

[noʊ]['ɔ:rdərz] [keɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]

no	orders	came	about	him	,	because	his	father	was	a	merchant	and
不	订单	来了	关于	他	,	因为	他的	父亲	曾是	一个	商人	和

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

was	away	from	home	,
曾是	离开	从	家	,

没有关于他的任何命令，因为他的父亲是商人，不在家。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [nu:] ['weðər] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] . [-]

so	that	no	one	ever	knew	whether	the	letters	had	reached	him	.	[	133	]
所以	那	不	一	曾经	知道	无论	这	信件	有	达到	他	.	[	-	]

因此，没有人知道这些信件是否送到了他手中。[133]

[soʊ] [li:ˌɔ'ni:dəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][æt; ət] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['tæsks][tu:; tə] [lɜ:rn] , [tu:; tə][bi:; bi]

So	Leonidas	had	gone	on	at	school	without	many	tasks	to	learn	,	to	be
所以	列奥尼达	有	已消失	在	在	学校	没有	许多	任务	到	学习	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

所以，列奥尼达在学校里确实没什么课要学，这毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	not	very	comfortable	:	it	was	so	cold	,	and	there	was	no
但	不是	非常	舒服的	:	它	曾是	所以	寒冷的	,	和	那里	曾是	不

[wʊd] [tu:; tə][bɜ:rn] ;

wood	to	burn	;
木头	到	烧伤	;

但并不太舒服：天气很冷，而且没有柴火可以烧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'laikt] ['i:tɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][ræts] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	disliked	eating	horses	and	cats	and	rats	,	quite	as	much	as
和	他	不喜欢	吃	马匹	和	猫	和	老鼠	,	相当	作为	很多	作为

['kɔrəli] [dɪd] ,

Coralie	did	,
科拉莉	做过	,

他和科拉莉一样，非常讨厌吃马、猫和老鼠。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [soʊ] ['meni] ['ʃɛlz] [keɪm] [ɪn] .

though	he	was	not	in	a	part	of	the	town	where	so	many	shells	came	in	.
尽管	他	曾是	不是	在	一个	部分	的	这	镇	在哪里	所以	许多	贝壳	来了	在	.

虽然他当时并不在炮弹密集的城区。

[æt; ət][læst] , [wen] ['lu:si:z] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

At	last	,	when	Lucy's	uncle	and	some	other	good	gentlemen	with	the	red
在	最后的	,	什么时候	露西的	叔叔	和	一些	其他	好的	先生们	和	这	红色的

[krɔ:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] ,

cross	on	their	sleeves	,
叉	在	他们的	袖子	,

最后，当露西的叔叔和其他几位袖子上佩戴着红十字徽章的好绅士们

[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]

obtained	leave	to	go	and	take	some	relief	to	the	poor	sick	people	in	the
获得	离开	到	去	和	拿	一些	宽慰	到	这	贫穷的	生病的	人们	在	这

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

获准去医院给贫困的病人带些救济品。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [liːˌɔ'niːdəz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən]

the	people	Leonidas	was	with	told	them	that	he	was	a	little	American
这	人们	列奥尼达	曾是	和	讲述	他们	那	他	曾是	一个	小的	美国人

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

与列奥尼达斯在一起的人告诉他们，他是一个被遗弃的小个子美国人。

['mɪstər] . ['siːmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊz] [neɪm] , [went] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Seaman	,	which	was	Uncle	Joe's	name	,	went	to	see	about	him	,
先生	.	水手	,	哪个	曾是	叔叔	乔的	姓名	,	去	到	看	关于	他	,

西曼先生，也就是乔叔叔的名字，去看望了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	found	that	he	had	once	known	his	father	.
和	成立	那	他	有	一次	已知	他的	父亲	.

他发现自己曾经认识自己的父亲。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

So	,	after	a	great	deal	of	trouble	,
所以	,	后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

所以，经过一番周折之后，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] .

it	had	been	managed	that	the	boy	should	be	allowed	to	leave	the	town	.
它	有	到过	管理	那	这	男生	应该	是	允许	到	离开	这	镇	.

最终设法让这名男孩获准离开这座城镇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] , [hiː; hi] [toʊld] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔːr]

He	had	been	driven	in	an	omnibus	,	he	told	Lucy	,	with	some	more
他	有	到过	驱动	在	一个	综合	,	他	讲述	露西	,	和	一些	更多的

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Americans	and	English	,
美国人	和	英语	,

他告诉露西，他是和一些美国人和英国人一起乘坐公共汽车来的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [flægz] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɔːr] [els] ['juːniən] [dʒæks] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	with	flags	with	stars	and	stripes	or	else	Union	Jacks	all	over	it	;
和	和	旗帜	和	明星	和	条纹	或者	别的	联盟	杰克	全部	超过	它	;

上面到处都是星条旗或英国国旗；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [-]

and	whenever	they	came	to	a	French	[	134	]
和	每当	他们	来了	到	一个	法语	[	-	]

每当他们遇到法国人[134]

['sentri] , [ɔːr] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

sentry	,	or	afterwards	to	a	Prussian	,	they	were	stopped	till	he	called	his
哨兵	,	或者	然后	到	一个	普鲁士	,	他们	是	停止	直到	他	称为	他的

['kɔːrpərəl] ,

corporal	,
下士	,

哨兵，或者后来是一个普鲁士人，他们被拦了下来，直到他叫来他的下士。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pepərz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɑːn] .

who	looked	at	their	papers	and	let	them	go	on	.
WHO	看起来	在	他们的	文件	和	让	他们	去	在	.

他们查看了他们的文件，然后放他们继续前进。

['mɪstər] . ['siːmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [liːˌɔ'niːdəz] ,

Mr	.	Seaman	had	taken	charge	of	Leonidas	,
先生	.	水手	有	已采取	收费	的	列奥尼达	,

西曼先生接管了列奥尼达斯号，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	given	him	the	best	dinner	he	had	eaten	for	a	long	time	,
和	给定	他	这	最好的	晚餐	他	有	吃	为了	一个	长的	时间	,

并给他做了他很久以来吃过的最好的一顿晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][blwɑː][tuː; tə] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] ,

but	as	he	was	going	to	Blois	to	other	hospitals	,
但	作为	他	曾是	去	到	布卢瓦	到	其他	医院	,

但他当时正要去布卢瓦的其他医院，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	could	not	keep	the	boy	with	him	;
他	可以	不是	保持	这	男生	和	他	;

他无法将这个男孩留在身边；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

so	he	had	put	him	in	charge	of	a	friend	who	was	going	to	London	,
所以	他	有	放	他	在	收费	的	一个	朋友	WHO	曾是	去	到	伦敦	,

所以他把一位要去伦敦的朋友托付给了他。

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

to	send	him	down	to	Mrs	.	Bunker	.
到	发送	他	向下	到	太太	.	掩体	.

把他送到邦克太太那里。

[fɪr] [ʌv; əv]['luːsiːz] [ræʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] [naʊ] ,

Fear	of	Lucy's	rash	was	pretty	well	over	now	,
害怕	的	露西的	皮疹	曾是	漂亮的	出色地	超过	现在	,

对露西皮疹的恐惧现在已经基本消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ;

and	she	was	to	go	home	in	a	day	or	two	;
和	她	曾是	到	去	家	在	一个	天	或者	二	;

她一两天后就要回家了；

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

so	the	children	were	allowed	to	be	together	,	and	they	enjoyed	it	very	much	.
所以	这	孩子们	是	允许	到	是	一起	,	和	他们	享受	它	非常	很多	.

所以孩子们可以待在一起，他们玩得很开心。

['luːsi][toʊld][ə'baʊt][hɜːr; hər] [driːmz] ,

Lucy	told	about	her	dreams	,
露西	讲述	关于	她	梦境	,

露西讲述了她的梦境，

[ænd; ənd][liːˌɔ'niːdəz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	Leonidas	had	a	good	deal	to	tell	of	what	he	had	really	seen	on	his	travels	.
和	列奥尼达	有	一个	好的	交易	到	告诉	的	什么	他	有	真的	已见	在	他的	旅行	.

列奥尼达有很多关于他在旅途中真实所见所闻的故事要讲。

[ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] [tə'geðər] ,

They	wished	very	much	that	they	could	both	see	one	of	these	wonderful	dreams	together	,
他们	希望	非常	很多	那	他们	可以	两个都	看	一	的	这些	精彩的	梦境	一起	,

他们非常希望能够一起看到这些美好的梦境。

['oʊnli] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? [-]

only	—	what	should	it	be	?	[	137	]
仅有的	—	什么	应该	它	是	?	[	-	]

只是——它应该是什么？[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	DREAM	OF	ALL	NATIONS	.
这	梦	的	全部	国家	.

所有民族的梦想。

[oʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] !

Oh	!	such	a	din	!
哦	!	这样的	一个	din	!

哦！好吵啊！

[peɪdʒ] - .

Page	137	.
页	-	.

第137页。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	should	it	be	?
什么	应该	它	是	?

应该是什么?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ærəbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

She	thought	of	Arabs	with	their	tents	and	horses	,
她	想法	的	阿拉伯人	和	他们的	帐篷	和	马匹	,

她想到了阿拉伯人，想到了他们的帐篷和马匹。

[ænd; ənd] [liːˌɔ'niːdəz] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [red] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	Leonidas	told	her	of	Red	Indians	with	their	war	-	paint	,	and	little
和	列奥尼达	讲述	她	的	红色的	印度人	和	他们的	战争	-	画	,	和	小的

['niːgrəuz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['bɔɪlɪŋ] ,

Negroes	dancing	round	the	sugar	-	boiling	,
黑人	跳舞	圆形的	这	糖	-	沸腾	,

列奥尼达斯告诉她，红种印第安人脸上涂着战妆，小黑人们围着熬糖的锅跳舞。

[tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [brˈgæn][kwaɪt][tuː; tə][swɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [bʌz] ;

till	her	head	began	quite	to	swim	and	her	ears	to	buzz	;
直到	她	头	开始	相当	到	游泳	和	她	耳朵	到	嗡嗡声	;

直到她头晕目眩，耳朵嗡嗡作响;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [siːmd] [tuː; tə]

and	all	the	children	she	had	seen	and	she	had	not	seen	seemed	to
和	全部	这	孩子们	她	有	已见	和	她	有	不是	已见	似乎	到

[kʌm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

come	round	her	,
来	圆形的	她	,

所有她见过和没见过的孩子似乎都围到了她身边。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] .

and	join	hands	and	dance	.
和	加入	双手	和	舞蹈	.

手拉手跳舞。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] !
Oh , such a din !
哦 , 这样的 一个 din !

哦，好吵啊！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪləndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːrtn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪski] - ['bærəl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
A little Highlander in his tartans stood on a whisky - barrel in the middle ,
一个 小的 高地人 在 他的 格子呢 站立 在 一个 威士忌酒 - 桶 在 这 中间 ,

一个身穿格子呢服装的小高地人站在中间的一个威士忌酒桶上，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps] [skwiːl] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
making his bagpipes squeal away ; a Chinese with a bald head and long
制作 他的 风笛 尖叫 离开 ; 一个 中国人 和 一个 秃 头 和 长的
['pɪgteɪl] [biːt] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ,
pigtail beat a gong ,
猪尾巴 打 一个 锣 ,

他吹奏着风笛，发出刺耳的鸣叫；一个秃头扎着长辫子的中国人敲着锣。

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
and capered with a [138]
和 跳跃 和 一个 [-]

并与 a[138] 一起嬉戏

['sɑːləm] [feɪs] ; [ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən][hɜːrd] - [bɔɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɑːrk][kaʊ] - [hɔːrn] ;
solemn face ; a Norwegian herd - boy blew a monstrous bark cow - horn ;
庄严 脸 ; 一个 挪威 一群 - 男生 吹 一个 滔天 吠 奶牛 - 喇叭 ;

神情严肃；一名挪威牧童吹响了一声巨大的牛角；

[æn; ən]['ɪndiən]['dʒʌglər] ['twɪstɪd] [sneɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] -
an Indian juggler twisted snakes round his neck to the sound of the tom -
一个 印度 杂耍演员 扭曲 蛇 圆形的 他的 脖子 到 这 声音 的 这 汤姆 -
[tɑːm] ;
tom ;
汤姆 ;

一位印度杂耍艺人伴着咚咚的鼓声，将蛇缠绕在脖子上；

[ænd; ənd]['luːsi] [faʊnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][liːˌɔ'niːdəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌtʃ]
and Lucy found herself and Leonidas whirling round with a young Dutch
和 露西 成立 她自己 和 列奥尼达 旋转 圆形的 和 一个 年轻的 荷兰语
['plæntər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
planter between them ,
播种机 之间 他们 ,

露西发现自己和列奥尼达斯正转着圈，中间还夹着一个年轻的荷兰种植园主。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and an Indian with a crown of feathers upon the other side of her .
和 一个 印度 和 一个 王冠 的 羽毛 之上 这 其他 边 的 她 .

她另一边站着一位头戴羽毛冠冕的印第安人。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小露西的奇妙地球仪(Little Lucy's Wonderful Globe)
第4/4页

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][kraɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
" she seemed to herself to cry , " what are you doing ?
" 她 似乎 到 她自己 到 哭 , " 什么 是 你 正在做 ?

她似乎在自言自语："你在做什么？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [hɪr] ? "
how do you all come here ? "
如何 做 你 全部 来 这里 ? "

你们是怎么来的?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , " [sed] [ðə; ði]
" We are from all the nations who are friends and brethren , " said the
" 我们 是 从 全部 这 国家 WHO 是 朋友们 和 弟兄们 , " 说 这
['vɔɪsɪz] ;
voices ;
声音 ;

"我们来自所有友好兄弟的国家，"声音说道；

" [wiː; wi][ɔːl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] : [ðə; ði]['ʃʊgər] , [raɪs] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
" we all bring our stores : the sugar , rice , and cotton of the West ;
" 我们 全部 带来 我们的 商店 : 这 糖 , 米 , 和 棉布 的 这 西方 ;

"我们都带来了各自的储备：西方的糖、大米和棉花；

[ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;
the silk and coffee and spices of the East ; the tea of China ;
这 丝绸 和 咖啡 和 香料 的 这 东方 ; 这 茶 的 中国 ;

东方的丝绸、咖啡和香料；中国的茶叶；

[ðə; ði][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [iks'tʃeindʒd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the furs of the North : it all is exchanged from one to the other ,
这 毛皮 的 这 北 : 它 全部 是 交换 从 一 到 这 其他 ,

北方的毛皮：它们都在彼此之间交换。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['breðrən] , [sɪns] [wiː; wi]['kænɑːt] [θraɪv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]
and should teach us to be all brethren , since we cannot thrive one without
和 应该 教 我们 到 是 全部 弟兄们 , 自从 我们 不能 蓬勃发展 一 没有
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the other . "
这 其他 . "

它应该教导我们彼此都是兄弟姐妹，因为我们离不开彼此的成长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['klevər][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" It all comes to our country , because we are clever to work it up ,
" 它 全部 来 到 我们的 国家 , 因为 我们 是 聪明的 到 工作 它 向上 ,

这一切最终都归咎于我们国家，因为我们很擅长把事情搞砸。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi][juːst] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['hoʊmz] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪləndər] ;
and send it out to be used in its own homes , " said the Highlander ;
和 发送 它 出去 到 是 用过的 在 它是自己的 房屋 , " 说 这 高地人 ;

"然后把它送到他们自己的家中去使用，"高地人说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wiːv] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] , [eɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]
" it is English and Scotch machines that weave your cottons , ay , and make
" 它 是 英语 和 苏格兰威士忌 机器 那 编织 你的 棉花 , 哎 , 和 制作
[jʊr; jər] [tuːlz] . " [-]
your tools . " [139]
你的 工具 . " [-]

"是英国和苏格兰的机器织造你们的棉布，制造你们的工具。"[139]

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈmerɪkə] [ðæt] [biːts] [juː; jʊ][ɔːl] , " [kraɪd] [liːˌɔˈniːdəz] ; " [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə]
" No ; it is America that beats you all , " cried Leonidas ; " what had you to
" 不 ; 它 是 美国 那 节拍 你 全部 , " 哭 列奥尼达 ; " 什么 有 你 到
[duː] ,
do ,
做 ,

"不，打败你们所有人的是美国！"列奥尼达斯喊道，"你们做了什么？"

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [wen] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][noʊ]['kɑːt(ə)n] ? "
but to sit down and starve , when we sent you no cotton ? "
但 到 坐 向下 和 饿死 , 什么时候 我们 发送 你 不 棉布 ? "

难道我们要眼睁睁地看着你们饿死吗？我们连棉花都没送。

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['kɑːt(ə)n] , - [tɪz] [wiː; wi] [ðæt] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [skɑːt] .
" If you send cotton , ' tis we that weave it , " cried the Scot .
" 如果 你 发送 棉布 , - 的 我们 那 编织 它 , " 哭 这 苏格兰人 .

"如果你们送来棉花，就由我们来织布，"苏格兰人喊道。

['luːsi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]
Lucy was almost afraid they would come to blows over which was the greatest
露西 曾是 几乎 害怕的 他们 会 来 到 打击 超过 哪个 曾是 这 最
[ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] ['kʌntri] .
and most skilful country .
和 最多 熟练 国家 .

露西几乎担心他们会为了哪个国家最伟大、最有技巧而大打出手。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðæt] [meɪk] [neiʃəns] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
" It cannot be buying and selling that make nations love one another , and
" 它 不能 是 购买 和 销售 那 制作 国家 爱 一 其他 , 和
[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ,
be peaceful ,
是 和平 ,

"买卖并不能使国家之间彼此友爱，实现和平。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ? "
" Is it being learned and wise ? "
" 是 它 存在 学习 和 明智的 ? "

"这样做是明智之举吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['klevər]
" But the Prussian boys are studious and wise , and the French are clever
" 但 这 普鲁士 男孩们 是 好学的 和 明智的 , 和 这 法语 是 聪明的
[ænd; ənd] ['skɪlfl] ,
and skilful ,
和 熟练 ,

"但是普鲁士男孩勤奋好学，聪明睿智；法国男孩聪明机智，技艺精湛。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔ:r] :

and	yet	they	have	that	dreadful	war	:
和	然而	他们	有	那	可怕	战争	:

然而，他们却经历了那场可怕的战争：

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] [ðiːz] ['kʌntriz] [frendz] !

I	wonder	what	it	is	that	would	make	and	keep	all	these	countries	friends	!
我	想知道	什么	它	是	那	会	制作	和	保持	全部	这些	国家	朋友们	!

我想知道是什么让这些国家成为并保持友谊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ekoʊ] [bæk] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['lu:si] :

"	And	then	there	came	an	echo	back	to	little	Lucy	:
"	和	然后	那里	来了	一个	回声	后退	到	小的	露西	:

然后，小露西也听到了回声：

" [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

"	For	out	of	Zion	shall	go	forth	the	Law	,	and	the	word	of	the	Lord
"	为了	出去	的	锡安	将	去	前进	这	法律	,	和	这	单词	的	这	主

[frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] .

from	Jerusalem	.
从	耶路撒冷	.

“因为律法必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'bju:k] ['meni] ['pi:p(ə)l] ;

And	He	shall	judge	among	the	nations	,	and	shall	rebuke	many	people	;
和	他	将	法官	之中	这	国家	,	和	将	训斥	许多	人们	;

他必在列国中施行审判，为许多国民断定是非。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:t] [ðer; ðər][swɔ:dz]['ɪntu:] ['plaʊʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [-]

and	they	shall	beat	their	swords	into	ploughshares	,	and	their	spears	[	140	]
和	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧	,	和	他们的	长矛	[	-	]

他们必将刀剑打成犁头，将长矛打成犁头[140]

['ɪntu:] ['pru:nɪŋ] - [hʊks] : [neiʃəns][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪft] [ʌp] [sɔ:rd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]

into	pruning	-	hooks	:	nations	shall	not	lift	up	sword	against	nation	,	neither	shall	they
进入	修剪	-	钩子	:	国家	将	不是	举起	向上	剑	反对	国家	,	两者都不	将	他们

[wɔ:r] ['eni] [mɔ:r] .

war	any	more	.
战争	任何	更多的	.

成为修枝钩：国与国不再举刀相向，也不再交战。

" [jes] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

"	Yes	;	the	more	they	learn	and	keep	the	law	of	the	Lord	,
"	是的	;	这	更多的	他们	学习	和	保持	这	法律	的	这	主	,

“是的；他们越学习并遵守耶和华的律法，

[ðə; ði] [les] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz] .

the	less	there	will	be	of	those	wars	.
这	较少的	那里	将要	是	的	那些	战争	.

战争就会越少。

[tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['wʌnnəs]

To	heed	the	true	law	of	the	Lord	will	do	more	for	peace	and	oneness
到	注意	这	真的	法律	的	这	主	将要	做	更多的	为了	和平	和	合一

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['klevərnəs] [ɪn] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ,

than	all	the	cleverness	in	book	-	learning	,
比	全部	这	聪明才智	在	书	-	学习	,

遵守主的真正律法比钻研书本知识更能促进和平与团结。

[ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌmænju'fæktʃərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

or all	the	skilful	manufactures	in	the	world	.
或者全部	这	熟练	制成品	在	这	世界	.

或者世界上所有技术娴熟的制造商。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [siː] [ðə; ði] [net] , [dʒuːn][wʌn] , - . [[wʌn]]
[1] See the Net , June 1 , 1867 . [1]
[1] 看 这 网 , 六月 1 , - . [1]

[1] 参见《网络报》，1867 年 6 月 1 日。[1]

[ðə; ði] ['stændərd] [skuːl] ['laɪbreri] .
THE STANDARD SCHOOL LIBRARY .
这 标准 学校 图书馆 .

标准学校图书馆。

([iːtʃ] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] , - [sents] .
(Each Volume , cloth , 50 cents .
(每个 体积 , 布 , - 分 .

（每册，布面精装，50美分。

[soʊld] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [sets] .)
Sold singly or in sets .)
卖 单独 或者 在 套 .)

可单独购买或成套购买。）

['beɪli] .
BAILEY .
贝利 .

贝利。

['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [plænts] .
LESSONS WITH PLANTS .
课程 和 植物 .

植物课。

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
Suggestions for Seeing and Interpreting Some of the Common Forms of
建议 为了 看到 和 翻译 一些 的 这 常见的 表格 的
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
Vegetation .
植被 .

关于观察和解读一些常见植被类型的建议。

[baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['beɪli] . 12mo .
By L . H . Bailey . 12mo .
经过 L . H . 贝利 . 12mo .

作者：LH Bailey。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxi + 491 pages .
xxxi + - 页面 .

xxxi + 491 页。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] " [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['lesnz; 'lesənz] .
This volume is the outgrowth of " observation lessons .
这 体积 是 这 生长 的 " 观察 课程 .

本书是"观察课程"的成果。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

"	The	book	is	based	upon	the	idea	that	the	proper	way	to	begin	the	study	of
"	这	书	是	基于	之上	这	主意	那	这	恰当的	方式	到	开始	这	学习	的

[plænts][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][plænts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l][aɪ'diːlz][ɔːr][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

plants	is	by	means	of	plants	instead	of	formal	ideals	or	definitions	.
植物	是	经过	方法	的	植物	反而	的	正式的	理想	或者	定义	.

“这本书基于这样的理念：研究植物的正确方法是从植物本身入手，而不是从形式化的理想或定义入手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Instead	of	a	definition	as	a	model	telling	what	is	to	be	seen	,
反而	的	一个	定义	作为	一个	模型	讲述	什么	是	到	是	已见	,

与其说定义是作为一种模型来告诉人们应该看到什么，

[ðə; ði][plænt] [ʃoʊz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['fɑːloʊz] .

the	plant	shows	what	there	is	to	be	seen	,	and	the	definition	follows	.
这	植物	演出	什么	那里	是	到	是	已见	,	和	这	定义	跟随	.

植物展示了我们所能看到的东西，定义随后给出。

[bɑːrnz] .

BARNES	.
巴恩斯	.

巴恩斯。

['jæŋki] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['jæŋki] ['seɪləz] .

YANKEE	SHIPS	AND	YANKEE	SAILORS	.
洋基队	船舶	和	洋基队	水手们	.

扬基船和扬基水手。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - .

Tales	of	1812	.
故事	的	-	.

1812年的故事。

[baɪ][dʒeɪmz] [bɑːrnz] . 12mo .

By	James	Barnes	.	12mo	.
经过	詹姆斯	巴恩斯	.	12mo	.

作者：詹姆斯·巴恩斯。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xiii	+	281	pages	.
十三	+	-	页面	.

xiii + 281 页。

[ˌfɔːr'tiːn] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , [ðə; ði][wɑːsp]

Fourteen	spirited	tales	of	the	gallant	defenders	of	the	Chesapeake	,	the	Wasp
十四	精神抖擞	故事	的	这	英勇	后卫	的	这	切萨皮克	,	这	黄蜂

, [ðə; ði] ['vɪksn] ,

,	the	Vixen	,
,	这	泼妇	,

十四个关于切萨皮克号、黄蜂号、雌狐号等英勇守卫者的精彩故事

[oʊld]['aiənsaidz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv] - .

Old	Ironsides	,	and	other	heroes	of	the	Naval	War	of	1812	.
老的	铁骑	,	和	其他	英雄	的	这	海军	战争	的	-	.

老铁甲舰，以及1812年海战中的其他英雄。

['beləmi] .
BELLAMY **.**
贝拉米 .

贝拉米。

[ðə; ði] ['wʌndər] ['tʃɪldrən] .
THE **WONDER** **CHILDREN** **.**
这 想知道 孩子们 .

神童们。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['beləmi] . 12mo .
By **Charles** **J** **.** **Bellamy** **.** **12mo** **.**
经过 查尔斯 J . 贝拉米 . 12mo .

作者：查尔斯·J·贝拉米。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[naɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] ['stɔ:riz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['setɪŋ] .
Nine **old** **-** **fashioned** **fairy** **stories** **in** **a** **modern** **setting** **.**
九 老的 - 造型 仙女 故事 在 一个 现代的 环境 .

九个发生在现代背景下的古老童话故事。

[blæk] .
BLACK **.**
黑色的 .

黑色的。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [self] - ['kʌltʃər] .
THE **PRACTICE** **OF** **SELF** **-** **CULTURE** **.**
这 实践 的 自己 - 文化 .

自我修养的实践。

[baɪ] [hju:] [blæk] . 12mo .
By **Hugh** **Black** **.** **12mo** **.**
经过 休 黑色的 . 12mo .

休·布莱克著。12个月。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
vii **+** **262** **pages** **.**
七 + - 页面 .

vii + 262 页。

[naɪn] ['eseiz] [ɑ:n] ['kʌltʃər] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [brɔ:dɪst] [sens] .
Nine **essays** **on** **culture** **considered** **in** **its** **broadest** **sense** **.**
九 散文 在 文化 经过考虑的 在 它是 最广泛的 感觉 .

九篇关于广义文化的论文。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['meni]
The **title** **is** **justified** **not** **so** **much** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **giving** **many**
这 标题 是 合理的 不是 所以 很多 从 这 观点 的 看法 的 给予 许多
['di:teɪlz][fɔ:r; fər][self] - ['kʌltʃər] ,
details **for** **self** **-** **culture** **,**
细节 为了 自己 - 文化 ,

这个标题的合理性并不在于它提供了许多自我修养方面的细节，

[æz; əz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['præktɪs] .
as **of** **giving** **an** **impulse** **to** **practice** **.**
作为 的 给予 一个 冲动 到 实践 .

就像是激发了人们练习的动力。

['bɑ:n,sɔ:l] .
BONSAL **.**
盆栽 .

邦萨尔。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['hɔ:rsʃu:] .
THE **GOLDEN** **HORSESHOE** **.**
这 金的 马蹄铁 .

金马蹄铁。

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [el] . ['hɜ:ndən] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ju:] . [es] .
Extracts **from** **the** **letters** **of** **Captain** **H** **.** **L** **.** **Herndon** **of** **the** **21st** **U** **.** **S** **.**
提取物 从 这 信件 的 队长 H . L . 赫恩登 的 这 21st U . S .
['ɪnfəntri] ,
Infantry **,**
步兵 ,

摘自美国陆军第21步兵团上尉H.L.赫恩登的信件

[ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['lɔ:rəns] [gɪl] ,
on **duty** **in** **the** **Philippine** **Islands** **,** **and** **Lieutenant** **Lawrence** **Gill** **,**
在 责任 在 这 菲律宾 岛屿 , 和 中尉 劳伦斯 鳃 ,

在菲律宾群岛执行任务的劳伦斯·吉尔中尉

[ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [tu:; tə][ðə; ði]['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][p'wɛr,toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ:]['rikəu] .
A **.** **D** **.** **C** **.** **to** **the** **Military** **Governor** **of** **Puerto** **Rico** **.**
一个 . D . C . 到 这 军队 州长 的 波多黎各 里科 .

波多黎各军事总督的副官。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][baɪ][dʒeɪ] . ['ʃə:mən] , ['praɪvət] , [,si: 'oʊ] . [di:] , 21st ['ɪnfəntri] .
With **a** **postscript** **by** **J** **.** **Sherman** **,** **Private** **,** **Co** **.** **D** **,** **21st** **Infantry** **.**
和 一个 后记 经过 J . 谢尔曼 , 私人的 , 合作 . D , 21st 步兵 .

附言：J·谢尔曼，二等兵，第21步兵团D连。

['edɪtɪd] [baɪ] ['sti:vən] ['bɑ:n,sɔ:l] .
Edited **by** **Stephen** **Bonsal** **.**
编辑 经过 史蒂芬 盆栽 .

由斯蒂芬·邦萨尔编辑。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi **+** **316** **pages** **.**
十一 + - 页面 .

xi + 316 页。

[ði:z] ['letərz] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
These **letters** **throw** **much** **light** **on** **our** **recent** **history** **.**
这些 信件 扔 很多 光 在 我们的 最近的 历史 .

这些信件为我们了解近代史提供了许多线索。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [ɪk'spænʃ(ə)n] " [ɪz] [wel] [toʊld] ,
The **story** **of** **our** **"** **Expansion** **"** **is** **well** **told** **,**
这 故事 的 我们的 " 扩张 " 是 出色地 讲述 ,

我们的"扩张"故事已经广为人知，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts] [ˈaʊtgroʊθ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd]

and	the	problems	which	are	its	outgrowth	are	treated	with	clearness	and
和	这	问题	哪个	是	它是	生长	是	治疗	和	清晰度	和

[ˈɪnsaɪt] . [[ˌtuːˈtuː]]

insight	.	[	2	]
洞察力	.	[	2	]

而由此产生的问题则得到了清晰而深刻的阐述。[2]

[bʌk] .

BUCK	.
巴克	.

巴克。

[ˈbɔɪz] [self] - [ˈgʌvərnɪŋ] [klʌbz] .

BOY'S	SELF	-	GOVERNING	CLUBS	.
男孩们	自己	-	治理	俱乐部	.

男孩自治俱乐部。

[baɪ] [ˈwinifrid] [bʌk] . 16mo .

By	Winifred	Buck	.	16mo	.
经过	温妮弗雷德	巴克	.	16mo	.

作者：温妮弗雷德·巴克。16个月。

[eks] + - [ˈpeɪdʒɪz] .

x	+	218	pages	.
x	+	-	页面	.

x + 218 页。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][self] - [ˈgʌvərnɪŋ] [klʌbz] , [wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]

The	history	of	self	-	governing	clubs	,	with	directions	for	their	organization
这	历史	的	自己	-	治理	俱乐部	,	和	方向	为了	他们的	组织

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] .

and	management	.
和	管理	.

自治俱乐部的历史，以及它们的组织和管理指南。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ˈɔːrgənaɪzər][ænd; ənd][ədˈvaɪzər]

The	author	has	had	many	years	'	experience	as	organizer	and	adviser
这	作者	有	有	许多	年	-	经验	作为	组织者	和	顾问

[ʌv; əv][self] - [ˈgʌvərnɪŋ] [klʌbz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

of	self	-	governing	clubs	in	New	York	City	and	the	vicinity	.
的	自己	-	治理	俱乐部	在	新的	约克	城市	和	这	附近	.

作者在纽约市及其周边地区担任自治俱乐部的组织者和顾问多年，拥有丰富的经验。

[ˈkærəl] .

CARROLL	.
卡罗尔	.

卡罗尔。

[ˈælɪsəz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .

ALICE'S	ADVENTURES	IN	WONDERLAND	.
爱丽丝的	冒险	在	仙境	.

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .

By	Lewis	Carroll	.
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xiv **+** **192** **pages** .
十四 + - 页面 .

xiv + 192 页。

['kærəl] .
CARROLL .
卡罗尔 .

卡罗尔。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
THROUGH **THE** **LOOKING** **GLASS** **AND** **WHAT** **ALICE** **FOUND** **THERE** .
通过 这 寻找 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By **Lewis** **Carroll** .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xv **+** **224** **pages** .
十五 + - 页面 .

xv + 224 页。

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] .
The **authorized** **edition** **of** **these** **children's** **classics** .
这 授权 版 的 这些 孩子们的 经典 .

这些儿童经典作品的官方授权版本。

[ðeɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [nuː] [taɪp] [ænd; ənd] [nuː] [kʌts] [meɪd] [frʌm; frəm]
They **have** **recently** **been** **reprinted** **from** **new** **type** **and** **new** **cuts** **made** **from**
他们 有 最近 到过 转载 从 新的 类型 和 新的 削减 制成 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [blɑːks] .
the **original** **wood** **blocks** .
这 原来的 木头 积木 .

这些书籍最近用新字体和根据原木版雕刻的新版画重新印刷。

[tʃɜːrtʃ] .
CHURCH .
教会 .

教会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] .
THE **STORY** **OF** **THE** **ILIAD** .
这 故事 的 这 伊利亚特 .

《伊利亚特》的故事。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
By **Rev** . **A** . **J** . **Church** .
经过 牧师 . 一个 . J . 教会 .

作者：AJ Church牧师

[ˌviːˌaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
vii **+** **314** **pages** .
七 + - 页面 .

vii + 314 页。

[tʃɜːrtʃ] .
CHURCH .
教会 .

教会。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **ODYSSEY** .
这 故事 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》的故事。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
By **Rev** . **A** . **J** . **Church** . **vii** **+** **306** **pages** .
经过 牧师 . 一个 . J . 教会 . 七 + - 页面 .

作者：AJ Church牧师。vii + 306页。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɛpɪks][ɑːr; ər][ˌriːˈtoʊld][ɪn][proʊz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['stɔːri] - ['teləz] .
The **two** **great** **epics** **are** **retold** **in** **prose** **by** **one** **of** **the** **best** **of** **story** **-** **tellers** .
这 二 伟大的 史诗 是 重述 在 散文 经过 一 的 这 最好的 的 故事 - 柜员 .

这两部伟大的史诗由一位最优秀的讲故事者用散文重新讲述。

[ðə; ði] [griːk] ['ætməsfɪr] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [prɪˈzɜːrv] .
The **Greek** **atmosphere** **is** **remarkably** **well** **preserved** .
这 希腊语 气氛 是 非常 出色地 保存完好 .

希腊风情在这里保存得非常完好。

['krædək] .
CRADDOCK .
克拉多克 .

克拉多克。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːrt] ['laʊdən] .
THE **STORY** **OF** **OLD** **FORT** **LOUDON** .
这 故事 的 老的 堡 劳顿 .

劳登堡古堡的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] ['krædək] . 12mo .
By **Charles** **Egbert** **Craddock** . **12mo** .
经过 查尔斯 埃格伯特 克拉多克 . 12mo .

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克。12开本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[viː] + - ['peɪdʒɪz] .
v **+** **409** **pages** .
v + - 页面 .

v + 409 页。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ˌpaɪə'nɪr][laɪf][ɪn] [ˌtenə'siː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ʌpraɪzɪŋ][ɪn]

A	story	of	pioneer	life	in	Tennessee	at	the	time	of	the	Cherokee	uprising	in
一个	故事	的	先锋	生活	在	田纳西州	在	这	时间	的	这	切罗基	起义	在

- .

1760	.
-	.

讲述了1760年切罗基人起义时期田纳西州拓荒者的生活故事。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːrt] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɪndiən][krɑːft][ænd; ənd]

The	frontier	fort	serves	as	a	background	to	this	picture	of	Indian	craft	and
这	边境	堡	服务	作为	一个	背景	到	这	图片	的	印度	工艺	和

[gaɪl] [ænd; ənd][ˌpaɪə'nɪr] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

guile	and	pioneer	pleasures	and	hardships	.
诡计	和	先锋	快乐	和	艰辛	.

这座边境堡垒为这幅展现印第安人技艺、谋略以及拓荒者乐趣与艰辛的画面提供了背景。

['krɔkit] .

CROCKETT	.
克罗克特	.

克罗克特。

[red] [kæp][teɪlz; 'teɪˌliz] .

RED	CAP	TALES	.
红色的	帽	故事	.

红帽故事。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .

By	S	.	R	.	Crockett	.
经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

作者：SR Crockett。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xii	+	413	pages	.
十二	+	-	页面	.

xii + 413 页。

[ðə; ði]['vɑːljəm] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [fɔːr]

The	volume	consists	of	a	number	of	tales	told	in	succession	from	four
这	体积	由	的	一个	数字	的	故事	讲述	在	演替	从	四

[ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] — " ['weɪvɚli] , "

of	Scott's	novels	—	"	Waverley	,	"
的	斯科特的	小说	—	"	韦弗利	,	"

该书收录了斯科特四部小说中的若干个故事，按时间顺序讲述，这四部小说分别是《韦弗利》

" [gaɪ] ['mænɚɪŋ] , "

"	Guy	Mannering	,	"
"	盖伊	礼仪	,	"

"盖伊·曼纳林，"

" [rɑːb] [rɔɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['æntɪkweri] " ;

"	Rob	Roy	,	"	and	"	The	Antiquary	"	;
"	抢	罗伊	,	"	和	"	这	古董商	"	;

《罗布·罗伊》和《古董商》;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld]

with	a	break	here	and	there	while	the	children	to	whom	they	are	told
和	一个	休息	这里	和	那里	尽管	这	孩子们	到	谁	他们	是	讲述

[dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['stɔːri][dʒʌst][toʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

discuss	the	story	just	told	from	their	own	point	of	view	.
讨论	这	故事	只是	讲述	从	他们的	自己的	观点	的	看法	.

期间会穿插一些休息时间，让孩子们从自己的角度讨论刚刚听到的故事。

[noʊ] ['betər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skɑːts] ['nɑːvəlz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [kən'traɪvd] .

No	better	introduction	to	Scott's	novels	could	be	imagined	or	contrived	.
不	更好的	介绍	到	斯科特的	小说	可以	是	想象	或者	人为的	.

想不出比这更好的介绍斯科特小说的方式了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [iːtʃ] [bʊk] . [[θriː]]

Half	a	dozen	or	more	tales	are	given	from	each	book	.	[	3	]
一半	一个	打	或者	更多的	故事	是	给定	从	每个	书	.	[	3	]

每本书都收录了六个或更多的故事。[3]

[diːs] .

DIX	.
迪克斯	.

迪克斯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd] .

A	LITTLE	CAPTIVE	LAD	.
一个	小的	俘虏	小伙子	.

一个被俘的小家伙。

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .

By	Beulah	Marie	Dix	.
经过	比尤拉	玛丽	迪克斯	.

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

vii	+	286	pages	.
七	+	-	页面	.

vii + 286 页。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['krɔmwel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

The	story	is	laid	in	the	time	of	Cromwell	,	and	the	captive	lad	is	a	cavalier	,
这	故事	是	铺设	在	这	时间	的	克伦威尔	,	和	这	俘虏	小伙子	是	一个	骑士	,

故事发生在克伦威尔时期，被俘的少年是一名骑士。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .

full	of	the	pride	of	his	caste	.
满的	的	这	自豪	的	他的	种姓	.

他充满了自己种姓的自豪感。

[ðə; ðɪ][plɑːt] [dɪ'veləps] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] ['relətɪvz] .

The	plot	develops	around	the	child's	relations	to	his	Puritan	relatives	.
这	阴谋	发展	大约	这	孩子的	关系	到	他的	清教徒	亲属	.

故事围绕着这个孩子与他的清教徒亲戚之间的关系展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [toʊld]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər]

It	is	a	well	-	told	story	,	with	plenty	of	action	,	and	is	a	faithful	picture
它	是	一个	出色地	-	讲述	故事	,	和	很多	的	行动	,	和	是	一个	忠实	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	times	.
的	这	时代	.

这是一个讲述精彩的故事，情节跌宕起伏，忠实地反映了当时的时代背景。

['ɛgəlstən] .

EGGLESTON	.
埃格尔斯顿	.

埃格尔斯顿。

['sʌðərn] ['soʊldʒər] ['stɔːriz] .

SOUTHERN	SOLDIER	STORIES	.
南部	士兵	故事	.

南方士兵的故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

By	George	Cary	Eggleston	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·凯里·埃格尔斯顿。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xi	+	251	pages	.
十一	+	-	页面	.

xi + 251 页。

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['stɔːriz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [fɔːt] [ɑːn]

Forty	-	seven	stories	illustrating	the	heroism	of	those	brave	Americans	who	fought	on
四十	-	七	故事	图示	这	英雄主义	的	那些	勇敢的	美国人	WHO	战斗	在

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	losing	side	in	the	Civil	War	.
这	输	边	在	这	民用	战争	.

47 个故事，讲述了那些在南北战争中为战败一方而战的勇敢美国人的英勇事迹。

['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɑːr; ər] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Humor	and	pathos	are	found	side	by	side	in	these	pages	which	bear	evidence	of
幽默	和	感伤	是	成立	边	经过	边	在	这些	页面	哪个	熊	证据	的

['æbsəluːt] [truːθ] .

absolute	truth	.
绝对	真相	.

幽默与悲情并存于这些字里行间，它们证明了绝对的真理。

['ɛlsən] .

ELSON	.
埃尔森	.

埃尔森。

[saɪd] [laɪts] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

SIDE	LIGHTS	ON	AMERICAN	HISTORY	.
边	灯	在	美国人	历史	.

美国历史侧记。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [teɪks] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	volume	takes	a	contemporary	view	of	the	leading	events	in	the	history
这	体积	需要	一个	当代的	看法	的	这	领导	活动	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]

of	the	country	from	the	period	of	the	Declaration	of	Independence	to
的	这	国家	从	这	时期	的	这	宣言	的	独立	到

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

the	close	of	the	Spanish	-	American	War	.
这	关闭	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	.

本书以当代视角审视了从《独立宣言》发表到美西战争结束这段时期美国历史上的主要事件。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

The	result	is	a	very	valuable	series	of	studies	in	many	respects
这	结果	是	一个	非常	有价值的	系列	的	研究	在	许多	尊重

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [kən'sekjətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

more	interesting	and	informing	than	consecutive	history	.
更多的	有趣的	和	通知	比	连续的	历史	.

由此得出的一系列研究成果非常有价值，在许多方面比连续的历史研究更有趣、更有启发性。

['geɪ] .

GAYE	.
盖伊	.

盖伊。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] [fɑːrm] .

THE	GREAT	WORLD'S	FARM	.
这	伟大的	世界的	农场	.

世界大农场。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [krɑːps][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊn] .

Some	Account	of	Nature's	Crops	and	How	they	are	Sown	.
一些	帐户	的	自然的	农作物	和	如何	他们	是	播种	.

自然界作物及其播种方式的一些描述。

[baɪ][sə'liːnə] ['geɪ] . 12mo .

By	Selina	Gaye	.	12mo	.
经过	塞琳娜	盖伊	.	12mo	.

作者：塞琳娜·盖伊。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xii	+	365	pages	.
十二	+	-	页面	.

xii + 365 页。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] .

A	readable	account	of	plants	and	how	they	live	and	grow	.
一个	可读	帐户	的	植物	和	如何	他们	居住	和	生长	.

一本通俗易懂的植物介绍，讲述了植物的生存和生长方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [jʌŋ]

It	is	as	free	as	possible	from	technicalities	and	well	adapted	to	young
它	是	作为	自由的	作为	可能的	从	技术细节	和	出色地	改编	到	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它尽可能地避免了技术细节，非常适合年轻人。

[griːn] .
GREENE **.**
格林 .

格林。

['pɪkɪts] [gæp] .
PICKETT'S **GAP** **.**
皮克特 差距 .

皮克特峡谷。

[baɪ]['hoʊmər] [griːn] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
vii **+** **288** **pages** **.**
七 + - 页面 .

vii + 288 页。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkən][laɪf][ænd; ənd]['kærəktər] ['ɪləstreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['heroʊɪzəm]
A **story** **of** **American** **life** **and** **character** **illustrated** **in** **the** **personal** **heroism**
一个 故事 的 美国人 生活 和 特点 插图 在 这 个人的 英雄主义
[ænd; ənd] ['mænlinəs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] [bɔɪ] .
and **manliness** **of** **an** **American** **boy** **.**
和 男子气概 的 一个 美国人 男生 .

这是一个展现美国生活和性格的故事，通过一个美国男孩的个人英雄主义和男子气概来体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [toʊld] ,
It **is** **well** **told** **,**
它 是 出色地 讲述 ,

讲述得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mɔrəlz][ænd; ənd]['kærəktər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]
and **the** **lessons** **in** **morals** **and** **character** **are** **such** **as** **will** **appeal** **to**
和 这 课程 在 德 和 特点 是 这样的 作为 将要 上诉 到
['evri] ['ɑːnɪst] ['ɪnstɪŋkt] .
every **honest** **instinct** **.**
每一个 诚实的 本能 .

书中关于道德和品格的教诲，能够唤起每个人内心深处的善良本能。

['hæpˌgʊd] .
HAPGOOD **.**
哈普古德 .

HAPGOOD。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
ABRAHAM **LINCOLN** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[baɪ] ['nɔ:rmən] ['hæpˌgʊd] .
By **Norman** **Hapgood** **.**
经过 诺曼 哈普古德 .

作者：诺曼·哈普古德。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xiii **+** **433** **pages** **.**
十三 + - 页面 .

xiii + 433 页。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wʌn] - ['vɑ:ljəm] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
This **is** **one** **of** **the** **best** **one** **-** **volume** **biographies** **of** **Lincoln** **,**
这 是 一 的 这 最好的 一 - 体积 传记 的 林肯 ,

这是林肯传记中最好的单卷本之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prezɪdənt] ,
and **a** **faithful** **picture** **of** **the** **strong** **character** **of** **the** **great** **President** **,**
和 一个 忠实 图片 的 这 强的 特点 的 这 伟大的 总统 ,

以及对这位伟大总统坚强性格的真实写照。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
not **only** **when** **he** **was** **at** **the** **head** **of** **the** **nation** **,**
不是 仅有的 什么时候 他 曾是 在 这 头 的 这 国家 ,

不仅在他担任国家元首期间，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . [
but **also** **as** **a** **boy** **and** **a** **young** **man** **,** **making** **his** **way** **in** **the** **world** **.** **[**
但 还 作为 一个 男生 和 一个 年轻的 男人 , 制作 他的 方式 在 这 世界 . [
[fɔ:r]]
4 **]**
4]

而且，他还在少年时期和青年时期，在社会上闯出了一片天地。[4]

['hæpˌgʊd] .
HAPGOOD **.**
哈普古德 .

HAPGOOD。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
GEORGE **WASHINGTON** **.**
乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿。

[baɪ] ['nɔ:rmən] ['hæpˌgʊd] .
By **Norman** **Hapgood** **.**
经过 诺曼 哈普古德 .

作者：诺曼·哈普古德。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi **+** **419** **pages** **.**
十一 + - 页面 .

xi + 419 页。

[nɑːt][ðə; ði]['semi] - ['mɪθɪkl] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [baiˈɔgrəfəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] ,
Not **the** **semi** **-** **mythical** **Washington** **of** **some** **biographers** **,** **but** **a** **clear** **,**
不是 这 半 - 神话 华盛顿 的 一些 传记作家 , 但 一个 清除 ,

并非某些传记作家笔下半神话般的华盛顿，而是一个清晰的、

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪrd] [ɪn][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
comprehensive **account** **of** **the** **man** **as** **he** **really** **appeared** **in** **camp** **,** **in** **the** **field** **,**
综合的 帐户 的 这 男人 作为 他 真的 出现 在 营 , 在 这 场地 ,

全面描述了这个人真实的样子，包括他在营地和战场上的表现。

[ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti] .
in **the** **councils** **of** **his** **country** **,** **at** **home** **,** **and** **in** **society** **.**
在 这 议会 的 他的 国家 , 在 家 , 和 在 社会 .

在他的国家议会、家庭和社会中。

['hoʊldən] .
HOLDEN **.**
霍尔登 .

霍尔顿。

['riːəl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
REAL **THINGS** **IN** **NATURE** **.**
真实的 事物 在 自然 .

自然界的真实事物。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
A **Reading** **Book** **of** **Science** **for** **American** **Boys** **and** **Girls** **.**
一个 阅读 书 的 科学 为了 美国人 男孩们 和 女孩们 .

一本面向美国男孩女孩的科学读物。

[baɪ]['edwərd][es] . ['hoʊldən] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By **Edward** **S** **.** **Holden** **.** **Illustrated** **.**
经过 爱德华 S . 霍尔顿 . 插图 .

作者：爱德华·S·霍尔顿。附图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxviii **+** **443** **pages** **.**
38 + - 页面 .

xxxviii + 443 页。

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ɑːr; ər] [gruːpt] ['ʌndər] [naɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hedz] : [əˈstrɑːnəmi] , ['fɪzɪks] , [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi] ,
The **topics** **are** **grouped** **under** **nine** **general** **heads** **:** **Astronomy** **,** **Physics** **,** **Meteorology** **,**
这 主题 是 分组 在下面 九 一般的 头部 : 天文学 , 物理 , 气象 ,
['kemɪstri] , [dʒiˈɑːlədʒi] ,
Chemistry **,** **Geology** **,**
化学 , 地质学 ,

这些主题分为九大类：天文学、物理学、气象学、化学、地质学、

, ['bɑːtəni] , [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Zoölogy	,	**Botany**	,	**The**	**Human**	**Body**	,	**and**	**The**	**Early**	**History**	**of**	**Mankind**	.
动物学	,	植物学	,	这	人类	身体	,	和	这	早期的	历史	的	人类	.

动物学、植物学、人体和人类早期历史。

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn]

The	**various**	**parts**	**of**	**the**	**volume**	**give**	**the**	**answers**	**to**	**the**	**thousand**	**and**	**one**
这	各种各样的	部分	的	这	体积	给	这	答案	到	这	千	和	一

['kwestʃənz] [kən'tɪnjuəli] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʊθs] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['hæbɪts][ʌv; əv]

questions	**continually**	**arising**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**youths**	**at**	**an**	**age**	**when**	**habits**	**of**
问题	持续	产生	在	这	思想	的	青年	在	一个	年龄	什么时候	习惯	的

[θɔːt] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

thought	**for**	**life**	**are**	**being**	**formed**	**.**
想法	为了	生活	是	存在	形成	.

本书的各个部分解答了青少年在形成人生思维习惯的年龄段中不断涌现的一千零一个问题。

['hʌfɝd] .

HUFFORD	**.**
赫福德	.

赫福德。

['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [teɪl] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

SHAKESPEARE	**IN**	**TALE**	**AND**	**VERSE**	**.**
莎士比亚	在	故事	和	诗	.

莎士比亚的故事与诗歌。

[baɪ]['ləuis] ['groʊvnər] ['hʌfɝd] .

By	**Lois**	**Grosvenor**	**Hufford**	**.**
经过	路易丝	格罗夫纳	赫福德	.

作者：洛伊斯·格罗夫纳·赫福德。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[ˌaɪ'ɛks] + - ['peɪdʒɪz] .

ix	**+**	**445**	**pages**	**.**
九	+	-	页面	.

ix + 445 页。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**purpose**	**of**	**the**	**author**	**is**	**to**	**introduce**	**Shakespeare**	**to**	**such**	**of**	**his**
这	目的	的	这	作者	是	到	介绍	莎士比亚	到	这样的	的	他的

['riːdɝz] [æz; əz][faɪnd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt]

readers	**as**	**find**	**the**	**intricacies**	**of**	**the**	**plots**	**of**	**the**	**dramas**	**somewhat**	**difficult**
读者	作为	寻找	这	错综复杂	的	这	图表	的	这	电视剧	有些	难的

[tuː; tə]['mænɪdʒ] .

to	**manage**	**.**
到	管理	.

作者的目的是向那些觉得莎士比亚戏剧情节错综复杂难以理解的读者介绍莎士比亚。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][meɪn][plɑːts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

The	**stories**	**which**	**constitute**	**the**	**main**	**plots**	**are**	**given**	**,**
这	故事	哪个	构成	这	主要的	图表	是	给定	,

构成主要情节的故事梗概如下：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

and	are	interspersed	with	the	dramatic	dialogue	in	such	a	manner	as	to
和	是	穿插	和	这	戏剧性	对话	在	这样的	一个	方式	作为	到

[meɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ɪn'tɜːrprət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

make	tale	and	verse	interpret	each	other	.
制作	故事	和	诗	解释	每个	其他	.

并且与戏剧对话交织在一起，使故事和诗歌相互诠释。

[hjuːz] .

HUGHES	.
休斯	.

休斯。

[tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] .

TOM	BROWN'S	SCHOOL	DAYS	.
汤姆	布朗的	学校	天	.

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] .

By	Thomas	Hughes	.
经过	托马斯	休斯	.

作者：托马斯·休斯。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xxi	+	376	pages	.
二十一	+	-	页面	.

xxi + 376 页。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['stɔːri][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['rʌgbi] .

An	attractive	and	convenient	edition	of	this	great	story	of	life	at	Rugby	.
一个	吸引人的	和	方便的	版	的	这	伟大的	故事	的	生活	在	橄榄球	.

这是一部引人入胜、方便阅读的关于拉格比生活精彩故事的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [bɔɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər]

It	is	a	book	that	appeals	to	boys	everywhere	and	which	makes	for
它	是	一个	书	那	上诉	到	男孩们	到处	和	哪个	制作	为了

['mænlinəs] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

manliness	and	high	ideals	.
男子气概	和	高的	理想	.

这是一本深受各地男孩喜爱的书，它培养了男子气概和崇高理想。

['hʌtʃɪnsən] .

HUTCHINSON	.
哈钦森	.

哈钦森。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

THE	STORY	OF	THE	HILLS	.
这	故事	的	这	丘陵	.

山丘的故事。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['maʊntnz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] .

A	Book	about	Mountains	for	General	Readers	.
一个	书	关于	山脉	为了	一般的	读者	.

一本面向普通读者的关于山脉的书。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪnsən] . 12mo .

By	Rev	.	H	.	W	.	Hutchinson	.	12mo	.
经过	牧师	.	H	.	W	.	哈钦森	.	12mo	.

作者：HW Hutchinson牧师。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .

xv	+	357	pages	.
十五	+	-	页面	.

xv + 357 页。

" [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	A	clear	account	of	the	geological	formation	of	mountains	and	their
"	一个	清除	帐户	的	这	地质	形成	的	山脉	和	他们的

['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['læŋgwɪdʒ][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'teknɪkl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

various	methods	of	origin	in	language	so	clear	and	untechnical	that	it	will	not
各种各样的	方法	的	起源	在	语言	所以	清除	和	非技术性	那	它	将要	不是

[kən'fjuːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

confuse	even	the	most	unscientific	.	"	—	Boston
迷惑	甚至	这	最多	不科学的	.	"	—	波士顿

"本书以清晰易懂的语言，对山脉的地质形成及其各种成因进行了清晰的阐述，即使是最缺乏科学素养的人也能轻松理解。"——《波士顿》

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] . [[faɪv]]

Evening	Transcript	.	[	5	]
晚上	文字稿	.	[	5	]

晚间纪事报。[5]

[ˌɪlə'nɔɪ] [gɜːrl] .

ILLINOIS	GIRL	.
伊利诺伊州	女孩	.

伊利诺伊女孩。

[ə; eɪ] ['preri] ['wɪntər] .

A	PRAIRIE	WINTER	.
一个	草原	冬天	.

草原的冬天。

[baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] [gɜːrl] . 16mo .

By	an	Illinois	Girl	.	16mo	.
经过	一个	伊利诺伊州	女孩	.	16mo	.

一位伊利诺伊州女孩。16个月。

- ['peɪdʒɪz] .

164	pages	.
-	页面	.

164页。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [sep'tembər]

A	record	of	the	procession	of	the	months	from	midway	in	September
一个	记录	的	这	游行	的	这	几个月	从	中途	在	九月

[tu:; tə] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [meɪ] .

to	midway	in	May	.
到	中途	在	可能	.

记录了从九月中旬到五月中旬的月份更迭。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

The	observations	on	Nature	are	accurate	and	sympathetic	,
这	观察	在	自然	是	准确的	和	交感神经	,

对自然的观察既准确又富有同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɪts]

and	they	are	interspersed	with	glimpses	of	a	charming	home	life	and	bits
和	他们	是	穿插	和	惊鸿一瞥	的	一个	迷人	家	生活	和	比特

[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [fə'lɑ:səfi] .

of	cheerful	philosophy	.
的	快乐	哲学	.

其中穿插着对温馨家庭生活的描绘和一些令人愉悦的人生哲理。

['iŋ^əsɔl] .

INGERSOLL	.
英格索尔	.

英格索尔。

[waɪld] ['nebəz] .

WILD	NEIGHBORS	.
荒野	邻居	.

野邻居。

['aʊtdɔ:r] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

OUTDOOR	STUDIES	IN	THE	UNITED	STATES	.
户外的	研究	在	这	团结的	各州	.

美国户外学习。

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['iŋ^əsɔl] .

By	Ernest	Ingersoll	.
经过	欧内斯特	英格索尔	.

作者：欧内斯特·英格索尔。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌeksˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xii	+	301	pages	.
十二	+	-	页面	.

xii + 301 页。

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜ:rəl] , [ðə; ði]['pu:mə] , [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðə; ði] ['bædʒər] ,

Studies	and	stories	of	the	gray	squirrel	,	the	puma	,	the	coyote	,	the	badger	,
研究	和	故事	的	这	灰色的	松鼠	,	这	彪马	,	这	郊狼	,	这	獾	,

关于灰松鼠、美洲狮、郊狼、獾的研究和故事

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɜ˞:oʊɜ˞z] , [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] , [ðə; ði] [skʌŋk] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **other** **burrowers** **,** **the** **porcupine** **,** **the** **skunk** **,** **the** **woodchuck** **,** **and** **the**
和 其他 掘穴者 , 这 豪猪 , 这 臭鼬 , 这 土拨鼠 , 和 这
[ræ'ku:n] .
raccoon **.**
狸 .

以及其他穴居动物，如豪猪、臭鼬、土拨鼠和浣熊。

['ɪnmən] .
INMAN **.**
人 .

因曼。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ks,haɪd] .
THE **RANCH** **ON** **THE** **OXHIDE** **.**
这 牧场 在 这 牛皮 .

牛皮上的牧场。

[baɪ] ['henri] ['ɪnmən] .
By **Henry** **Inman** **.**
经过 亨利 英曼 .

作者：亨利·英曼。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi **+** **297** **pages** **.**
十一 + - 页面 .

xi + 297 页。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [,paɪə'nɪr] [laɪf][ɪn]['kænzəs][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstiz] .
A **story** **of** **pioneer** **life** **in** **Kansas** **in** **the** **late** **sixties** **.**
一个 故事 的 先锋 生活 在 堪萨斯州 在 这 晚的 六十年代 .

讲述了六十年代末堪萨斯州拓荒者的生活故事。

[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪð; wɪθ]['indiəns][,eɪ di: 'di:] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
Adventures **with** **wild** **animals** **and** **skirmishes** **with** **Indians** **add** **interest** **to**
冒险 和 荒野 动物 和 小规模冲突 和 印度人 添加 兴趣 到
[ðə; ði] ['nærətɪv] .
the **narrative** **.**
这 叙述 .

与野生动物的冒险经历和与印第安人的冲突为故事增添了趣味性。

['dʒɑ:nsən] .
JOHNSON **.**
约翰逊 .

约翰逊。

[sər'vænti:z] - [dɑ:n] ['kwiksət] .
CERVANTES **'** **DON** **QUIXOTE** **.**
塞万提斯 - 大学教师 堂吉诃德 .

塞万提斯的《堂吉诃德》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['klɪftən] ['dʒɑːnsən] .
Edited **by** **Clifton** **Johnson** **.**
编辑 经过 克利夫顿 约翰逊 .

由克利夫顿·约翰逊编辑。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxiii **+** **398** **pages** **.**
二十三 + - 页面 .

xxiii + 398 页。

[ə; eɪ] [wel] - ['edɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] .
A **well** **-** **edited** **edition** **of** **this** **classic** **.**
一个 出色地 - 编辑 版 的 这 经典的 .

这是一部经过精心编辑的经典之作。

[ðə; ði][wʌn] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['riːdəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [wɪ'ðaʊt]
The **one** **effort** **has** **been** **to** **bring** **the** **book** **to** **readable** **proportions** **without**
这 一 努力 有 到过 到 带来 这 书 到 可读 比例 没有
[ɪk'skluːdɪŋ] ['eni] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['diːteɪl] ,
excluding **any** **really** **essential** **incident** **or** **detail** **,**
不包括 任何 真的 基本的 事件 或者 细节 ,

本书唯一的努力就是在不遗漏任何真正重要的事件或细节的前提下，将篇幅缩减到可读的程度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tekst] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .
and **at** **the** **same** **time** **to** **make** **the** **text** **unobjectionable** **and** **wholesome** **.**
和 在 这 相同的 时间 到 制作 这 文本 无可指摘 和 健康 .

同时还要使文本内容无可指摘且健康向上。

['dʒʌdsn] .
JUDSON **.**
贾德森 .

贾德森。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
THE **GROWTH** **OF** **THE** **AMERICAN** **NATION** **.**
这 生长 的 这 美国人 国家 .

美国国家的成长。

[baɪ] ['hæri] [præt] ['dʒʌdsn] . 12mo .
By **Harry** **Pratt** **Judson** **.** **12mo** **.**
经过 哈里 普拉特 贾德森 . 12mo .

作者：哈里·普拉特·贾德森。12个月。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][mæps] .
Illustrations **and** **maps** **.**
插图 和 地图 .

插图和地图。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xi **+** **359** **pages** **.**
十一 + - 页面 .

xi + 359 页。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [fækts][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [grɑ:spt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

The	cardinal	facts	of	American	History	are	grasped	in	such	a	way	as	to
这	红衣主教	事实	的	美国人	历史	是	抓住	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ʃoʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

show	clearly	the	orderly	development	of	national	life	.
展示	清楚地	这	秩序	发展	的	国家的	生活	.

本书以清晰展现国家生活有序发展的方式，把握了美国历史的基本事实。

['kɪri] .

KEARY	.
凯里	.

凯里。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['æsgɑ:d] : [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

THE	HEROES	OF	ASGARD	:	TALES	FROM	SCANDINAVIAN	MYTHOLOGY	.
这	英雄	的	阿斯加德	:	故事	从	斯堪的纳维亚语	神话	.

阿斯加德的英雄们：来自斯堪的纳维亚神话的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][i:] . ['kɪri] .

By	A	.	and	E	.	Keary	.
经过	一个	.	和	E	.	凯里	.

作者：A. 和 E. Keary。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] . - ['peɪdʒɪz] .

Illustrated	.	323	pages	.
插图	.	-	页面	.

附图。323页。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][naɪn] ['tʃæptərz] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['eɪsər] , "

The	book	is	divided	into	nine	chapters	,	called	"	The	Æsir	,	"
这	书	是	分割	进入	九	章节	,	称为	"	这	阿萨神族	,	"

这本书分为九章，分别称为"阿萨神族"。

" [haʊ] [θɔ:] [went] [tu:; tə] - , "

"	How	Thor	went	to	Jötunheim	,	"
"	如何	雷神	去	到	-	,	"

"托尔是如何前往约顿海姆的"

" [frei] , "

"	Frey	,	"
"	弗雷	,	"

弗雷，

" [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] ['freɪjə] , "

"	The	Wanderings	of	Freyja	,	"
"	这	漫游	的	弗蕾雅	,	"

《弗蕾雅的漫游》

" - ['æplz] , "

"	Iduna's	Apples	,	"
"	-	苹果	,	"

"伊杜娜的苹果"

" ['bɔ:ldə] , "

"	Baldur	,	"
"	巴尔杜尔	,	"

"巴尔杜尔，"

" [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['fenriə(r)] , "
" The Binding of Fenrir , "
" 这 结合 的 芬里尔 , "

《芬里尔的束缚》

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ləuki] , "
" The Punishment of Loki , "
" 这 惩罚 的 洛基 , "

《洛基的惩罚》

" ['rægnəˌrɜːk] . " [[sɪks]]
" Ragnarök . " [6]
" 诸神的黄昏 . " [6]

“诸神的黄昏。”[6]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[diː] ['soʊtoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
DE SOTO AND HIS MEN IN THE LAND OF FLORIDA .
德语 索托 和 他的 男士 在 这 土地 的 佛罗里达 .

德索托和他的部下在佛罗里达。

[baɪ] [greɪs] [kɪŋ] . 12mo .
By Grace King . 12mo .
经过 优雅 国王 . 12mo .

作者：格蕾丝·金。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xiv + 326 pages .
十四 + - 页面 .

xiv + 326 页。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'temptɪd]
A story based upon the Spanish and Portuguese accounts of the attempted
一个 故事 基于 之上 这 西班牙语 和 葡萄牙语 账户 的 这 尝试过
['kɑːŋkwest] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr'mɑːdə] [wɪtʃ] [seɪld] ['ʌndər] [diː] ['soʊtoʊ] [ɪn] - [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['kʌntri]
conquest by the armada which sailed under De Soto in 1538 to subdue this country
征服 经过 这 舰队 哪个 航行 在下面 德 索托 在 - 到 征服 这 国家
.
:
.

故事取材于西班牙和葡萄牙的记载，讲述了 1538 年德索托率领的无敌舰队试图征服这个国家的故事。

[mɪs] [kɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'veidəz] - ['strʌglz] [ænd; ənd]
Miss King gives a most entertaining history of the invaders ' struggles and
错过 国王 给予 一个 最多 娱乐 历史 的 这 入侵者 - 斗争 和
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [raʊt] ;
of their final demoralized rout ;
的 他们的 最终的 士气低落 路线 ;

金小姐生动地讲述了入侵者的斗争史以及他们最终士气低落的溃败；

[waɪl] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

while	her	account	of	the	native	tribes	is	a	most	attractive	feature	of	the	narrative	.
尽管	她	帐户	的	这	本国的	部落	是	一个	最多	吸引人的	特征	的	这	叙述	.

而她对当地部落的描述是叙事中最具吸引力的特点。

['kɪŋzli] .

KINGSLEY	.
金斯利	.

金斯利。

['mædəm]

MADAM
女士

女士

[haʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi]

HOW	AND	LADY
如何	和	女士

如何以及女士

[waɪ] : [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ɜːrθ] [lɔːr] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

WHY	:	FIRST	LESSONS	IN	EARTH	LORE	FOR	CHILDREN	.
为什么	:	第一的	课程	在	地球	知识	为了	孩子们	.

为什么：儿童地球知识入门课程。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] . 12mo .

By	Charles	Kingsley	.	12mo	.
经过	查尔斯	金斯利	.	12mo	.

作者：查尔斯·金斯利。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xviii	+	321	pages	.
十八	+	-	页面	.

十八+321页。

['mædəm] [haʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [waɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɛəriz] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

Madam	How	and	Lady	Why	are	two	fairies	who	teach	the	how	and	why	of	things	in	nature	.
女士	如何	和	女士	为什么	是	二	仙女	WHO	教	这	如何	和	为什么	的	事物	在	自然	.

How 女士和 Why 女士是两位仙女，她们教导人们自然界事物的来龙去脉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['əːθkweiks] , [vɔl'keinəuz] , ['kɔːrəl] [riːfs] , ['gleɪʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [toʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] .

There	are	chapters	on	Earthquakes	,	Volcanoes	,	Coral	Reefs	,	Glaciers	,	etc	.	,	told	in	an	interesting	manner	.
那里	是	章节	在	地震	,	火山	,	珊瑚	珊瑚礁	,	冰川	,	ETC	.	,	讲述	在	一个	有趣的	方式	.

书中包含关于地震、火山、珊瑚礁、冰川等的章节，叙述方式引人入胜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

The	book	is	intended	to	lead	children	to	use	their	eyes	and	ears	.
这	书	是	故意的	到	带领	孩子们	到	使用	他们的	眼睛	和	耳朵	.

这本书旨在引导孩子们运用他们的眼睛和耳朵。

['kɪŋzli] .
KINGSLEY .
金斯利 .

金斯利。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['beɪbi:z] :
THE WATER BABIES :
这 水 婴儿 :

水孩子:

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lænd] ['beɪbi] .
A FAIRY TALE FOR A LAND BABY .
一个 仙女 故事 为了 一个 土地 婴儿 .

献给陆地宝宝的童话故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] . 12mo .
By Charles Kingsley . 12mo .
经过 查尔斯 金斯利 . 12mo .

作者:查尔斯·金斯利。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
330 pages .
- 页面 .

330页。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] ['evər] ['rɪt(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
One of the best children's stories ever written ; it has deservedly become a
['klæsɪk] .
classic .
经典的 .

这是有史以来最优秀的儿童故事之一,它当之无愧地成为了经典。

[læŋ] .
LANGE .
兰格 .

兰格。

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [bɜ:rdz] : [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
OUR NATIVE BIRDS : HOW TO PROTECT THEM AND ATTRACT THEM TO
我们的 本国的 鸟类 : 如何 到 保护 他们 和 吸引 他们 到
['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] .
OUR HOMES .
我们的 房屋 .

我们的本土鸟类:如何保护它们并吸引它们到我们的家中。

[baɪ] [di:] . [læŋ] .
By D . Lange .
经过 D . 兰格 .

作者:D. Lange。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x **+** **162** **pages** **.**
x + - 页面 .

x + 162 页。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
A **strong** **plea** **for** **the** **protection** **of** **birds** **.**
一个 强的 恳求 为了 这 保护 的 鸟类 .

强烈呼吁保护鸟类。

['meθədz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Methods **and** **devices** **for** **their** **encouragement** **are** **given** **,** **also** **a**
方法 和 设备 为了 他们的 鼓励 是 给定 , 还 一个
[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv]['helpf(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
bibliography **of** **helpful** **literature** **,**
参考书目 的 有帮助 文学 ,

文中给出了鼓励他们参与的方法和措施，并附有相关文献书目。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][bɜːrd] [deɪ] .
and **material** **for** **Bird** **Day** **.**
和 材料 为了 鸟 天 .

以及鸟类日的相关材料。

['lʌvl] .
LOVELL **.**
洛弗尔 .

洛弗尔。

['stɔːriz] [ɪn] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['fɔːrəm] .
STORIES **IN** **STONE** **FROM** **THE** **ROMAN** **FORUM** **.**
故事 在 石头 从 这 罗马 论坛 .

罗马广场上的石头故事。

[baɪ]['ɪzəbel] ['lʌvl] .
By **Isabel** **Lovell** **.**
经过 伊莎贝尔 洛弗尔 .

作者：伊莎贝尔·洛弗尔。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
viii **+** **258** **pages** **.**
八 + - 页面 .

viii + 258 页。

[ðə; ði] [eɪt] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [gɪv] ['meni] [fækts] [ðæt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
The **eight** **stories** **in** **this** **volume** **give** **many** **facts** **that** **travelers** **wish** **to** **know** **,**
这 八 故事 在 这 体积 给 许多 事实 那 旅行者 希望 到 知道 ,

本书收录的八个故事提供了旅行者想要了解的许多信息。

[ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɚz] [siːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn'dʒɔɪ] .

that	historical	readers	seek	,	and	that	young	students	enjoy	.
那	历史	读者	寻找	,	和	那	年轻的	学生	享受	.

历史爱好者所追求的，也是年轻学生所喜爱的。

[ðə; ði] [bʊk] [pʊts] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['roʊmən] [laɪf] .

The	book	puts	the	reader	in	close	touch	with	Roman	life	.
这	书	放置	这	读者	在	关闭	触碰	和	罗马	生活	.

这本书让读者能够近距离地了解罗马人的生活。

[mək'fɑːrlənd] .

McFARLAND	.
麦克法兰	.

麦克法兰。

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triːz] .

GETTING	ACQUAINTED	WITH	THE	TREES	.
获得	熟人	和	这	树木	.

认识树木。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['hɔːrəs] [mək'fɑːrlənd] . 8vo .

By	J	.	Horace	McFarland	.	8vo	.
经过	J	.	贺拉斯	麦克法兰	.	8vo	.

J·霍勒斯·麦克法兰著。8开本。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

xi	+	241	pages	.
十一	+	-	页面	.

xi + 241 页。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [triː] ['eseiz] .

A	charmingly	written	series	of	tree	essays	.
一个	迷人地	书面	系列	的	树	散文	.

一系列文笔优美的树木散文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʌt; bət] ['pɑːpjələr] ,

They	are	not	scientific	but	popular	,
他们	是	不是	科学	但	受欢迎的	,

它们虽然不科学，但却很受欢迎。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [rest]

and	are	the	outcome	of	the	author's	desire	that	others	should	share	the	rest
和	是	这	结果	的	这	作者的	欲望	那	其他的	应该	分享	这	休息

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [triːz] . [

and	comfort	that	have	come	to	him	through	acquaintance	with	trees	.	[
和	舒适	那	有	来	到	他	通过	熟人	和	树木	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

这是作者希望其他人也能分享他通过与树木相识而获得的休息和舒适的结果。[7]

['meɪdʒər] .

MAJOR	.
主要的	.

主要的。

[ðə; ði] [berz] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪvər] .
THE **BEARS** **OF** **BLUE** **RIVER** **.**
这 熊 的 蓝色的 河 .

蓝河的熊。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪdʒər] .
By **Charles** **Major** **.**
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
277 **pages** **.**
- 页面 .

277页。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ber] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] .
A **collection** **of** **good** **bear** **stories** **with** **a** **live** **boy** **for** **the** **hero** **.**
一个 收藏 的 好的 熊 故事 和 一个 居住 男生 为了 这 英雄 .

一系列精彩的熊的故事，主角是一个活着的男孩。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .
The **scene** **is** **laid** **in** **the** **early** **days** **of** **Indiana** **.**
这 场景 是 铺设 在 这 早期的 天 的 印第安纳州 .

故事背景设定在印第安纳州早期。

['mɑːrʃl] .
MARSHALL **.**
马歇尔 .

马歇尔。

['wɪnɪfrədz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
WINIFRED'S **JOURNAL** **.**
温妮弗雷德的 杂志 .

温妮弗雷德的日记。

[baɪ] ['emə] ['mɑːrʃl] . 12mo .
By **Emma** **Marshall** **.** **12mo** **.**
经过 艾玛 马歇尔 . 12mo .

作者：艾玛·马歇尔。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
353 **pages** **.**
- 页面 .

353页。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] .
A **story** **of** **the** **time** **of** **Charles** **the** **First** **.**
一个 故事 的 这 时间 的 查尔斯 这 第一的 .

讲述查理一世时期的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

Some	of	the	characters	are	historical	personages	.
一些	的	这	人物	是	历史	人物	.

其中一些角色是历史人物。

[miːnz] .

MEANS	.
方法	.

方法。

['pælmetoʊ] ['stɔːriz] .

PALMETTO	STORIES	.
棕榈树	故事	.

棕榈树的故事。

[baɪ][sə'liːnə][iː] . [miːnz] .

By	Celina	E	.	Means	.
经过	塞琳娜	E	.	方法	.

作者：塞琳娜·E·米恩斯。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .

x	+	244	pages	.
x	+	-	页面	.

x + 244 页。

[truː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

True	accounts	of	some	of	the	men	and	women	who	made	the	history
真的	账户	的	一些	的	这	男人	和	女性	WHO	制成	这	历史

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

of	South	Carolina	,
的	南	卡罗莱纳	,

讲述一些缔造南卡罗来纳州历史的男男女女的真实故事。

[ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	correct	pictures	of	the	conditions	under	which	these	men	and	women
和	正确的	图片	的	这	状况	在下面	哪个	这些	男人	和	女性

['leɪbərd] .

labored	.
辛勤劳作	.

并真实地展现这些男女劳动者所处的工作环境。

['mɔːrɪs] .

MORRIS	.
莫里斯	.

莫里斯。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsestər] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

MAN	AND	HIS	ANCESTOR	:	A	STUDY	IN	EVOLUTION	.
男人	和	他的	祖先	:	一个	学习	在	进化	.

人类及其祖先：进化论研究。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] . 16mo .
By **Charles** **Morris** **.** **16mo** **.**
经过 查尔斯 莫里斯 . 16mo .

作者：查尔斯·莫里斯。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
vii **+** **238** **pages** **.**
七 + - 页面 .

vii + 238 页。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mænz]['ɔːrɪdʒɪn] .
A **popular** **presentation** **of** **the** **subject** **of** **man's** **origin** **.**
一个 受欢迎的 推介会 的 这 主题 的 男人的 起源 .

以通俗易懂的方式讲解人类起源这一主题。

[ðə; ði] ['veriəs] [sɪg'nɪfɪkənt][fækts][ðæt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [sɪns] ['dɑːrwɪnz][taɪm][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
The **various** **significant** **facts** **that** **have** **been** **discovered** **since** **Darwin's** **time** **are** **given**
这 各种各样的 重要的 事实 那 有 到过 发现 自从 达尔文的 时间 是 给定
,
,
,

文中列举了自达尔文时代以来发现的各种重要事实，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] ['evɪdəns] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
as **well** **as** **certain** **lines** **of** **evidence** **never** **before** **presented** **in** **this** **connection** **.**
作为 出色地 作为 肯定 线条 的 证据 绝不 前 呈现 在 这 联系 .

以及此前从未就此提出过的某些证据。

['njuːbəult] .
NEWBOLT **.**
新螺栓 .

纽博尔特。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [frwɑː'sɑːrt] .
STORIES **FROM** **FROISSART** **.**
故事 从 弗罗萨特 .

来自弗鲁瓦萨尔的故事。

[baɪ] ['henri] ['njuːbəult] . 12mo .
By **Henry** **Newbolt** **.** **12mo** **.**
经过 亨利 纽博尔特 . 12mo .

作者：亨利·纽博尔特。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
xxxi **+** **368** **pages** **.**
xxxi + - 页面 .

xxxi + 368 页。

[hɪr] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɛpɪˌsoʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['krɔniklz] " [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
Here **are** **given** **entire** **thirteen** **episodes** **from** **the** **"** **Chronicles** **"** **of** **Sir** **John**
这里 是 给定 全部的 十三 剧集 从 这 " 编年史 " 的 先生 约翰
[frwɑː'sɑːrt] .
Froissart **.**
弗鲁瓦萨尔 .

这里完整收录了约翰·弗鲁瓦萨尔爵士的《编年史》中的十三集。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['mɔdə(ː)naizd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] .
The **text** **is** **modernized** **sufficiently** **to** **make** **it** **intelligible** **to** **young** **readers** **.**
这 文本 是 现代化 足够 到 制作 它 可理解的 到 年轻的 读者 .

文本经过充分现代化处理，足以让年轻读者理解。

['sepəreɪtɪd] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] ['dʌvteɪld] ,
Separated **narratives** **are** **dovetailed** **,**
分开 叙事 是 榫卯结构 ,

原本各自独立的叙述相互衔接，

[ænd; ənd] [nuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wer] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and **new** **translations** **have** **been** **made** **where** **necessary** **to** **make** **the**
和 新的 翻译 有 到过 制成 在哪里 必要的 到 制作 这
['nærətɪv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['riːdəb(ə)l] .
narrative **complete** **and** **easily** **readable** **.**
叙述 完全的 和 容易地 可读 .

必要时进行了新的翻译，使叙述完整且易于阅读。

['oʊvɜ-tən] .
OVERTON **.**
奥弗顿 .

奥弗顿。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] .
THE **CAPTAIN'S** **DAUGHTER** **.**
这 船长的 女儿 .

船长的女儿。

[baɪ] ['gwɛndələn] ['oʊvɜ-tən] .
By **Gwendolen** **Overton** **.**
经过 格温多琳 奥弗顿 .

作者：格温多琳·奥弗顿。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .
vii **+** **270** **pages** **.**
七 + - 页面 .

vii + 270 页。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][gɜːrl][laɪf][æt; ət][æn; ən]['ɑːrmi][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
A **story** **of** **girl** **life** **at** **an** **army** **post** **on** **the** **frontier** **.**
一个 故事 的 女孩 生活 在 一个 军队 邮政 在 这 边境 .

这是一个关于边境军营里女孩生活的故事。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][held]
The **plot** **is** **an** **absorbing** **one** **,** **and** **the** **interest** **of** **the** **reader** **is** **held**
这 阴谋 是 一个 吸收 一 , 和 这 兴趣 的 这 读者 是 握住
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

故事情节引人入胜，让读者一直保持兴趣直到最后。

[ˈpɔːlgreiv] .
PALGRAVE **.**
帕尔格雷夫 .

帕尔格雷夫。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] .
THE **CHILDREN'S** **TREASURY** **OF** **ENGLISH** **SONG** **.**
这 孩子们的 财政部 的 英语 歌曲 .

儿童英语歌曲宝库。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈfrænsɪs][ˈtɜːrnər][ˈpɔːlgreiv] .
Selected **and** **arranged** **by** **Francis** **Turner** **Palgrave** **.**
已选 和 安排 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫挑选和编排。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] + - [ˈpeɪdʒɪz] .
viii **+** **302** **pages** **.**
八 + - 页面 .

viii + 302 页。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈteɪnz] - [siˈlekʃənz] — [ˈsɔŋz] , [ˈnærətɪvz] , [dɪˈskrɪptɪv] [ɔːr] [rɪˈflektɪv] [ˈpiːsɪz]
This **collection** **contains** **168** **selections** **—** **songs** **,** **narratives** **,** **descriptive** **or** **reflective** **pieces**
这 收藏 包含 - 选择 — 歌曲 , 叙事 , 描述性的 或者 反光的 件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪrɪkl] [ˈkwɑːləti] ,
of **a** **lyrical** **quality** **,**
的 一个 抒情的 质量 ,

本合集收录了168篇作品——歌曲、叙事诗、描述性或反思性的抒情作品，

[ɔːl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . [[eɪt]]
all **suited** **to** **the** **taste** **and** **understanding** **of** **children** **.** **[** **8** **]**
全部 适合 到 这 品尝 和 理解 的 孩子们 . [8]

都非常符合儿童的口味和理解能力。[8]

[ˈpɑːmər] .
PALMER **.**
帕尔默 .

帕尔默。

[ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈmeni] [neiʃəns] .
STORIES **FROM** **THE** **CLASSICAL** **LITERATURE** **OF** **MANY** **NATIONS** **.**
故事 从 这 古典 文学 的 许多 国家 .

来自多个国家古典文学的故事。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈbɜːrθə] [ˈpɑːmər] .
Edited **by** **Bertha** **Palmer** **.**
编辑 经过 伯莎 帕尔默 .

由伯莎·帕尔默编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɛks'viː] + - ['peɪdʒɪz] .
xv + 297 pages .
十五 + - 页面 .

xv + 297 页。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪksti] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['hiːbruː] ,
A collection of sixty characteristic stories from Chinese , Japanese , Hebrew ,
一个 收藏 的 六十 特征 故事 从 中国人 , 日本人 , 希伯来语 ,
[ˌbæbə'loʊniən] , [ə'reɪbiən] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
Babylonian , Arabian , Hindu ,
巴比伦 , 阿拉伯 , 印度教徒 ,

收录了六十个分别来自中国、日本、希伯来、巴比伦、阿拉伯、印度等地的特色故事。

[griːk] , ['roʊmən] , ['dʒɜːrmən] , [ˌskændɪ'nevjən] , ['keltɪk] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] ,
Greek , Roman , German , Scandinavian , Celtic , Russian , Italian , French , Spanish ,
希腊语 , 罗马 , 德语 , 斯堪的纳维亚语 , 凯尔特人 , 俄语 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 ,
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , ['ɪŋglɪʃ] , ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['sɔːrsɪz] .
Portuguese , Anglo - Saxon , English , Finnish , and American Indian sources .
葡萄牙语 , 盎格鲁 - 撒克逊 , 英语 , 芬兰 , 和 美国人 印度 来源 .

希腊语、罗马语、德语、斯堪的纳维亚语、凯尔特语、俄语、意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、盎格鲁-撒克逊语、英语、芬兰语和美洲印第安语的来源。

[riːs] .
RIIS .
里斯 .

RIIS。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenəmənts] .
CHILDREN OF THE TENEMENTS .
孩子们 的 这 廉租公寓 .

贫民窟的孩子们。

[baɪ]['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] . 12mo .
By Jacob A . Riis . 12mo .
经过 雅各布 一个 . 里斯 . 12mo .

作者：雅各布·A·里斯。12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌaɪ'ɛks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix + 387 pages .
九 + - 页面 .

ix + 387 页。

['fɔːrti] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][laɪf]
Forty sketches and short stories dealing with the lights and shadows of life
四十 草图 和 短的 故事 处理 和 这 灯 和 阴影 的 生活
[ɪn][ðə; ðɪ] [slʌmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
in the slums of New York City ,
在 这 贫民窟 的 新的 约克 城市 ,

四十篇素描和短篇小说，描绘了纽约市贫民窟生活的光明与阴影。

[toʊld][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

told	just	as	they	came	to	the	writer	,	fresh	from	the	life	of	the	people	.
讲述	只是	作为	他们	来了	到	这	作家	,	新鲜的	从	这	生活	的	这	人们	.

故事原原本本地讲述给作者，就像是从人民生活中直接流传下来的一样。

['sændiz] .

SANDYS	.
桑迪斯	.

桑迪斯。

['træpər] ['dʒɪm] .

TRAPPER	JIM	.
捕兽人	吉姆	.

捕兽人吉姆。

[baɪ] ['ɛdwɪn] ['sændiz] .

By	Edwyn	Sandys	.
经过	埃德温	桑迪斯	.

作者：埃德温·桑迪斯。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ˌaɪ'ɛks] + - ['peɪdʒɪz] .

ix	+	441	pages	.
九	+	-	页面	.

ix + 441 页。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['evri] ['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] .

A	book	which	will	delight	every	normal	boy	.
一个	书	哪个	将要	喜	每一个	普通的	男生	.

一本会让每个普通男孩都爱不释手的书。

['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [læd] [huː] [ləːnz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər]['kʌz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr]

Jim	is	a	city	lad	who	learns	from	an	older	cousin	all	the	lore	of	outdoor
吉姆	是	一个	城市	小伙子	WHO	学习	从	一个	老	表哥	全部	这	知识	的	户外的

[laɪf] — ['træpɪŋ] ,

life	—	trapping	,
生活	—	诱捕	,

吉姆是个城里来的小伙子，他从一位年长的表兄那里学到了所有关于户外生活的知识——捕猎、

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['kæmpɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] .

shooting	,	fishing	,	camping	,	swimming	,	and	canoeing	.
射击	,	钓鱼	,	野营	,	游泳	,	和	划独木舟	.

射击、钓鱼、露营、游泳和划独木舟。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ɑːn] ['aʊtdɔːr] ['sʌbdʒekts] .

The	author	is	a	well	-	known	writer	on	outdoor	subjects	.
这	作者	是	一个	出色地	-	已知	作家	在	户外的	主题	.

作者是一位知名的户外题材作家。

['sekstən] .

SEXTON	.
教堂司事	.

塞克斯顿。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
STORIES **OF** **CALIFORNIA** **.**
故事 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚的故事。

[baɪ] ['elə] [em] . ['sekstən] .
By **Ella** **M** **.** **Sexton** **.**
经过 艾拉 M . 塞克斯顿 .

作者：艾拉·M·塞克斯顿。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[eks] + - ['peɪdʒɪz] .
x **+** **211** **pages** **.**
x + - 页面 .

x + 211 页。

['twenti] - [tuː] ['stɔːriz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Twenty **-** **two** **stories** **illustrating** **the** **early** **conditions** **and** **the** **romantic** **history**
二十 - 二 故事 图示 这 早期的 状况 和 这 浪漫的 历史
[ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
of **California** **and** **the** **subsequent** **development** **of** **the** **state** **.**
的 加利福尼亚州 和 这 随后的 发展 的 这 状态 .

二十二个故事，描绘了加利福尼亚早期的状况和浪漫的历史，以及该州后来的发展。

[ʃɑːrp] .
SHARP **.**
锋利的 .

锋利的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
THE **YOUNGEST** **GIRL** **IN** **THE** **SCHOOL** **.**
这 最小的 女孩 在 这 学校 .

全校最小的女生。

[baɪ] ['evlɪn] [ʃɑːrp] .
By **Evelyn** **Sharp** **.**
经过 伊芙琳 锋利的 .

作者：伊芙琳·夏普。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌaɪ'ɛks] + - ['peɪdʒɪz] .
ix **+** **326** **pages** **.**
九 + - 页面 .

ix + 326 页。

[bæb] , [ðə; ði] " ['jʌŋ^ist] [gɜ:rl] , " [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][faɪv] ['brʌðərz] .

Bab	**,**	**the**	**"**	**youngest**	**girl**	**,**	**"**	**was**	**only**	**eleven**	**and**	**the**	**pet**	**of**	**five**	**brothers**	**.**
巴布	,	这	"	最小的	女孩	,	"	曾是	仅有的	十一	和	这	宠物	的	五	兄弟	.

巴布是家中最小的女孩，只有十一岁，是五个兄弟的宠儿。

[hɜ:r; hər][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

Her	**ups**	**and**	**downs**	**in**	**a**	**strange**	**boarding**	**school**	**make**	**an**	**interesting**	**story**	**.**
她	UPS	和	下坡	在	一个	奇怪的	登机	学校	制作	一个	有趣的	故事	.

她在奇特的寄宿学校里的种种经历，构成了一个有趣的故事。

[spɑ:rks] .

SPARKS	**.**
火花	.

火花。

[ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] : [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	**MEN**	**WHO**	**MADE**	**THE**	**NATION**	**:**	**AN**	**OUTLINE**	**OF**	**UNITED**	**STATES**	**HISTORY**
这	男士	WHO	制成	这	国家	:	一个	大纲	的	团结的	各州	历史

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

FROM	**1776**	**TO**	**1861**	**.**
从	-	到	-	.

缔造国家的伟人：1776 年至 1861 年美国历史概述。

[baɪ]['edwɪn][i:] . [spɑ:rks] .

By	**Edwin**	**E**	**.**	**Sparks**	**.**
经过	埃德温	E	.	火花	.

作者：埃德温·E·斯帕克斯。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

viii	**+**	**415**	**pages**	**.**
八	+	-	页面	.

viii + 415 页。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][wʌn][mæn][æt; ət]

The	**author**	**has**	**chosen**	**to**	**tell**	**our**	**history**	**by**	**selecting**	**the**	**one**	**man**	**at**
这	作者	有	选定	到	告诉	我们的	历史	经过	选择	这	一	男人	在

['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [hu:] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

various	**periods**	**of**	**our**	**affairs**	**who**	**was**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**and**
各种各样的	时期	的	我们的	事务	WHO	曾是	掌握	的	这	情况	和

[ə'baʊt] [hu:m] [ɪ'vents] ['nætʃ(ə)rəli] [gru:pt] [ðəm'selvz] .

about	**whom**	**events**	**naturally**	**grouped**	**themselves**	**.**
关于	谁	活动	自然	分组	他们自己	.

作者选择通过选取历史上各个时期一位掌控局势、事件自然而然地围绕他展开的人物来讲述我们的历史。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['nʌmbər] [twelv] , [æz; əz] " ['sæmjuəl]['ædəmz] , [ðə; ði][mæn]

The	**characters**	**thus**	**selected**	**number**	**twelve**	**,**	**as**	**"**	**Samuel**	**Adams**	**,**	**the**	**man**
这	人物	因此	已选	数字	十二	,	作为	"	塞缪尔	亚当斯	,	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] " ;

of	**the**	**town**	**meeting**	**"**	**;**
的	这	镇	会议	"	;

因此选定的角色共有十二个，例如“镇民大会的代表塞缪尔·亚当斯”；

" ['rɑ:bərt] ['mɔ:rɪs] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] " ; " ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]
" Robert Morris , the financier of the Revolution " ; " Hamilton , the advocate of
" 罗伯特 莫里斯 , 这 金融家 的 这 革命 " ; " 汉密尔顿 , 这 提倡 的
[strɔ:ŋgər] ['gʌvərnmənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
stronger government , " etc . , etc .
更强 政府 , " ETC . , ETC .

“罗伯特·莫里斯，革命的资助者”；“汉密尔顿，加强政府的倡导者”等等。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[dis'krepənsiz] [ɪn][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
Discrepancies in page numbering are due to blank pages and illustrations .
差异 在 页 编号 是 到期的 到 空白的 页面 和 插图 .

页码不一致是由于空白页和插图造成的。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ]['rɛfɝənst, 'rɛfrənst] .
Illustrations have been moved to the page referenced .
插图 有 到过 已搬 到 这 页 参考 .

插图已移至相关页面。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神